

# Официален вестник

# С 199 Е

## на Европейския съюз



Издание  
на български език

## Информация и известия

Година 55  
7 юли 2012 г.

Известие №	Съдържание	Страница
I Резолуции, препоръки и становища		
РЕЗОЛЮЦИИ		
<b>Европейски парламент</b>		
СЕСИЯ 2011—2012		
Заседания от 8 до 10 март 2011 г.		
Протоколите от тази сесия са публикувани в ОВ С 165 Е, 7.6.2011 г.		
ПРИЕТИ ТЕКСТОВЕ		
<b>Вторник, 8 март 2011 г.</b>		
2012/С 199 Е/01	Общата безопасност на продуктите и надзора на пазара Резолюция на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно преразглеждане на директивата относно общата безопасност на продуктите и надзора на пазара (2010/2085(INI))	1
2012/С 199 Е/02	Управлението на грип H1N1 Резолюция на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно Оценката на управлението на грип H1N1 през периода 2009—2010 г. в ЕС (2010/2153(INI))	7
2012/С 199 Е/03	Новаторско финансиране на световно и европейско равнище Резолюция на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно новаторското финансиране на световно и европейско равнище (2010/2105(INI))	15
2012/С 199 Е/04	Намаляване на неравнопоставеността в здравеопазването Резолюция на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно намаляването на неравнопоставеността в здравеопазването в ЕС (2010/2089(INI))	25
2012/С 199 Е/05	Сътрудничество с развиващите се държави за насърчаване на доброто управление в областта на данъчното облагане Резолюция на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно данъчно облагане и развитие – сътрудничество с развиващите се държави за насърчаване на доброто управление в областта на данъчното облагане (2010/2102(INI))	37

# BG

2012/C 199 E/06	Селското стопанство и международната търговия Резолюция на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно селското стопанство в ЕС и международната търговия (2010/2110(INI))	48
2012/C 199 E/07	Дефицит на протеинови култури в ЕС Резолюция на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно дефицита на протеинови култури в ЕС: намиране на решение на един отпадна съществуващ проблем? (2010/2111(INI))	58
2012/C 199 E/08	Равенство между жените и мъжете — 2010 г. Резолюция на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно равенство между жените и мъжете в ЕС — 2010 г. (2010/2138(INI))	65
2012/C 199 E/09	Бедността сред жените Резолюция на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно облика на бедността сред жените в Европейския съюз (2010/2162(INI))	77
2012/C 199 E/10	Реципрочността във визовия режим – солидарност с неравностойното положение на чешките граждани вследствие едностранното въвеждане на визи от страна на Канада Декларация на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно възстановяването на реципрочността във визовия режим – солидарност с неравностойното положение на чешките граждани вследствие едностранното въвеждане на визи от страна на Канада	89
<b>Сряда, 9 март 2011 г.</b>		
2012/C 199 E/11	Приоритети за бюджета за 2012 г. - раздели I, II и IV до X Резолюция на Европейския парламент от 9 март 2011 г. относно насоките за бюджетната процедура за 2012 година, раздел I – Европейски парламент, раздел II – Съвет, раздел IV – Съд, раздел V – Сметна палата, раздел VI – Европейски икономически и социален комитет, раздел VII – Комитет на регионите, раздел VIII – Европейски омбудсман, раздел IX – Европейски надзорен орган по защита на данните, раздел X - Европейска служба за външна дейност (2011/2017(BUD))	90
2012/C 199 E/12	Стратегията на ЕС за Атлантическия регион Резолюция на Европейския парламент от 9 март 2011 г. относно стратегията на ЕС за Атлантическия регион	95
2012/C 199 E/13	Доклад относно напредъка, осъществен от Турция през 2010 г. Резолюция на Европейския парламент от 9 март 2011 г. относно доклада за напредъка на Турция през 2010 г.	98
2012/C 199 E/14	Процесът на европейска интеграция на Черна гора Резолюция на Европейския парламент от 9 март 2011 г. относно процеса на европейска интеграция на Черна гора	106
2012/C 199 E/15	Стратегия на ЕС за интеграция на ромите Резолюция на Европейския парламент от 9 март 2011 г. относно стратегията на ЕС за интеграция на ромите (2010/2276(INI))	112
2012/C 199 E/16	Промишлената политика в ерата на глобализацията Резолюция на Европейския парламент от 9 март 2011 г. относно промишлената политика в ерата на глобализацията (2010/2095(INI))	131



Вторник, 8 март 2011 г.

## I

(Резолюции, препоръки и становища)

## РЕЗОЛЮЦИИ

## ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

**Общата безопасност на продуктите и надзора на пазара**

P7\_TA(2011)0076

**Резолюция на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно преразглеждане на директивата относно общата безопасност на продуктите и надзора на пазара (2010/2085(INI))**

(2012/С 199 Е/01)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид Директива 2001/95/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 3 декември 2001 година относно общата безопасност на продуктите <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 765/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 9 юли 2008 година за определяне на изискванията за акредитация и надзор на пазара във връзка с предлагането на пазара на продукти и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 339/93 <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Решение № 768/2008/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 9 юли 2008 година относно обща рамка за предлагането на пазара на продукти и за отмяна на Решение 93/465/ЕИО <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид Решение 2010/15/ЕС на Комисията от 16 декември 2009 г. за определяне на насоки за управление на системата на Общността за бърз обмен на информация „РАРЕХ“, създадена съгласно член 12, и на процедурата по нотификация, установена съгласно член 11 от Директива 2001/95/ЕО (Директива относно общата безопасност на продуктите) <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид доклада на Комисията до Европейския парламент и до Съвета относно прилагането на Директива 2001/95/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 3 декември 2001 г. относно общата безопасност на продуктите (СОМ(2008)0905),
- като взе предвид работния документ на Комисията „Преразглеждане на Директивата относно общата безопасност на продуктите: резюме на предвидените действия“, ГД „Здравеопазване и потребители“, 18 май 2010 г.,
- като взе предвид пътната карта „Привеждане в съответствие с Новата законодателна рамка“ (Решение № 768/2008/ЕО), ГД „Предприятия и промишленост“, 15 април 2010 г.,

<sup>(1)</sup> ОВ L 11, 15.1.2002 г., стр. 4.<sup>(2)</sup> ОВ L 218, 13.8.2008 г., стр. 30.<sup>(3)</sup> ОВ L 218, 13.8.2008 г., стр. 82.<sup>(4)</sup> ОВ L 22, 26.1.2010 г., стр. 1.

Вторник, 8 март 2011 г.

- като взе предвид пътната карта „Преразглеждане на Директива 2001/95/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 3 декември 2001 година относно общата безопасност на продуктите (Директива относно ОБП)“, ГД „Здравеопазване и потребители“, 25 март 2010 г.,
  - като взе предвид работния документ на Комисията относно връзката между Директивата относно общата безопасност на продуктите (2001/95/ЕО) и разпоредбите относно надзора на пазара на Регламент (ЕО) № 765/2008, ГД „Здравеопазване и потребители“, 2 март 2010 г.,
  - като взе предвид работния документ на Комисията „Преразглеждане на Директивата относно общата безопасност на продуктите: определяне на основните въпроси“, ГД „Здравеопазване и потребители“, 15 септември 2009 г.,
  - като взе предвид информационния документ, поръчан от комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите относно надзора на пазара в държавите-членки, публикуван през октомври 2009 г.,
  - като взе предвид информационния документ, поръчан от комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите относно преразглеждането на Директивата относно общата безопасност на продуктите и надзора на пазара, публикуван през септември 2010 г.,
  - като взе предвид работната среща относно преразглеждането на Директивата относно общата безопасност на продуктите и надзора на пазара, проведена на 30 септември 2010 г.,
  - като взе предвид тристранната среща на високо равнище ЕС-САЩ-Китай, проведена в Шанхай на 25 и 26 октомври 2010 г.,
  - като взе предвид член 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите и становищата на комисията по международна търговия и комисията по промишленост, изследвания и енергетика (А7-0033/2011),
- A. като има предвид, че е от съществено значение да се гарантира, че всички продукти, които се продават на пазара на ЕС, са безопасни, за да се осигури, наред с другото, високо равнище на защита на потребителите,
- Б. като има предвид, че Новата законодателна рамка (наричана по-долу НЗР) беше приета през юли 2008 г., а Регламент (ЕО) № 765/2008 относно надзора на пазара се прилага от 1 януари 2010 г.,
- В. като има предвид, че Директивата относно общата безопасност на продуктите (Директива 2001/95/ЕО), наричана по-долу Директивата относно ОБП, която установява на общностно равнище общи изисквания за безопасност за потребителските стоки, трябва да бъде преразгледана и, чрез интегрирането ѝ, приведена в съответствие с НЗР, по-специално с Регламента относно надзора на пазара,
- Г. като има предвид, че законодателната рамка за безопасност на продуктите и надзор на пазара се състои от три пласта нормативни актове (Директивата относно ОБП, НЗР и директиви за хармонизация на секторно равнище), което води до несигурност и объркване на вътрешния пазар,
- Д. като има предвид, че равнището на надзор на пазара се различава значително сред държавите-членки и много от тях не успяват да отделят необходимите ресурси за ефективен надзор на пазара и тълкуват понятието „продукти, представляващи сериозен риск“ по различен начин, което може да създаде пречки пред свободното движение на стоки; като има предвид, че това може да доведе до нарушаване на конкуренцията и да застраши безопасността на потребителите в рамките на вътрешния пазар,
- Е. като има предвид, че сътрудничеството между органите за надзор на пазара и съвместните действия за надзор на пазара са от съществено значение и поради това следва да бъдат допълнително засилени и за тях да бъдат отделени ресурси,
- Ж. като има предвид, че регламентите внасят предимството на яснота, предсказуемост и ефективност в сравнение с директивите, както е посочено и в доклада „Monti“,

Вторник, 8 март 2011 г.

## Надзор на пазара

### Съдържание

1. Счита, че настоящата законодателна рамка за надзор на пазара не осигурява достатъчно последователност и поради това следва да се преразгледа и съгласува допълнително;
2. Предлага на Комисията да създаде обща европейска рамка за надзор на пазара по отношение на всички продукти, които се намират на вътрешния пазар или навлизат на пазара на ЕС; призовава Комисията да участва по-активно в съгласуването на дейностите на европейските органи за надзор на пазара, митническите органи и компетентните органи на държавите-членки;
3. Призовава държавите-членки и Комисията да отделят подходящи ресурси за ефикасни дейности, свързани с надзора на пазара; подчертава, че неуспехът на системите за надзор на пазара води до нарушаване на конкуренцията, застрашава безопасността на потребителите и подкопава доверието на гражданите във вътрешния пазар; подчертава важността на осигуряването на външните граници на единния пазар, по-специално основните морски пристанища, и призовава Комисията и държавите-членки да предприемат мерки срещу незаконни продукти от трети държави; предлага Комисията да извърши цялостна оценка на местата, през които продуктите навлизат на пазара на ЕС, включително оценка на средствата, необходими за осигуряване на подходящ контрол;
4. Призовава държавите-членки да въведат координирано санкции, включително големи глоби, за икономически оператори, които преднамерено пускат на единния пазар опасни или неотговарящи на изискванията продукти; предлага забраните на определени продукти да стават публично достояние винаги, когато е възможно, за да се повиши видимостта на граничния контрол и надзора на пазара и да се упражни възпиращ ефект спрямо незаконни участници на пазара;
5. Призовава Комисията, с участието на органите за надзор на пазара и на митническите органи, да съфинансира по-нататъшни съвместни действия, свързани с надзора на пазара;
6. Подчертава необходимостта от обмен на най-добри практики между държавите-членки; призовава за съвместно сътрудничество, обединяване на ноу-хау и обмен на най-добри практики между органите за надзор на пазара; припомня значението на сътрудничеството между митническите органи и органите по надзор на пазара на външните граници за извършването на подходящите проверки на продуктите, влизачи в Общността; признава важния принос на организацията PROSAFE във връзка с координирането на действията по съвместния надзор на пазара и обмена на изпитани практики в рамките на Директивата относно ОБП; поради тази причина призовава Комисията да обмисли при какви условия организацията PROSAFE би могла да служи като платформа за разширена координация между държавите-членки по отношение на хармонизирани и нехармонизирани продукти; счита за необходимо създаването на правно основание и предоставянето на достатъчни средства на организацията PROSAFE, така че тя да може да изпълнява тази задача; посочва обаче, че понастоящем координацията чрез PROSAFE е възможна само в определени граници поради ограничените ресурси и неформалната ѝ структура;
7. Призовава държавите-членки на ЕС да обменят помежду си информация относно справките и проучванията, свързани с безопасността на продуктите; счита, че следва да се включват референтните номера на съответните продукти, с цел да се улесни разпознаването на продуктите от другите органи, които биха могли да извлекат полза от превода и използването на информацията, предоставена в проучванията; призовава държавите-членки да разрешат на своите компетентни органи да предприемат мерки, свързани с надзора на пазара, въз основа на резултатите от изпитванията или проучванията, включително тези, извършени от други държави-членки, с цел да се избегне дублирането на дейности;
8. Предлага да се създадат бюра за обучение относно безопасността на продуктите, напр. в рамките на службите за контакт във връзка с продукти, които могат да улеснят обучението и да предават информация между отраслите;
9. Настоятелно призовава Комисията да създаде обществена информационна база данни за безопасност на потребителските продукти, включваща платформа за подаване на жалби, по възможност на основата на вече съществуващи регионални и национални системи в държавите-членки; счита, че това ще повиши осведомеността относно опасни продукти в границите на вътрешния пазар и ще позволи на потребителите да уведомяват по електронен път компетентните органи относно опасни продукти; счита, че базата данни би могла да възникне чрез разработване на съществуващи бази данни, като например европейската система за надзор на пазара (ICSMS) или европейската база данни за нараняванията (IDB); подчертава необходимостта от правно основание за базата данни и от задължителен характер на представянето на доклади от страна на държавите-членки; призовава за създаване на статистическа система за злополуки, основана на тази база данни, от която ще се публикуват задължителни годишни доклади; призовава базата данни да бъде обществено достъпна, като на дружествата се гарантира необходимата поверителност;

Вторник, 8 март 2011 г.

10. Изтъква, че глобализацията, засиленото възлагане на дейности на външни изпълнители и нарастването на международната търговия означават, че все повече продукти се търгуват на пазарите по целия свят; счита, че тясното сътрудничество между глобалните регулатори и другите заинтересовани страни в областта на безопасността на потребителските стоки е от ключово значение за справяне с предизвикателствата на комплексните вериги за доставка и нарастващите търговски обеми;

11. Призовава Комисията да засили международното сътрудничество в рамките на Международния форум за безопасност на потребителските продукти (ICPSC), така че да обменят изпитани практики и съвместно да предотвратяват производството в трети държави на опасни продукти, предназначени за износ на европейския единен пазар;

### **Преразглеждане на Директивата относно ОБП**

*Привеждане на Директивата относно ОБП в съответствие с НЗР - нов регламент за общата безопасност на продуктите и надзор на пазара*

12. Подкрепя преразглеждането на Директивата относно ОБП и на Регламент (ЕО) № 765/2008 по отношение на определенията и задълженията на икономическите оператори, както се определя в Решение № 768/2008/ЕО, като се избягва създаването на излишна административна тежест, особено за малките и средните предприятия (МСП); счита, че наличието на един общ регламент е единственият начин да се осигури единна система за пазарен надзор за всички продукти; поради тази причина призовава настоятелно Комисията да създаде единна система за надзор на пазара за всички продукти, основана на един законодателен акт, обхващащ както Директивата относно ОБП, така и Регламент (ЕО) № 765/2008; счита, че този нов законодателен акт следва да бъде създаден, за да бъде постигнато по-високо равнище на безопасност на продуктите и надзор на пазара, като се изяснява правната основа и се отчитат разпоредбите, разработени по-изчерпателно в двата съществуващи законодателни акта;

13. Призовава за привеждане в съответствие на изискванията във връзка с възможността за проследяване в Директивата относно ОБП и в НЗР с оглед гарантиране на съгласувана система за проследяване, като се избягва създаването на нови бюрократични спънки;

14. Изисква от Комисията да обмисли разработването на по-точни критерии за оценяване на безопасността и рисковете, които произтичат от несъответстващи на изискванията на законодателството на ЕС продукти;

### **Допълнителни специфични промени в Директивата относно ОБП**

15. Счита, че е проблематичен фактът, че продуктите, привеждани в действие от доставчиците на услуги, не са обхванати от настоящата Директива относно ОБП, т.е., че общите изисквания за безопасност се прилагат, когато с продукта борави потребителят в помещенията на доставчика на услуги, но не и ако същият продукт се привежда в действие от доставчика на услуги; подчертава необходимостта да се поправи този правен пропуск;

16. Призовава за опростяване на европейското законодателство в областта на безопасността на продуктите, по-специално по отношение на целите на Комисията „по-добро законотворчество“ и „мисли първо за малките“, посочени в съобщението „За Акт за единния пазар“, и насърчава разпоредбите относно продуктите, имитиращи храни, да бъдат включени в преработеното предложение;

17. С оглед гарантиране на безопасността на най-широк кръг от особено уязвими потребители, призовава за въвеждане на посочване на „хора с увреждания“ (заедно с посочването на „деца“ и „възрастни хора“, което вече е налице);

18. Призовава Комисията да включи задължение производителите да извършват анализ на риска на етапа на проектиране; настоятелно призовава, в случай че са открити някакви рискове, те да бъдат документирани и информацията за тях да бъде предоставена на обществените органи;

### **Спешни мерки на Общността**

19. Подчертава необходимостта от по-ефективна регулаторна рамка, която позволява бърза намеса и надеждни дългосрочни решения, без да се делегират политически решения на органите по стандартизация или на Комисията при липсата на ясен набор от съществени изисквания в рамките на политиките, какъвто е случаят с хармонизираното законодателство;

Вторник, 8 март 2011 г.

*Възможност за проследяване*

20. Подчертава, че продукти, представляващи сериозен риск, трябва постоянно да бъдат изтегляни или изземвани от пазара възможно най-бързо, а възможността за проследяване по веригата за доставки трябва да бъде гарантирана, което изисква да се предоставят достатъчно ресурси на органите за надзор на пазара;
21. Подчертава значението на осигуряването на възможност за надеждно проследяване през всички етапи от живота на продукта, като се гарантира, че това не води до увеличена административна тежест;
22. Подчертава важноста на възможността за проследяване на продуктите и на етикетите, за да се определи държавата на произход на продукта и отговорният производител;
23. Настоява за ефективно прилагане на процедурите за идентификация, които вече са въведени; насърчава Комисията да извършва оценки относно използването на новите технологии, като отчита, че използването на нови технологии следва да бъде съразмерно и не следва да застрашава неприкосновеността на личния живот, сигурността и безопасността на потребителите;
24. Подчертава при все това, че не следва да се налага едно техническо решение като официална система/метод по отношение на възможността за проследяване в рамките на пазара на ЕС, и призовава за обща съразмерност;
25. Подчертава необходимостта от подобряване и по-нататъшно укрепване на обмена на информация в рамките на RAPEX във връзка с опасни продукти от трети държави (като например Китай и Индия) и за извършване на оценка на нейните най-актуални проучвания;

*RAPEX*

26. Признава, че RAPEX е полезен и ефикасен инструмент за разпространяване на информация сред държавите-членки относно мерките, предприети във връзка с опасни продукти, но този инструмент може да бъде допълнително усъвършенстван;
27. Призовава Комисията да позволи на специалистите, работещи в областта на безопасността на продуктите, търговските и потребителските организации и националните органи да имат достъп до цялата съответна информация, като същевременно се гарантира необходимата поверителност; призовава Комисията да повиши информираността извън ЕС относно RAPEX и относно системите на ЕС за изземане на продукти;
28. Приветства новите насоки на RAPEX, които допринасят за подобряването на функционирането на RAPEX; призовава Комисията да съгласува новия метод за оценка на риска с вече съществуващите методи за хармонизираните продукти, за да се подпомогнат органите за надзор на пазара в тяхната работа;
29. Призовава Комисията да обясни класифицирането на продукти като „сериозен риск“ в нотификациите посредством RAPEX;
30. Отбелязва, че все повече потребителски стоки, които се продават на вътрешния европейски пазар, идват от трети страни; изразява особена загриженост, че всяка година има увеличение на нотификациите посредством RAPEX, свързани с продукти от китайски произход, които са причина за повече от половината от нотификациите посредством RAPEX, и изглежда, че в 20 % от случаите не е възможно да се определят производителите на тези продукти; следователно призовава да бъдат положени засилени усилия в международен мащаб и приветства сътрудничеството между ЕС, Китай и САЩ в областта на стратегиите във връзка с възможността за проследяване на продукти; приветства всяка подкрепа, обучение и семинари, организирани от органите на ЕС и Китай за подобряване на безопасността на продуктите; подчертава, че е необходимо да се предприемат мерки във връзка с тези предизвикателства в рамките на многогодишните програми;
31. Призовава Комисията да обмисли ползата от създаването на система, подобна на системата „RAPEX – Китай“, за други търговски партньори, по-специално за онези, за чиито продукти е съобщавано в рамките на системата RAPEX;

Вторник, 8 март 2011 г.

32. Изисква Комисията да включи в RAPEX, или в която и да е друга подходяща система на равнище на ЕС, глоби за нарушения от страна на държавите-членки, с цел гарантиране на прозрачност и стимули за всички заинтересовани страни;

#### *Онлайн продажби и митници*

33. Изразява загриженост относно затрудненията, които изпитват органите за надзор на пазара при приемането на действия срещу опасни продукти, продавани онлайн;

34. Приветства проекта на Комисията „С2013“ в областта на безопасността на продуктите, в рамките на който ще бъдат изготвени насоки за митнически контрол в ЕС; настоятелно призовава Комисията да пред-остави конкретни инструменти, с които митническите органи да се справят с предизвикателствата на подходящия контрол върху вносните продукти; призовава за допълнително засилено сътрудничество между правоприлагащите органи;

35. Отчита нарастването на броя продукти от трети страни, закупвани онлайн от потребителите, които не съответстват на европейските стандарти, като по този начин застрашават безопасността и здравето на потребителите; призовава Комисията да засили и стандартизира митническите проверки на продуктите, купувани по интернет, и да извършва надзор на пазара, като отделя специално внимание на продуктите, които могат да причинят непосредствена вреда на потребителите, като например фармацевтичните и хранителните продукти; настоятелно призовава Комисията да проучи възможните решения на този проблем, за да засили доверието на потребителите в електронната търговия;

36. Призовава Комисията и органите на държавите-членки да осигурят подходящо обучение на служителите, така че да се гарантира по-ефективно откриване на продуктите, представляващи риск; настоятелно призовава за по-добро сътрудничество между митническите органи и органите за надзор на пазара, преди продуктите да бъдат пускани на пазара, което изисква наличието на многогодишна програма и в тази област;

37. Призовава Комисията и националните компетентни органи да продължат да разработват кампании за повишаване на информираността, насочени към потребителите, с цел те да се информират за рисковете, свързани с покупката на фалшифицирани продукти, особено по интернет;

#### *Стандартизация*

38. Подчертава, че е необходимо органите за надзор на пазара да участват систематично в процеса на разработване на стандарти, свързани със сигурността, тъй като това е подходящо средство да се гарантира, че тяхното познание захранва с информация процеса на стандартизация и да се постигне по-добро разбиране на стандартите, като по този начин се гарантира, че доброволното прилагане на стандарти ще допринесе за подобряване на сигурността и здравето на потребителите, както и за правна сигурност, като се предостави възможност за правилно тълкуване и прилагане на европейските стандарти от страна на органите на държавите-членки;

39. Призовава Комисията да направи по-ясни на мандатите за изготвяне на стандарти и да обмисли други еволюционни начини за подобряване и интегриране на националните и европейските системи за стандартизация в нехармонизираната област, като се подчертава участието на МСП и същевременно се запазват основните елементи от настоящата структура;

40. Настоятелно призовава за подобряване на приложимите понастоящем процедури на Комисията за определяне на мандати за разработване на европейски стандарти, за да се гарантира навременната реакция по отношение на нови или възникващи рискове по по-ефикасен начин; подчертава обаче, че новите или изменени процедури следва също така да бъдат обект на контрол от страна на Парламента; подчертава, че Парламентът следва също така да има правото да контролира процедурите за възприемане/прилагане на международни, неевропейски и други стандарти;

41. Призовава европейските организации за стандартизация и Комисията да проучат всички системи, които евентуално биха били в състояние да ускорят процеса на разработване на стандарти, като се осигурява съответното участие на всички съответни заинтересовани страни, например въвеждане на ускорена процедура или на възможността Комисията да публикува позовавания на текущите европейски стандарти или стандарти ISO, разработени извън рамките на мандатите на Комисията, ако се счита, че тези стандарти предоставят високо равнище на защита на потребителите или с цел да се предприемат временни мерки по отношение на конкретен риск до намирането на трайно решение;



Вторник, 8 март 2011 г.

42. Призовава мандатите на Комисията в областта на стандартизацията да бъдат усъвършенствани с цел да се предостави възможност на европейските организации за стандартизация да разработват европейски стандарти, които отговарят на техническите изисквания, въз основа на които се постига или оценява спазването на дадено политическо решение; в това отношение счита, че е необходимо по-активно участие и по-добра координация между Европейската комисия и европейските организации за стандартизация при изготвянето на проекти на стандарти; като има предвид, че тези организации работят въз основа на наличието на консенсус, счита, че с оглед на доброто функциониране на системата е от ключово значение политическите въпроси да се разглеждат на равнището на формиране на политиката, а не да се делегират на Европейската комисия, органите по стандартизация или административни орган по изпълнението;

43. Призовава за въвеждането на процедура за формално възражение срещу даден стандарт, като например посочената в Решение № 768/2008/ЕО, която да бъде включена в Директивата относно ОБП; счита, че използването на тази процедура следва да бъде възможно дори и преди стандартът да бъде публикуван в *Официален вестник на Европейския съюз*, но не следва да бъде заместител за значително увеличаване от страна на държавите-членки на участието на техните органи за надзор на пазара в системата на стандартизация;

44. Призовава Комисията и всички заинтересовани страни да гарантират финансовата устойчивост на европейската система на стандартизация, включително чрез публично-частни партньорства и многогодишно финансово планиране, тъй като това е изключително важно за осигуряване на нейната ефективност и ефикасност;

45. Призовава Комисията да предприеме по-нататъшни стъпки, в съответствие с новата законодателна рамка, за да може да бъде задълбочено необходимото преразглеждане;

\*

\* \*

46. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

---

## Управлението на грип H1N1

P7\_TA(2011)0077

**Резолюция на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно Оценката на управлението на грип H1N1 през периода 2009—2010 г. в ЕС (2010/2153(INI))**

(2012/C 199 E/02)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид член 168 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид Международните здравни правила (IHR) (2005) 2005 <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 28 ноември 2005 г. относно подготвеността за грипна пандемия и за планиране на реакцията в Европейската общност (COM(2005)0607),
- като взе предвид работния документ на Съвета от 30 ноември 2007 г. по въпроси на здравната сигурност <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид заключенията на Съвета от 16 декември 2008 г. относно здравната сигурност <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> <http://www.who.int/ihr/en/>

<sup>(2)</sup> <http://register.consilium.europa.eu/pdf/en/07/st15/st15789.en07.pdf>

<sup>(3)</sup> [http://www.consilium.europa.eu/ueDocs/cms\\_Data/docs/pressData/en/lisa/104770.pdf](http://www.consilium.europa.eu/ueDocs/cms_Data/docs/pressData/en/lisa/104770.pdf)

Вторник, 8 март 2011 г.

- като взе предвид междинните насоки на Европейския център за профилактика и контрол върху заболяванията (ЕЦПКЗ) относно използването на специфични ваксини против грипна пандемия по време на пандемията на грип от типа H1N1 през 2009 г. <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид документа на СЗО от април 2009 г., съдържащ насоки относно подготовеността за грипна пандемия и реакцията <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид заключенията на Съвета от 30 април 2009 <sup>(3)</sup> г. относно заразата с грип А(H1N1),
- като взе предвид обмена на мнения между директора на ЕЦПКЗ и комисията на ЕП по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните, който бе проведен на 4 септември 2009 г.,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 15 септември 2009 г., озаглавено „Грипна пандемия (H1N1) 2009“ <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид работния документ на службите на Комисията от 15 септември 2009 г. относно съвместно снабдяване с ваксини срещу пандемията от грипния вирус (H1N1) 2009 <sup>(5)</sup>,
- като взе предвид работния документ на службите на Комисията от 15 септември 2009 г. относно информиране на обществеността и медиите във връзка с грипната пандемия (H1N1) 2009 <sup>(6)</sup>,
- като взе предвид работния документ на службите на Комисията от 15 септември 2009 г. относно съвместно помощта за трети държави за борба срещу грипния вирус А (H1N1) <sup>(7)</sup>,
- като взе предвид работния документ на службите на Комисията от 15 септември 2009 г. относно регулаторна процедура за разрешаване на антивирусни препарати и ваксини за защита срещу пандемията от грипния вирус (H1N1) 2009 <sup>(8)</sup>,
- като взе предвид работния документ на службите на Комисията от 15 септември 2009 г. относно стратегиите за ваксиниране срещу грипната пандемия (H1N1) за 2009 г. <sup>(9)</sup>,
- като взе предвид документа, озаглавен „Европейската стратегия за грипния вирус А/H1N1 – наблюдение на рисковете и ползите, свързани с ваксините“ от октомври 2009 г. <sup>(10)</sup>,
- като взе предвид заключенията на Съвета от 12 октомври 2009 г., озаглавени „Грипна пандемия (H1N1) 2009 - — стратегически подход“ <sup>(11)</sup>,
- като взе предвид работния документ на службите на Комисията от 23 ноември 2009 г. относно здравната сигурност в Европейския съюз и в международен план <sup>(12)</sup>,

<sup>(1)</sup> [http://www.ecdc.europa.eu/en/publications/Publications/0908\\_GUI\\_Pandemic\\_Influenza\\_Vaccines\\_during\\_the\\_H1N1\\_2009\\_Pandemic.pdf](http://www.ecdc.europa.eu/en/publications/Publications/0908_GUI_Pandemic_Influenza_Vaccines_during_the_H1N1_2009_Pandemic.pdf)

<sup>(2)</sup> <http://www.who.int/csr/disease/influenza/pipguidance2009/en/index.html>

<sup>(3)</sup> [http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_Data/docs/pressData/en/lisa/107492.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressData/en/lisa/107492.pdf)

<sup>(4)</sup> [http://ec.europa.eu/health/archive/ph\\_threats/com/influenza/docs/com481\\_2009\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/health/archive/ph_threats/com/influenza/docs/com481_2009_en.pdf)

<sup>(5)</sup> [http://ec.europa.eu/health/archive/ph\\_threats/com/influenza/docs/flu\\_staff1\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/health/archive/ph_threats/com/influenza/docs/flu_staff1_en.pdf)

<sup>(6)</sup> [http://ec.europa.eu/health/ph\\_threats/com/Influenza/docs/flu\\_staff2\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/health/ph_threats/com/Influenza/docs/flu_staff2_en.pdf)

<sup>(7)</sup> [http://ec.europa.eu/health/archive/ph\\_threats/com/influenza/docs/flu\\_staff3\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/health/archive/ph_threats/com/influenza/docs/flu_staff3_en.pdf)

<sup>(8)</sup> [http://ec.europa.eu/health/ph\\_threats/com/Influenza/docs/flu\\_staff4\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/health/ph_threats/com/Influenza/docs/flu_staff4_en.pdf)

<sup>(9)</sup> [http://ec.europa.eu/health/communicable\\_diseases/diseases/influenza/h1n1/index\\_en.htm#fragment2](http://ec.europa.eu/health/communicable_diseases/diseases/influenza/h1n1/index_en.htm#fragment2) и [http://ec.europa.eu/health/archive/ph\\_threats/com/influenza/docs/flu\\_staff5\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/health/archive/ph_threats/com/influenza/docs/flu_staff5_en.pdf)

<sup>(10)</sup> [http://www.ema.europa.eu/docs/en\\_GB/document\\_library/Report/2010/01/WC500044933.pdf](http://www.ema.europa.eu/docs/en_GB/document_library/Report/2010/01/WC500044933.pdf)

<sup>(11)</sup> [http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_data/docs/pressdata/en/lisa/110500.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/lisa/110500.pdf)

<sup>(12)</sup> [http://ec.europa.eu/health/preparedness\\_response/docs/commission\\_staff\\_healthsecurity\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/health/preparedness_response/docs/commission_staff_healthsecurity_en.pdf)

Вторник, 8 март 2011 г.

- като взе предвид доклада за оценка от 16 април 2010 г. относно ответните мерки на територията на ЕС при грипната пандемия (H1N1) 2009 <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид окончателния доклад от януари 2010 г. относно оценката на Европейската агенция по лекарствата <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид Резолюция 1749 (2010) относно „Действията в отговор на пандемията на грип от типа H1N1 – необходима е по-голяма прозрачност“, приета от Парламентарната асамблея на Съвета на Европа през юни 2010 г. <sup>(3)</sup>,
  - като взе предвид заключенията от конференцията за поуките от пандемията от А(H1N1) от 1 и 2 юли 2010 г. <sup>(4)</sup>,
  - като взе предвид препоръките на Европейския омбудсман по отношение на Европейската агенция по лекарствата от 29 април и 19 май 2010 г. <sup>(5)</sup>,
  - като взе предвид доклада за оценка от 25 август 2010 г. относно стратегии на територията на ЕС за ваксини при пандемия <sup>(6)</sup>,
  - като взе предвид заключенията на Съвета от 13 септември 2010 г. относно поуки от пандемията от А/H1N1 — Здравната сигурност в Европейския съюз <sup>(7)</sup>,
  - като взе предвид работния документ на службите на Комисията от 18 ноември 2010 г. относно поуките от пандемията H1N1 и относно здравната сигурност в Европейския съюз (SEC(2010)1440),
  - като взе предвид „Годишния епидемиологичен доклад относно заразните заболявания в Европа за 2010 г.“, изготвен от ЕЦПКЗ <sup>(8)</sup>,
  - като взе предвид проведения от комисията на Европейския парламент по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните на 5 октомври 2010 г. семинар „Пандемията от грип А (H1N1) — реакцията от страна на държавите-членки и Европейския съюз“,
  - като взе предвид член 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните (A7-0035/2011),
- A. като има предвид, че националните и международните здравни органи, включително СЗО, заявиха през месец май 2009 г., че грип H1N1 по това време предизвиква само леко заболяване, но че не може да се приема за дадено, че тази тенденция ще се запази,
- Б. като има предвид, че съгласно Международните здравни правила (МЗП) — правен инструмент, обвързващ за държавите, които са страни по него — компетентността на СЗО включва наблюдение на общественото здраве, координиране на международни мерки в областта на общественото здраве и — в случаи на вируси с потенциал за предизвикване на пандемия, да посочва текущата фаза на тревога съгласно скала от едно до шест,

<sup>(1)</sup> [http://ec.europa.eu/health/communicable\\_diseases/diseases/influenza/h1n1/index\\_en.htm#fragment2](http://ec.europa.eu/health/communicable_diseases/diseases/influenza/h1n1/index_en.htm#fragment2)

<sup>(2)</sup> [http://ec.europa.eu/health/files/pharmacos/news/emea\\_final\\_report\\_vfrev2.pdf](http://ec.europa.eu/health/files/pharmacos/news/emea_final_report_vfrev2.pdf)

<sup>(3)</sup> <http://assembly.coe.int/Mainf.asp?link=/Documents/AdoptedText/ta10/ERES1749.htm>

<sup>(4)</sup> [http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_Data/docs/pressData/en/lisa/116478.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressData/en/lisa/116478.pdf)

<sup>(5)</sup> <http://www.ombudsman.europa.eu/press/release.faces/fr/4940/html.bookmark> и <http://www.ombudsman.europa.eu/press/release.faces/fr/5251/html.bookmark>

<sup>(6)</sup> [http://ec.europa.eu/health/communicable\\_diseases/diseases/influenza/h1n1/index\\_en.htm#fragment2](http://ec.europa.eu/health/communicable_diseases/diseases/influenza/h1n1/index_en.htm#fragment2)

<sup>(7)</sup> [http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_data/docs/pressdata/en/lisa/116478.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/lisa/116478.pdf)

<sup>(8)</sup> [http://www.ecdc.europa.eu/en/publications/Publications/1011\\_SUR\\_Annual\\_Epidemiological\\_Report\\_on\\_Communicable\\_Diseases\\_in\\_Europe.pdf](http://www.ecdc.europa.eu/en/publications/Publications/1011_SUR_Annual_Epidemiological_Report_on_Communicable_Diseases_in_Europe.pdf)

Вторник, 8 март 2011 г.

- В. като има предвид, че фазите на една глобална пандемия се определят съгласно разпоредбите на МЗП и при консултиране с други организации и институции и със засегнатите държави-членки,
- Г. като има предвид, че преработените от СЗО през 2009 г. критерии за определянето на „пандемия“ се основават единствено върху разпространението на вируса, като се пренебрегва сериозността на инфекцията,
- Д. като има предвид, че държавите-членки, Европейската комисия и външните организации като СЗО следва да вземат предвид вирулентността на една бъдеща грипна зараза, както и разпространението на вируса, когато вземат решения в сферата на общественото здраве, които могат да засегнат общественото здраве и социалните политики в държавите-членки,
- Е. като има предвид високата степен на непредсказуемост и сериозност на начина, по който можеше да се развие пандемията, като не беше възможно да се изключи възможността пандемията да се влоши в Европа, както това се е случило през 1918 г. и 1968 г.,
- Ж. като има предвид, че въз основа на тревогата за пандемия и последвалите препоръки на СЗО държавите-членки реагираха бързо, в съответствие с принципа на предпазвателните мерки, като използваха наличните си ресурси за изпълнение на плановете за действие в областта на общественото здраве; като има предвид, че преминаването към най-високата степен на тревога, което показва наличие на пандемия, в някои случаи доведе до решения в сферата на общественото здраве, които бяха непропорционални,
- З. като има предвид, че СЗО обяви край на състоянието на тревога относно грипа H1N1 едва през август 2010 г. (изявление на генералния директор на СЗО от 10 август 2010 г.)<sup>(1)</sup>,
- И. като има предвид, че съгласно принципа на субсидиарност, подготовката и реакцията спрямо здравните рискове в Европейския съюз попада в компетентността на държавите-членки; като има предвид, че Договорът от Лисабон подтиква държавите-членки да укрепят сътрудничеството, споделянето на информация и добри практики в рамките на СЗО и съществуващите структури на Европейския съюз; като има предвид, че предприетите от Комисията мерки за координация с подкрепата на ЕЦПКЗ и Европейската агенция по лекарствата в рамките на СЗО укрепват ефективността на националните мерки,
- Й. като има предвид, че фармацевтичната индустрия трябваше да отговори на неочаквано, спешно и експоненциално искане за доставка на ваксини от страна на държавите-членки; като има предвид, че индустрията трябваше да разработи изключително спешно нова ваксина, която да бъде ефективна срещу вируса,
- К. като има предвид, че разходите, произтичащи от управлението на тази криза в държавите-членки, бяха значителни и вероятно можеха да бъдат намалени чрез по-добро съгласуване между държавите-членки и чрез по-добра координация между държавите-членки и ЕЦПКЗ,
- Л. като има предвид, че средствата, изразходвани от някои държави-членки в рамките на създадените плановете за реагиране, са свързани в голямата си част със закупуването на големи количества ваксини и антивирусни лекарства, и като има предвид, че процедурите по закупуване доведоха до сериозна загриженост относно прозрачността и спазването на правилата за обществените поръчки в няколко държави-членки,
- М. като има предвид, че съществуваха значителни разлики в цените между държавите-членки, които имаха предварителни споразумения за закупуване на ваксини, въз основа, наред с другото, на разграничени условия за поемане на отговорност във всяко споразумение,
- Н. като има предвид, че в различни държави-членки бяха заведени съдебни дела по твърдения за корупция и конспирация от страна на държавни служители по отношение на договорите, подписани през лятото на 2009 г. между министерствата на общественото здраве и производителите на ваксини срещу грипа H1N1,

<sup>(1)</sup> [http://www.who.int/mediacentre/news/statements/2010/h1n1\\_vpc\\_20100810/en/print.html](http://www.who.int/mediacentre/news/statements/2010/h1n1_vpc_20100810/en/print.html)

Вторник, 8 март 2011 г.

- О. като има предвид, че съгласно становището на Комисията нежеланието на доставчиците на ваксини да поемат цялостна отговорност за изделието вероятно е допринесло за намаляването на доверието на гражданите в безопасността на ваксината; като има предвид, че надеждността на ваксините срещу грип H1N1 бе поставена под въпрос също така поради непълната и противоречива информацията относно ползите и рисковете от ваксинирането и относно евентуалния риск от грип H1N1 за широката общественост,
- П. като има предвид, че различните препоръки, които бяха дадени в рамките на ЕС и държавите-членки по отношение на приоритетните за ваксинация групи, илюстрират сериозните неясноти и разминаващи се възгледи относно правилната реакция спрямо грип H1N1,
- Р. като има предвид, че планирането във връзка с подготвеността за грипна пандемия зависи в голяма степен от стратегиите за ваксинация; като има предвид, че стратегиите за ваксинация следва да зависят от три условия, за да бъдат успешни: ефикасност на ваксините, положителен баланс на рискове и ползи и насоченост към рискови групи,
- С. като има предвид, че трябва да се осигури прозрачност относно изпълнението на тези условия,
- Т. като има предвид, че съотношението полза-риск при ваксините понастоящем е доказано чрез проучвания за поносимост и имуногенност въз основа на реалната употреба,
- У. като има предвид, че съществува необходимост от проучвания, независими от фармацевтичните компании, относно ваксините и антивирусните лекарства, така че да съществува баланс между частни проучвания и публично финансирани проучвания,
- Ф. като има предвид, че в случай на бъдеща грипна пандемия трябва да се извърши повече работа за подобряване на резултатите на противогрипните ваксини, особено за високорисковите групи и срещу мутирала варианти,
- Х. като има предвид, че поради ранното придобиване на ваксините и стратегиите за систематична ваксинация, особено сред най-уязвимите групи, ЕС бе най-добре подготвеният регион в света; при все това като има предвид, че възникнаха значителни различия между подготвеността на държави-членки на ЕС и липсата на истинско сътрудничество отслаби цялостната подготвеност на ЕС,
- Ц. като има предвид, че ограниченото сътрудничество между държавите-членки и особено липсата на съвместни обществени поръчки за ваксини, липсата на съвместни запаси, липсата на механизъм за солидарност и посредничество между държавите-членки, както и липсата на предварителни споразумения за закупуване в няколко държави-членки бяха основните фактори, които попречиха на по-добрата подготвеност от страна на ЕС,
- Ч. като има предвид, че въпреки неколкостепенните искания, отправени от Европейския омбудсман към Европейската агенция по лекарствата (ЕМА), документите, с които разполага тя, свързани с протоколите за проучванията, клиничните опити и страничните ефекти на медикаментите, подложени на нейната оценка, продължават да са недостъпни за широката публика,
- Ш. като има предвид, че информацията и комуникацията, свързани с грипа H1N1 през 2009—2010 г. в ЕС, демонстрираха ключовата роля на медиите при предаване на предупреждения и препоръки относно общественото здраве, а също и при подчертаване на избрани аспекти на заразата и нейните последици, като по този начин потенциално променят възприятията на обществеността и реакциите на публичните органи,

### **Сътрудничество**

1. Изисква плановете за превенция, установени в ЕС и държавите-членки за бъдещи грипни пандемии да бъдат преразгледани, за да се повиши тяхната ефективност и съгласуваност и те да станат достатъчно автономни и гъвкави, с цел възможно най-бързото и съобразено с всеки отделен случай адаптиране към реалния риск, въз основа на съответната информация в актуализиран вид;

Вторник, 8 март 2011 г.

2. Изисква изясняване и при необходимост преразглеждане на ролите, задълженията, правомощията, ограниченията, взаимоотношенията и отговорностите на ключовите участници и структурите за управление на заплахите за общественото здраве на равнище ЕС, които са Европейската комисия, Европейският център за профилактика и контрол върху заболяванията, Европейската агенция по лекарствата, държавите-членки, но също и на неформалните единици, като комисията за здравна сигурност, Инструмента за спешни операции в областта на общественото здраве или групата „обществено здраве“, съставени от висшестоящи длъжностни лица, които могат да се намесват в процесите на взимане на решения, свързани с управлението на възникнала здравна криза - и призовава тази информация да бъде направена обществено достояние;
3. Приветства факта, че Комисията е поела ангажимент да проучи възможностите за преразглеждане и за дългосрочно укрепване на правното основание за Комитета за здравна сигурност;
4. Отправя искане за специално внимание към подготовката между секторите в рамките на сътрудничеството между държавите-членки в Комитета за здравна сигурност;
5. Подчертава необходимостта от укрепване на сътрудничеството между държавите-членки и от координация между държавите-членки и ЕЦПКЗ с цел осигуряване на съгласувано управление на риска в съответствие с Международните здравни правила в отговор на пандемията;
6. Призовава за продължаване и подобряване на сътрудничеството и координацията между държавите-членки, институциите и международните и регионалните организации, по-конкретно на ранните етапи на разразяване на вирусна епидемия, за да се извърши оценка на нейната острота и да бъдат взети съответни управленски решения;
7. Счита за препоръчително да се укрепят мандатът на комисията по общественото здраве, чиято роля и дейност следва да бъдат засилени с цел оказване на по-добра подкрепа на държавите-членки за постигането на съгласуван подход към подготвеността и реакцията на заплахи за общественото здраве и извънредни ситуации с международно измерение, както те са определени в МЗП;
8. Настоятелно призовава СЗО да преразгледа определението за пандемия, като се взема предвид не само нейното географско разпространение, но и сериозността;
9. Призовава държавите-членки да ангажират по-отблизо здравни специалисти на всички етапи от подготовката и прилагането на стратегия за превенция и борба срещу пандемии;
10. Настоятелно призовава Европейския съюз да отпуска повече средства за научноизследователска и развойна дейност във връзка с превантивни мерки в областта на общественото здравеопазване, като се придържа към заявената от него цел за разпределяне на 3 % от европейския БВП за научноизследователска и развойна дейност; по-конкретно призовава за увеличаване на инвестициите, посветени на по-доброто оценяване и предвиждане на въздействието на грипен вирус, както в периода между пандемии, така и в началото на пандемия;
11. Призовава за продължаване на инвестициите в националните епидемиологични, серологични и вирусологични центрове за наблюдение;
12. Одобрява въвеждането на процедура, позволяваща на държавите-членки да пристъпват към групово закупуване на ваксини и противовирусни лекарствени продукти на доброволен принцип, за да могат да получат добри цени за даден продукт, близки до себестойността му, наред с другото равнопоставен достъп и гъвкавост за поръчките;
13. Припомня, че в съответствие със съществуващото законодателство на Съюза в областта на лекарствени продукти отговорността за качеството, безопасността и ефикасността по отношение на разрешените показания на даден лекарствен продукт се поема от производителя и призовава за цялостно прилагане на това законово положение от всички държави-членки за всички договори за снабдяването с ваксини като важен фактор за съхраняването или повторното завоюване на доверието на гражданите в безопасността на ваксините;
14. Изисква, в рамките на общото и отговорно управление на запасите от ваксини, обмислянето на възможността за улесняване на достъпа на развиващите се страни до ваксини в случай на пандемия;

Вторник, 8 март 2011 г.

**Независимост**

15. Счита, че Европейският център за профилактика и контрол върху заболяванията (ЕЦПКЗ) трябва да упражнява своите правомощия като независима агенция за оценяване и съобщаване на инфекциозните рискове, като ѝ бъдат предоставени адекватни средства за изпълняването на всички нейни задачи;
16. Приканва ЕЦПКЗ по данни от СЗО да даде своя принос за преразглеждането на най-добрите практики за готовност на национално равнище и да разработи препоръки за на-добри практики в области като техники за управление на кризи, ваксинация и стратегии за комуникация;
17. Изисква гарантирането на по-голяма бдителност и пълна прозрачност по отношение на оценката и докладването относно препоръчаните лекарствени продукти в случай на извънредна ситуация за общественото здраве, по-специално в условията на действителна пандемия;
18. Подчертава необходимостта от наличност на проучвания, независими от фармацевтичните дружества, в областта на ваксините и антивирусните лекарствени средства, включително с оглед на наблюдението на обхвата на ваксинирането;
19. Желаете да се гарантира, че научните експерти нямат финансови или други интереси във фармацевтичната промишленост, които биха могли да окажат влияние върху тяхната безпристрастност; изисква разработването на европейски кодекс за поведение във връзка с упражняването на научната функция експерт във всеки орган на ЕС, отговарящ за безопасността, управлението или прогнозирането на рискове; изисква всеки експерт да се обвърже с етичните принципи на този кодекс за поведение, преди да пристъпи към изпълнение на своите задължения;
20. Изисква експертите, свързани с фармацевтичния отрасъл, да бъдат изключени от вземането на решения, като същевременно могат да дават консултации;
21. Изисква по-специално от Европейската комисия, с подкрепата на ЕМА, да подобри процедурите за ускорено разрешение, позволяващи пускането на пазара на лекарствени продукти, разработени в отговор на здравната криза, чрез приспособяването му, наред с другото, към различните грипни щамове, различните равнища на острота на заболяването и различните целеви групи, така че да се осигури извършването на подходящи клинични изпитания преди избухването на пандемия, за да се гарантира извършването на пълна оценка на баланса рискове-ползи, свързан с употребата на тези лекарствени продукти за съответните целеви групи и да излезе със съответните законодателни процедури при необходимост;

**Прозрачност**

22. Призовава за оценка на стратегиите за противогрипна ваксинация, препоръчани в ЕС и прилагани в държавите-членки, която да обхваща ефикасността на ваксините, баланса рискове-ползи и различните препоръчани целеви групи с оглед безопасна и ефективна употреба;
23. Призовава държавите-членки да докладват на Комисията преди 8 септември 2011 г. следната информация:
- а) относно различните ваксини и противовирусни лечения, съответно:
- (i) броя на закупените дози,
  - (ii) цялостните разходи за закупуването,
  - (iii) броя на реално използваните дози,
  - (iv) броя на дозите, които съответно са били оставени на склад, върнати обратно на производителя или разходите по които са били възстановени, или които са били продадени на други държави-членки или трети държави,

Вторник, 8 март 2011 г.

- б) относно неразположенията и страничните ефекти, предизвикани от ваксините и противовирусните лечения, съответно:
- (i) броя на инфекции с H1N1,
  - (ii) броя на смъртните случаи, дължащи се на инфекции с H1N1,
  - (iii) броя и естеството на докладваните странични ефекти, дължащи се на ваксинация или/и противовирусно лечение на H1N1;
24. Призовава Комисията, с подкрепа от страна на ЕЦПКЗ и на ЕМА, да изготви доклад, обобщаващ информацията, посочена в параграф 23, за всяка отделна държава-членка, преди 8 март 2012 г. и да го направи публично достъпен в качеството на значителен принос към прегледа на съществуващите планове за готовност в случай на грипна пандемия;
25. Напомня на ЕМА нормативното задължение да предостави достъп до всички документи, свързани с клиничните опити, протоколите за проучвания и страничните ефекти на оценяваните от нейните експерти лекарствени продукти, включително на ваксините и на противовирусните препарати, препоръчани в рамките на борбата срещу грип H1N1; приветства новите правила за достъп до документи, приети от ЕМА през октомври, 2010 г.;
26. Счита, че конфликтите на интереси, констатирани при някои експерти, съветващи органите, отговарящи за общественото здравеопазване, пораждаат съмнения за злоупотреба с влияние и вредят на доверието в органите, отговарящи за общественото здравеопазване, и в техните препоръки; счита, че всеки конфликт на интереси трябва да бъде избягван;
27. Изисква приемането на определение за конфликт на интереси, което да бъде общо за всички европейски органи, отговарящи за общественото здравеопазване;
28. Призовава тези конфликти на интереси да бъдат довеждани до знанието на Парламента чрез вътрешно разследване, извършвано от комисията по бюджетен контрол, за да се установи дали плащанията на гореспоменатите експерти са били извършени по правилен и прозрачен начин и дали са следвани процедури, обикновено използвани в европейските институции, за предотвратяване на такива конфликти на интереси;
29. Призовава заявленията за интереси на всички експерти, съветващи европейските органи, отговарящи за общественото здравеопазване, да бъдат публикувани, в това число тези на членовете на неформалните групи;
30. Осъзнава необходимостта от по-ясно и прозрачно оповестяване на рисковете и ползите; подчертава необходимостта от предоставяне на последователно съобщение, предназначено за гражданите, след извършване на оценка на здравния риск; акцентира върху значението на последователна комуникация между държавите-членки във връзка с информационното съдържание на съобщението (например относно естеството на вируса, естеството на риска, начините за превенция, както и рисковете и ползите от превенцията и/или лечението);
31. Призовава за възприемането на глобален европейски стратегически подход за т. нар. „рискови“ групи относно начините за установяване на връзка с тях в случай на пандемия;
32. Призовава за изграждане на отношения, основани върху доверието, с медиите, отговарящи за разпространението на съобщенията за общественото здраве; изисква създаването на подбрана група от налични експерти, която да отговаря на въпроси на журналисти по всяко време, както и наличността на говорител;
33. Подчертава необходимостта от отчетност на специалистите в областта на предоставянето на информация и от здрав разум при изготвянето на съобщения преди всичко в условията на пандемия;
34. В тази връзка очаква по-обхватно събиране и бързо представяне на съгласувани данни от страна на националните органи за наблюдение на общественото здраве до компетентните органи на ЕС;



Вторник, 8 март 2011 г.

35. Счита за необходимо Комисията и държавите-членки да предприемат своевременно необходимото преразглеждане, в това число за по-добри стратегии за ваксинация и за комуникация с цел изграждане на доверие в мерките за общественото здраве, които имат за цел да подготвят за пандемии или да ги предотвратяват;

\*

\* \*

36. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на СЗО и на националните парламенти.

## Новаторско финансиране на световно и европейско равнище

P7\_TA(2011)0080

### Резолюция на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно новаторското финансиране на световно и европейско равнище (2010/2105(INI))

(2012/C 199 E/03)

Европейският парламент,

- като взе предвид заключенията от заседанията на Европейския съвет от 17 юни 2010 г. и от 11 декември 2009 г.,
- като взе предвид протокола от заседанието на Съвета по икономически и финансови въпроси от 19 октомври 2010 г. и цитирания в него доклад до Европейския съвет,
- като взе предвид програмата на белгийското председателство, по-конкретно предложенията относно новаторското финансиране,
- като взе предвид своята резолюция от 10 март 2010 г. относно данъците върху финансови сделки – да ги накараме да проработят <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 20 октомври 2010 г. относно финансовата, икономическа и социална криза <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 22 септември 2010 г. относно Европейските надзорни органи <sup>(3)</sup>, и по-специално резолюциите си от 22 септември 2010 г. относно Европейския орган за застраховане и професионално пенсионно осигуряване <sup>(4)</sup>, от 22 септември 2010 г. относно Европейския банков орган <sup>(5)</sup>, от 22 септември 2010 г. относно Европейския орган за ценни книжа и пазари <sup>(6)</sup>, и от 22 септември 2010 г. относно пруденциалния надзор на макроравнище върху финансовата система и създаване на Европейски комитет за системен риск <sup>(7)</sup>,
- като взе предвид работния документ на службите на Комисията относно новаторското финансиране на световно и европейско равнище (SEC(2010)0409) и съобщението на Комисията относно данъчното облагане на финансовия сектор (COM(2010)0549), както и придружаващият работен документ на службите на Комисията (SEC(2010)1166),
- като взе предвид предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно извънборсовите деривати, централните контрагенти и регистрите на трансакции (COM(2010)0484),

<sup>(1)</sup> ОВ С 349 Е, 22.12.2010 г., стр. 40.

<sup>(2)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0376.

<sup>(3)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0336.

<sup>(4)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0334.

<sup>(5)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0337.

<sup>(6)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0339.

<sup>(7)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0335.

Вторник, 8 март 2011 г.

- като взе предвид съобщението на Комисията относно фондове за преобразуване на проблемни банки (COM(2010)0254),
  - като взе предвид декларацията на Г-20, публикувана на 15 ноември 2008 г. във Вашингтон, декларацията на Г-20, публикувана на 2 април 2009 г. в Лондон, и изявлението на лидерите на срещата на високо равнище на Г-20 от 25 септември 2009 г. в Питсбърг,
  - като взе предвид доклада на МВФ за 2010 г. до Г-20 относно данъчното облагане на финансовия сектор,
  - като взе предвид документа от 15 февруари 2010 г. на Синдикалния консултативен комитет към ОИСР, озаглавен „Параметрите на данъка върху финансовите сделки и недостигът на средства за световните обществени блага в страните от ОИСР, 2010–2020 г.“,
  - като взе предвид доклада на ОИСР за 2010 г., озаглавен „Подминаваният проблем: потребността да се занимаем с дейността на банките“,
  - като взе предвид проучването на Австрийския институт за икономически изследвания, озаглавено „Общ данък върху финансовите сделки: мотиви, приходи, осъществимост и последици“, от март 2008 г.,
  - като взе предвид документа на Фондацията за европейски прогресивни изследвания, озаглавен „Данъците върху финансовите сделки: необходими, осъществими и желани“, от март 2010 г.,
  - като взе предвид проучването на Центъра за изследвания на икономическата политика от декември 2008 г., озаглавено „Ползите от данък върху финансовите сделки“,
  - като взе предвид доклада на Комисията – Доклад за държавните помощи – Доклад за последните промени в подпомагането на финансовия сектор във връзка с кризата (COM(2010)0255),
  - като взе предвид проучването на „Notre Europe“, озаглавено „Все по-малко въглерод в Съюза? Към подобро европейско данъчно облагане срещу изменението на климата“,
  - като взе предвид заключителния документ от пленарното заседание на високо равнище на Общото събрание на Организацията на обединените нации, озаглавен „Да спазим обещанието: обединени да постигнем Целите на хилядолетието за развитие“, от септември 2010 г.,
  - като взе предвид Декларацията от седмото пленарно заседание на Водещата група за иновативно финансиране за развитие, проведено в Сантяго през януари 2010 г.,
  - като взе предвид доклада за 2010 г. на експертния комитет към Работната група по международните финансови сделки за развитие „Глобализиране на солидарността: в подкрепа на финансовите налози“,
  - като взе предвид член 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по икономически и парични въпроси и становищата на комисията по развитие и комисията по промишленост, изследвания и енергетика (A7-0036/2011),
- A. като има предвид, че безпрецедентната световна финансова и икономическа криза през 2007 г. разкри значителни дисфункции в нормативната и надзорна рамка на световната финансова система, които могат да бъдат описани като комбинация от нерегулирани финансови пазари, прекомерно сложни продукти и непрозрачни юрисдикции; като има предвид, че Европа се нуждае от по-прозрачни и ефикасни финансови пазари,
- Б. като има предвид, че в целия свят свободните пазари представляват основата за създаване на благосъстояние и като има предвид, че пазарната икономика и свободната търговия създават благосъстояние и спасяват хората от бедност,

Вторник, 8 март 2011 г.

- В. като има предвид, че зрелищното покачване на обема на финансовите сделки в световната икономика през последното десетилетие – обем, който през 2007 г. достигна равнище, 73,5 пъти по-високо от номиналния световен БВП, главно поради бума на пазара на деривати – показва задълбочавашото се разделение между финансовите сделки и потребностите на реалната икономика,
- Г. като има предвид, че финансовият сектор зависи силно от търговски модели, като например високочестотната търговия, които са насочени главно към краткосрочни печалби и са изложени на високо равнище на ливъридж, което беше и една от основните причини за финансовата криза; като има предвид, че това причини прекомерна ценова нестабилност и продължаващи отклонения на цените на акциите и стоките от техните основни равнища,
- Д. като има предвид, че способността на предприятията, правителствата и отделните лица да вземат и да си отпускат заеми помежду си е ключов фактор за световната икономика; като има предвид, че финансовата криза даде примери за несполучливи характеристики на международния капиталов пазар; като има предвид, че поради тази причина е необходимо да бъде постигнат баланс между необходимостта от предприемане на мерки, които способстват за запазване на финансовата стабилност, и необходимостта от поддържане на способността на банките да предоставят кредити на икономиката,
- Е. като има предвид, че на срещите на върха на G-20 във Вашингтон през 2008 г. и в Питсбърг през 2009 г. беше постигнато споразумение за прилагане на реформи за укрепване на регулаторните режими на финансовите пазари и наблюдението с цел да се въздейства върху финансовите институции да поемат своя справедлив дял от отговорността за сътресението,
- Ж. като има предвид, че до този момент основните разходи за кризата се поемаха от данъкоплатците, чиито пари бяха използвани от правителствата в много части, за да спасят частните банки и други финансови институции; като има предвид, че се отправят все повече призови относно това, финансовите институции и заинтересованите страни, които години наред получаваха прекомерна възвръщаемост на собствения капитал и им бяха изплащани прекомерни годишни бонуси, и които отговарят за по-голямата част от световните корпоративни печалби, да дадат своя справедлив принос за посрещане на разходите,
- З. като има предвид, че в ЕС по-конкретно разходите за спасяването на банките влошиха положението и ускориха появата на фискална и дългова криза, която стовари неочаквана тежест върху публичните бюджети и сериозно застраши процеса на създаване на работни места, предоставянето на социални услуги и постигането на целите, свързани с климата и околната среда,
- И. като има предвид, че краткосрочната ориентираност и спекулациите на пазара на европейски държавни облигации бяха важни фактори за влошаване на кризата на държавния дефицит в еврозоната през 2009–2010 г. и доказаха близките връзки между препятствията във финансовия сектор и проблемите в гарантирането на устойчивостта на публичните финанси във времена на прекомерни бюджетни дефицити и нарастващ публичен и частен дълг,
- Й. като има предвид, че неефективността на Пакта за стабилност и растеж в сегашния му вид и разликите в конкурентоспособността между държавите-членки предизвикаха настоящия дебат относно европейското икономическо управление, ключов компонент от който следва да бъдат мерките за засилване на Пакта за растеж и стабилност, главно в частта му относно предпазните мерки, започването без допълнително забавяне на неизбежните структурни реформи, координацията на политиките в областта на данъчното облагане и на борбата срещу избягването на данъци, данъчните измами и укриването на данъци, с цел да се гарантира данъчна справедливост, като същевременно данъчното бреме постепенно се прехвърли от труда към капитала и към дейностите, свързани със силно отрицателни външни ефекти,
- К. като има предвид, че кризата изтъкна необходимостта от събиране на нови, поставени на широка основа, честни и устойчиви приходи, както и от укрепване и подобряване на ефективността на съществуващото законодателство относно укриването на данъци, за да се гарантира, че фискалната консолидация се комбинира ефективно с дългосрочно икономическо възстановяване и с устойчивост на публичните финанси, създаване на работни места и социално приобщаване, които са ключовите приоритети на плана „ЕС 2020“,
- Л. като има предвид, че сериозните бюджетни ограничения в резултат на неотдашната криза идват в момент, когато ЕС е встъпил в изключително важни ангажменти на световно равнище, главно във връзка с целите, свързани с изменението на климата, Целите на хилядолетието за развитие (ЦХР) и помощта за развитие, по-специално за приспособяване към изменението на климата и за смекчаване на неговите последици за развиващите се страни,

Вторник, 8 март 2011 г.

- М. като има предвид, че на 17 юни 2010 г. Европейският съвет заяви, че ЕС следва да поеме водеща роля в усилията за създаване на световен подход към въвеждане на системи от данъци и налози за финансовите институции, и призова да се проучи и допълнително разработи въпросът за въвеждане на световен данък върху финансовите сделки,
- Н. като има предвид, че Европейският парламент вече отправи искане до Комисията да извърши оценка на въздействието и да предостави анализ за положителната роля на един данък върху финансовите сделки, като реши, следователно, да изчака въпросния анализ, преди да предприеме допълнителни действия,
1. Отбелязва работата, извършена досега от Комисията в отговор на отправения призив в резолюцията на Парламента от 10 март 2010 г. за проучване на осъществимостта на идеята за данък върху финансовите сделки на световно равнище и на равнище ЕС; подчертава необходимостта от всеобхватна оценка на въздействието и призовава за обявяване на резултата от оценката на въздействието и възможни конкретни предложения до лятото на 2011 г., както е обявено в съобщението на Комисията относно данъчното облагане на финансовия сектор; подчертава, че едно балансирано и цялостно проучване на осъществимостта на идеята за данък на ЕС върху финансовите сделки следва да бъде основата за изпълнението на процедурата за въвеждането на подобен данък;
  2. Подчертава, че увеличението на ставките и обхвата на съществуващите данъчни инструменти и по-нататъшното орязване на публичните разходи не могат да бъдат нито достатъчно, нито устойчиво решение за справяне с главните предизвикателства, пред които сме изправени на европейско и на световно равнище; подчертава, че при справянето с тези предизвикателства и при обсъждането на нови системи на финансиране, един от основните приоритети следва да бъде създаването на начини за укрепване на европейската конкурентоспособност и на икономическия растеж;
  3. Подчертава, че един добре функциониращ единен пазар представлява най-ценното средство на ЕС в един глобализиран и конкурентен свят и основният двигател на европейския растеж; подчертава, че следва да се акцентира върху укрепването на вътрешния пазар и към намирането на начини за разходване на национални и европейски ресурси по по-интелигентен начин, като се приеме цялостна визия за бюджетна реформа, която обхваща както разходната, така и приходната част на бюджета; посочва, че разходите трябва да се извършват по начин, който носи резултати, а новите финансови инструменти за изпълнение на бюджета трябва да бъдат интелигентни, интегрирани и гъвкави;
  4. Подчертава, че премахването на останалите бариери в рамките на вътрешния пазар е най-добрият начин да се насърчат политики на реален растеж, които дават резултат; отбелязва, че според проучванията около 200 до 300 млрд. евро биха могли да бъдат спестени ежегодно, ако се премахнат всички бариери пред четирите свободи;
  5. Подчертава значението от повторното стартиране на единния пазар и изтъква, че ЕС трябва да изготви и да приложи на практика общи правила с цел да се даде възможност на вътрешния пазар да служи като свързващо звено за структурен растеж; подчертава, че усилията трябва да се съсредоточат върху движещата сила на европейската икономика: двайсетте милиона европейски предприятия, особено малките и средните предприятия, управлявани от предприемачи и други креативни личности;
  6. Набляга на факта, че един от най-големите активи на Европейския съюз е неговият мащаб, и че този актив трябва да бъде изцяло използван, като се разработва потенциалът на единния пазар и като се ползват средства от бюджета на ЕС, за да се създава добавена стойност към усилията на публичния сектор за стимулиране на двигателите на растежа;
  7. Подчертава, че Комисията следва да приеме обща стратегическа рамка, като очертае границите на една всеобхватна инвестиционна стратегия, която превъплъщава целите на „Европа 2020“ в инвестиционни приоритети и определя инвестиционните потребности във връзка с главните цели, водещите проекти и реформите, необходими за максимизиране на въздействието на инвестициите, с подкрепата на политиката на сближаване;
  8. Подчертава, че едно от главните предимства на новаторските инструменти за финансиране е, че те носят двоен дивидент, тъй като могат едновременно да допринасят за постигането на важни политически цели, като например стабилността и прозрачността на финансовите пазари, и да предлагат значителен потенциал за приходи; подчертава, във връзка с това, че ефектите на тези инструменти върху отрицателните външни ефекти, създадени от финансовия сектор, също следва да се вземат предвид;

Вторник, 8 март 2011 г.

**Данъчно облагане на финансовия сектор**

9. Припомня, че финансовите шети, причинени от укриването на данъци и данъчните измами в Европа, се оценяват на 200–250 млрд. евро всяка година; ето защо счита, че намаляването на мащаба на данъчните измами би допринесло за намаляването на публичните дефицити, без да се увеличават данъците; в този контекст, посочва, че новаторското финансиране следва да съживи усилията на държавите-членки, ЕС и международната общност за борба с избягването на данъци и данъчните измами, както и с други форми на незаконно изтичане на капитали, които оказват съществено въздействие върху бюджета;
10. Подчертава, че в периода след кризата ЕС трябва да убеди своите граждани, че разполага с волята и инструментите да върви напред с една балансирана комбинация от стратегия за фискална консолидация и политики за стимулиране, за да се опази икономическото възстановяване в дългосрочна перспектива;
11. Счита, че въпреки че наскоро беше постигнат голям напредък както в регулаторната, така и в надзорната област, данъчната политика е липсващото измерение в подхода на ЕС към финансовия сектор;
12. Приветства констатацията на Комисията, че финансовият сектор не се облага с данъци в достатъчна степен, по-конкретно заради липсата на ДДС за повечето финансови услуги, и призовава за въвеждането на новаторски финансови мерки за събиране на повече средства от този сектор и за изместване на данъчната тежест от трудещите се хора;
13. Счита, че въвеждането на данък върху финансовите сделки може да помогне за справяне с изключително вредните търговски модели на финансовите пазари, като например краткосрочните и автоматизирани сделки във високочестотната търговия, както и за ограничаване на спекулациите; подчертава, че следователно един данък върху търговските сделки би могъл да подобри пазарната ефективност, да увеличи прозрачността, да намали прекомерната ценова нестабилност и да създаде стимули за финансовия сектор да реализира дългосрочни инвестиции с добавена стойност за реалната икономика;
14. Изтъква настоящите прогнози за приходи от данък върху финансовите сделки с ниски ставки, който би могъл със своята широка данъчна основа да носи близо 200 млрд. евро годишно на равнище ЕС и 650 млрд. щ.д. на световно равнище; счита, че това би могло да представлява съществен принос от страна на финансовия сектор за посрещане на разходите от кризата и за устойчивост на публичните финанси;
15. Отбелязва развитието на дебата относно данъка върху финансовите сделки и различните мнения относно осъществимостта, ефикасността и ефективността на подобен данък, както и зараждащата се дискусия относно данъка върху финансовата дейност; отбелязва същевременно, че до настоящия момент държавите от G-20 не са успели да насърчат никакви съществени съвместни инициативи по този въпрос; призовава лидерите на G-20 да ускорят преговорите за споразумение относно минималните общи елементи на един световен данък върху финансовите сделки и да дадат насоки относно желаното бъдеще на тези различни видове данъчно облагане;
16. Подкрепя въвеждането на данък върху финансовите сделки, който би подобрил функционирането на пазара, като намали спекулациите и помогне за финансирането на глобалните обществени блага и за намаляването на публичните дефицити; счита, че такъв данък върху финансовите сделки трябва да бъде въведен във възможно най-широк мащаб и че ЕС следва да насърчава въвеждането на данък върху финансовите сделки на световно равнище; ако това не се осъществи, ЕС следва да наложи данък върху финансовите сделки на европейско равнище като първа стъпка; призовава Комисията бързо да изготви проучване относно осъществимостта, като отчете необходимостта от равнопоставени условия на конкуренция в световен мащаб, и да представи конкретни законодателни предложения;
17. Посочва, че при разглеждането на вариантите за данъчно облагане на финансовия сектор на световно равнище и на равнище ЕС следва да се вземат предвид поуките, извлечени от въвеждането на секторни данъци върху сделките на равнището на държавите-членки;
18. Освен това подчертава, че потокът от чисто спекулативни сделки към други юрисдикции би имал малък брой отрицателни последици, но също така може да има потенциал да допринесе за повишаване на пазарната ефективност; също така подчертава, че не всички действия, считани за спекулации, следва да бъдат осъдени, тъй като определени форми на поемане на рискове, могат да подобрят стабилността на финансовите пазари на ЕС;

Вторник, 8 март 2011 г.

19. Подчертава, че в рамките на централизирания европейски пазар услугите по клиринг и сетълмент биха могли да улеснят въвеждането на данък на ЕС върху финансовите сделки, което ще го направи евтин от административна гледна точка и прост за изпълнение; припомня обаче, че е необходимо при разработването на техническите аспекти на данъка върху финансовите сделки да се отчита фактът, че финансовата индустрия е глобална и взаимосвързана;
20. Отбелязва съобщението на Комисията като първа стъпка, която спомага за разбирането на тази тема; счита, че тежестта на доказването на евентуалните предимства и/или недостатъци на въвеждането на данък върху финансовите сделки на равнище ЕС се пада на Комисията и на нейната оценка на въздействието;
21. Отбелязва, че в неотдавнашното съобщение на Комисията беше обявена оценка на въздействието на различните варианти за данъчно облагане на финансовия сектор; призовава Комисията в нейното проучване на осъществимостта да се занимае също и с географската асиметрия на сделките и приходите и възможността за степенуване или диференцирана ставка въз основа на категорията активи, разпределението на данъчното бреме, естеството на участниците в сделката или краткосрочния и спекулативен характер на някои видове сделки; изисква от Комисията да използва всички налични изследвания;
22. Призовава Комисията да анализира в своето проучване на осъществимостта различните възможности за данък върху финансовите сделки на равнище ЕС и техните въздействия, включително ползите за икономиката и обществото от намаляването на мащаба на спекулативните финансови сделки, които понастоящем причиняват сериозни изкривявания на пазара;
23. Подчертава, че данъкът върху финансовите сделки на равнище ЕС следва да има възможно най-широката основа, за да гарантира равнопоставени условия на финансовите пазари и да не тласка сделките към по-малко прозрачни инструменти; затова счита, че в проучването на осъществимостта на Комисията следва да бъдат разгледани всички сделки с финансови активи, като например борсови спот сделки и сделки с деривати, търгувани на пазарите, както и извънборсовите деривати; посочва, че степенуването на данъка върху финансовите сделки, с диференцирани ставки в местата за търговия, би могло допълнително да засили стабилността на пазара чрез създаването на положителни стимули за финансовите участници да прехвърлят сделките от извънборсовите пазари към по-прозрачни и добре регулирани места;
24. В този контекст приветства неотдаващите предложения на Комисията за извънборсовите деривати и късите продажби, които налагат изрични изисквания за централен клиринг и търговски регистър на всички сделки с извънборсови деривати, като по този начин се прави технически осъществимо прилагането на този данък върху финансовите сделки на равнище ЕС с широка основа;
25. Настоява да се определи в крайна сметка кой ще плаща данъка, тъй като тежестта на данъците обикновено пада върху потребителите, които в този случай ще бъдат непрофесионалните инвеститори и частните лица; подчертава обаче, че за да се предотврати подобен резултат, са необходими всеобхватни правила за освобождаване от данък и за данъчните прагове;
26. Приветства неотдаващите предложения на МВФ, подкрепени от Комисията, за данък върху банковите активи, който да позволи на всяка страна да събере сума с размер между 2 и 4 % от БВП за финансиране на бъдещи механизми за разрешаване на кризи; счита, че банковите налози следва да бъдат пропорционални на системното значение на съответната кредитна институция и на равнището на риска, с който е свързана дадена дейност;
27. Отбелязва, че банковите налози, данъкът върху финансовата дейност и данъкът върху финансовите сделки обслужват различни икономически цели и имат различен потенциал за генериране на приходи; изтъква, че тъй като се основават на балансови позиции, банковите налози не могат да поемат ролята да намаляват финансовите спекулации и допълнително да регулират банкирането „в сянка“; във връзка с това подчертава значението на механизмите за финансов надзор и на прозрачността с оглед на увеличаването на издръжливостта и стабилността на финансовата система;
28. Отбелязва предложението на МВФ за данък върху финансовата дейност и неотдаващия ангажимент на Комисията да извърши цялостна оценка на неговото въздействие; подчертава, че данъкът върху финансовата дейност е главно приходно ориентиран данъчен инструмент, който осигурява възможност за облагане на икономическите доходи и печалбите от поемането на прекомерни рискове, и като такъв би могъл да предостави решение във връзка с настоящото освобождаване на финансовия сектор от ДДС;

Вторник, 8 март 2011 г.

29. Е наясно с различните възможности за управлението на допълнителните приходи, които ще се генерират с данъчното облагане на финансовия сектор както на национално, така и на европейско равнище; подчертава, че е необходимо да се разреши въпросът относно целта, за която ще се използват събраните приходи от данък върху финансовите сделки, и че за да получат данъкоплатците правилна представа за причините за допълнителното облагане на финансовия сектор, извършването на оценка и определянето на приоритетния ред на различните възможности следва да се разглеждат като основен елемент в рамките на общите разисквания относно новаторското финансиране; подчертава, че поради глобалния си характер приходите, генерирани от един световен данък върху финансовите сделки, следва да се използват за осигуряване на финансиране за глобалните политически цели, като например развитието и намаляването на бедността в развиващите се страни и борбата срещу изменението на климата; отбелязва целта на Комисията да увеличи размера на бюджета на ЕС чрез използването на новаторски финансови инструменти; изразява убеждението, че за да се запази европейската добавена стойност на гореспомнатите новаторски финансови инструменти, част от тези приходи би могла да се задели за финансиране на проекти и политики на ЕС; припомня, че неотдавнашното съобщение на Комисията относно преглед на бюджета на ЕС разглежда данъчното облагане на финансовия сектор в ЕС като възможен източник на собствени средства; призовава за широк дебат с участието на институциите на ЕС, националните парламенти, заинтересованите страни и представителите на гражданското общество в ЕС относно наличните възможности за избор във връзка с тези политики, дела от приходите, които ще бъде разпределен на равнището на ЕС и на национално равнище, и различните начини за постигането на това; отбелязва, във връзка с управлението на дела от приходите, разпределен на национално равнище, че следва да бъдат оценени всички възможни варианти, включително разпределението на приходите с цел консолидиране на публичните финанси;

30. Подчертава, че евентуалното въвеждане на тези нови данъчни инструменти във финансовия сектор следва да се анализира на фона на съществуващата данъчна среда в сектора, като се взимат предвид вторичните ефекти и се обръща специално внимание на идентифицирането на взаимодействията между старите и новите данъци;

31. Отбелязва целта на Комисията да увеличи размера на бюджета на ЕС чрез използването на новаторски финансови инструменти; признава потенциалните ползи от допълването на финансирането от частния сектор с публични средства; при все това осъзнава, че използването на специални инструменти за финансирането на проекти може да доведе до увеличаване на условните пасиви; ето защо счита, че подобни мерки следва да се придружават от напълно прозрачно оповестяване на информацията, в съчетание с подходящи насоки за инвестициите, управление на риска, пределни стойности на излагане на риск и процедури за контрол и надзор, като всички те бъдат установени в рамките на характеризиращ се с демократичност отчетност процес;

### **Еврооблигации и европейски облигационни емисии за финансиране на проекти**

32. Отбелязва, че еврооблигациите все по-често се посочват като общ инструмент за управление на дълга; отбелязва всички неотдавнашни предложения и инициативи във връзка с тази цел; призовава Европейския съвет и Комисията да дадат незабавен отговор на призива, който Парламентът отправя в своята резолюция от 16 декември 2010 г.<sup>(1)</sup> относно постоянния механизъм за действие при кризи, а именно, да бъде даден необходимият политически сигнал за започването на разследване на Комисията относно бъдещата система на еврооблигациите, с оглед на това да бъдат определени условията, при които подобна система ще бъде ползотворна за всички участващи държави-членки и за еврозоната като цяло;

33. Подкрепя идеята за издаване на общи европейски облигации за финансиране на проекти, с които да се финансират значителни европейски инфраструктурни потребности и структурни проекти в рамките на плана „ЕС 2020“, и очакваните нови стратегии на ЕС, като например новата стратегия за развитие на енергийната инфраструктура и други мащабни проекти; счита, че облигационните емисии на ЕС за финансиране на проекти биха осигурили необходимите инвестиции и достатъчна степен на доверие, за да се предостави възможност за привличане на необходимата подкрепа за големите инвестиционни проекти, които по този начин ще се превърнат във важен механизъм за осигуряване на максимална публична подкрепа; напомня, че с оглед на обезпечаването на устойчивостта на Европа тези проекти трябва да оказват принос за екологичното преобразуване на нашите икономики, като проправят пътя за икономика с нулеви емисии на въглерод;

34. Подчертава, че бюджетът на ЕС следва да се използва в по-голяма степен за привличане на заемни средства с цел инвестиции; подчертава, че използването на средства на ЕС в партньорство с частния банков сектор, по-специално чрез Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) и Европейската банка за възстановяване и развитие (ЕБВР), следва да се превърне в стандарт за проекти с дългосрочен търговски потенциал;

35. Призовава Комисията и Европейската централна банка да проучат евентуалните морални рискове за държавите-членки, произтичащи от финансирането на важни инфраструктурни проекти чрез облигационни емисии на ЕС за финансиране на проекти или чрез еврооблигации, особено когато такива инфраструктурни проекти са с транснационален обхват;

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0491.

Вторник, 8 март 2011 г.

### *Данък върху въглеродните емисии*

36. Подчертава, че текущият модел на данъчно облагане следва напълно да прегърне принципа „замърсителят плаща“, като използва подходящи новаторски инструменти за финансиране, за да премести постепенно данъчното бреме към дейностите, които замърсяват околната среда, създават значителни емисии на парникови газове или използват значителен обем ресурси;

37. Ето защо подкрепя укрепването на схемата на ЕС за търговия с емисии, както и всеобхватното преразглеждане на Директивата за данъчно облагане на енергийните продукти, така че емисиите на CO<sub>2</sub> и енергийното съдържание да станат един от основните критерии за данъчното облагане на енергийните продукти;

38. Изтъква, че и двата инструмента имат силен двоен дивидент, като предоставят сериозни стимули за преминаване към свободни от въглерод и устойчиви и възобновяеми енергийни източници, от една страна, и значителни допълнителни приходи, от друга страна; при все това напомня, че основното съображение за въвеждането на въглероден данък е да се променят поведенческите и производствените модели, тъй като очакваните приходи ще намалеят, когато моделите на производството се пренасочат към устойчиви и възобновяеми източници на енергия;

39. Счита, че в рамките на данъка върху въглеродните емисии и преразглеждането на Директивата за данъчно облагане на енергийните продукти следва да се определят минималните задължителни изисквания за всички държави-членки, като всяка държава-членка може да предприема допълнителни мерки, ако счита, че това е целесъобразно;

40. Подчертава, че следва да се предвидят целесъобразни преходни периоди, с цел да се избегнат изместванията на въглеродни емисии и да се предотврати прехвърлянето на основната тежест върху потребителите с ниски доходи; освен това счита, че е полезно да се предвидят конкретни целенасочени мерки в полза на домакинствата с ниски доходи и да се увеличат инвестициите в обществената инфраструктура и в енергийната ефективност на домакинствата;

41. При все това счита, че следва да се проучи подробно възможността за постигане на глобално споразумение на равнището на Г-20 или в рамките на СТО, преди да се наложи този данък върху вноса в ЕС, с цел да се гарантира, че този инструмент за корекция на митата не води до недостиг на суровини, от една страна, и до ответни мерки от страна на трети държави срещу износа на ЕС, от друга;

42. Като има предвид повишеното търсене на енергия в страните с бързо развиваща се икономика, насочва вниманието към неотложната необходимост ЕС да извърши целесъобразни инвестиции в сферата на енергийните доставки и енергийната ефективност, които биха укрепили неговата енергийна инфраструктура и биха намалили във възможно най-голяма степен неговата уязвимост спрямо пазарните колебания, които биха могли да имат отрицателни последици за икономиката на ЕС и за целите на стратегията „ЕС 2020“;

43. Призовава държавите-членки да разгледат възможността за разпределяне на приходи от данъчното облагане, свързано с изменението на климата, за финансиране на изследователски и развойни дейности и мерки, насочени към намаляване на въглеродните емисии и борба с глобалното затопляне, като стимулират енергийната ефективност, предприемат мерки по отношение на енергийната бедност и подобряват енергийната инфраструктура в ЕС и в развиващите се страни; във връзка с това припомня, че съгласно Директивата за схемата на ЕС за търговия с емисии най-малко 50 % от приходите от търговете на емисии на въглероден диоксид следва да се заделят за мерки за борба с изменението на климата, включително в развиващите се страни;

44. Отбелязва, че револвиращите финансови инструменти за мерки в областта на енергийната ефективност представляват новаторски начин за финансиране на щадящи климата проекти; приветства създаването на специален финансов инструмент, който би могъл също да привлече частни инвеститори (в рамките на публично-частните партньорства) и който би използвал неразпределени средства в рамките на Регламента за Европейската енергийна програма за възстановяване за подкрепа на енергийната ефективност и на инициативите в областта на възобновяемите енергийни източници; призовава Комисията да извърши подробна оценка на ефективността на този инструмент и да анализира потенциала за прилагане на подобен подход, включително инициативи в областта на енергетиката, енергийната ефективност и суровините, към бъдещи неусвоени средства от бюджета на ЕС;

45. Отбелязва значението на енергийната ефективност и съответно призовава Комисията и държавите-членки да използват ефективно структурните фондове за увеличаване на енергийната ефективност на сградите, особено на жилищните сгради; призовава за ефективно използване на финансирането от ЕИБ и други публични финансови институции, както и за координация между фондовете на ЕС и националните фондове и други форми на подпомагане, които могат да увеличат инвестициите в енергийна ефективност с оглед на постигането на целите на ЕС;



Вторник, 8 март 2011 г.

46. Напомня на държавите-членки за възможността за прилагане на намалени ставки на ДДС за услуги, осигуряващи жилищни подобрения и повишена енергийна ефективност;
47. Счита също така, че икономичното използване на ресурсите и иновациите в екологосъобразни технологии са от голямо значение за конкурентоспособността;
48. Подчертава, че при разработването и впоследствие при въвеждането на нови, новаторски данъци, е необходимо да се извърши цялостна, трансгранична и междусекторна оценка на различните видове съществуващо и планирано финансиране, данъчно облагане и субсидии за дейности, насочени към опазването на околната среда и климата, като това може да се определи като процес за финансиране на околната среда „в духа на доклада на д-р Ларозиер“, с цел тези инструменти да имат по-ефективна насоченост и да се премахне възможността за застъпване и/или противоречия между политиките;
49. Отчита, че данъкът върху въглеродните емисии би представлявал по-скоро инструмент за ограничаване на емисиите, отколкото дългосрочен източник на приходи, тъй като този източник в даден момент ще се изчерпи, ако инструментът се окаже ефективен;

### **Финансиране за развитие**

50. Призовава за потвърждаване на ангажмента от страна на държавите-членки за предоставяне на 0,7 % от техния брутен национален доход (БНД) за официалната помощ за развитие; изразява съжаление във връзка с факта, че въпреки че всички държави-членки на ЕС са приели тази цел от 0,7 % от БНД по отношение на разходите, единствено Швеция, Люксембург, Дания и Нидерландия са постигнали или превъзвели тази цел през 2008 г.;
51. Припомня, че въпреки световната криза, Европейският съюз като цяло, включително неговите държави-членки, продължава да бъде водещият донор на помощ за развитие, като през 2009 г. неговият принос се равнява на 56 % от общия размер на помощта за развитие, отпускана в световен мащаб, на стойност 49 млрд. евро, което се утвърждава чрез колективния ангажимент на правителствата на държавите от ЕС да предоставят 0,56 % и 0,70 % от БНД за официалната помощ за развитие в срок съответно до 2010 г. и 2015 г.;
52. Подчертава първостепенното значение на доброто финансово управление по отношение на цялата помощ за развитие и хуманитарна помощ на ЕС, по-специално с оглед на това, че европейските институции, участващи във вземането на решения и прилагането на тази помощ, трябва да се отчитат изцяло пред европейските граждани и данъкоплатци;
53. Подчертава, че новаторското финансиране за развитие може да допълни традиционните механизми за помощ за развитие и по този начин да спомогне за своевременното постигане на техните цели; припомня, че тези новаторски инструменти на финансиране следва да бъдат допълнение към целта на ООН 0,7 % от БВП да бъдат предназначени за сътрудничеството за развитие; подчертава, че новаторското финансиране за развитие следва да се характеризира с разнообразие на средствата, така че да се постигне максимален потенциал за генериране на приходи, но и че то следва да бъде изцяло съобразено с приоритетите на всяка страна, като страните проявяват силна ангажираност; същевременно подчертава необходимостта развиващите се страни да активизират усилията си в областта на данъчното облагане, предимно по отношение на събирането на данъци и борбата срещу укриването на данъци, които са от ключово значение за постигането на надеждна фискална политика;
54. Подчертава, че предоставянето на ефективна, висококачествена помощ за развитие изисква полагането на специални усилия по отношение на координацията на донорите и условията на управление; счита, че преодоляването на проблема, свързан с разпокъсаността на европейската помощ за развитие и водещ до неефективност, която има както финансови, така и политически последици, би осигурило ползи по отношение на ефективността, които според оценките биха възлезли на максимално 6 млрд. евро годишно за държавите-членки и които освен това биха улеснили дейността на администрациите на страните партньори;
55. Припомня, че за постигането на Целите на хилядолетието за развитие в срок до 2015 г. ще бъдат необходими 300 млрд. щатски долара; осъжда факта, че независимо от неотдавнашното им изявление по време на срещата на високо равнище на ООН относно Целите на хилядолетието за развитие, проведена през септември 2010 г., повечето развити държави все още не са изпълнили своя ангажимент от 2005 г. за увеличаване на помощта за развитие, и посочва, че е необходима значително по-висока степен на съгласуваност на усилията; подчертава, че е неприемливо новаторските механизми на финансиране да бъдат възприемани като насърчаване на определени страни да се отказват от официалната помощ за развитие; подчертава, че ангажиментите по отношение на официалната помощ за развитие и новаторските механизми на финансиране трябва да се разглеждат като съществени и допълващи фактори в борбата с бедността;

Вторник, 8 март 2011 г.

56. Подчертава, че общественият надзор и прозрачността са задължително условие за въвеждане на новаторските системи на финансиране, като отражение на поуките от неотдавнашната финансова и продоволствена криза;

57. Подчертава неотложната необходимост от подобряване на координацията от страна на ЕС на мерките за създаване на блага на местните пазари, както и че насърчаването на новаторското финансиране за развитие не следва да бъде насочено единствено към увеличаване на данъчното облагане, но и към проучване на други възможности, например увеличаване на приходите на местно равнище, което може да се постигне най-ефективно чрез признаване и защита на правата на собственост, картографиране на земята и подобряване на стопанската и инвестиционната среда в развиващите се страни;

58. Припомня, че главните пандемични заболявания – СПИН, туберкулоза и малария, които засягат развиващите се страни и по-специално Африка на юг от Сахара, представляват основна пречка за постигането на Целите на хилядолетието за развитие; във връзка с това припомня, че т.нар. „данък солидарност“, налаган върху самолетните билети, е важен финансов инструмент за разрешаване на проблемите в областта на здравето, който трябва да бъде допълнително разработен; в частност призовава Комисията да проучи други механизми на финансиране за разрешаване на здравните въпроси в световен мащаб и да улесни достъпа до лекарства в бедните страни;

59. Изтъква, че изменението на климата ще засегне по-специално развиващите се страни, и застъпва становището, че финансирането на мерки за облекчаване на последиците от изменението на климата и намаляване на енергийната бедност ще допринесе за постигане на Целите на хилядолетието за развитие;

60. Приветства факта, че в окончателната декларация от срещата на високо равнище на ООН относно Целите на хилядолетието за развитие, приета на 22 септември 2010 г., е включено, за първи път, конкретно позоваване на ролята на новаторското финансиране за постигане на Целите на хилядолетието за развитие;

61. Изтъква досегашния успех на новаторските механизми на финансиране, по-специално на международния механизъм за закупуване на лекарства на UNITAID, международния финансов инструмент за имунизации (IFFIm) и предварителния пазарен ангажимент (AMC) за ваксинация против пневмококови заболявания, които до настоящия момент са събрали средства в размер на над 2 млрд. щатски долара; отбелязва, че други новаторски механизми на финансиране също са доказали ефикасността си, например суаповете „дълг срещу природа“ или „дълг срещу здраве“, или данъците върху корабното гориво;

62. Припомня твърдата подкрепа за прилагането на данък върху финансовите сделки, изразена от редица европейски държавни или правителствени ръководители по време на срещата на високо равнище на ООН относно Целите на хилядолетието за развитие през септември 2010 г., и очаква решителни действия от тяхна страна в подкрепа на този ангажимент;

63. Призовава държавите-членки, които все още не са се присъединили към създадената през 2006 г. пилотна група относно новаторските механизми на финансиране, да направят това и да участват във всички съществуващи механизми, включително „данъка солидарност“ върху самолетните билети;

64. Настоятелно призовава Комисията да предложи прилагането на равнище ЕС на новаторските механизми за финансиране на развитието;

65. Призовава институциите и правителствата на ЕС да разгледат задълбочено възможността за създаването на световна лотария за финансиране на мерките за борба с глада, както предлага Световната продоволствена програма, по подобие на Проекта за храните;

66. Счита, че официалната помощ за развитие няма да успее да премахне бедността, ако Г-20, ЕС и финансовите институции не предприемат решителни действия срещу корумпираните администрации в страните бенефициенти; ето защо подчертава необходимостта от увеличаване на съдействието от страна на ЕС в областта на укрепването на данъчните служби, съдебните органи и агенциите за борба срещу корупцията в развиващите се страни; настоятелно призовава държавите-членки на ЕС да се борят срещу даването на подкупи от дружества, регистрирани в тяхната юрисдикция и извършващи дейност в развиващи се страни;

Вторник, 8 март 2011 г.

67. Припомня, че според някои оценки развиващите се страни губят ежегодно 800 млрд. евро, т.е. средства, представляващи десетократния размер на официалната помощ за развитие, чрез незаконни практики, например незаконно изтичане на капитали и укриване на данъци, и че предотвратяването и ограничаването на тези загуби би могло да се окаже от решаващо значение за постигането на Целите на хилядолетието за развитие; настоятелно призовава ЕС и държавите-членки да поставят борбата с данъчните убежища, корупцията и вредните данъчни структури начело на дневния ред на всички международни форуми, така че да се даде възможност на развиващите се страни да увеличат вътрешните си приходи;

68. Напомня за колективната отговорност на Г-20 за смекчаване на въздействието на кризата върху развиващите се страни, които бяха сериозно засегнати от косвените ѝ последици;

69. Настоятелно призовава, с цел постигане на прозрачност на официалната помощ за развитие, да се насърчава отчетността посредством засилване на националните механизми за контрол и на парламентарния контрол на помощта; призовава ЕС и Г-20 да работят за реализиране на програмата си за борба срещу данъчните убежища и укриването на данъци, насърчайки отчитането страна по страна;

70. Призовава Съвета и Комисията да насърчават и да работят за прилагането на новаторски инструменти за финансиране на развитието, например международен данък върху финансовите сделки, транспортни такси, мерки за борба с незаконното изтичане на капитали и намаляване или облекчаване на разходите по паричните преводи;

71. Отбелязва, че икономическата и финансова криза ще тласне много от развиващите се страни към нова дългова криза, и призовава Комисията и държавите-членки да подновят усилията си за облекчаване на задлъжнялостта на развиващите се страни;

72. Припомня, че развиващите се страни са най-неподготвени за справяне с изменението на климата и като цяло е вероятно те да бъдат основните жертви на това явление; призовава за изпълнение на финансовия ангажимент на ЕС, поет в рамките на споразумението от Копенхаген и в контекста на Световния алианс за борба с изменението на климата; настоятелно призовава ЕС да поеме основна роля по отношение на съвместните инициативи на индустриализираните страни за оказване на по-машабен и по-конкретен принос за подкрепа на развитието в третия свят, към който те носят историческа отговорност;

\*

\* \*

73. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на комисията на Европейския парламент по политическите предизвикателства, Комисията, Европейския съвет, ЕИБ, ЕЦБ, МВФ и Съвместната парламентарна асамблея АКТЬ-ЕС.

## Намаляване на неравнопоставеността в здравеопазването

P7\_TA(2011)0081

**Резолюция на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно намаляването на неравнопоставеността в здравеопазването в ЕС (2010/2089(INI))**

(2012/C 199 E/04)

Европейският парламент,

— като взе предвид членове 168 и 184 от Договора за функционирането на Европейския съюз,

— като взе предвид член 2 от Договора за Европейския съюз,

— като взе предвид член 35 от Хартата на основните права на Европейския съюз,

Вторник, 8 март 2011 г.

- като взе предвид член 23 от Хартата на основните права на Европейския съюз относно равенството между мъжете и жените във всички области,
- като взе предвид съобщението на Европейската комисия „Солидарност в здравеопазването: намаляване на неравнопоставеността в здравеопазването в ЕС“ (СОМ(2009)0567),
- като взе предвид Решение № 1350/2007/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2007 г. за създаване на втора Програма за действие на Общността в областта на здравето (2008–2013 г.) <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид Решение на Съвета 2010/48/ЕО от 26 ноември 2009 г. относно сключването от Европейската общност на Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на хората с увреждания <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид съобщението на Европейската комисия „Солидарност в здравеопазването: намаляване на неравнопоставеността в здравеопазването в ЕС“,
- като взе предвид заключенията на Съвета от 8 юни 2010 г., озаглавени „Справедливост и здраве във всички политики: солидарност в здравеопазването“,
- като взе предвид доклада относно втората съвместна оценка, извършена от Комитета за социална закрила и Комисията, на социалните последици от икономическата криза и ответните политически решения,
- като взе предвид заключенията на Съвета, озаглавени „Общи ценности и принципи в системите на здравеопазването в Европейския съюз“ <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид резолюцията на Съвета от 20 ноември 2008 г. относно здравето и благосъстоянието на младежите,
- като взе предвид окончателния доклад на Комисията по социалните детерминанти на здравето (СЗО, 2008 г.),
- като взе предвид становището на Комитета на регионите относно „Солидарност в здравеопазването: намаляване на неравнопоставеността в здравеопазването в ЕС“ <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 1 февруари 2007 г. относно „Насърчаване на здравословния режим на хранене и физическата активност: европейско измерение за превенцията на наднорменото тегло, затлъстяването и хроничните заболявания“ <sup>(5)</sup>, както и своята резолюция от 25 септември 2008 г. относно Бялата книга относно здравословните проблеми, свързани с храненето, наднорменото тегло и затлъстяването <sup>(6)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 9 октомври 2008 г. относно Бялата книга, озаглавена „Заедно за здраве: Стратегически подход за ЕС 2008–2013 г.“ <sup>(7)</sup>,

<sup>(1)</sup> ОВ L 301, 20.11.2007 г., стр. 3.

<sup>(2)</sup> ОВ L 23, 27.1.2010 г., стр. 35.

<sup>(3)</sup> ОВ С 146, 22.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> ОВ С 232, 27.8.2010 г., стр. 1.

<sup>(5)</sup> ОВ С 250 Е, 25.10.2007 г., стр. 93.

<sup>(6)</sup> ОВ С 8 Е, 14.1.2010 г., стр. 97.

<sup>(7)</sup> ОВ С 9 Е, 15.1.2010 г., стр. 56.

Вторник, 8 март 2011 г.

- като взе предвид член 48 от своя правилник,
  
- като взе предвид доклада на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните и становищата на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите и комисията по правата на жените и равенството между половете (A7-0032/2011),
  
- А. като има предвид, че всеобщността, достъпът до висококачествени грижи, справедливостта и солидарността са общи ценности и принципи, които укрепват системите на здравеопазване в държавите-членки на ЕС,
  
- Б. като има предвид, че макар и като цяло хората да водят по-дълъг и по-здравословен живот в сравнение с предишните поколения, в контекста на застаряващото население ЕС е изправен пред едно значимо предизвикателство, а именно – големите разминавания в равнището на физическото и психичното здраве, които съществуват и се увеличават между държавите-членки на ЕС и в рамките на отделните държави-членки,
  
- В. като има предвид, че към момента на раждане разликите в продължителността на живота между социално-икономическите групи в най-горната и в най-долната част на социалната стълбца достигат до 10 години при мъжете и 6 години при жените,
  
- Г. като има предвид, че специфичното за пола измерение във връзка с продължителността на живота също е основен въпрос, който следва да се повдигне в областта на неравнопоставеността в здравеопазването,
  
- Д. като има предвид, че освен генетични фактори върху здравето въздействат преди всичко начинът на живот на хората, достъпът им до здравни услуги, включително информация и образование по отношение на здравето, профилактика на заболяванията и лечение на кратки и продължителни заболявания; като има предвид, че социално-икономическите групи в най-неравностойно положение са по-податливи на лошо хранене, зависимост от тютюнопушене и алкохол, а тези фактори допринасят значително за появата на много заболявания и оплаквания, включително сърдечно-съдови заболявания и рак,
  
- Е. като има предвид, че във всички държави-членки са установени форми на здравна неравнопоставеност между групите с по-висок и по-нисък образователен ценз, професионален статус и приходи,
  
- Ж. като има предвид, че е доказано съществуването на специфично за пола измерение по отношение на недохранването, което показва, че жените страдат повече от недохранване, и че тази неравнопоставеност се изостря все повече, колкото по-нисък е социално-икономическият статус,
  
- З. като има предвид, че неравнопоставеността на половете и възрастовите групи в биомедицинските изследвания и недостатъчното представителство на жените в клиничните тестове подкопават грижата за пациентите,
  
- И. като има предвид, че сравнителното измерване на неравнопоставеността в здравеопазването представлява основополагаща първа стъпка към ефикасни действия,
  
- Й. като има предвид, че заболяемостта обикновено е по-висока сред хората с по-нисък образователен ценз, професионален статус и приходи и че също така се наблюдават съществени различия в разпространението на повечето специфични форми на увреждания и специфични хронични незаразни заболявания, болестите на устата и форми на психични заболявания,
  
- К. като има предвид, че тютюнопушенето нараства рязко сред жените, особено сред младите жени, което води до разрушителни последици за здравето им в бъдеще; и като има предвид, че пушенето сред жените е допълнително свързано с многобройни неблагоприятни страни,

Вторник, 8 март 2011 г.

- Л. като има предвид, че Комисията е отбелязала наличието на разграничаване в социален аспект (социален градиент) по отношение на здравословното състояние във всички държави-членки на ЕС (Съобщение на Комисията от 20 октомври 2010 г., озаглавено „Солидарност в здравеопазването: намаляване на неравнопоставеността в здравеопазването в ЕС“); и като има предвид, че Световната здравна организация определя този социален градиент като връзката между социално-икономическата неравнопоставеност и неравнопоставеността в областта на здравеопазването и достъпа до него,
- М. като има предвид, че многобройни проекти и изследвания потвърждават, че особено появата на наднормено тегло и затлъстяване е следствие от неравнопоставеност в ранна възраст, която е свързана със социално-икономическата среда, и че наднорменото тегло и затлъстяването са най-разпространени сред социално-икономическите групи в най-неравностойно положение; като има предвид, че това би могло да задълбочи още повече здравословната и социално-икономическата неравнопоставеност поради нарасналата опасност от появата на заболявания вследствие на затлъстяването,
- Н. като има предвид, че въпреки социално-икономическия и екологичния напредък, който доведе до цялостно подобрене на здравното състояние на хората за продължителни периоди, множество фактори като хигиената, условията на живот и труд, недохранването, образованието, дохода, употребата на алкохол и тютюнопушенето все още влияят пряко на неравнопоставеността в здравеопазването,
- О. като има предвид, че се очаква изменението на климата да доведе до редица потенциални последици за здравето поради зачестяването на екстремните метеорологични явления като вълни от горещини и наводнения, поради промяната на клиничната картина на заразните болести, както и поради повишеното излагане на ултравиолетовата радиация; като има предвид, че не всички държави от ЕС са еднакво подготвени да се справят с тези предизвикателства,
- П. като има предвид, че неравнопоставеността в здравеопазването произтича не само от множество фактори, свързани с икономиката, околната среда и начина на живот, но и от трудности при достъпа до здравеопазване,
- Р. като има предвид, че неравнопоставеността в здравеопазването е също така свързана с трудности в достъпа до здравеопазване както по икономически причини (не толкова за тежко лечение, с което държавите-членки се справят успешно, а по-скоро за всекидневно лечение като зъболекарски и офталмологични грижи), така и поради неудачното разпределение на медицински ресурси в някои области на ЕС,
- С. като има предвид, че недостигът на специалисти в здравеопазването в някои части на ЕС и фактът, че те лесно могат да се преместят в други части на ЕС, е действителен проблем, и като има предвид, че това положение води до висока степен на неравнопоставеност по отношение на достъпа до здравеопазване и безопасността на пациента,
- Т. като има предвид, че хората, които живеят в отдалечени и островни райони все още имат ограничен достъп до бързо и висококачествено здравеопазване,
- У. като има предвид, че пациенти с хронични заболявания или оплаквания образуват специфична група, която е засегната от неравнопоставеността при достъпа до диагноза и грижи, социални и други подпомагачи услуги и която е в неблагоприятно положение, включително финансови затруднения, недостатъчен достъп до заетост, социална дискриминация и стигматизация,
- Ф. като има предвид, че насилието спрямо жените е широко разпространено във всички страни и сред всички социални класи явление, което оказва драматични последици за физическото и емоционалното здраве на жените и децата,
- Х. като има предвид, че безплодието е медицинско състояние, признато от Световната здравна организация, което оказва особено въздействие върху здравето на жените, и като има предвид, че национално проучване на осведомеността в Обединеното кралство е показало, че над 94 % от жените, страдащи от безплодие, страдат също така от форми на депресия,
- Ц. като има предвид, че са налице големи различия между държавите-членки по отношение на достъпа до лечение на безплодието,

Вторник, 8 март 2011 г.

- Ч. като има предвид, че според Евростат – статистическата служба на ЕС, безработицата в 27-те държави-членки на ЕС е достигнала 9,6 % през септември 2010 г., и като има предвид, че в своето становище от 20 май 2010 г. Комитетът за социална закрила към Съвета на Европейския съюз изрази загриженост, че настоящата икономическа и финансова криза ще окаже отрицателно влияние върху достъпа на хората до здравеопазване и върху бюджета за здравеопазване на държавите-членки,
- Ш. като има предвид, че настоящата икономическа и финансова криза може да има тежки последици за сектора на здравеопазването в няколко държави-членки по отношение както на предлагането, така и на търсенето,
- Щ. като има предвид, че ограниченията вследствие на настоящата икономическа и финансова криза, в комбинация с последиците от предстоящите демографски предизвикателства, с които Съюзът ще се сблъска, биха могли да подкопаят сериозно финансовата и организационната стабилност на системите на здравеопазване на държавите-членки, като по този начин възпрепятстват равноправния достъп до здравеопазване на тяхна територия,
- АА. като има предвид, че рисковете за здравето нарастват допълнително, когато бедността се съчетае с други фактори на уязвимост като детска или напреднала възраст, увреждания или малцинствен произход, и обратно – влошеното здравно състояние може да доведе до бедност и/или социално изключване,
- АБ. като има предвид, че първите години от живота се отразяват за цял живот върху много аспекти на здравето и благосъстоянието – от затлъстяването, сърдечните болести и психичните заболявания до образованието, професионалните постижения, икономическия статус и качеството на живот,
- АВ. като има предвид, че неравнопоставеността в здравеопазването има значителни икономически последици за ЕС и държавите-членки; като има предвид, че загубите, свързани с неравнопоставеността в здравеопазването, се оценяват на приблизително 1,4 % от БВП,
- АГ. като има предвид, че в много държави от ЕС справедливият достъп до здравеопазване за мигранти без документи не е гарантиран на практика или в законодателството,
- АД. като има предвид, че в държавите-членки членовете на различни социални групи (например хора с увреждания) все още се сблъскват с препятствия при равноправния прием в здравни заведения, което ограничава достъпа им до здравно обслужване,
- АЕ. като има предвид, че при застаряване на тяхното население държавите-членки са изправени пред проблеми, свързани със зависимост и увеличена необходимост от гериатрични грижи и лечение; като има предвид, че затова е необходима промяна в организацията на здравеопазването; и като има предвид, че неравнопоставеността на възрастните хора по отношение на достъпа до здравеопазване се увеличава,
1. Приветства ключовите предложения, направени от Комисията в нейното съобщение, озаглавено: „Солидарност в здравеопазването: намаляване на неравнопоставеността в здравеопазването в ЕС“: 1) по-справедливо разпределение на услугите в сферата на здравеопазването като част от общото социално-икономическо развитие; 2) подобряване на базите данни и знания (включително механизмите за измерване, мониторинг, оценка и докладване); 3) поемане на ангажимент от обществото като цяло за намаляване на неравнопоставеността в здравеопазването; 4) посрещане на нуждите на уязвимите групи; и 5) подобряване на приноса на политиките на ЕС за намаляване на неравнопоставеността в здравеопазването;
  2. Подчертава значението на предоставянето на услуги в областта на здравеопазването по начин, съответстващ на основните права; посочва необходимостта от поддържане и подобряване на общия достъп до системите на здравеопазване и до достъпни здравни грижи;
  3. Изтъква, че е важно да бъде подобрен достъпът до профилактика на болестите, укрепване на здравето, първични и специализирани здравни грижи и да бъде намалена неравнопоставеността между различните социални и възрастови групи, и подчертава, че тези цели биха могли да бъдат постигнати посредством оптимизацията на публичните разходи за профилактично и лечебно здравеопазване и целеви програми за уязвимите групи;

Вторник, 8 март 2011 г.

4. Призовава Комисията и държавите-членки да активизират все повече усилията си за справяне със социално-икономическата неравнопоставеност, които накрая биха създали възможност за намаляване на част от тази неравнопоставеност в здравеопазването; освен това, въз основа на универсалните ценности на ЕС – човешко достойнство, свобода, равенство и солидарност, призовава Комисията и държавите-членки да се съсредоточат върху потребностите на уязвимите групи, включително на мигрантите в неравностойно положение, етническите малцинства, децата и юношите, хората с увреждания, като особено внимание се обърне на психичните заболявания, както и пациентите с диагностицирани хронични заболявания или оплаквания, по-възрастните хора, живеещите в бедност хора и хората, страдащи от алкохолизъм и наркомания;
5. Призовава държавите-членки да гарантират, че по-уязвимите групи от населението, включително мигрантите без документи, имат право на справедлив достъп до здравно обслужване и че той им се предоставя; призовава държавите-членки да оценят дали е осъществима подкрепата за здравеопазването по отношение на нередовните мигранти, като се представи определение въз основа на общите принципи за основните елементи на здравеопазването съобразно определението в националното им законодателство;
6. Призовава държавите-членки да вземат предвид специфичните изисквания за защита на здравето на жените имигранти, като обърнат специално внимание на гарантирането на предлагане на подходящи услуги за езиково посредничество от страна на здравните структури; посочените структури следва да разработват инициативи, насочени към обучение, имащо за цел да насърчи лекарите и останалите медицински работници към придобиването на межкултурен подход, основан на признаването и зачитането на многообразието и чувствителността на хората, като се взема предвид географският район, от който те произхождат; трябва също така да се считат за приоритетни действията и информационните кампании срещу практиките на генитално осакатяване на жени, включително налагане на тежки наказания за лицата, които ги извършват;
7. Призовава Европейския съюз и държавите-членки да намерят бързо решение за борба срещу дискриминацията, основаваща се на етнически произход, особено в някои държави-членки, където Директива 2000/43/ЕО на Съвета, забраняваща този тип дискриминация, не се прилага, и където жените с малцинствен етнически произход разполагат с оскъдна или никаква социална защита и слаб или никакъв достъп до здравни услуги;
8. Призовава държавите-членки да насърчават достъпа до висококачествени правни услуги и информация в сътрудничество с организациите на гражданското общество, за да помогнат на обикновените членове на обществото, включително мигрантите без документи, да научат повече за своите индивидуални права;
9. Подчертава, че икономическата и финансова криза и режимът на строги икономии, наложен в държавите-членки, особено по отношение на предлагането, може да доведе до намаляване на финансирането за здравеопазване и укрепване на здравето, профилактика на болестите и дългосрочни грижи в резултат на съкращения в бюджета и по-ниски приходи от данъци, като в същото време търсенето на здравни услуги и дългосрочни грижи може да се увеличи в резултат на съчетание от фактори, които допринасят за влошаване на здравния статус сред населението като цяло;
10. Изтъква, че неравнопоставеността в здравеопазването в ЕС представлява съществено бреме за държавите-членки и техните системи на здравеопазване и че ефективното функциониране на вътрешния пазар и силните и по възможност координирани държавни политики в областта на профилактиката могат да допринесат за подобрения в тази област;
11. Изтъква, че справянето със социално-икономически фактори, като например затлъстяването, тютюнопушенето и други, достъпността на системите на здравеопазване (застрашена от невъзстановяване на разходите за грижи и лекарства, недостатъчна профилактика и фрагментираност на медицинската демография) и ефективното диагностициране, следва да се разглеждат като ключови аспекти на мерките срещу неравнопоставеността в здравеопазването и че, наред с това, достъпността, включително по отношение на цената, на фармацевтичното лечение следва също да се разглежда като ключов аспект за здравето на отделните граждани; следователно призовава държавите-членки да гарантират, че Директивата за прозрачност (89/105/ЕИО) се прилага правилно и че се предприемат подходящи мерки по отношение на заключенията от съобщението на Комисията от 2008 г. относно проучването на фармацевтичния сектор;
12. Изтъква, че здравеопазването не е и не бива да се разглежда като общо благо или услуга;



Вторник, 8 март 2011 г.

13. Призовава Съвета и държавите-членки да приложат и извършат оценка на новите мерки за подобряване на ефективността на техните разходи за здравеопазване, по-конкретно чрез инвестиране в профилактични здравни грижи, за да се намалят бъдещите дългосрочни разходи и социални тежести, и да реструктурират системите на здравеопазване, така че да се предостави справедлив достъп до висококачествени здравни грижи (по-специално рутинни медицински грижи) в целия ЕС без дискриминация, и насърчава Комисията да направи проучване на използването на съществуващите европейски средства, за да се насърчат допълнително инвестициите в здравната инфраструктура, научноизследователската дейност и обучение и да се насърчи и ускори здравната профилактика;
14. Призовава Комисията и държавите-членки да гарантират, че в техните здравни политики и програми са включени справедлив достъп до здравни услуги и възможности за лечение на възрастните пациенти, и да определят подходящия достъп до здравеопазване за възрастните хора като приоритет за Европейската година на активния живот на възрастните хора и солидарността между поколенията през 2012 г.; призовава държавите-членки да насърчават инициативи с цел преодоляване на социалното изолиране при възрастните пациенти, тъй като това има значително въздействие върху здравето на пациента в дългосрочен план; подчертава, че е необходимо Европейският съюз и неговите държави-членки чрез подходяща дългосрочна стратегия да предвидят социалното и икономическото въздействие от застаряването на европейското население, с цел да се гарантира финансова и организационна устойчивост на системите за здравеопазване, както и равностойно и непрекъснато предоставяне на грижи за пациентите;
15. Призовава държавите-членки да подобрят способността си да следят отблизо социалните последици от кризата на национално, регионално и местно равнище;
16. Призовава Комисията да подпомага обмяната на опит във връзка с насърчаването на здравното образование, насърчаването на здравословен начин на живот, профилактиката, ранната диагностика и подходящото лечение, по-специално във връзка с консумацията на алкохол, тютюнопушенето, хранителния режим и затлъстяването и наркотиците; призовава държавите-членки да насърчават физическата активност, правилното хранене и програмите за „здравословни училища“, насочени към децата, особено в райони с по-неблагоприятно положение и да подобряват равнището на личното, социалното и здравното образование, с цел насърчаване на по-здравословно поведение и свързано с начина на живот положително поведение;
17. Насърчава всички държави-членки да инвестират в инфраструктура за социални, образователни, екологични и здравни услуги, съгласно принципа „здраве във всички политики“, като в същото време съгласуват действия с оглед на квалификацията, обучението и мобилността на здравните специалисти, като по този начин осигуряват капацитет и устойчивост на здравната инфраструктура и работна сила на равнище ЕС, така и на национално равнище;
18. Подчертава, че неравнопоставеността в здравеопазването в Съюза няма да се преодолее без обща и цялостна стратегия за работната сила в европейския сектор на здравеопазването, включително координирани политики за управление на ресурсите, образование и обучение, минимални стандарти за качество и безопасност, както и регистрация на специалистите в областта;
19. Призовава държавите-членки да гарантират, че информацията относно здравеопазването, здравословния начин на живот, възможностите за профилактика, ранната диагностика на заболяванията и подходящото лечение е налице във вид и на език, разбираем за всеки, като се използват новите информационни и комуникационни технологии и се обърне особено внимание на здравните услуги онлайн;
20. Призовава държавите-членки да насърчават въвеждането на технологии за телемедицина, които значително могат да ограничат географските различия при достъпа до определени видове здравни услуги, и по-специално лечението от специалисти, най-вече в граничните региони;
21. Призовава държавите-членки да насърчават политики, имащи за цел гарантирането на здравословни условия за живот за всички пеленачета, деца и юноши, включително грижи преди зачеването, грижи за майчиното здраве и действия за подкрепа на родителите, по-конкретно бременните жени и кърмачките, с оглед гарантиране на здравословен старт в живота на всички новородени и да избягване на допълнителни, свързани със здравето неравенства, като по този начин признават значението на инвестирането в ранното детско развитие и подходите, основани върху цялостния жизнен път;

Вторник, 8 март 2011 г.

22. Призовава държавите-членки да гарантират, че всички бременни жени и деца, независимо от техния статут, имат право и действително получават социална защита, както е определено в националното им законодателство;
23. Припомня задължението на ЕС по Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания да гарантира правото на хората с увреждания на най-високи възможни стандарти на здравеопазване, без дискриминация въз основа на инвалидност; настоява, че включването на уврежданията във всички съответни здравни показатели за измерване е ключова стъпка към изпълнението на това задължение;
24. Призовава ЕС и държавите-членки да включат здравословното състояние на жените и проблема със застаряването (възрастните жени) като част от подхода за равенство между половете и да използват съобразено с половете бюджетно планиране в своите политики, програми и изследвания в областта на здравеопазването от разработването и проектирането им до оценката на въздействието; призовава финансираната от ЕС рамка за научноизследователските програми и финансираните с публични средства агенции да включат в политиките си отчитане на половото измерение оценка на въздействието и да предвидят събирането и анализа на специфични за половете и възрастта данни с оглед на идентифициране на ключови разлики между жените и мъжете във връзка със здравеопазването с цел подкрепа на промяна в политиката и въвеждане и съпоставяне на епидемиологични средства за анализ на причините за различието между продължителността на живота между мъжете и жените;
25. Счита, че ЕС и държавите-членки следва да гарантират на жените лесен достъп до противозачатъчни средства, както и правото на безопасен аборт;
26. Призовава Комисията да представи на държавите-членки примери за добри и най-добри практики с цел насърчаване на по-голямо еднообразие в достъпа до лечение на безплодието;
27. Призовава ЕС и държавите-членки да се съсредоточат върху правата на човека на жените, по-конкретно като предотвратяват и забраняват насилствена стерилизация на жени, както и генитално осакатяване на жени и преследват по съдебен ред лицата, които ги извършват;
28. Призовава ЕС и държавите-членки да признаят насилието на мъже срещу жени за проблем на общественото здраве, независимо от неговата форма.
29. Призовава ЕС и държавите-членки да предприемат необходимите мерки във връзка с достъпа до технологиите за асистирана репродукция, с цел премахване на дискриминацията спрямо жените въз основа на семейно положение, сексуална ориентация, както и етническа или културна принадлежност;
30. Призовава държавите-членки да последват Световната здравна организация в признаването на затлъстяването като хронично заболяване и във връзка с това да предоставят достъп до програми за профилактика на затлъстяването и да се гарантира достъп до лечение с доказани данни за положителен медицински резултат за лица, страдащи от затлъстяване и изискващи лечение, също с оглед да се предотврати развитието на по-нататъшни заболявания;
31. Призовава ЕС и държавите-членки да интегрират измерението на социалния пол в контрола на тютюнопушенето съгласно препоръките на Рамковата конвенция на СЗО за борба с тютюнопушенето и да предприемат кампании за борба с тютюнопушенето, насочени към млади момичета и жени;
32. Призовава държавите-членки да насърчават и подкрепят медицинските и фармацевтични изследвания на заболявания, които засягат предимно жените във всички етапи на живота им, а не само през репродуктивната възраст;
33. Призовава държавите-членки да разрешат проблема с неравенството на достъпа до здравни грижи, които засягат ежедневиия живот на хората, например в областта на зъболекарските услуги и офталмологията;

Вторник, 8 март 2011 г.

34. Предлага ЕС и държавите-членки да въведат последователни политики и мерки за подкрепа по отношение на жените, които са без работа или заемат работни места в сектори, където не разполагат с лични здравни осигуровки и да потърсят начини за тяхното осигуряване;
35. Настоятелно приканва Комисията, в контекста на сътрудничество с компетентните органи на държавите-членки, да насърчава най-добрите практики в областта на ценообразуването и възстановяването на разноски за лекарства, включително приложимите модели за ценови различия на фармацевтичните продукти с цел оптимизиране на достъпността и намаляване на неравенството при достъпа до лекарства;
36. Припомня, че приемането на Европейски патент, с необходимия езиков режим и единна система за решаване на спорове, е от ключово значение за съживяването на европейската икономика;
37. Отбелязва, че осъществената работа в рамките на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите по отношение на безопасността на продуктите и рекламирането им, наред с други теми, помогна за предприемането на мерки по отношение на определени аспекти на неравнопоставеността в здравеопазването в ЕС и във връзка с това изтъква значението на наблюдението отблизо на информацията, която фармацевтичните фирми предоставят на пациентите, особено най-уязвимите и най-малко информираните групи, както и необходимостта от ефективна и независима система на фармакологична бдителност;
38. Призовава държавите-членки да приспособят системите си на здравеопазване към потребностите на групите в най-неблагоприятно положение чрез разработване на методи на определяне на таксите, събирани от здравните специалисти, които да гарантират достъп до здравеопазване за всички пациенти;
39. Настоятелно приканва Комисията да положи всички усилия за насърчаване на държавите-членки да предлагат възстановяване на разноските на пациентите, както и да направят всичко, което е от съществено значение за намаляване на неравенството на достъпа до лекарствени средства за лечението на състояния или болести, като например остеопороза след менопаузата и болестта на Алцхаймер, разноските за които не се възстановяват в някои държави-членки, като пристъпят към това незабавно;
40. Подчертава, че наред с националните правителства в много държави регионалните органи играят важна роля по отношение на общественото здраве, укрепването на здравето, профилактиката на болестите и здравните услуги и това налага активното участие от тяхна страна; изтъква, че от изключително важно значение е и приносът от страна на регионалните и местните органи на управление и другите заинтересовани страни, включително по месторабота и в училищата, по-конкретно по отношение на здравното образование, насърчаването на здравословен начин на живот, ефективната профилактика и ранната диагностика на болестите;
41. Призовава държавите-членки да подкрепят подход за „местни грижи“ и да предоставят интегрирано здравеопазване, достъпно на местно или регионално равнище, което позволява на пациентите да бъдат по-добре подкрепяни в собствената си местна и социална среда;
42. Насърчава всички държави-членки да преоценят своите политики по въпроси, които оказват значително въздействие върху неравнопоставеността в здравеопазването, като политиките за тютюна, алкохола, храните, фармацевтичните продукти, общественото здраве и предоставянето на здравни грижи;
43. Насърчава държавите-членки да развият партньорства в граничните райони с цел поделение на разходите за инфраструктура и персонал и да намаляват неравнопоставеността по отношение на здравеопазването, в частност по отношение на равния достъп до най-съвременно оборудване;
44. Изисква от Комисията да проучи въздействието на решенията, основани на национални и регионални оценки на ефективността на лекарствата и медицинските изделия на вътрешния пазар, включително по отношение на достъпа на пациентите, нововъведенията в областта на новите продукти и медицински практики, които са някои от основните елементи, оказващи въздействие върху равнопоставеността в здравеопазването;

Вторник, 8 март 2011 г.

45. Счита, че изпълнението на Директивата 2011/24/ЕС относно правата на пациентите при трансгранично здравно обслужване следва да се последва от оценки на въздействието с цел възможно най-точно измерване на нейната ефективност за борбата с неравнопоставеността в здравеопазването и гарантиране, че тя поддържа подходящо равнище на обществена защита и гарантира безопасността на пациентите, особено по отношение на географското разпределяне на човешките и материалните медицински ресурси;

46. Отбелязва, че висококачественото и ефективно трансгранично здравно обслужване изисква повишена прозрачност на информацията за обществеността, пациентите, регулаторните органи и предоставящите здравно обслужване по широк кръг въпроси, сред които са правата на пациентите, достъпът до обезщетения и разпоредбите относно здравните специалисти;

47. Изразява съжаление поради факта, че Директивата относно трансграничното здравно обслужване не е придружена от законодателно предложение относно мобилността на здравните специалисти, като се отчита рискът от „изтичане на мозъци“ в рамките на ЕС, който би увеличил до опасна степен географската неравнопоставеност в някои държави-членки, и призовава Комисията да поправи този пропуск, евентуално в контекста на бъдещото преразглеждане на Директивата относно професионалните квалификации (2005/36/ЕО);

48. Настоятелно приканва държавите-членки към цялостно изпълнение на съществуващата Директива относно професионалните квалификации (2005/36/ЕО); с оглед на сложния характер на медицинските квалификации, насърчава Комисията, в своята оценка и преглед на директивата, да обърне внимание на някои от регулаторните пропуски, които е възможно да оставят пациентите уязвими и да накърнят тяхното право на безопасно лечение; приканва Комисията също да обмисли това, дали да направи регистрацията в системата за информация относно вътрешния пазар задължителна за компетентните органи, и да подобри степента, в която компетентните органи могат активно по собствена инициатива да споделят дисциплинарна информация относно специалисти в областта на здравеопазването чрез създаване на подходящ механизъм за предупреждение;

49. Настоятелно приканва Комисията, в предстоящото си законодателно предложение в областта на професионалните квалификации, да включи подобрен механизъм за признаване на квалификациите в държавите-членки;

50. Изтъква, че увеличаването на нововъведенията често води до по-голяма достъпност до лечение, което е особено важно за изолираните или за селските общности;

51. Призовава Комисията да насърчава, заедно с държавите-членки, разработването на услуги в областта на телемедицината като средство за ограничаване на географските неравенства при предоставянето на здравни услуги на регионално и местно равнище;

52. Призовава Съвета и Комисията да зачетат в по-голяма степен, в рамките на стратегията Европа 2020, факта, че физическото и психическото здраве и благосъстояние представляват ключ към борбата срещу изолацията, да включат сравнителни показатели, класифицирани по социално-икономически статус и състоянието на общественото здраве в процедурите по наблюдение на стратегията Европа 2020, както и да вземат предвид основаващата се на възрастта дискриминация, по-специално във връзка с клиничните опити за лечения, съответстващи в по-голяма степен на нуждите на възрастните хора;

53. Счита, че ЕС и държавите-членки трябва да подкрепят гражданското общество и женските организации, които насърчават човешките права на жените, включително техните сексуални и репродуктивни права, правото на здравословен начин на живот и правото на работа, за да гарантират, че жените имат думата по въпросите на европейската и националната здравна политика;

54. Насърчава всички държави-членки да укрепват и изграждат капацитет и международен обмен и сътрудничество между всички заинтересовани многосекторни участници в разработването и прилагането на политики за намаляване на неравнопоставеността в здравеопазването;

Вторник, 8 март 2011 г.

55. Призовава държавите-членки да подкрепят и прилагат интегриран подход при създаването на политиките на местно, регионално и национално равнище, като по този начин се стремят към „подход за здраве във всички политики“ (HiAP);
56. Призовава Комисията и държавите-членки към разработване на общ набор от показатели за наблюдение на неравнопоставеността в здравеопазването по възраст, пол, социално-икономически статус, географското положение и на рисковете, които произтичат от алкохолизма и пристрастяването към наркотици, и към определяне на методология за одит на положението на здравеопазването в държавите-членки с цел идентифициране и определяне на приоритетни области за подобряване и най-добри практики;
57. Подчертава, че неравнопоставеността в областта на здравеопазването се корени в социалното неравенство изразено в условията на живот и образците за социално поведение, свързани с пола, расата, образователните стандарти, заетостта и неравното разпределение не само на доходите, но и на медицинската помощ, здравната профилактика и услугите в областта на укрепване на здравето;
58. Подчертава, че здравните рискове за членовете на необлагодетелствани (по-бедни) социални категории стоят зад проблема на неравнопоставеността в областта на здравеопазването, като се има предвид, че тези рискове се утежняват от комбинирането на бедността с други форми на уязвимост;
59. Призовава Комисията да гарантира, че задачите за намаляване на неравнопоставеността в областта на здравеопазването и за подобряване на достъпа до услуги, свързани с физическото и психическото здраве изцяло се разглеждат и се включват в текущите инициативи като например Партньорството за активен живот на възрастните хора и Платформата на ЕС за борба с бедността и социалното изключване и в бъдещи инициативи, свързани с развитието в ранна детска възраст и политиките за младежта, съсредоточени върху образованието, обучението и заетостта;
60. Призовава за по-добра координация между агенциите на ЕС, които трябва да играят основна роля в борбата срещу неравнопоставеността в областта на здравеопазването, и по-специално между Европейската фондация за подобряване на условията на живот и труд, Европейския център за профилактика и контрол върху заболяванията и Европейската агенция за безопасност и здраве при работа;
61. Призовава Комисията към подпомагане на държавите-членки за по-пълноценно използване от тяхна страна на отворения метод на координация за подкрепа на проекти, насочени към факторите, обуславящи неравнопоставеността в областта на здравеопазването;
62. Призовава Комисията да разработи начини за ангажиране на участието на всички заинтересовани страни на европейско равнище за насърчаване на разбирането и разпространение на добри практики в областта на общественото здравеопазване;
63. Обръща внимание на изключителната важност, наред с другите здравни фактори, на разнообразното и висококачествено хранене и в тази връзка призовава Комисията да използва в по-голяма степен ефективните програми в рамките на ОСП (безплатно раздаване на мляко и плодове в училищата и на храни за най-необлагодетелстваните групи);
64. Призовава държавите-членки да създадат мрежа за специализирани социални и здравни услуги и за услуги за предоставяне на консултация, които да са подкрепени и чрез телефонни линии за жените, двойките и семействата, с цел предотвратяване на домашно насилие и предоставяне на заинтересуваните лица на квалифицирана и професионална подкрепа и помощ, в сътрудничество с другите компетентни институции;
65. Призовава Комисията към подпомагане на държавите-членки за по-пълноценно използване от тяхна страна на политиката на сближаване на ЕС и на структурните фондове в подкрепа на дейности, които допринасят за справяне със социалните фактори, обуславящи здравето, и за намаляване на неравнопоставеността в здравеопазването; също така призовава Комисията да подпомогне държавите-членки по-добре да използват програмата „ПРОГРЕС“;

Вторник, 8 март 2011 г.

66. Призовава държавите-членки да прекратят осъществяването в момента съкращаване на публичните разходи, предназначени за здравни услуги, които играят решаваща роля за постигането на високо равнище на опазване на здравето на жените и мъжете;
67. Призовава Комисията за включване на подход, основан на определящите здравето икономически и екологични фактори и на „справедливост и здраве във всички политики“ при разработването на всички вътрешни и външни политики на ЕС, особено с оглед на постигането на Целите на хилядолетието за развитие, и по-конкретно доброто здравословно състояние на майките;
68. Настоятелно призовава всички държави-членки да признаят важността на здравето за обществото и да отчитат не само основания на БВП подход при измерването на общественото, общностното и индивидуалното развитие;
69. Призовава Съвета към насърчаване на усилията за решаване на проблема с неравнопоставеността в здравеопазването като приоритетен въпрос на политиката във всички държави-членки, като се вземат предвид определящите здравето социални фактори и рисковите фактори, свързани с начина на живот, като алкохола, тютюнопушенето и храненето, посредством действия в области на политиките като например политиката за потребителите, заетостта, жилищното настаняване, социалната политика, околната среда, селското стопанство и храните, образованието, условията на живот и труд и изследователската дейност, съобразно с принципа „здраве във всички политики“;
70. Призовава Комисията да подкрепя дейности, финансирани по настоящия и бъдещия план за действие в областта на общественото здраве, които целят справяне с обуславящите здравето социални фактори;
71. Призовава Комисията да изготви насоки за подобряване на механизмите за наблюдение на неравнопоставеността в здравеопазването в целия ЕС (между държавите-членки и вътре в тях) посредством подобряване на събирането на данни чрез натрупване на по-систематична и сравнима информация, която да допълва съществуващите данни за неравнопоставеността в здравеопазването и посредством редовен мониторинг и анализ;
72. Изисква от Комисията да обмисли изготвянето на предложение за препоръка до Съвета, или друга подходяща инициатива на Общността, насочена към насърчаване и развиване от страна на държавите-членки на интегрирани национални или регионални стратегии за намаляване на неравнопоставеността в здравеопазването;
73. Призовава Комисията, в своите доклади за напредъка, да направи оценка на ефективността на мерките за намаляване на неравнопоставеността в здравеопазването и подобренията в здравеопазването в резултат на политиките, свързани с определящите здравето социални, икономически и екологични фактори;
74. Призовава Комисията да прилага „подхода за здраве във всички политики“ при създаването на политики на равнището на ЕС и да извършва ефективни оценки на въздействието, които отчитат резултатите, свързани с равнопоставеността в здравеопазването;
75. Твърди, че отворените, конкурентни и правилно функциониращи пазари могат да стимулират нововъведенията, инвестициите и научноизследователската работа в сектора на здравеопазването, и признава, че това трябва да се съпътства от силна финансова подкрепа за публичните научни изследвания, с цел по-нататъшно развитие на модели на устойчиво и ефективно здравеопазване и насърчаване на развитието на нови технологии и техните приложения в областта (например телемедицина), както и от обща методология за оценка на технологиите в здравеопазването, като всичко това следва да бъде от полза за всяко лице, включително онези на по-ниско социално-икономическо равнище, като се отчита застаряването на населението;
76. Призовава Комисията и държавите-членки да подкрепят програмите за информиране и повишаване на осведомеността на обществеността, както и да засилят диалога с гражданското общество, социалните партньори и НПО във връзка със здравеопазването и медицинските услуги;
77. Счита за съществено да бъде увеличен броят на жените, участващи в разработването на здравните политики, в планирането на програмите и в предоставянето на услуги в областта на здравеопазването;
78. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и Комисията.

Вторник, 8 март 2011 г.

**Сътрудничество с развиващите се държави за насърчаване на доброто управление в областта на данъчното облагане**

P7\_TA(2011)0082

**Резолюция на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно данъчно облагане и развитие – сътрудничество с развиващите се държави за насърчаване на доброто управление в областта на данъчното облагане (2010/2102(INI))**

(2012/C 199 E/05)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид своята резолюция от 10 февруари 2010 г. относно насърчаването на доброто управление в областта на данъчното облагане <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид съобщението на Комисията относно данъчно облагане и развитие – сътрудничество с развиващите се държави за насърчаване на доброто управление в областта на данъчното облагане (COM(2010)0163),
- като взе предвид своята резолюция от 25 март 2010 г. относно въздействието на глобалната финансова и икономическа криза върху развиващите се страни и върху сътрудничеството за развитие <sup>(2)</sup> и като взе предвид декларацията от Монтерей (2002 г.), Конференцията за финансиране на развитието в Доха (2008 г.), Парижката декларация (2005 г.) и Програмата за действие от Акра (2008 г.), в които изтичането на капитал и незаконните финансови потоци бяха изрично посочени като основна пречка за мобилизирането на национални приходи за постигане на развитие,
- като взе предвид своята резолюция от 15 юни 2010 г. относно осъществения напредък в посока постигане на Целите на хилядолетието за развитие: средносрочен преглед за подготовка на срещата на високо равнище на ООН през септември 2010 г. <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид срещата на високо равнище на Г-20, състояла се в Сеул на 11–12 ноември 2010 г., и инициативата за засилване на международното сътрудничество с развиващите се страни за борба срещу избягването на плащане на данъци и отклонението от данъчно облагане, започната от министерството за икономическо сътрудничество и развитие на Германия, известно като „International Tax Compact“ (ITC),
- като взе предвид заключенията на Международната конференция за данъчното облагане, проведена в Претория на 29 август 2008 г.,
- като взе предвид заключенията от срещата на високо равнище на Г-20, проведена в Лондон на 2-3 април 2009 г.,
- като взе предвид изявлението на лидерите след срещата на високо равнище на Г-20 в Питсбърг, проведена на 24 и 25 септември 2009 г., и своята резолюция от 8 октомври 2009 г. във връзка с нея <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 24 април 2009 г. относно проведената в Лондон на 2 април 2009 г. среща на високо равнище на Г-20 <sup>(5)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 14 ноември 2007 г. относно проекта за регламент на Комисията за изменение на Регламент (ЕО) № 1725/2003 относно приемането на някои международни счетоводни стандарти в съответствие с Регламент (ЕО) № 1606/2002 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на международен стандарт за финансова отчетност (МСФО) 8 относно оповестяване на информация за оперативни сегменти <sup>(6)</sup>,

<sup>(1)</sup> ОВ С 341 Е, 16.12.2010 г., стр. 29.

<sup>(2)</sup> ОВ С 4 Е, 7.1.2011 г., стр. 34.

<sup>(3)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0210.

<sup>(4)</sup> ОВ С 230 Е, 26.8.2010 г., стр. 1.

<sup>(5)</sup> ОВ С 184 Е, 8.7.2010 г., стр. 94.

<sup>(6)</sup> ОВ С 282Е, 6.11.2008 г., стр. 323.

Вторник, 8 март 2011 г.

- като взе предвид Доклада на държавната комисия на Норвегия „Данъчни убежища и развитие“ от юни 2009 г.,
  - като взе предвид член 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по развитие, както и становищата на комисията по икономически и парични въпроси и на комисията по международна търговия (А7-0027/2011),
- А. като има предвид, че укрепването на данъчната система е едно от основните предизвикателства, пред които са изправени развиващите се страни в постигането на Целите на хилядолетието за развитие,
- Б. като има предвид, че данъчното облагане може да бъде надежден и устойчив източник на финансови средства за развитие, ако съществува прогресивен данъчен режим, ефективна и ефикасна данъчна администрация, насърчаваща спазването на данъчното законодателство и прозрачно и подотчетно използване на обществени приходи,
- В. като има предвид, че развиващите се страни са изправени пред важни предизвикателства при събирането на данъчни приходи поради недостига на необходимите за събирането на данъчните човешки и финансови ресурси, слабия административен капацитет, корупцията, липсата на легитимност на политическата система, неравномерното разпределение на приходите и лошото данъчно управление,
- Г. като има предвид, че сред основните форми на незаконни финансови потоци и особено на изтичане на капитал са погрешното трансферно ценообразуване между страните с цел привличане на преки чуждестранни инвестиции (ПЧИ), изнасянето на приходите от инвестиции, двойното облагодетелстване, движението на големи количества пари в брой, неясният и неизгоден протокол за инвестиции и контрабандата,
- Д. като има предвид, че офшорните центрове и данъчните убежища улесняват незаконното изтичане на капитал в размер на 1 трилион USD годишно; като има предвид, че това незаконно изтичане на капитал се равнява приблизително на десетократния размер на помощите, предоставяни на развиващите се страни за намаляване на бедността и икономическо развитие,
- Е. като има предвид, че данъчните убежища, предлагащи правила за секретност и фиктивна уседналост, съчетани с режими на „нулева данъчна ставка“ с цел привличане на капитали и приходи, които би следвало да бъдат обложени в други страни, създават вредна данъчна конкуренция,
- Ж. като има предвид, че данъчната конкуренция доведе до изместване на данъчното бреме в посока към работниците и домакинствата с ниски доходи и наложи нанасящи вреди съкращения в областта на обществените услуги в бедните страни,
- З. като има предвид, че данъчните измами в развиващите се страни водят до годишна загуба на данъчни постъпления, достигаща десет пъти количеството инжектирана помощ за развитие от развитите страни,
- И. като има предвид, че възможността за повишаване на мобилизацията на вътрешните ресурси е повлияна още повече в глобалния контекст на либерализация на международните пазари, което води до замяната на митническите приходи с други вътрешни източници; като има предвид, че изследвания на МВФ сочат, че докато богатите страни са успели да неутрализират намаляването на търговските данъци като основен източник на доход с други източници на приходи, най-вече чрез ДДС, то най-бедните страни в най-добрия случай са компенсирани около 30 % от загубените търговски данъци <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> Например вж. проучване на Baunsgaard & Keen (2005 г.) цитирано в доклада на МВФ от 15 февруари 2005 г., озаглавен „Справяне с последиците за приходите след реформа на търговията“, в който МВФ стига до заключението, че „много държави с нисък доход и някои държави със среден доход са имали трудности при заместването на приходите от търговските данъци“.



Вторник, 8 март 2011 г.

- Й. като има предвид, че „сравнителното изследване“ на ПТС показва необходимостта от по-нататъшна координация на донорите в областта на данъчното облагане и развитието,
- К. като има предвид, че съществуването на голям сив сектор в икономиката задържа мобилизирането на вътрешни ресурси,
- Л. като има предвид, че много развиващи се страни не се възползват от скока на цените на суровините като не успяват да получат достоен дял от справедливо наложените лицензионни възнаграждения,
- М. като има предвид, че много развиващи се страни дори не успяват да задържат минимално данъчно равнище, което би било необходимо за финансиране на обществените услуги и международните задължения, като намаляване на бедността,
- Н. като има предвид, че данъците представляват източник на доходи, който е потенциално по-стабилен и устойчив от потоците от помощи и насърчава участието на съответните страни по по-добър начин,
- О. като има предвид, че отчитането на консолидирана основа често прави трудно идентифицирането на предприятията, подлежащи на данъчно облагане, както и определянето на правилното данъчно равнище, поради сложните им корпоративни структури и разпределението на икономическите дейности между тях,
- П. като има предвид, че така наречените „фондове – лешояди“, често установени в страни – данъчни убежища, усилено изкупуват дългове на развиващи се страни с огромна отстъпка, след което завеждат дела за първоначалния размер на дълга (често с лихвите и наказателните такси) и по този начин в значителна степен ограничават възможностите за действие на развиващите се страни, благодарение на допълнителните им данъчни приходи,
- Р. като има предвид, че не съществуват закони за ограничаване на размера на печалбите, които един „фонд – лешояд“ може да извлече чрез завеждането на дела срещу развиващи се страни за изплащане на целия размер на дълга и като има предвид, че не съществуват регулаторни структури, които да разкрият кои са „фондовете – лешояди“ и също колко са платили за придобиването на дълга, считан преди придобиването му като нямаш никаква стойност,
- С. като има предвид, че в много развиващи се страни съществуват множество ставки на подходящия корпоративен данък, основаващи се не само върху доходите и дивидентите, но също така и върху бизнес секторите, което означава, че секторното разпределение на ресурси бива нарушавано от различните данъчни ставки,
- Т. като има предвид, че спазването на данъчното законодателство следва да се определи като намерение да се плаща на правилното място в правилното време, като „правилно“ означава, че икономическата същност на извършените сделки съвпада с мястото и формата, под която те са отчетени за данъчни цели,

### ***Значението на данъчното облагане за постигане на Целите на хилядолетието за развитие***

1. Изразява съгласие с Комисията, че ефикасните и справедливи данъчни системи имат решаващо значение за намаляване на бедността, за доброто управление и за изграждането на държавни структури;
2. Приветства инициативата на Комисията да засили способностите на доброто данъчно управление за целите на развитието и отбелязва необходимостта от регулаторна рамка, която да подпомага международното данъчно сътрудничество, прозрачността, развитието на публичния и частния сектор и икономическия растеж;

Вторник, 8 март 2011 г.

3. Подчертава, че в развиващите се страни съотношението данъчно облагане – БВП варира между 10 % и 20 %, докато в развитите страни то варира между 25 % и 40 %; изразява съжаление, че до момента донорите са дали прекалено малка подкрепа за оказване на помощ, свързана с данъчното облагане; във връзка с това приветства предложението на Комисията да предостави по-голяма подкрепа за подпомагането на развиващите се страни при данъчните реформи и укрепването на данъчните администрации, като се има предвид ЕФР за страните от АКТЬ, Инструментът за сътрудничество за развитие и Инструментът за ЕПС и партньорство, както и подкрепа за националните надзорни органи, парламентите и недржавните участници;

4. Отбелязва, че следва да се постави по-голямо ударение върху усилията за изграждане на капацитети в рамките на развиващите се страни, за да им се помогне ефективно да се възползват от обмена на информация и ефективно да се борят с укриването на данъци посредством тяхното собствено вътрешно законодателство;

*Трудности, които развиващите се страни срещат при събирането на данъчни приходи*

5. Отбелязва със загриженост, че в много бедни страни данъчната система продължава да се отличава с изключително тясна данъчна основа, освобождаване от данъци на елитите, освобождаване от корпоративен данък, предоставящо високи стимули за избягване на данъчното облагане, тъй като облагаемите предприятия могат да влязат в икономически отношения с освободените от облагане предприятия, за да прехвърлят печалбите си, значителни приходи от природни ресурси, неподлежащи на отчетност, и значителни незаконни потоци от капитали, свързани с избягване на данъци в големи размери;

6. Подчертава, че приходите от данъци не трябва да бъдат възприемани като алтернатива на чуждестранната помощ, а по-скоро като елемент от публичните приходи, позволяващ развитието на тези страни;

7. Изтъква, че ефикасните, напредничави и справедливи системи за данъчно облагане са решаващи за развитието, тъй като допринасят за финансиране на осигуряването на обществени блага, за изграждането на държавни структури и за доброто управление, както и че целта на бедните страни трябва да бъде да заменят зависимостта си от чуждестранна помощ с данъчна самодостатъчност и че укриването на данъци и избягването на плащане на данъци обаче пречат на осъществяването на тези цели в развитието;

8. Изразява възмущение от факта, че данъчните убежища отслабват демократичното управление, правят икономическите престъпления по-печеливши, насърчават реализирането на монополна рента и увеличават несправедливото разпределение на данъчните приходи; настоятелно призовава ЕС да превърне борбата срещу данъчните убежища и корупцията в първостепенен приоритет в дневния ред на международните финансови институции и институции за развитие;

9. Отбелязва, че укриването на данъци води до значителни финансови загуби за развиващите се страни, както и че мерките за борба с данъчните убежища и укриването на данъци е един от приоритетите на ЕС с оглед ефикасното подпомагане на развиващите се страни да получат достъп до собствените си данъчни приходи; припомня във връзка с това нуждата от подходящи мерки на европейско и международно равнище съгласно поетите ангажменти, по-специално от Г-20;

10. Припомня, че положителните ефекти от споразуменията за икономическо сътрудничество ще се усетят едва в средносрочен и дългосрочен план, докато загубите на приходи са непосредствен резултат от намаляването на митническите ставки;

11. Подчертава, че следва да се отделя допълнително внимание на трудностите, които развиващите се страни изпитват при събирането на вътрешни приходи в контекста на един глобализиран свят, на предоставянето на много видове изключения на големи вътрешни и чуждестранни предприятия, с цел привличането на инвестиции; призовава ЕС да окаже помощ на развиващите се страни при изграждането на данъчни системи, които им дават възможност да извличат ползи от процеса на глобализация;

12. Подчертава, че, в резултат на настоящия глобален контекст на либерализиране на търговията, най-бедните страни изпитват трудности да компенсират намаляването на търговските данъци чрез заместването им с други видове вътрешни ресурси, като в най-добрия случай са заместени 30 % от загубените търговски данъци;

Вторник, 8 март 2011 г.

13. Подчертава, че чрез увеличаване на конкуренцията за мобилния капитал данъчните убежища ограничават суверенитета на развиващите се страни да облагат капиталовите доходи като начин за разширяване на данъчната основа, при положение че тя вече е по-тясна от тази на богатите страни;

14. Отново напомня, че информационната асиметрия, възникваща от правилата за секретност в данъчните убежища, намалява ефикасността на международните финансови пазари, тъй като това доведе до по-високи рискови премии и по този начин увеличи разходите за заемане на капитал както за богатите, така и за бедните страни;

15. Осъзнава, че качествено и количествено подобряване на използването на националните приходи на развиващите се страни ще даде резултати в дългосрочен план; приканва Европейския съюз да поддържа предложението си за подпомагане във всичките му форми докато развиващите се страни считат, че това е необходимо за финансирането на собственото им развитие;

#### ***Подкрепа за ефективни, ефикасни, справедливи и устойчиви данъчни системи***

16. Отново подчертава, че принципите на доброто управление и качеството на институциите представляват най-важният двигател за икономически просперитет; в съответствие с това настоятелно призовава Комисията да сътрудничи на данъчните органи, на съдебните органи и органите за борба с корупцията в развиващите се страни в усилията им да изградят прогресивна и устойчива данъчна система, която в крайна сметка ще донесе „управленски дивиденди“ чрез повишаване на законността и отчетността, и да интегрират ефективно принципите на добро управление в данъчната област в планирането, изпълнението и мониторинга на националните и регионалните стратегически документи; настоятелно призовава държавите-членки да изпълняват поетите от тях задължения по отношение на помощта за събиране на данъци, да се борят срещу даването на подкупи от компании, регистрирани на тяхна територия, но извършващи дейност в развиващи се страни; изказва препоръка Комисията да включва националните парламенти на развиващите се страни в бюджетния процес, като по този начин поощрява хармонични взаимоотношения и насърчава по-голяма прозрачност на процеса;

17. Припомня, че доброто управление в областта на данъчното облагане не може да бъде изнесено или наложено отвън и че всяка страна следва сама да взема решения относно своята данъчна политика; в този контекст приканва Комисията и националните правителства да не възпрепятстват и да си сътрудничат с всяка страна, която вземе решение за последователно и справедливо увеличение на данъчното облагане, което засяга чуждестранните предприятия на нейна територия, по-специално в областта на добива на първични ресурси, които са важен източник на богатство на развиващите се страни;

18. Призовава Комисията в съответните споразумения между ЕС и трети страни да включи клауза за управление на данъчното облагане, в това число за контрол над нейното прилагане;

19. Припомня, че намаляването на митническите ресурси, което се дължи по-конкретно на споразуменията за икономическо партньорство с Европейския съюз, оказва отрицателно въздействие върху непосредствено наличните финансови ресурси на развиващите се страни; в този контекст и с цел компенсиране на тези загуби, призовава Комисията да насърчи развиващите се страни, в рамките на евентуално подпомагане за подобряване на националните данъчни системи, да отдават предимство на преките прогресивни данъци пред косвените данъци, особено тези, налагани върху потреблението, които по своето естество засягат по-тежко населението с ниски доходи;

20. Призовава за систематично прилагане, в рамките на споразуменията за икономическо партньорство, на мерките за подпомагане на данъчните реформи, като това става под формата на материално подпомагане (ИТ системи) и организационно подпомагане (правно и данъчно обучение на данъчната администрация), ако това се изисква от развиващата се страна; подчертава необходимостта от полагане на специални усилия по отношение на африканските страни, които продължават да не получават дългосрочно подпомагане в данъчната област;

21. Изразява отново необходимостта от по-голяма последователност между политиката за развитие и търговската политика на Европейския съюз; припомня, че при все че кризата може би е довела до по-голяма динамика на цените на суровините и е провокирала намаляването на притока от капитали към развиващите се страни, Европейският съюз като цяло, включително държавите-членки, остава водещ донор на помощ за развитие, като помощта се равнява на 56 % от общата помощ в световен мащаб или 49 милиарда евро през 2009 г.; подчертава във връзка с това, че за развиващите се страни следва да е приоритет прилагането на ефикасна система на данъчно облагане, така че да се намали зависимостта от външната помощ и от други непредвидими външни финансови потоци;

Вторник, 8 март 2011 г.

22. Призовава за съгласуваност между финансовата подкрепа от ЕС и предоставянето на достъп до пазарите на Съюза за определени страни, както и за тяхното равнище на сътрудничество по отношение на принципите на добро управление в областта на данъчното облагане;
23. Приветства регионалната инициатива за сътрудничество в областта на данъчното облагане с цел създаване на възможност за развиващите се страни да обсъждат ролята на данъчното облагане при изграждането на държавни структури и капацитет за развитие и да обменят най-добри практики в областта на данъчната администрация;
24. Припомня, че основното предизвикателство за бедните страни е да разширят данъчната си основа; изтъква, че наред с другите фактори намаляването на търговските данъци е довело до въвеждането на потребителски данъци (ДДС или енергийни данъци); счита, че дори ако ДДС може да създаде възможност за разширяване на данъчната основа на икономиката със значителен неформален сектор, недискриминационният характер на ДДС засяга най-сериозно бедните; счита, че помощта на ЕС за развитие следва приоритетно да бъде за инициативи за подобряване на ефективността и прозрачността на данъчните системи, напр. за търсене на начини, с които развиващите се страни могат да разширят своята данъчна основа/източници на данъчни приходи чрез пряко и непряко данъчно облагане;
25. Припомня, че разширяването на търговския обмен с развиващите се страни трябва да има за цел благоприятстването на устойчивия икономически растеж и развитието на тези страни; констатира, че премахването на митата неминуемо води до загуба на приходи и трябва да бъде по-строго контролирано, постепенно и да върви за ръка с прилагането на данъчни реформи, които използват компенсирани алтернативни приходи (ДДС, поземлен данък, данък върху дохода);
26. Със загриженост отбелязва, че между 1991 г. и 2004 г. милиарди долари са напуснали африканския континент; подчертава по-конкретно, че това изтичане се оценява на 7,6 % от годишния БВП на региона, което превръща африканските страни в нетни кредитори на страните донори; счита, че държавната помощ за развитие и опрощаването на дълговете от страна на развитите страни ще бъдат ефективни само ако бъдат предприети конкретни мерки в еднаква степен от Г-20, ОИСР и ЕС, с които да се гарантира, че потенциалната данъчна основа на развиващите се страни не се подкопава чрез укриване на данъци; във връзка с това насърчава ООН и ОИСР да продължат своята работа в тази област в тясно сътрудничество с Африканския форум за данъчна администрация;
27. Настоява, че подходящите средства за намиране на алтернативни източници за събиране на приходи следва да подпомагат, а не да възпрепятстват нововъведенията, предприемчивостта, създаването на средни и малки предприятия, да укрепват местното участие и развитието;
28. Подчертава, че административните разходи, особено за система с няколко ставки на ДДС, биха били прекалено високи за развиващите се страни, чиито данъчни органи не притежават необходимите финансови и човешки ресурси и следователно следва да бъдат внимателно контролирани; счита, че в подобни случаи акцизите следва да бъдат високо селективни, тясно насочени към няколко стоки, главно въз основа на това, че тяхната консумация поражда негативни странични ефекти за обществото и които обикновено имат нееластично търсене (тютюн, алкохол и т.н.) в случай на ограничения призовава за идентифицирането и облагането с данъци на онези предприятия, които могат да бъдат източник на повишаване на данъчните приходи (например тези заети в добива на суровини);
29. Подчертава, че важно изискване за увеличаване на прякото данъчно облагане следва да бъде включването на сивия сектор в официалната икономика и подобряването на средата за правене на бизнес;
30. Подчертава, че в глобалния контекст на данъчната конкуренция развиващите се страни получават по-голям дял от своите данъчни приходи от капитал и имат по-малки възможности за събиране на алтернативни данъци; отбелязва, че намаляването на приходите от данъци поради тази конкуренция следва да бъде разрешено чрез разширяване на данъчната основа или чрез пълно въздържане от конкуренция, ако е уместно и ако други фактори като доброто управление, правната сигурност и избягването на национализацията са застрашени в процеса на конкуренция за преки чуждестранни инвестиции; изтъква, че страните с нисък доход се нуждаят от способност да преговорят ефективно с мултинационалните корпорации с оглед обезпечаване на справедлив дял от приходите на корпорациите и припомня, че те следва да разполагат със съразмерни политически възможности за налагане на контрол върху капитала, тъй като правото на събиране и преразпределяне на данъчните приходи е ключов критерий за суверенността и легитимността на страните и следователно – предварително условие за добро управление;

Вторник, 8 март 2011 г.

31. Изтъква, че френското правителство е поръчало изследване относно политическите стимули за облагане, но е необходимо да се направи повече; ето защо отправя искане към Комисията да проучи дали различни подходи спрямо трансфера на помощ, например безвъзмездни средства вместо заеми, могат да спомогнат за ограничаване или компенсиране на потенциално отрицателните последици на помощта върху повишаването на приходите и дали бюджетната подкрепа и свързаните подобрения на прозрачността и ефективността на управлението на публичните разходи допринасят в дългосрочен период за по-голямата готовност на гражданите да плащат данъци;

32. Отбелязва, че се отделя прекалено малко внимание на начина, по който правителствата могат да използват държавните политики за намаляване на неравенствата в дохода и благосъстоянието, като омаловажават съществуващите разлики между половете по отношение на данъчните задължения;

33. Призовава за съсредоточаване върху принципите на неутралност, равенство и опростяване по отношение на данъчните системи в развиващите се страни, което следва да се постигне чрез:

- (а) данъци, които не отнемат по-голям дял от дохода на бедните хора, а тяхното съотношение спрямо дохода или богатството на данъкоплатеца нараства колкото повече последните се увеличават;
- (б) данъци, които не са дискриминиращи от гледна точка на пола, сексуалната ориентация, вида домакинство, гражданство или гражданското състояние;
- (в) ясна, проста и прозрачна данъчна система, която изключва различните видове нежелателно тълкуване на данъчните закони с оглед предоставяне на повсеместни данъчни намаления за сметка на социалните разходи;
- (г) еднакво третиране за данъчни цели на истинските печалби и истинските загуби от всеки източник на доход, което означава, че печалбите се облагат, а загубите се приспадат.
- (д) равнище на облагане, което е строго обвързано с различни етапи на икономическото развитие;
- (е) уеднаквяване на многобройните ставки за облагане на корпоративния доход чрез изчисляване на ставките на подходящия данък въз основа на бизнес обем, а не на стопански отрасли;

34. Счита за необходимо ОИСР да изготви нови ръководни принципи относно цените за трансферите като незаменимо средство за предотвратяване трансферирането от някои международни компании на печалбите им към страни с по-благоприятно данъчно облагане, така че тези компании да плащат данъците си в страните, включително развиващи се, където на практика са осъществени печалбите;

35. Счита, че е абсолютно необходима система на ниски данъчни ставки за ниските и средните доходи, основаваща се на широка данъчна основа, и изключваща всякакви дискреционни освобождавания и преференции, по-специално за миннодобивната промишленост; подчертава нуждата от публични инвестиции в проекти с положително отражение на местно равнище в икономически, социален и екологичен аспект, като се внимава да не се разреши установяването на вид данъчен дъмпинг;

### **Действия за прозрачна, отворена за сътрудничество и справедлива данъчна среда**

#### *Неправилно търговско ценообразуване*

36. Подчертава, че неправилното ценообразуване е един от най-значимите двигатели на незаконното изтичане на капитали; призовава Комисията да допринесе за увеличаване на публичния експертен опит по подобни въпроси в развиващите се страни и да работи по конкретни предложения за гарантиране на разглеждането от страна на Г-20, ОИСР, ООН и СТО на по-широк набор от показатели и методи за справяне с неправилното ценообразуване, сред които е „сравнителният метод на печалбата“ на САЩ, който изглежда обещаващ по отношение на определянето на неправилно ценообразуване при сделки;

Вторник, 8 март 2011 г.

37. Призовава за действия срещу незаконното манипулиране на трансферното ценообразуване и за преразглеждане на общите правила за облагане, които са с по-широк обхват от сравнителните методи на печалба, в случай че са налице други по-обещаващи варианти за по-ефективното разрешаване на проблема за погрешното ценообразуване; изтъква, че ЕС, Г-20, ЕС и СТО като цяло следва да съсредоточават своите усилия върху подходи, които разчитат на т. нар. „принцип на сделката между несвързани лица“, съгласно който операциите, които подлежат на облагане, трябва да се извършват при същите условия като тези, които биха били извършени между независими предприятия;

38. Настоятелно призовава ЕС да защитава в рамките на Г-20 и ОИСР принципа на автоматичен обмен на информация по данъчни въпроси в съответствие с директивата за данъчното облагане на доходи от спестявания, като начин за ограничаване на незаконните финансови потоци в неизвестни юрисдикции;

39. Призовава за въвеждане на данък върху финансовите операции, приходите от които да се използват за подобряване функционирането на пазара чрез намаляване на спекулациите, за подпомагане финансирането на световни обществени блага, като например развитието и борбата с изменението на климата, и за намаляване на бюджетните дефицити; призовава Комисията бързо да изработи проучване относно осъществимостта, като отчете равните условия в световен мащаб, и ако е уместно, да представи конкретни законодателни предложения;

40. Предлага в рамките на прегледа на споразумението от Котону да бъде включена специфична клауза във връзка с доброто управление на данъчната система;

41. Призовава държавите-членки на ЕС в рамките на своите двустранни програми за подпомагане да предприемат подобни мерки;

#### *Добивни индустрии*

42. Настоятелно призовава за разработване на инициативи за насърчаване на по-голяма прозрачност по отношение на рентите от природни ресурси, включително чрез Конвенцията на ОИСР за борба с подкупването и Инициативата за прозрачност на добивната промишленост; приветства приемането на изменението относно „полезните изкопаеми от зони на конфликт“ като Конго и прозрачността към Акта за реформа на финансовото регулиране и отправя искане към Комисията да предложи законодателна инициатива в тази насока, без да омаловажава отговорността на правителствата в развиващия се свят и без да поставя ненужна бюрократична тежест върху дружествата, тъй като това вече беше предмет на критики от заинтересовани страни в развиващия се свят и може да се окаже с обратен ефект;

43. Подчертава, че експлоатацията на природни ресурси следва да продължи, за да способства за това дадена страна да изпълни своите по-широки социални и икономически цели, което за правителствата в развиващите се страни означава да очертаят визия, ако желаят да направят това, съвместно със заинтересовани страни и експерти в международен план, за начина, по който секторът на природните ресурси се вписва в икономическото бъдеще на страната; счита, че за някои страни най-доброто използване на наличните ресурси може да се състои в това да ги оставят като залежи за бъдеща употреба, а за други, това може да означава те да бъдат извлечени бързо като временен източник на вътрешни приходи, с оглед генерирането на приходи в подкрепа на необходимите инвестиции за растеж и за задоволяване на неотложни човешки потребности;

44. Посочва, че развиващите се страни следва да бъдат равностойни партньори в разискването и приемането на нови инициативи в сектора на добива на природни ресурси; подчертава, че новите договори в тази област следва да са под формата на обобщени международни стандарти с оглед да се избегне създаването на допълнителна конфигурация от регламенти, което би било с обратен ефект от гледна точка на правителствата, данъчната администрация и международните компании;

45. Подчертава, че предложенията на Комисията и неправителствените инициативи относно прозрачността в сектора на добивната промишленост, например Хартата за природните ресурси, „Екваторалните принципи“ и Насоките за инвеститори и дружества, изготвени от „Critical Resource“, са в действителност насочени към предприятията; те създават правна сигурност и устойчиви дългосрочни партньорства и действат като гаранции срещу повторната национализация, повторното започване на преговори или експулсиране; отбелязва, че са налице също така проблеми, които трябва да бъдат разрешени, като например фактът, че на предприятията може да се наложи да разкриват чувствителна информация от търговска гледна точка, което ги поставя в неизгодна конкурентна позиция, или че някои споразумения с правителства се основават на информация, която е секретна;

Вторник, 8 март 2011 г.

46. Отбелязва, че доходите от ресурси следва винаги да бъдат възприемани като временни средства за увеличаване на вътрешния доход; изтъква, че успехът при облагането на ресурсите често води до предимство при преки данъци, като например корпоративните данъци, и при неданъчни приходи като лицензионните възнаграждения;
47. Изтъква, че редица „рентиерски“ страни, които се ползват от изобилни доходи от природни ресурси, по-специално от нефт и полезни изкопаеми, имат малък стимул, за да бъдат отговорни, активни или ефективни; потвърждава отново, че силните механизми за институционален и демократичен контрол са от жизненоважно значение за борба с икономическите престъпления; по-специално, призовава Комисията да ускори своята помощ за развитие относно съставянето на договори между многонационалните предприятия и развиващите се страни по проблемите, свързани с добива на природни ресурси;
48. Призовава Комисията и Съветът да се ангажират по-активно с Инициативата за прозрачност в добивната промишленост чрез предоставяне на финансови средства и участие в нейния ръководен орган;
49. Припомня, че качеството на финансовата отчетност е от съществено значение за ефективната борба с избягването на данъци; счита, че отчитането по страни е от основно значение за добивната промишленост, но припомня, че то би било от полза също така за инвеститорите във всички сектори, като по този начин допринася в общ план за доброто управление; във връзка с това отправя искане към Комисията да насърчи включването на изискване в стандарта за финансова отчетност на Съвета по международни счетоводни стандарти за това, мултинационалните корпорации да отчитат приходите си и заплатените данъци по страни; припомня, че това искане е в съответствие с необходимостта от подобряване на корпоративната социална отговорност на многонационалните предприятия; призовава Комисията да включи отчитането по страни в преработката на счетоводните директиви;
50. Призовава за въвеждане на задължения за докладване за всяка отделна страна за трансгранични дружества, включително печалбите преди и след данъчно облагане, с цел засилване на прозрачността и достъпа на данъчната администрация до съответните данни; счита, че за да се гарантира, че всички отрасли и дружества са еднакво обхванати, ЕС следва да въведе принципа като част от предстоящите процеси на преразглеждане на директивата за прозрачността и на директивите на ЕС в областта на счетоводството, докато на международно равнище Комисията следва да упражнява натиск върху Съвета по международните счетоводни стандарти (СМСС) с цел своевременно разработване на съответната всеобхватна норма; отново призовава Комисията да докладва на Парламента относно резултатите от публичните консултации и относно разискванията със СМСС в рамките на следващите шест месеца;
51. Подчертава важността на отчитането по страни и изисква преговорите в тази област да бъдат ускорени:
- (а) правителствата и международните групировки (включително G-20 и ООН) следва да подкрепят стандарта за финансова отчетност по страни, и изисква официално Съветът по международни счетоводни стандарти да го приеме;
  - (б) ОИСР следва да продължи своето проучване за осъществимост на отчитането по страни и да докладва както на G-20, така и на ООН през 2011 г.;
  - (в) Съветът по международни счетоводни стандарти следва да приеме нов стандарт, който да включва отчитането по страни;
  - (г) гражданското общество и медиите следва в бъдеще да използват информацията, предоставена в рамките на отчитането по страни, за да изискват отчетност от правителствата и мултинационалните предприятия;

Вторник, 8 март 2011 г.

*Подобряване на координацията между донорите*

52. Отбелязва резултата от изследването на International Tax Compact, съгласно който е необходима по-добра координация на донорите в областта на данъчното облагане и развитието; насърчава Комисията да предприеме инициативи в тази насока и да засили подкрепата си за такива многостранни и регионални инициативи като Африканския форум за данъчна администрация и Междумериканския център за данъчни администрации;

*Подобряване на международната архитектура за борба с данъчните убежища*

53. Подчертава, че конвенционалните форми на официална подкрепа на развитието няма да премахнат бедността в световен мащаб, ако не бъдат предприети амбициозни мерки в рамките на Г-20, ОИСР и ЕС за ограничаване на данъчните убежища и вредните данъчни структури;

54. Отбелязва, че от срещата на високо равнище на Г-20 на 2 април 2009 г. офшорните финансови центрове са поели задължение за спазване на стандартите на ОИСР за прозрачност и обмен на информация; въпреки това отбелязва, че вредните структури на данъчните убежища все още са много разпространени; призовава отново за действия извън рамките на ОИСР за борба с данъчните убежища с оглед на многобройните им недостатъци; в тази връзка изказва отново своето безпокойство относно факта, че международните стандарти на ОИСР изискват обмен на информация при поискване, но не съществува автоматичен обмен на информация в съответствие с директивата относно данъчното облагане на доходи от спестявания; отправя също критика по отношение на факта, че ОИСР позволява на правителствата да избягват вписване в черния й списък въз основа на обещания за възприемане на принципите на обмена на информация, без да гарантира действителното прилагане на тези принципи; счита също, че изискването да се сключат споразумения с дванадесет други страни с цел изваждане от черния списък не е обективно, тъй като не е обвързано с никакви качествени показатели за обективна оценка на спазването на практиките на доброто управление;

55. Изтъква, че всяка година от развиващите се страни към данъчните убежища и незаконните финансови потоци изтича значителната сума от 800 милиарда евро; отбелязва, че по-голямата прозрачност във финансовия процес би могла да бъде решаваща стъпка към облекчаване на бедността и създаване на значително богатство;

56. Счита, че обменът на автоматична информация следва да се състои при всички обстоятелства; във връзка с това приветства предложението на Комисията относно административно сътрудничество в областта на данъчното облагане с оглед разширяване на сътрудничеството между държавите-членки с цел обхващане на всякакъв вид данъци, премахване на банковата тайна и установяване на автоматичния обмен на информация като общо правило;

57. Приветства факта, че някои държави-членки са сред подписалите Конвенцията на Съвета на Европа и ОИСР за административната взаимопомощ по данъчни въпроси, и призовава 17-те държави-членки, които не са я подписали, да я подпишат;

58. Призовава ЕС да ускори действията си и да предприеме конкретни мерки, например санкции, срещу данъчните убежища, укриването на данъци и незаконното изтичане на капитали; призовава Съвета да разгледа възможността за многостранен механизъм за автоматичен обмен на данъчна информация в тясно сътрудничество с Комитета на експертите за международно сътрудничество в данъчната област на ООН;

59. Призовава Комисията да приеме по-строги критерии за идентифицирането на данъчните убежища и да предприеме действия за приемане на международно многостранно споразумение с обвързващ характер за автоматичен обмен на данъчна информация, включително за тръстове и фондации, предвиждащо ответни мерки в случай на неспазване на изискванията; призовава Комисията да оказва подкрепа на развиващите се страни в борбата им срещу незаконното изтичане на финансови средства и изтичането на капитал, тъй като е установено, че това е основна пречка пред мобилизацията на национални приходи за развитие; по-конкретно насочва вниманието на Комисията към позиция на Европейския парламент от 24 април 2009 г. относно предложението за директива на Съвета за изменение на Директива 2003/48/ЕО относно данъчното облагане на доходи от спестявания под формата на лихвени плащания<sup>(1)</sup> и препоръчаните мерки за борба срещу данъчните убежища;

<sup>(1)</sup> ОВ С 184 Е, 8.7.2010 г., стр. 488.



Вторник, 8 март 2011 г.

60. Изразява загриженост относно нежеланите последствия от данъчните договори върху разпределението на данъчни приходи; отбелязва, че методът за предоставяне на право на данъчно облагане, основаващо се на принципа на мястото на постоянното пребиваване вместо на страната източник спомага за това, данъчните убежища да бъдат по-изгодни; счита, че данъчните договори следва да бъдат проверявани по отношение на тяхната справедливост, което означава възможност за предоставяне на основното право за данъчно облагане в страната източник, в която се извършва реалната дейност;
61. Отбелязва със съжаление факта, че Г-20 все още не са предложили ясен график и конкретен механизъм за санкции, за да може борбата срещу данъчните убежища да бъде ефективна; призовава за приемане на международна конвенция с цел премахване на вредните данъчни структури, която да съдържа санкции както за юрисдикции, отказващи сътрудничество, така и за финансови институции, извършващи дейност с данъчни убежища; настоятелно призовава ЕС да приеме мерки, сходни със закона на САЩ за спиране на злоупотребите с данъчните убежища и да разгледа възможността за оттегляне на банковите лицензи на финансови институции, които работят с данъчни убежища;
62. Счита, че ЕС следва също така да гарантира последователност при прилагането на равнище ЕС и в международен план на стандартите в областта на пруденциалния надзор, данъчното облагане и прането на пари;
63. Призовава за разкриване на международно равнище на структурите така наречените „фондове-лешояди“ с оглед тяхното идентифициране и забрана на техните дейности;
64. Призовава за създаването, в рамките на споразуменията за икономическо сътрудничество, на независим контролен механизъм, натоварен с оценката на нетното данъчно отражение на премахването на митата едновременно с напредъка в областта на данъчните реформи по страни; призовава за включването на клауза, предвиждаща задължителното цялостно преразглеждане в рамките на от три до петгодишен срок на всяко споразумение за икономическо сътрудничество, като по този начин се прави възможно изменението на разпоредбите на всяко споразумение, така че да се благоприятства в по-голяма степен изкореняването на бедността, устойчивото развитие и регионалната интеграция; призовава още за задължително преразглеждане на напредъка на отделните страни във връзка с прилагането на данъчните реформи или ефикасното събиране на данъци в светлината на последните текстове на Модела на данъчна конвенция относно приходите и капитала на ОИСП;
65. Подчертава, че е необходимо данъчните администрации в развиващите се страни да си сътрудничат, ако те не са част от съответните министерства на финансите, по-специално относно данъчната и бюджетната политика, по начин, който не насърчава съперничеството и подозрителността, а способства за добрите отношения и доброто управление по данъчните въпроси;
66. Призовава за установяване или (ако те вече съществуват) за институционално подобрене на така наречените (полу-) независими органи по приходите чрез адекватни системи на контрол и взаимноограничения, за да се предотврати злоупотребата с данъчните органи;
67. Изтъква в този контекст, че висшият статус и управленческата самостоятелност на независимите органи по приходите следва да се компенсира от плуралистични схеми на управление, които предоставят сигурност относно това:
- (а) независимите органи по приходите да имат гарантиран бюджет, който не може да бъде променен от правителството;
  - (б) техните уставни отговорности и правомощия да са определени от закона и да могат да бъдат защитени от полицията и съдилищата;
  - (в) назначенията в надзорния съвет (който предстои да бъде учреден) да се извършват от различни публични участници (министерства, делови и адвокатски сдружения);
  - (г) назначенията в надзорния съвет да са дългосрочни и с определена продължителност;
  - (д) както и управленческият и оперативен персонал да бъде отговорен единствено пред надзорния съвет;

Вторник, 8 март 2011 г.

68. Счита, че разработването на ефикасна данъчна система в развиващите се страни трябва да бъде в основата на техните публични финанси; счита, че новата инвестиционна политика на ЕС в развиващите се страни следва да допринесе за установяването на по-добра и по-благоприятна за частни чуждестранни и местни инвеститори среда и да се създадат условия за по-ефикасна международна помощ; подчертава, че инвестиционната политика на ЕС трябва да се съсредоточи върху развитието на МСП, включително чрез предоставяне на микрокредитиране, и да насърчава иновациите, ефикасността на публичните служби, публично-частните партньорства и трансфера на знания с оглед насърчване на растежа;

\*

\* \*

69. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

## Селското стопанство и международната търговия

P7\_TA(2011)0083

### Резолюция на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно селското стопанство в ЕС и международната търговия (2010/2110(INI))

(2012/С 199 Е/06)

Европейският парламент,

- като взе предвид част трета, дял III и част пета, дялове II и V от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС),
- като взе предвид принципите, свързани с изискванията за хуманно отношение към животните, установени в член 13 от ДФЕС,
- като взе предвид споразуменията на СТО и по-специално Споразумението за селското стопанство, договорено по време на Уругвайския кръг и влязло в сила на 1 януари 1995 г.,
- като взе предвид декларацията, приета на Четвъртата министерска конференция, проведена в Доха на 9—14 ноември 2001 г., решението, прието от Общия съвет на СТО на 1 август 2004 г., и декларацията, приета на Шестата министерска конференция, проведена в Хонконг на 13—18 декември 2005 г.,
- като взе предвид своята резолюция от 4 април 2006 г. относно оценката на кръга преговори от Доха след министерската конференция на СТО в Хонконг <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид преразгледаните проекти за предложения за договаряне в областта на селското стопанство, разпространени на 6 декември 2008 г. от председателя на преговорите в рамките на СТО в областта на селското стопанство,
- като взе предвид меморандума за разбирателство от 15 май 2009 г. между Съединените американски щати и Европейската комисия относно вноса на говеждо месо от животни, при чието отглеждане не са били използвани определени хормони на растежа, и увеличените мита, прилагани от Съединените американски щати към определени продукти от Европейските общности,
- като взе предвид взаимно съгласуваното решение, постигнато на 15 юли 2009 г. между Канада и Европейския съюз относно спора, озаглавен „Европейски общности — мерки, имащи въздействие върху одобрието на биотехнологични продукти и търговията с тях“,

<sup>(1)</sup> ОВ С 293 Е, 2.12.2006 г., стр. 155.

Вторник, 8 март 2011 г.

- като взе предвид споразумението, парафирано на 15 декември 2009 г., между ЕС и латиноамериканските държави, с което се установяват условията за окончателното уреждане на нерешените спорове по отношение на режима на ЕС за внос на банани (Споразумение от Женева),
- като взе предвид своята резолюция от 16 декември 2009 г. относно перспективите пред Програмата за развитие от Доха (ПРД) след Седмата министерска конференция на СТО <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид приключването на 17 декември 2009 г. на преговорите между ЕС и Мароко относно споразумение за мерките за либерализация, свързани със селскостопанските продукти и продуктите от рибното стопанство,
- като взе предвид приключването на 1 март 2010 г. на преговорите между ЕС, Перу и Колумбия относно подписването на многостранно споразумение,
- като взе предвид взаимно съгласуваното решение, постигнато на 18 март 2010 г. между Аржентина и Европейския съюз относно спора, озаглавен „Европейски общности — мерки, имащи въздействие върху одобрението на биотехнологични продукти и търговията с тях“,
- като взе предвид своята резолюция от 25 март 2010 г. относно политиката за качество на селскостопанските продукти: каква стратегия да се приложи? <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид приключването на 19 май 2010 г. на преговорите между ЕС и страните от Централна Америка относно търговския стълб на споразумението за асоцииране,
- като взе предвид своята резолюция от 8 юли 2010 г. относно бъдещето на Общата селскостопанска политика след 2013 г. <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид споразумението за свободна търговия между ЕС и Южна Корея, подписано на 6 октомври 2010 г.,
- като взе предвид текущите преговори между ЕС и Меркосур за сключване на споразумение за асоцииране,
- като взе предвид текущите преговори между ЕС и Канада за сключване на всеобхватно икономическо и търговско споразумение,
- като взе предвид текущите преговори между ЕС и Индия за сключване на споразумение за свободна търговия,
- като взе предвид текущите преговори между ЕС и Украйна за сключване на споразумение за асоцииране,
- като взе предвид своето проучване, озаглавено „Преглед на преговорите в рамките на СТО в областта на селското стопанство след неуспеха на разговорите от 2008 г.“, от юни 2009 г.,
- като взе предвид насоките, озаглавени „Географски указания и споразуменията ТРИПС: 10 години по-късно. Пътна карта за притежателите на географски указания от ЕС относно получаването на защита в други страни членки на СТО“, чието изготвяне беше възложено от Комисията,
- като взе предвид предложението на Комисията от 15 септември 2010 г. за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно извънборсовите деривати, централните контрагенти и регистрите на трансакции (COM(2010)0484),

<sup>(1)</sup> ОВ С 286 Е, 22.10.2010 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ С 4 Е, 7.1.2011 г., стр. 25.

<sup>(3)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0286.

Вторник, 8 март 2011 г.

- като взе предвид въпроса за либерализирането на митата за Пакистан, предвидено в член 1 от предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за спешното въвеждане на автономни търговски преференции по отношение на Пакистан (СОМ(2010)0552),
  - като взе предвид Целите на хилядолетието за развитие на ООН,
  - като взе предвид член 208 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
  - като взе предвид член 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по земеделие и развитие на селските райони и становищата на комисията по международна търговия и комисията по развитие (А7-0030/2011),
- А. като има предвид, че ЕС продължава да бъде безспорно най-големият вносител на селскостопански стоки в света, като стойността на вноса почти се е удвоила през последното десетилетие и сега възлиза на почти 20 % от вноса в световен мащаб;
- Б. като има предвид, че делът на ЕС в световния износ на селскостопански продукти намалява в резултат от по-бързия растеж на други ключови търговски партньори в областта на селското стопанство; като има предвид, че крайните продукти представляват 68 % от стойността на износа на ЕС за периода 2007—2009, докато междинните продукти и суровините представляват съответно 23 % и 9 %; като има предвид освен това, че цените на световния пазар са фактор за трудностите, пред които е изправен ЕС при износа на своите продукти, предвид факта, че като цяло цените са ниски и Съюзът има по-високи производствени разходи;
- В. като има предвид, че търговският дефицит на ЕС в областта на селското стопанство достигна рекордни размер от 7 милиарда евро през 2008 г.; като има предвид, че търговският дефицит на ЕС по отношение на Меркосур например се е увеличил повече от два пъти от 2000 г. досега и вносът в ЕС на селскостопански продукти от Меркосур в момента е на стойност 19 милиарда евро, докато износът е на стойност 1 милиард евро;
- Г. като има предвид, че ЕС е най-големият вносител на селскостопански продукти от развиващите се страни в света, като внася повече такива продукти, отколкото САЩ, Япония, Канада, Австралия и Нова Зеландия, взети заедно; като има предвид, че в резултат от инициативата „Всичко освен оръжие“ (ВОО) за най-слабо развитите страни, общата система за преференции (ОСП) и споразуменията за икономическо партньорство (СИП) около 71 % от общия внос в ЕС на селскостопански продукти са с произход от развиващите се страни;
- Д. като има предвид, че проектите за предложения за договаряне в областта на селското стопанство в рамките на СТО от 2008 г. биха наложили още по-големи отстъпки от страна на ЕС, отколкото определените в и без това сериозното предложение, направено от ЕС през октомври 2005 г.;
- Е. като има предвид, че прилагането на концепцията за последователност на политиките за развитие (ППР) по отношение на селското стопанство и търговията ще окаже въздействие също така върху изпълнението на Целите на хилядолетието за развитие № 1 (преодоляване на крайната бедност и глада) и № 8 (глобално партньорство за развитие), включително чрез осигуряване на по-справедливи търговски правила и пазарен достъп;
- Ж. като има предвид, че ЕС вече е намалил драстично своята вътрешна подкрепа, нарушаваща търговията, за разлика от някои основни свои търговски партньори, по-специално САЩ, които запазиха, а в някои случаи и засилиха своите инструменти съгласно закона за земеделието от 2008 г.;
- З. като има предвид, че ЕС предприе едностранно значително намаляване на възстановяванията при износ, като по този начин техният дял в бюджета на ОСП спадна от 29,5 % през 1993 г. до едва 1,2 % през 2009 г., а делът на стойността на износа на земеделски продукти, за които се изплащат възстановяванията при износ, спадна съответно от 25 % през 1992 г. до едва 0,9 % през 2009 г.; като има предвид, че някои ключови търговски партньори продължават да използват в значителна степен други форми на стимулиране на износа;

Вторник, 8 март 2011 г.

- И. като има предвид, че в рамките на спора относно хормоните, използвани в говедовъдството, САЩ продължават да налагат санкции на ЕС и дори обявиха, че ще ги редуват, така че да обхванат и други селскостопански продукти от ЕС, с цел да се увеличи въздействието на тези санкции (т.нар. „ротационно законодателство“); като има предвид, че съгласно меморандума за разбирателство ЕС предоставя тарифна квота за внос с нулева митническа ставка за 20 000 тона говеждо месо;
- Й. като има предвид, че САЩ обжалваха пред СТО правилата на ЕС за хигиената при производството на птиче месо и търговията с него;
- К. като има предвид, че бе постигнато взаимно съгласувано решение с Канада и Аржентина относно „спора за генетично модифицираните организми (ГМО)“; като има предвид, че САЩ внесоха искане за общи ответни мерки;
- Л. като има предвид, че решението на експертната група на СТО относно захарта бе един от основните двигатели на реформата на ЕС в областта на захарта през 2006 г. и продължава да оказва значително въздействие върху търговията със захар; като има предвид, че общата организация на пазара на захар спазва всички търговски ангажименти на ЕС; като има предвид, че за три години ЕС от втори по големина износител на захар се превърна във втори по големина нетен вносител на захар, главно в полза на развиващи се страни (най-слабо развити страни и страни от АКТБ);
- М. като има предвид, че реформата от 2006 г. в областта на захарта постигна своите цели за увеличаване на конкурентоспособността, намаляване на цените на захарта и свиване на квотите за производство на захар с около 30 %; като има предвид обаче, че това доведе до закриването на 83 предприятия от общо 189 в ЕС-27, до загубата на 16 500 пряко свързани с тази дейност работни места в селските райони и до прекратяване на отглеждането на захарно цвекло за около 140 000 земеделски стопани;
- Н. като има предвид, че световният пазар на захар е един от най-нестабилните пазари на селскостопански продукти и на него доминира една страна (Бразилия); като има предвид, че производството на захар в ЕС предлага надеждни доставки за световния пазар и осигурява редовни вътрешни доставки на висококачествени и устойчиви продукти за европейските потребители;
- О. като има предвид, че ЕС насърчава устойчивото производство на енергия от възобновяеми източници чрез изисквания, които трябва да бъдат приложени до края на 2010 г.; като има предвид, че ЕС вече внася над 25 % от биоетанола за гориво, който потребява, като това не включва биоетанола, внесен под формата на смеси с цел избягване на плащането на вносни мита; като има предвид, че Комисията трябва да гарантира баланса между вътрешното производство и вноса на биоетанол в съответствие с член 23, параграф 5, буква а) от Директивата за енергията от възобновяеми източници (Директива 2009/28/ЕО <sup>(1)</sup>);
- П. като има предвид, че Четвъртата сесия на Конференцията на страните по Рамковата конвенция на Световната здравна организация (СЗО) за контрол на тютюна ще се проведе през ноември 2010 г.; като има предвид, че бяха започнати консултации с обществеността относно възможното преразглеждане на Директивата за тютюневите изделия (2001/37/ЕО <sup>(2)</sup>); като има предвид, че няколко членове на СТО повдигнаха въпроса за съответствието със споразумението за технически пречки пред търговията (ТПП) на канадския закон С-32, който по същество води до забрана на всички традиционни бленди тютюневи изделия, с изключение на онези, при които се използва само тютюн от сорт „Вирджиния“, единственият сорт, който се произвежда в Канада и се използва за производството на канадски тютюневи изделия;
- Р. като има предвид, че в международните търговски споразумения ЕС трябва да постигне баланс между либерализирането на пазара и защитата на икономическите сектори и на правата на работниците и потребителите;
- С. като има предвид, че търговските споразумения на ЕС с трети страни трябва да защитават секторите в ЕС, които изпитват затруднения — по-специално секторите на производството на плодове и зеленчуци, животновъдството и зърнопроизводството, в които приходите спаднаха значително — и същевременно да им предлагат реални възможности за износ;
- Т. като има предвид, че сключването на международни търговски споразумения от ЕС не трябва да има отрицателно въздействие върху местните дребни земеделски стопани, които имат съществен принос за продоволствената сигурност в своите региони;

<sup>(1)</sup> ОВ L 140, 5.6.2009 г., стр. 16.

<sup>(2)</sup> ОВ L 194, 18.7.2001 г., стр. 26.

Вторник, 8 март 2011 г.

- У. като има предвид, че при сключването на международни търговски споразумения ЕС трябва да се стреми към осигуряването на по-добър мониторинг върху спазването на правата на човека и на социалните и екологичните стандарти;
- Ф. като има предвид, че за сключването на търговски споразумения, договаряни от Комисията, се изисква одобрението на Парламента,

#### *Съгласуваност между селскостопанската и общата търговска политика на ЕС*

1. Счита, че земеделският сектор на ЕС има ясна добавена стойност за европейската икономика и изпълнява ключова роля в стратегията „Европа 2020“ за справяне с икономическите, социалните и екологичните предизвикателства, пред които е изправен ЕС; подчертава необходимостта да се гарантира съгласуваност между селскостопанската и търговската политика и политиката на развитие на ЕС;
2. Подчертава, че външнотърговската политика не трябва да излага на риск способността на ЕС за поддържане на силен селскостопански сектор и за гарантиране на продоволствената сигурност в контекста на засилени колебания на пазара; призовава Комисията да защити във всички форуми и по-специално в СТО многофункционалната роля на селското стопанство в ЕС, включително неговата съществена роля за осигуряване на заетост и за поддържане на жизнеността на селските райони, и европейския модел на хранително-вкусовата промишленост, който е стратегически компонент от европейската икономика;
3. Осъжда подхода на Комисията, която прави прекалено често отстъпки в областта на селското стопанство с цел да получи по-голям достъп до пазарите на промишлени стоки и услуги в трети страни; призовава Комисията в бъдеще да не поставя на заден план интересите на селското стопанство в полза на интересите на промишления сектор и сектора на услугите;
4. Призовава Комисията да предложи подход, с който да се постигне баланс между вътрешното производство и вноса, като за всеки селскостопански сектор се вземе предвид развитието на двустранните и многостранните търговски преговори, както и стандартите на ЕС в областта на околната среда, социалните въпроси, хуманното отношение към животните и безопасността и зачитането на правата на човека;
5. Подчертава, че по отношение на селскостопанския сектор Комисията трябва да извършва оценки на въздействието, които да се огласяват публично преди започването на преговорите, а в предложенията за актуализиране да се вземат предвид новите позиции, възникнали в хода на преговорите; подчертава необходимостта от подходящ и прозрачен процес на консултации с всички заинтересовани страни, особено в Парламента и Комисията; припомня, че в споразумението за свободна търговия между ЕС и Южна Корея са включени национални консултативни съвети, и отбелязва, че това би могло да бъде прецедент за включването на заинтересованите страни в бъдещи търговски споразумения;
6. Подчертава, че оценките на въздействието трябва да вземат предвид особеностите на всяка стока, например пазара на говеждо месо, като се отчита сегментирането на пазара; изтъква факта, че предходните оценки на въздействието осигуряваха само обобщени данни; поради това настоятелно призовава Комисията да представи подробни оценки на въздействието, които вземат предвид последствията за конкретните сегменти от пазара, произтичащи от отварянето на селскостопанските пазари на ЕС за страните от търговското обединение Меркосур;
7. Счита, че решения за по-нататъшно отваряне на пазара на ЕС за внос на селскостопански продукти не следва да се вземат, без да се гарантира възможността за компенсиране на земеделските стопани от ЕС за понесените от тях загуби;
8. Подчертава факта, че финансовите обезщетения не могат да компенсират отрицателните последствия от прекратяването на производството на селскостопански продукти в ЕС, което гарантира продоволствена сигурност и качество на храните и е от съществено значение за благосъстоянието на селските райони в ЕС и за защитата им от изоставяне на земи и обезлюдяване; във връзка с това подчертава, че е необходимо да се поддържат условията, необходими на земеделските стопани в ЕС за оцеляването на техните стопанства и за това те да получават справедливи доходи във всички държави-членки, като по този начин се даде възможност за поставянето на ново начало за селското стопанство в Европа в светлината на ключовата роля на ОСП в рамките на ЕС;

Вторник, 8 март 2011 г.

9. Припомня, че производителите от ЕС са задължени да отговарят на най-високите стандарти по отношение на качеството, хигиената и устойчивите методи за производство, здравето на растенията, здравето на животните и хуманното отношение към тях, възможностите за проследяване, контрола за остатъци от пестициди, ветеринарната медицина и добавките;
10. Твърдо настоява, че използваните в трети страни производствени методи за износ в ЕС трябва да предоставят на европейските потребители същите гаранции по отношение на здравето, безопасността на храните, хуманното отношение към животните, устойчивото развитие и определен минимум от социални стандарти подобно на тези, които се изискват от производителите в ЕС; подчертава, че това е единственият начин да се гарантира, че производителите от ЕС могат да се конкурират при равни условия с трети страни и настоятелно заявява, че съществува необходимост от по-строг контрол върху вноса по границите и за засилване на проверките на условията за производство и продажба, извършвани от Службата по храните и ветеринарните въпроси в страните, изнасящи за ЕС, така че да се гарантира спазването на стандартите на ЕС;
11. Подчертава необходимостта от стриктно спазване на правилата за произход и на механизмите за избягване на тристранна търговия за вносните продукти;
12. Настоятелно призовава Комисията да насърчава активно интересите на ЕС за настъпателно пазарно присъствие в селското стопанство и да улесни достъпа на продуктите от ЕС до пазарите на трети страни, като се има предвид огромният потенциал за износ и стабилизиране на световните пазари на висококачествените селскостопански хранителни продукти от ЕС; подчертава наред с другото необходимостта от засилване на програмите за насърчаване; отбелязва, че тези мерки са съвместими с правилата на СТО, тъй като попадат в т.нар. „зелена кутия“;
13. Отбелязва, че най-отдалечените райони са неразделна част от ЕС и че търговските споразумения се отнасят в своята цялост за тези райони; подчертава, че по-ниските митнически тарифи представляват заплаха за крехките икономики на най-отдалечените райони, които се основават предимно на селско стопанство и производство на стоки, подобни на произвежданите от, наред с други, държавите партньори от Латинска Америка; посочва, че съгласно член 349 от ДФЕС политиките на ЕС могат да бъдат съобразени с присъщите за такива региони географски и икономически условия; съответно призовава Комисията по време на преговорите да отчита особеното положение на най-отдалечените райони, за да се гарантира, че развитието им не се накърнява,

### ***Селското стопанство в многостранната търговска система***

#### *Програма за развитие от Доха (ПРД)*

14. Счита, че в стремежа си за осигуряване на успешен изход от ПРД ЕС направи изключително щедро предложение по отношение на селското стопанство, което не може да бъде подобрено, но това към момента не е получило равностойно амбициозен отговор от страна на другите развити и напреднали развиващи се страни;
15. Припомня, че реформата на ОСП от 2003 г. и прегледът на състоянието от 2008 г. показва сериозността на ангажиментите на ЕС за провеждане на реформи, изпреварвайки вероятните резултатите от кръга от преговори в Доха, като все още се очакват равностойни отстъпки от търговските партньори на ЕС;
16. Призовава Комисията да спазва стриктно своя мандат за преговори, възложен от Съвета, който определя последната реформа на ОСП като граница на своите действия, при условие че бъдат получени равностойни отстъпки от страна на търговските партньори; изисква от Комисията да се въздържа от предложения, които биха предопределили решенията, които предстои да бъдат взети относно бъдещето на ОСП след 2013 г.;
17. Подчертава ролята на нетърговските аспекти в Програмата за развитие от Доха; счита, че в преговорите в селскостопанския сектор трябва да се постигне равновесие между икономическото измерение на търговията и нетърговски ценности като социални ценности, екологични аспекти, здравето на човека, здравето на животните и хуманното отношение към животните;

Вторник, 8 март 2011 г.

18. Изразява съжаление относно липсата на напредък по отношение на създаването на многостранен регистър на вината и спиртните напитки, както и по отношение на разширяването на защитата на географските указания за всички селскостопански продукти; припомня, че тези елементи са задължително условие за един балансиран изход от преговорите относно селското стопанство; подчертава необходимостта водещите принципи на политиката за качеството на земеделските продукти в ЕС да бъдат по-широко насърчавани на многостранно и двустранно равнище;

19. Припомня, че ЕС вече значително намали своята вътрешна подкрепа, нарушаваща търговията, и изисква твърди ангажменти от страна на останалите търговски партньори да направят същото;

20. Припомня ангажмента, поет от членовете на СТО по време на Министерската конференция в Хонконг през 2005 г., за постигане на премахването на всякакви форми на субсидии за износ, успоредно с налагането на правила за всички експортни мерки с равностоен ефект, особено експортни кредити, държавни предприятия за търговия със селскостопански продукти и регулиране на хранителните помощи;

21. Счита, че следва да бъде направена оценка на общото намаляване на митническите тарифи в светлината на предложението на ЕС по отношение на стълбовете за вътрешната подкрепа и за конкуренцията в областта на износа и че това намаляване следва да зависи от възможността да се запази специалната предпазна клауза относно конкретно освобождаване от правилата за опростяване на тарифите и относно подходяща гъвкавост във формулата за намаляване на тарифите, както и в обозначаването на чувствителни продукти; счита, че предложеният механизъм за обозначаване на чувствителни продукти е необратимо подкопан от задължението за постигане на значително разширяване на тарифните квоти;

22. Подчертава необходимостта от запазването на принципа на „единния ангажимент“ в преговорите в рамките на СТО за ПРД; посочва, че от известно време се забелязва тенденция преговорите да се съсредоточават върху ограничен брой от области, за които се преговаря, включително селското стопанство, в които ЕС има основни интереси да се защитава, като се напредва относително по-бавно в други области на преговорите, и това заплашва да подкопае позицията на ЕС на преговорите; посочва също така, че това създава затруднения при даването на оценка на кръга от преговори като цяло;

23. Отново потвърждава, че развиващите се страни следва законно да могат да прилагат политики, които създават добавена стойност на национално равнище;

24. Подчертава, че нестабилността на цените доведе до влошаване на проблемите, свързани с недохранването в световен мащаб, както посочва Организацията на Обединените нации по прехрана и земеделие, и че по-голямото либерализиране на световната търговия със селскостопански продукти, което се насърчава от споразуменията на СТО, до момента не позволява да се спре заплахата от глад в света; подчертава, че ЕС също носи отговорност да допринася за световната продоволствена сигурност;

#### *Уреждане на спорове в СТО*

25. Отбелязва факта, че споразумението за търговия с банани решава двадесетгодишен спор, който е един от технически най-сложните, политически най-чувствителните и най-значимите спорове в СТО, представлява важна стъпка към консолидирането на една основана на правила многостранна търговска система и същевременно би могло да има решаващ принос за разрешаването на въпроси, свързани с тропическите продукти и преференциите в преговорите в рамките на СТО;

26. Призовава Комисията да гарантира, че уреждането на спора за хормоните в говеждото месо ще позволи прекратяването на санкциите за продукти от ЕС, като се гарантира, че вносът на говеждо месо в ЕС е в съответствие с изискванията на ЕС;

27. Счита във връзка със спора за „хлорираното птиче месо“, че вносът на съответните продукти в ЕС би бил в противоречие с очакванията на обществеността в ЕС за безопасност на продуктите и с принципите, залегнали в европейския модел за храните;

28. Изисква Комисията енергично да защитава режима на ЕС за издаване на разрешение и пускане на пазара на ГМО срещу жалбите в СТО;



Вторник, 8 март 2011 г.

**Земеделieto в многостранните, междурегионалните и двустранните търговски отношения**

29. Счита, че ЕС трябва да си постави като приоритет приключването на многостранните преговори; счита, че двустранните търговски споразумения трябва да допълват многостранните процеси чрез зачитане на равностойни условия на труд, общи правила по отношение на околната среда и стандарти за безопасност на храните, които са вече в сила в Европейския съюз, както и да избягват подпомагането единствено на програми за устойчиво развитие; припомня, че ЕС има значителни настъпателни интереси в селското стопанство, по-специално по отношение на висококачествените преработени продукти; счита, че двустранните търговски споразумения с основните търговски партньори могат успешно да подпомагат експортните интереси на хранително-вкусовата промишленост на ЕС, като осигуряват съществени икономически ползи;

30. Призовава вносът на селскостопански продукти в ЕС да предоставя на европейските потребители същите гаранции по отношение на защитата на потребителя, хуманното отношение към животните, опазването на околната среда и минималните социални стандарти като тези, предоставяни от европейските производствени методи, и обръща внимание на твърдата позиция на Парламента по този въпрос; призовава Комисията да включва в двустранните търговски споразумения клаузи, които задължават третите държави да спазват същите санитарни и фитосанитарни условия като тези, които са наложени на европейските производители; счита, че подобни споразумения трябва да предвиждат най-малко спазването на международните задължения и стандарти;

31. Подчертава, че за да се избегне „двойното плащане“ – първо на двустранно и след това на многостранно равнище, принципът на споразумението за „един джоб“ трябва да бъде подкрепен, в съответствие с който двустранните споразумения ще се обвържат с окончателните резултати от преговорите от Доха;

32. Подчертава значението на строгото прилагане на преференциалните правила за произход на стоките; призовава за преглед на всички търговски преференции, предоставени от Европейския съюз на бързо развиващи се страни, които са членове на Г-20;

33. Счита, че следва да бъдат въведени ограничения, за да се предотвратят нередни практики в търговията с продукти от хранително-вкусовата промишленост като тристранна търговия, когато една държава изнася своето производство за ЕС, като се възползва от преференциален достъп до пазара на ЕС, а след това посреща собствените си нужди, внасяйки продуктите от друга държава; счита, че за да се предотвратят подобни нередности, отстъпките за достъп до пазара на ЕС, предоставени от ЕС в сключени с трети държави търговски споразумения, следва да не надвишават действителните възможности за производство и износ на въпросните държави;

34. Призовава Комисията категорично да защити включването на географските указания като съществена част от Търговското споразумение за борба с фалшифицирането (АСТА); изразява съжаление, че в рамките на неотдавна приключилите или продължаващи преговори само списък с избрани географски указания от ЕС се очаква да бъде защитаван от нашите търговски партньори; посочва, че в съответствие със стратегията „Глобална Европа“ двустранните споразумения трябва да осигурят засилена международна защита на географските указания чрез разпоредби от вида „СТО+“; подчертава необходимостта от подходящ и прозрачен процес на консултиране с всички заинтересовани страни, особено в Парламента и Комисията;

35. Припомня, че Споразумението за свободна търговия с Южна Корея даде възможност за признаването на значителен брой географски указания; призовава да бъдат направени допълнителни усилия за осигуряването на подобно признаване в бъдещи търговски споразумения; отбелязва, че защитата и признаването на географски указания в трети държави може да бъде много ценно за хранително-вкусовия сектор на ЕС;

36. Отбелязва, че според Комисията споразумението за свободна търговия между ЕС и Корея ще освободи износителите от ЕС от митническа тежест в размер на 380 милиона евро годишно, като премахва митата за 99 % от износа на селскостопански продукти от ЕС;

37. Изисква Комисията да гарантира, че търговските споразумения не накърняват системата на ЕС за входни цени на плодовете и зеленчуците, като запазват настоящата схема за внос; призовава Комисията в най-кратък срок да направи необходимите промени, за да подобри действието на системата;

Вторник, 8 март 2011 г.

38. Подчертава по-специално, че сложната система на входни цени, която се прилага за внос на домати от Мароко създава трудности; затова призовава Комисията незабавно да направи необходимите промени;
39. Изразява силната си загриженост относно споразумението между ЕС и Мароко; посочва, че докато европейските пазари са отворени почти напълно за внос от Мароко, върху някои земеделски продукти за износ от Европа все още се налагат квоти, включително за значими продукти като меки плодове;
40. Изразява съжаление, че в преговорите за главата за селското стопанство от споразумението за асоцииране с Мароко не бяха дадени гаранции по отношение на спазването на преференциалните квоти за внос или входните цени, отнасящи се износа от Мароко;
41. Призовава Комисията да изпълнява ангажиментите си по отношение на захарния сектор в ЕС и да прекрати систематичните отстъпки по отношение на захарта в двустранните и многостранните търговски преговори; отбелязва в този контекст инициативите на захарния сектор, които увеличиха неговата конкурентоспособност, като същевременно подобриха екологичната му устойчивост и допринесоха за програмата на ЕС в областта на развитието посредством преференциите, предоставяни на държавите от АКТЬ и на най-слабо развитите държави;
42. Посочва, че всякакви допълнителни двустранни отстъпки за достъп до пазара за захар на ЕС, преоставени на трети държави (например на латиноамерикански държави и Украйна), ще имат дестабилизиращ ефект върху пазара за захар на ЕС и ще доведат до загуба на преференциите за най-слабо развитите държави и държавите от АКТЬ; изразява още по-голяма загриженост от факта, че такива отстъпки, като се предоставят на държави, които са нетни вносители, насърчават механизмите на замяна (swap); призовава Комисията да продължи да изключва захарта и извлечените от захар продукти, включително етанол, от обхвата на двустранните преговори;
43. Призовава Комисията да бди за заобикалянето на вносните мита върху етанола, тъй като все по-големи количества влизат в ЕС под формата на смеси с много ниско вносно мито;
44. Призовава Комисията да гарантира, че в споразуменията за свободна търговия, сключени от ЕС с държави със значително селскостопанско производство и възможности за износ, например Меркосур, има симетрични отстъпки в тарифите;
45. Отбелязва възобновяването на преговорите по споразумението за асоцииране между ЕС и Меркосур — споразумение от изключителна важност, което би засегнало 700 милиона души и би било най-амбициозното споразумение между два региона в света, и затова подчертава, че Европейският парламент следва да участва задълбочено във всички етапи на преговорите;
46. Счита за неприемливо, че Комисията е подновила преговорите с Меркосур, без да оповести публично подробна оценка на въздействието и без да проведе надлежни политически разисквания със Съвета и Парламента; призовава за провеждане и разискване на изследване на въздействието на тези преговори върху европейското селско стопанство и регионите преди размяната на предложения за тарифи между ЕС и Меркосур; посочва, че предвид на последиците за селското стопанство от преговорите следва непременно да се направи връзка с кръга от Доха; съответно призовава Комисията да не приключва преговорите с Меркосур, докато не бъде завършен кръгът от преговори в рамките на СТО, както е посочено в мандата; призовава Комисията да държи Съвета и Парламента надлежно информирани относно развитието на преговорите с Меркосур и в бъдеще да осведомява Съвета и Парламента преди започването на подобни търговски преговори;
47. Изразява дълбока загриженост относно въздействието върху селскостопанския сектор в ЕС като цяло на евентуално споразумение за асоцииране с Меркосур, предвид на отправеното през март 2006 г. искане от Меркосур за достъп до пазара на ЕС на селскостопански продукти, което е значително по-амбициозно от направеното през 2004 г. от ЕС вече съществено предложение; поради това счита за необходимо да се преразгледат отстъпките по такъв начин, че да бъдат защитени интересите на нашите селскостопански производители;

Вторник, 8 март 2011 г.

48. Счита, че позицията на новите държави-членки не е била взета предвид при преговорите между ЕС и Меркосур въз основа на мандата, приет от Съвета през 1999 г.;
49. Отбелязва, че селскостопанските предприятия в държавите от Меркосур имат много по-ниски производствени разходи, включително за земя, труд и други капиталови разходи, и че производителите от Меркосур не трябва да спазват същите стандарти като производителите от ЕС по отношение на околната среда, хуманното отношение към животните, безопасността на храните и фитосанитарните мерки; подчертава, че трябва да бъде постигнат балансиран резултат и за двете страни, като се гарантира, че при преговорите се вземат напълно предвид последиците и въздействието, по-специално във връзка с екологичните и социалните предизвикателства; призовава Комисията да извърши оценка на въздействието относно последиците на подобно споразумение за селскостопанския сектор;
50. Счита, че равнището на пазарна интеграция в митническия съюз на Меркосур понастоящем е недостатъчно, за да гарантира подходящо движение на вносни стоки в рамките на региона; счита, че едно споразумение не би донесло ясни ползи при липсата на разпоредби, гарантиращи цялостно и ефективно движение на стоки в рамките на Меркосур;
51. Изразява съжаление относно отстъпките в тарифите, които Комисията неотдавна направи за държавите, изнасящи банани за ЕС; призовава за преглед на получената помощ от европейските производители по програмите за помощи за най-отдалечените региони (POSEI), които компенсират тези производители за последиците, които намаляването на тарифите ще има върху цените на пазара на ЕС; счита обаче, че интересите на производителите от Общността и на производителите от АКТЬ трябва да бъдат взети предвид в подобни бъдещи преговори, така че тези сектори, които осигуряват многобройни работни места, да не бъдат отслабени;
52. Подчертава факта, че редица доклади от Хранителна и ветеринарна служба подчертават, че говеждото месо от Бразилия продължава да не отговаря на стандартите на производителите и потребителите от ЕС за безопасност на храните, идентификация и възможност за проследяване на животните, здраве на животните и контрол на болестите;
53. Настоятелно призовава Комисията да изследва разнообразните доклади, публикувани от бразилската национална агенция за наблюдение на здравето (Anvisa) върху широката употреба в Бразилия на пестициди, които са забранени в ЕС и повечето други части на света, които подчертават произхождащите от тази практика сериозни рискове за здравето;
54. Изразява силната си загриженост относно политиката, която Аржентина прилага в разрез със задълженията си, произтичащи от СТО, по отношение на ограничаване на вноса на хранителните продукти, конкуриращи се с местното производство; посочва, че тези мерки идват в допълнение към аржентинската система за неавтоматично разрешение за внос, което вече има неблагоприятни последици за износа на ЕС; призовава Комисията да предприеме всички необходими действия, за да гарантира практическо прекратяване на мерките, които противоречат на духа на договарянето на споразумение между ЕС и Меркосур;
55. Изразява загриженост относно отстъпките, направени в рамките на евро-средиземноморските споразумения по отношение на плодовете и зеленчуците; в тази връзка счита, че допълването на вегетационния период в южните и северните средиземноморски страни следва да продължава да е фактор, от който се ръководи либерализирането на търговията със селскостопански продукти в Съюза за Средиземноморието;
56. Подчертава, че макар тютюневите продукти да трябва да се управляват от строга регулаторна рамка, регулирането на съставките в тютюневите изделия на равнище ЕС и на международно равнище следва да възприеме пропорционален, основан на риска подход, който отразява научните данни; предупреждава да не се въвеждат никакви неосноваващи се на научни данни забрани за съставки, което би довело на практика до забрана на европейски традиционни смесени тютюневи изделия, защото това би донесло сериозни социално-икономически последици за тютюнопроизводителите в ЕС (на ориенталски сортове и сорта Бърлей), без да донесе никакви ползи за общественото здраве;

Вторник, 8 март 2011 г.

57. Призовава Комисията при преговори относно търговски споразумения на ЕС, включително на такива с Канада и Украйна, да отчита интересите на гражданите на ЕС, да поддържа откритост и редовно да уведомява Парламента за напредъка на преговорите; изразява съжаление, че Комисията все още не е уведомила Парламента за преговорите за споразумение за свободна търговия между ЕС и Канада, въпреки че тези преговори са започнали през октомври 2009 г.; призовава Комисията да предоставя на Парламента и на отговорните комисии подробна информация относно всеки по-нататъшен кръг от преговорите; също така изразява загриженост относно евентуалните отстъпки в преговорите от страна на Комисията, особено в областта на отварянето на пазара, ГМО, млякото, защитата на интелектуалната собственост и етикетирването за произход и призовава Комисията да не прави отстъпки, които може да имат отрицателно въздействие върху европейското селско стопанство;

58. Изразява загриженост относно перспективата за допускане на отстъпки по отношение на зърнените култури в преговорите с Украйна, с оглед на факта, че украинското производство е силно конкурентно и че Украйна вече е основният потребител на намалени тарифни квоти за зърнени култури (пшеница и ечемик), предоставени на трети държави; следователно призовава Комисията да ограничи предложението си във връзка с този сектор;

59. Отново потвърждава значението на търговията със земеделски продукти за икономическото развитие и облекчаването на бедността в развиващите се страни; призовава ЕС да помогне на държавите от АКТЬ да се приспособят към увеличавашата се конкуренция в световен мащаб;

60. Призовава Комисията надлежно да вземе предвид настоящата резолюция при разработването и прилагането на своята бъдеща търговска стратегия;

\*

\* \*

61. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

## Дефицит на протеинови култури в ЕС

P7\_TA(2011)0084

**Резолюция на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно дефицита на протеинови култури в ЕС: намиране на решение на един отдавна съществуващ проблем? (2010/2111(INI))**

(2012/С 199 Е/07)

Европейският парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията от 18 ноември 2010 г., озаглавено „Общата селскостопанска политика през 2020 г.: подготовка за бъдещите предизвикателства в областта на хранителното снабдяване, природните ресурси и териториалния баланс“ (COM(2010)0672),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 16 юли 2010 г., озаглавено „Пътна карта относно ТСЕ 2. Стратегически документ относно трансмисивните спонгиформни енцефалопатии за периода 2010—2015 г.“ (COM(2010)0384),
- като взе предвид Решение 93/355/ЕИО <sup>(1)</sup> на Съвета от 8 юни 1993 г. относно сключването на Меморандум за разбирателство относно някои маслодайни семена между Европейската икономическа общност и Съединените американски щати в рамките на ГАТТ, с който бе прието Споразумението от Блеър Хауз, определящо максимални равнища на производството на маслодайни семена и протеинови култури в Европейския съюз, както и специални тарифи за такива култури,
- като взе предвид доклада от ноември 2009 г., представен на Комисията от LMC International, озаглавен „Оценка на мерките, приложени в рамките на Общата селскостопанска политика в сектора на протеиновите култури“ („Evaluation of Measures applied under the Common Agricultural Policy to the protein crop sector“ <sup>(2)</sup>),

<sup>(1)</sup> ОВ L 147, 18.6.1993 г., стр. 25.

<sup>(2)</sup> [http://ec.europa.eu/agriculture/eval/reports/protein\\_crops/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/agriculture/eval/reports/protein_crops/index_en.htm)

Вторник, 8 март 2011 г.

- като взе предвид Регламент (ЕИО) № 1431/82 <sup>(1)</sup> на Съвета и Регламент (ЕО) № 1251/1999 <sup>(2)</sup> на Съвета, с които се определят специални мерки в сектора на протеиновите култури и се въвежда максимална гарантирана площ, Регламент (ЕО) № 1782/2003 <sup>(3)</sup> на Съвета и членове 76 – 78 от Регламент (ЕО) № 73/2009 <sup>(4)</sup> на Съвета, които предвиждат постепенното прекратяване на специфичните помощи за протеиновите култури, и Регламент (ЕО) № 1121/2009 <sup>(5)</sup> на Комисията, в който се определят подробни правила относно премиите за протеинови култури,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 767/2009 <sup>(6)</sup> относно пускането на пазара и употребата на фуражи,
- като взе предвид член 68 от Регламент (ЕО) № 73/2009 на Съвета, който позволява на държавите-членки да предоставят подпомагане за отглеждането на протеинови култури на тяхна територия и който беше използван по-специално от Франция, Испания, Полша и Финландия,
- като взе предвид проучването на Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“ на Европейската комисия от 2007 г., озаглавено „Икономическо отражение на неодобрени ГМО върху вноса на фуражи и животновъдството в ЕС“ („*Economic Impact of Unapproved GMOs on EU Feed Imports and Livestock Production*“),
- като взе предвид препоръките относно ролята на изследванията и местните познания, включително ролята на бобовите протеинови култури, направени в доклада „Международна оценка на селскостопанските знания, науки и технологии за развитие“ (IAASTD) относно снабдяването с храни в световен мащаб, изготвен от Програмата за развитие на ООН, Организацията по прехрана и земеделие (ФАО) и Световната банка,
- като взе предвид изследванията, изискани от комисията по земеделие и развитие на селските райони на Парламента и представени на семинара, проведен на 11 октомври 2010 г.,
- като взе предвид своята резолюция от 12 март 2008 г. относно устойчиво земеделие и биогаз: необходимост от преразглеждане на общностното законодателство <sup>(7)</sup>,
- като взе предвид член 48 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по земеделие и развитие на селските райони и становището на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните (А7-0026/2011),

**Основни факти относно дефицита на протеинови култури: предлагане, търсене и международна търговия**

- А. като има предвид, че за производство на протеинови култури в ЕС в момента се използват само 3 % от обработваемите земи в Съюза и че то осигурява само 30 % от протеиновите култури, използвани за фуражи в ЕС, а тенденцията през последното десетилетие е към увеличаване на този дефицит,
- Б. като има предвид, че в някои държави-членки значителни площи обработваема земя продължават да не се обработват години наред и производственият им потенциал не се използва,

<sup>(1)</sup> ОВ L 162, 12.6.1982 г., стр. 28.

<sup>(2)</sup> ОВ L 160, 26.6.1999 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 270, 21.10.2003 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> ОВ L 30, 31.1.2009 г., стр. 16.

<sup>(5)</sup> ОВ L 316, 2.12.2009 г., стр. 27.

<sup>(6)</sup> ОВ L 229, 1.9.2009 г., стр. 1.

<sup>(7)</sup> ОВ С 66 Е, 20.3.2009 г., стр. 29.

Вторник, 8 март 2011 г.

- В. като има предвид, че в исторически план този значителен дефицит в производството на протеинови култури от една страна датира от предишни международни търговски споразумения, по-специално със Съединените щати, които позволиха на ЕС да защити своето производство на зърнени култури и в замяна допуснаха безмитния внос на протеинови култури и маслодайни семена в ЕС (ГАТТ и Споразумението от Блеър Хауз от 1992 г.); като има предвид, че това беше свързано със значителния напредък в ефикасността на производство на протеинови култури и използването на нови технологии извън ЕС, които доведоха до неблагоприятно от гледна точка на конкуренцията положение на селскостопанските производители в ЕС, за които производството на протеинови култури беше икономически неатрактивно,
- Г. като има предвид, че 70 % (45 милиона тона за 2009 г.) от използваните протеинови суровини от растителен произход, по-специално соевото брашно, се внасят, и то главно от Бразилия, Аржентина и САЩ, а около 60 % от този внос (26 милиона тона) се състои от странични продукти от производството на рафинирано растително масло, които се използват под формата на брашно за фуражи (особено соево брашно),
- Д. като има предвид, че поради малките обеми на производство европейската фуражна промишленост използва само 2 милиона тона протеинови култури годишно, но по преценки на нейни представители би била в състояние да използва 20 милиона тона годишно,
- Е. като има предвид, че еквивалентът на този внос е 20 милиона хектара, обработвани извън ЕС, или над 10 % от обработваемата земя в ЕС и че тези продукти не са предмет на същите нормативни разпоредби по отношение на опазването на околната среда, здравето и ГМО като европейските продукти,
- Ж. като има предвид, че появата на нови клиенти за доставчиците от Южна Америка, по-специално Китай, които не са толкова високотелни като Европейския съюз по отношение на производствените условия, и по-скоро липсата на прозрачност в стратегията на доставки, може в средносрочен план да застраши стабилността на пазарите и снабдяването на ЕС,
- З. като има предвид, че целият сектор на животновъдството в ЕС стана уязвим по отношение на нестабилността на цените и нарушенията в търговията и е зависим от вноса на висококачествени протеинови култури на достъпни цени, както и че неговата конкурентоспособност е заплашена от допълнителните разходи за внос на протеинови култури за фуражи, които възникват в резултат на липсата на технически решения в рамките на политиката за нулева толерантност по отношение на наличие на неодобриени ГМО в растенията,
- И. като има предвид, че недостатъчният внос на соя и царевича налага допълнителна тежест под формата на разходи за секторите на животновъдството и производството на фуражи в ЕС и излага на опасност икономическата жизнеспособност на вътрешното производство на месо,
- Й. като има предвид, че като следствие от ниския дял на фуражни бобови култури (люцерна, детелина, сладка детелина и др.) и зърнено-бобови култури (грах, соя, лупина, бакла, фий и др.), произвеждани в ЕС, броят на програмите за научни изследвания в областта на протеиновите култури в ЕС е намалял от 50 през 1980 г. на 15 през 2010 г., а обучението и придобиването на практически опит във вътрешното производство на протеинови култури бяха занемарени, което доведе до ниско равнище на иновациите и на регионално адаптираното производство на маслодайни семена в ЕС,
- К. като има предвид, че ЕС е изключително зависим от соята и царевичата, внасяни от трети страни, и всяко прекъсване на доставките на тези продукти поради минимално присъствие на неразрешени ГМО има изключително скъпо струващи последици за европейския фуражен сектор,
- Л. като има предвид, че една политика на научни изследвания има вероятност да бъде успешна, само ако е придружена със средносрочни и дългосрочни ангажменти, каквито понастоящем не съществуват за протеиновите култури,
- М. като има предвид, че познанията на земеделските стопани относно устойчивите практики, които свързват производството на растителните култури с животновъдството чрез балансирано сеитбообращение и подходящо използване на ливадните площи, могат да бъдат загубени и като има предвид, че качеството на местните протеинови култури освен това не осигурява качеството на съставните фуражи, което е необходимо за различните сектори на животновъдството,

Вторник, 8 март 2011 г.

Н. като има предвид, че за да могат протеиновите култури да се превърнат в устойчив елемент на сеитбените модели, доходите от производството на тези култури трябва да се подобрят в кратки срокове, по-конкретно посредством специфична помощ в рамките на ОСП,

**Основни констатации относно предимствата на намаляването на дефицита на протеинови култури**

- О. като има предвид, че възстановяването на равновесието между доставките и потреблението на зърнени и протеинови култури и маслодайни семена в ЕС би могло да донесе големи икономически ползи на земеделските стопани и на производителите на храни и фуражи, както и да подобри разнообразието от здравословни, висококачествени храни за потребителите, ако политическата рамка на предстоящата реформа на ОСП обхване изцяло новите предизвикателства, подчертани в съобщението на Комисията,
- П. като има предвид, че всички възможности, предлагани от различните насърчителни мерки, следва да се използват за насърчаване на консумацията от човека на зърнени и протеинови култури и маслодайни семена, които следва да бъдат допълнително защитени от схема за качество на земеделските продукти за защита на географските или традиционни продукти, като по този начин се спомогне за запазване на местните и регионалните храни, произвеждани от тези суровини,
- Р. като има предвид, че в контекста на изменението на климата производството на протеинови култури може да допринесе за намаляване на емисиите на парникови газове чрез асимилиране и фиксиране на азот в почвата (достигащо до 100 kgN/ha месечно) и намаляването вследствие на това на използването на синтетични азотни торове, които съдържат диазотен оксид с потенциал за вредно въздействие върху климата 310 пъти по-голям от този на въглеродния диоксид,
- С. като има предвид, че програмата на ЕС „GL-pro“ показва, че въвеждането на протеинови култури в сеитбообращението веднъж на четири години води до значително понижаване на емисиите на CO<sub>2</sub> с около 10 до 15 % и намалява производството на озон,
- Т. като има предвид, че от гледна точка на плодородието на почвата по-високият дял протеинови култури, отглеждани на обработваема земя като част от системите за сеитбообращение, допринася за по-балансирано съхранение на хранителните вещества, по-слабо окисляване на почвата, повишена устойчивост на болести, по-добра структура на почвата (включително увеличена енергийна ефективност при обработката на почвите), употреба на по-малко хербициди и по-голямо биологично разнообразие, което спомага и за опрашването,
- У. като има предвид, че броят на културите в сеитбообращение е фактор за намаляване на вероятността от заболявания и размножаване на плевели, и във връзка с това – за намаляване на използването на препарати за растителна защита, както и че по-високият дял на протеинови култури в сеитбообращението може да допринесе за намаляване на енергопотреблението с 10 %,
- Ф. като има предвид, че що се отнася до управлението на водите, по-специално използването на бобови култури за производство на фуражи – като например постоянно използване на смеси от трева и детелина или смеси от зърнени и протеинови култури, както и постоянното покритие на почвата могат да намалят значително оттичането на хранителни вещества, особено нитрати и фосфати, в подпочвените води,
- Х. като има предвид, че що се отнася до биологичното разнообразие в селското стопанство, разширеното отглеждане на протеинови култури, адаптирани към европейските климатични условия, като боб, соя, грах, леща, лупина, нахут, различни сортове люцерна, разновидности фацелия (*Phacelia*), обикновен звездан (*Lotus corniculatus*) и сладка детелина, значително ще стабилизира и подобри разнообразието в рамките на производствената система,
- Ц. като има предвид, че що се отнася до производството на протеинови култури и глобалната продоволствена сигурност трябва да бъде постигнат по-добър баланс между производството на белтъчини от растителен и животински произход, особено по отношение на количеството енергия, вода и външни ресурси, които понастоящем се използват за интензивно производство на белтъчини от животински произход, в сравнение с производството на протеинови култури за консумация от човека, като глобалното продоволствено равновесие следва да остане главен акцент,
- Ч. като има предвид, че няколко политики на ЕС оказват влияние върху недостига на белтъчини в ЕС и че Комисията трябва също да анализира въпросите, свързани с производството на ГМО в рамките на и извън територията на ЕС, развитието в областта на биогоривата и преоценката на пълната забрана на животински протеини във фуражите,

Вторник, 8 март 2011 г.

- Ш. като има предвид, че качеството на комбинираните фуражи, които не се внасят, освен чрез използване на местни протеинови култури може да се подобри също така чрез използване на странични продукти от маслодайни култури като соя, слънчоглед и рапица,
- Щ. като има предвид, че използването на фуражни бобови и зърнено-бобови култури вместо внесените протеини – главно соево кюспе – може да доведе до значителни промени в методите на животновъдството и по този начин да изиграе роля за подобряване на качеството на селскостопанските продукти (от стандартни продукти към сертифицирани продукти с промени в спецификациите) и на доходите на производителите,
- АА. като има предвид, че забраната за използване на животински протеини в храни за животни бе въведена след кризата със спонгиформната енцефалопатия по говедата (СЕГ), за да се предотврати всякакво заразяване с трансмисивна спонгиформна енцефалопатия (ТСЕ); като има предвид, че тази забрана следва да бъде отменена само въз основа на научни факти и достатъчни предпазни мерки и мерки за контрол; като има предвид, че въз основа на тези условия следва да се обмисли използването на преработени животински протеини от отпадъци от клане на животни за производството на храни за едностомашни животни (свине и птици), при условие че съставките произхождат от месо, одобрено за консумация от човека, и при пълно спазване и контрол на забраната за рециклиране в рамките на един и същи животински вид и за принудителен канибализъм,

**Основни изявления в отговор на съобщението на Комисията: подготвяне на почвата за препоръки и искания**

- АБ. като има предвид, че съобщението на Комисията, публикувано на 17 ноември 2010 г., ясно подчертава необходимостта от увеличаване на производството на протеинови култури в рамките на една по-интегрирана система за сеитбообращение,
- АВ. като има предвид, че различни проучвания, направени от ФАО, Комисията и компетентните органи в държавите-членки, са посочили, че увеличеното използване на протеинови култури в селското стопанство на ЕС има потенциал да направи снабдяването с фуражи по-надеждно, например като се използват мерки за опазване на околната среда в селското стопанство,
- АГ. като има предвид, че отглеждането на протеинови култури представлява предимство за земеделските стопани в много области: при производството на фуражи за селскостопански животни, като се използват смесени култури, например зърнени култури и боб, при производството на протеинови култури за консумация от човека и при всички форми на устойчиво селско стопанство,
- АД. като има предвид, че понастоящем държавите-членки могат да предоставят специфична подкрепа за производството на протеинови култури като част от програми за опазване на околната среда в селското стопанство и „мерки по член 68“ за подобряване на качеството на производствените системи и на храните,
- АЕ. като има предвид, че наред с отглеждането на зърнени и царевични култури за производство на фуражи и енергия следва да се насърчава прилагането на разширени системи на сеитбообращение, комбинираното култивиране на място в стопанствата и използването на смесите от трева и детелина, които могат да носят големи ползи за околната среда и земеделието, тъй като отглеждането на бобови култури като част от системата на сеитбообращение може да служи за предотвратяване на болести и за възстановяване почвите, както и да оказва положително въздействие върху популациите от опрашители и да спомага за опазване на климата,
- АЖ. като има предвид, че увеличените добиви от зърнени култури в Централна Европа ще освободят земеделските земи в цяла Европа и ще създадат условия за това други култури, и по-специално протеинови култури, да бъдат разместени в рамките на Европа,
- АЗ. като има предвид, че наблюдаваното напоследък нарастване на колебанията при цените на основните селскостопански продукти предизвиква сериозна загриженост относно конкурентоспособността на европейския животновъден отрасъл и високата му зависимост от вноса на протеинови култури; като има предвид, че ЕС се нуждае от истински стратегически план за развитие на растителни протеини и тяхната специфична роля за справяне с новите предизвикателства пред ОСП (изменението на климата, по-добро управление на природните ресурси); като има предвид, че за намаляването на недостига на протеинови култури също така е необходимо да се вложат значителни усилия за разширяване на изследванията и отглеждането на култури, както и на мерките за подобряване на подходящата инфраструктура за производство, складиране и преработка на протеинови култури; като има предвид, че страничните продукти от маслодайни култури и производството на биогорива биха могли да бъдат разглеждани като съставки за храни за животни, при условие че се спазват строги правила, за да се гарантира, че принципът на предпазните мерки се прилага изцяло и че няма риск за здравето на животните и здравето на човека,



Вторник, 8 март 2011 г.

- АИ. като има предвид, че въпросът за нулева толерантност при вноса на фуражи трябва да бъде обсъден допълнително и като има предвид, че трябва да бъдат разработени подходи, водещи до практически решения,
- АЙ. като има предвид, че селскостопанските и промишлени пътища на продуктите са свързани в много отношения и някои странични продукти от производството на биогорива са подходящи за храна за животни,
1. Призовава Комисията да приеме средносрочна до дългосрочна перспектива при преразглеждането на своята политика по отношение на протеиновите култури, като гарантира включването в нейните законодателни предложения за реформа на ОСП на адекватни мерки и инструменти в подкрепа на земеделските стопани при подобряването на системите за сеитбообращение, така че да се намали значително настоящият дефицит на протеинови култури и нестабилността на цените;
  2. Призовава Комисията да представи в кратки срокове на Парламента и на Съвета доклад за възможностите и вариантите за увеличаване на вътрешното производство на протеинови култури в ЕС чрез нови политически инструменти (включително като се вземат предвид използването на маслодайни култури и техните странични продукти и възможностите за заместване на вноса), потенциалното въздействие върху приходите на земеделските стопани, приноса за смекчаване на изменението на климата, последиците за биологичното разнообразие и плодородието на почвата, както и потенциала за намаляване на необходимите външни ресурси от минерални торове и пестициди;
  3. Призовава Комисията да представи доклад относно въздействието на правилото за нулева толерантност към наличието на неразрешени в Европа генетично модифицирани организми във внасяните фуражи, като отделя специално внимание на възможността за въвеждане на пределно допустими норми и тяхното прилагане на практика;
  4. Призовава Комисията да запази общата организация на пазара на сухи фуражи до 2013 г., така че да се гарантира оцеляването на този ключов сектор, който е от жизненоважно значение за производството на фуражни протеини за сектора на животновъдството;
  5. Призовава Комисията да подкрепи изследванията за отглеждане и доставка на семена за протеинови култури в ЕС, включително техния принос за контрола на болестите, и да представи предложения за изследване и развитие на начините за подобряване на службите за съвети, а в рамките на бюджетната функция за развитие на селските райони – за услуги за обучение на земеделски производители относно използването на сеитбообращението, комбинирането на култури и техническите съоръжения за производство на храни за животни на място в стопанствата;
  6. Призовава Комисията – в рамките на подкрепата на развитието на селските райони – да представи мерки за насърчаване на увеличаване на броя на животните с биологичен материал с висока стойност и производствен потенциал в животновъдния сектор, както и за разпространяване на добри практики при въвеждането на оптимални модели на хранене, с оглед гарантиране на съответна реколта от протеинови култури, използвани за фуражи;
  7. Призовава Комисията да предложи рамка за мерки за развитие на селските райони, които въвеждат подобрени, децентрализирани съоръжения за производство на фуражи, съобразени с местните и регионалните сортове култури, съхраняването на тези сортове и подбора и развитието на семена;
  8. Призовава Комисията да извърши оценка на въздействието на настоящите тарифи за внос и търговски споразумения върху различните маслодайни и протеинови култури и да представи на Парламента и Съвета подробно правно проучване на настоящия обхват на споразумението от Блеър Хауз относно производството на протеинови култури в Европа;
  9. Призовава Комисията да гарантира безпрепятствени доставки на соя на пазара на ЕС, като предостави техническо решение относно ниското наличие на ГМО за протеиновите култури за храни и фуражи, внасяни в ЕС; припомня, че недостигът на внос на соя налага допълнително разходно бреме върху животновъдния и фуражния сектор на ЕС и излага на опасност икономическата жизнеспособност на местното месопроизводство;

Вторник, 8 март 2011 г.

10. Призовава Комисията, в сътрудничество с държавите-членки, да обсъди включването в нейните законодателни предложения за реформа на ОСП и извън нея насърчаването на сеитбообращение с местни протеинови култури като предпазна мярка срещу болести по културите, принос за подобряване на земеделските практики и справяне с новите предизвикателства като продоволствената сигурност, изменението на климата, управлението на ресурсите и т.н.;

11. Призовава Комисията да приеме подходящи мерки за създаване на пазарни условия, които благоприятстват местното производство в сравнение с вносните продукти и които отговарят на изискванията на хранително-вкусовата промишленост, включително въвеждането на модели за несъдържащи ГМО кратки вериги за доставки и сертифицирана продукция; признава, че местното и близко разположеното селско стопанство носят по-големи ползи за околната среда;

12. Призовава Комисията да представи законодателно предложение на Парламента и Съвета, с което да се разреши използването на преработени животински протеини от отпадъци от клане на животни за производството на храни за едномашни животни (свине и птици), при условие че съставките произхождат от месо, одобрено за консумация от човека, и при пълно спазване и контрол на забраната за рециклиране в рамките на един и същи животински вид и за принудителен канибализъм;

13. Призовава Комисията да въведе специфична рамкова програма за децентрализирани селскостопански изследвания и изследвания на развитието на селските райони и да подобри европейското и международното сътрудничество, включително програми за обучение на място в стопанствата за подобряване на отглеждането на адаптирани към местните условия протеинови култури, с оглед на превръщането му в новаторска област в различните държави-членки;

14. Призовава Комисията да предложи съгласуван общ политически подход към прилагането на агро-екологичните правила по отношение на хранителните продукти, които се продават в Съюза, с оглед на вноса на генно модифицирани протеинови култури;

15. Призовава Европейската комисия да установи механизъм за наблюдение на произхода на протеиновите култури, внасяни в Европейския съюз, който да установява по-специално устойчивостта на прилаганите селскостопански практики в страната на произход, като промяната в земеползването и устойчивостта на използването на водата, както и използването на земеделски технологии; подчертава, че редовните проверки на място са също необходими за тази цел;

16. Призовава Комисията да обсъди включването в нейните законодателни предложения за реформа на ОСП разпоредби за подкрепа за земеделските стопани, отглеждащи протеинови култури в системи за сеитбообращение, които допринасят за намаляването на емисиите на парникови газове и на недостига на протеинови култури в ЕС и подобряват контрола на болестите и плодородието на почвата;

17. Призовава Комисията да представи основани на стимули мерки за насърчаване на стопанското използване на необработвани земи, които могат да допринесат значително за намаляване на протеиновия дефицит в ЕС;

\*

\* \*

18. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

---

Вторник, 8 март 2011 г.

**Равенство между жените и мъжете — 2010 г.**

P7\_TA(2011)0085

**Резолюция на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно равенство между жените и мъжете в ЕС — 2010 г. (2010/2138(INI))**

(2012/C 199 E/08)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид член 2 и член 3, параграф 3, втора алинея от Договора за Европейски съюз (ДЕС) и член 157 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС),
- като взе предвид член 23 от Хартата на основните права на Европейския съюз,
- като взе предвид Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи (ЕКПЧ),
- като взе предвид Стокхолмската програма <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид Директива 2000/43/ЕО на Съвета от 29 юни 2000 г. за прилагане на принципа на равно третиране на лица, без разлика на раса или етнически произход <sup>(2)</sup>, Директива 2000/78/ЕО на Съвета от 27 ноември 2000 г. за създаване на основна рамка за равно третиране в областта на заетостта и професиите <sup>(3)</sup> и Директива 2004/113/ЕО на Съвета от 13 декември 2004 г. относно прилагане на принципа на равното третиране на мъжете и жените по отношение на достъпа до стоки и услуги и предоставянето на стоки и услуги <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид годишните доклади на Комисията относно равенството между жените и мъжете в Европейския съюз за 2000 г., 2001 г., 2002 г., 2004 г., 2005 г., 2006 г., 2007 г. и 2008 г. (съответно COM(2001)0179, COM(2002)0258, COM(2003)0098, COM(2004)0115, COM(2005)0044, COM(2006)0071, COM(2007)0049 и COM(2008)0010),
- като взе предвид доклада на Комисията от 18 декември 2009 г. относно равенството между жените и мъжете — 2010 г. (COM(2009)0694),
- като взе предвид Директива 2006/54/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2006 година за прилагането на принципа на равните възможности и равното третиране на мъжете и жените в областта на заетостта и професиите (преработена) <sup>(5)</sup>,
- като взе предвид Директива 2010/41/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 7 юли 2010 г. за прилагане на принципа на равно третиране на мъжете и жените, които извършват дейности в качеството на самостоятелно заети лица, и за отмяна на Директива 86/613/ЕИО на Съвета <sup>(6)</sup>,

<sup>(1)</sup> Документ 5731/10 от 3 март 2010 г. на Съвета на Европейския съюз.

<sup>(2)</sup> ОВ L 180, 19.7.2000 г., стр. 22.

<sup>(3)</sup> ОВ L 303, 02.12.2000 г., стр. 16.

<sup>(4)</sup> ОВ L 373, 21.12.2004 г., стр. 37.

<sup>(5)</sup> ОВ L 204, 26.07.2006 г., стр. 23.

<sup>(6)</sup> ОВ L 180, 15.7.2010 г., стр. 1.

Вторник, 8 март 2011 г.

- като взе предвид Директива 2010/18/ЕС на Съвета от 8 март 2010 година за прилагане на ревизираното рамково споразумение за родителския отпуск, сключено между Конфедерацията на европейския бизнес (BUSINESSEUROPE), Европейската асоциация на занаятите и малките и средните предприятия (UEAPME), Европейския център на предприятията с държавно участие и на предприятията от общ икономически интерес (CEEP) и Европейската конфедерация на профсъюзите (ETUC), и за отмяна на Директива 96/34/ЕО <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 3 октомври 2008 г., озаглавено „По-голямо равновесие между професионалния и личния живот: оказване на по-голямо съдействие за съвместяването на професионалния, личния и семейния живот“ (COM(2008)0635),
- като взе предвид Директива 89/552/ЕИО относно телевизията без граници,
- като взе предвид доклада на Комисията от 3 октомври 2008 г., озаглавен „Осъществяване на целите от Барселона относно детските заведения за деца в предучилищна възраст“ (COM(2008)0638),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 21 септември 2010 г., озаглавено „Стратегия за равенство между жените и мъжете 2010-2015 г.“ (COM(2010)0491),
- като взе предвид Конвенцията на ООН от 1979 г. за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените (CEDAW) и Пекинската платформа за действие на ООН,
- като взе предвид Европейския пакт за равенство между мъжете и жените, приет от Европейския съвет на 23 и 24 март 2006 г.,
- като взе предвид становището на Консултативния комитет по равни възможности за жените и мъжете към Европейската комисия от 22 март 2007 г. относно разликата в заплащането на жените и мъжете,
- като взе предвид публикуването на документа на комисаря на Съвета на Европа по правата на човека относно правата на човека и половата идентичност (2009 г.),
- като взе предвид доклада на Агенцията за основните права относно хомофобията, трансфобията и дискриминацията въз основа на сексуална ориентация и полова идентичност (2010 г.),
- като взе предвид своята резолюция от 6 май 2009 г. относно активното приобщаване на лицата, изключени от пазара на труда <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 10 февруари 2010 г. относно равенството между жените и мъжете в Европейския съюз – 2009 г. <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 17 юни 2010 г. относно аспекти, свързани с равенството между половете, в контекста на икономическата рецесия и финансовата криза <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 17 юни 2010 г. относно оценка на резултатите от Пътната карта за равенство между жените и мъжете (2006 - 2010 г.) и препоръки за бъдещето <sup>(5)</sup>,

<sup>(1)</sup> ОВ L 68, 18.3.2010 г., стр. 13.

<sup>(2)</sup> ОВ С 212 Е, 5.8.2010 г., стр. 23.

<sup>(3)</sup> ОВ С 341 Е, 16.12.2010 г., стр. 35.

<sup>(4)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0231.

<sup>(5)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0232.

Вторник, 8 март 2011 г.

- като взе предвид своята резолюция от 19 октомври 2010 г. относно жените, работещи при несигурни условия на труд,
  - като взе предвид своята резолюция от 13 март 2007 г. относно пътна карта за равенство между мъжете и жените 2006-2010 г. <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 3 септември 2008 г. относно равенството между жените и мъжете – 2008 г. <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 18 ноември 2008 г., съдържаща препоръки към Комисията относно прилагането на принципа на еднакво заплащане за мъже и жени <sup>(3)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 15 декември 2010 г. относно въздействието на рекламите върху поведението на потребителите <sup>(4)</sup>,
  - като взе предвид член 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по правата на жените и равенството между половете и становището на комисията по заетост и социални въпроси (A7-0029/2011),
- A. като има предвид, че равенството между жените и мъжете е основен принцип на Европейския съюз, който се признава в Договора за ЕС и в Хартата на основните права; като има предвид, че все още съществуват много неравенства между жените и мъжете,
- B. като има предвид, че Европейският съюз не беше пощаден от икономическата и финансовата криза, която оказа пагубно въздействие върху заетостта както на жените, така и на мъжете, и по-специално икономическото положение на жените, и която в дългосрочен план рискува да засегне жените в още по-голяма степен,
- B. като има предвид, че равенството между жените и мъжете оказва положително въздействие върху производителността и икономическия растеж и спомага за увеличаване участието на жените на пазара на труда, което от своя страна води до много социални и икономически ползи,
- Г. като има предвид, че са необходими разграничени по полов признак статистически данни, за да се сравни въздействието на кризата върху жените и върху мъжете; като има предвид, че Европейският институт за равенство между половете би могъл да допринесе значително за постигането на тази цел и като има предвид, че тези данни са необходими, за да се оцени въздействието на бедността върху здравето на жените, и по-специално това на възрастните жени, тъй като е важно да се гарантира защита на здравето на жените,
- Д. като има предвид, че равнището на женската безработица често се подценява поради високото равнище на икономическа неактивност сред жените (2/3 от 63 милиона икономически неактивни лица на възраст между 25 и 64 години) или на частична безработица,
- E. като има предвид, че равнището на заетост е по-ниско в селските райони; освен това като има предвид, че голяма част от жените не участват на официалния пазар на труда и следователно не са регистрирани като безработни, нито са включени в статистическите данни за безработицата, което води до специфични финансови и правни проблеми във връзка с правото на майчинство и отпуск по болест, придобиването на пенсионни права и достъпа до социално осигуряване, както и до възникването на проблеми в случай на развод; като има предвид, че селските райони са в по-неблагоприятно положение поради липсата на възможности за качествени работни места,

<sup>(1)</sup> ОВ С 301Е, 13.12.2007 г., стр. 56.

<sup>(2)</sup> ОВ С 295Е, 4.12.2009 г., стр. 35.

<sup>(3)</sup> ОВ С 16Е, 22.1.2010 г., стр. 21.

<sup>(4)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0484.

Вторник, 8 март 2011 г.

- Ж. като има предвид, че сключването не по тяхно желание на договори за непълно работно време или срочни договори, и по-специално по-ниският размер на тяхното възнаграждение в сравнение с това на мъжете, поставят жените в неблагоприятно положение на пазара на труда; като има предвид, че това несъответствие се отразява върху пенсиите, като крие по-голям риск от увеличаване на бедността сред жените в сравнение с мъжете,
- З. като има предвид, че разликата в заплащането на жените и мъжете все още е средно 18 % в Европейския съюз, като в някои страни надхвърля 25 % и дори 30 % в една държава-членка, и като има предвид, че въпреки положените усилия и постигнатия напредък, разликата в заплащането намалява много бавно,
- И. като има предвид, че майчинството не би трябвало да представлява пречка пред кариерата на жените и че статистическите данни ясно сочат, че жените с деца посвещават по-малко часове на работата от жените без деца, за разлика от бащите, които работят повече от мъжете без деца,
- Й. като има предвид, че по време на Европейския съвет в Барселона през март 2002 г. държавите-членки бяха приканени да създадат до 2010 г. детски заведения за поне 90 % от децата между 3 години и задължителната възраст за започване на училище, и за най-малко 33 % от децата под 3 години, но че броят на посочените детски заведения, получаващи държавно финансиране, в повечето страни е недостатъчен, което оказва особено неблагоприятно въздействие върху семействата в неравностойно положение,
- К. като има предвид, че е налице връзка между равнището на безработица на жените и семейните им задължения; като има предвид, че над 20 милиона европейци (от които две трети са жени) поемат грижите за възрастни зависими лица, което им пречи да упражняват професионална дейност на пълен работен ден; като има предвид, че има опасност посоченото явление да се задълбочи предвид застаряването на населението,
- Л. като има предвид, че достъпът до услуги за отглеждане на деца и помощ за възрастни хора и други зависими лица е от първостепенно значение за гарантирането на равностойно участие на жените и мъжете на пазара на труда, както и в областта на образованието и обучението,
- М. като има предвид, че жените носят много по-голяма отговорност за домакинската работа, отколкото мъжете и че стойността на този труд не се измерва в парично изражение, като се признава неговата стойност, както и факта, че домакинската работа и грижата за деца, болни или възрастни хора представляват труден и неплатен труд,
- Н. като има предвид, че е необходимо да се премахнат стереотипите във връзка с равенството на половете в областта на образованието, които често водят до това, децата да бъдат насочвани към училищни предмети или университетски дисциплини, традиционно признати за женски или мъжки; като има предвид, че е важно да се насърчава разнообразието от училищен и професионален избор,
- О. като има предвид, че броят на жените и момичетата, които се насочват към научното поприще, и по-специално към математиката и сектора на информационните технологии, все още е твърде малък, което води до силна секторна сегрегация по пол,
- П. като има предвид, че кризата може да доведе до увеличаване на секторната и професионалната сегрегация на жените и мъжете, която не само не намалява, но и се увеличава в някои страни,
- Р. като има предвид, че стратегията „ЕС 2020“ акцентира върху екологичната промяна, сектора на възобновяемите източници на енергия и създаването на екологични работни места, свързани с науката и високите технологии, с цел изграждане на нова, устойчива икономика; като има предвид, че активното включване и реинтеграцията на жените на пазара на труда е от съществено значение за постигането на целта от 75 % заетост за жените и мъжете,
- С. като има предвид, че обикновено процентът на жените с висше образование е по-висок от този на мъжете (58,9 % от дипломите за висше образование са получени от жени), но заплащането на жените все още е средно с 18 % по-ниско от това на мъжете и жените са по-слабо представени на отговорни постове в предприятията, държавната администрация и политическите органи,

Вторник, 8 март 2011 г.

- T. като има предвид, че Мрежата на жените, заемащи отговорни постове в политиката и икономиката, създадена през юни 2008 г., може да допринесе за подобряване на баланса между мъжете и жените на отговорни постове,
- Y. като има предвид, че по-голямото представителство на жените на европейско, национално, регионално и местно равнище е необходимо за постигането на действително равенството между мъжете и жените в нашите общества; като има предвид, че в някои държави-членки присъствието на жените в националните парламенти не надвишава 15 %,
- Ф. като има предвид, че предприемането на положителни действия в полза на жените се оказва извънредно важно за гарантиране на пълната им интеграция на пазара на труда и в обществото като цяло,
- X. като има предвид, че бедността заплашва в по-голяма степен жените, отколкото мъжете, поради прекъсването на професионалната им кариера и получаването на по-ниски възнаграждения и пенсии; като има предвид, че в рамките на Европейската година за борба срещу бедността и социалното изключване не беше обърнато достатъчно внимание на дълбоките причини за женската бедност,
- Ц. като има предвид, че 2011 г. ще бъде Европейска година на доброволчеството и че е важно да се подчертаят потенциалните ползи от насърчаването на принципа за равенство между половете в доброволческите програми,
- Ч. като има предвид, че жените с малцинствен произход, и най-вече ромските жени, редовно се сблъскват с множество форми на дискриминация в различни сектори и се намират в неравностойно положение не само в сравнение с повечето жени, но също така и в сравнение с мъжете от етническите малцинства, както и че рискът от социално изключване в техния случай е изключително висок,
- Ш. като има предвид, че насилието срещу жените представлява посегателство срещу техните основни права, не познава географски, икономически, културни или социални граници и съставлява основна пречка пред равенството; като има предвид, че се счита, че между 20 и 25 % от жените през живота си търпят физическо насилие; като има предвид, че психологическото насилие може да бъде също толкова пагубно, колкото и физическото насилие,
- Щ. като има предвид, че Европейският парламент многократно призовава за създаването на Европейска година за борба с насилието срещу жените,
- АА. като има предвид, че жените са изправени пред различни форми на дискриминация и са по-уязвими по отношение на социалната изолация, бедността и драстичните нарушения на правата на човека като трафика на хора, особено ако те не принадлежат към етническото мнозинство,
1. Припомня, че кризата засегна най-напред секторите, в които са заети предимно мъже, като строителството и промишлеността, но че след това кризата се разпространи и към някои сектори с по-добре изразен смесен характер, като доведе до увеличаване на равнището на женската безработица; подчертава, че нивото на заплащане е намаляло най-много в доминираният от жени сектор на услугите и в секторите, финансирани от държавния бюджет, където повечето служители са жени, и следователно жените получават по-малки пенсии, което води до по-високо равнище на бедност сред възрастните жени;
  2. Отбелязва, че в страни, постигнали равно третиране на мъжете и жените на пазара на труда, това е оказало положително влияние върху социално-икономическото развитие, и следователно политиките в областта на равенството между половете трябва да се запазят и по време на кризата, както и че въпреки намерението, заявено от държавите-членки и Комисията, все още няма последователно въведени равни условия за мъжете и жените; подчертава, че рецесията засили трайната тенденция през последното десетилетие жените да са засегнати в много по-голяма степен от бедност, безработица и несигурни условия на трудова заетост в сравнение с мъжете, като по този начин се засилва „феминизирането“ на бедността в ЕС;
  3. Подчертава, че Лисабонската стратегия цели интеграцията на 60 % от жените в трудоспособна възраст на пазара на труда, като същевременно усилията на демографско равнище следва да са насочени към насърчаване на повишаването на раждаемостта, за да се посрещнат предизвикателствата на бъдещето;

Вторник, 8 март 2011 г.

4. Подчертава, че участието на жените на пазара на труда е положителен елемент от гледна точка на икономическия растеж; отбелязва, че по данни на ОССЕ участието на жените е допринесло за една четвърт от годишния растеж в периода от 1995 г. до 2008 г.;
5. Подчертава, че при загуба на работното място, рискът да не бъдат назначени отново е по-голям при жените;
6. Призовава за определяне на цели за включване на жените в дейности, сектори или на позиции, от които те са били изключени преди това и където те все още са по-слабо представени, чрез мерки за информиране и мотивиране на работодателите да наемат и повишават в длъжност жени, особено в споменатите сектори и категории;
7. Подчертава, че е необходимо да се обръща много по-голямо внимание на осигуряването на подходящи пенсии за жените, тъй като работещите жени прекъсват кариерата си по-често от мъжете, за да се грижат за деца, болни или възрастни членове на семейството, и в резултат на семейните си задължения са по-склонни от мъжете да работят на непълно работно време или да приемат несигурни работни места;
8. Призовава въздействието на кризата върху жените да се измери количествено чрез изготвяне на точни статистически данни, чийто показатели, разграничени по полов признак, да бъдат редовно актуализирани и преразглеждани; допълва, че посочените статистически данни следва да дават възможност за намирането на по-целенасочен отговор на цикличните и структурните проблеми в областта на заетостта, с оглед излизане от кризата и насърчаване разпространението на добри практики;
9. Критикува факта, че плановете за икономическо възстановяване са насочени към сектори на труда, доминирани от мъжете; подчертава факта, че преференциалното подкрепяне на професионалното бъдеще на мъжете пред това на жените води до увеличаване, а не до намаляване на неравенството между половете; подчертава необходимостта от интегриране на политиките за равенство между половете в националните, европейските и международните икономически планове за възстановяване, с цел справяне с кризата;
10. Изтъква, че процентът на заетост при мъжете и жените е по-нисък в селските райони и че това поставя в неблагоприятно положение живеещите в тези райони поради липсата на качествени работни места; освен това, много жени не участват на официалния пазар на труда и поради това не са регистрирани като безработни, което води до финансови и правни проблеми във връзка с правото на отпуск по майчинство, отпуск по болест и придобиване на пенсионни права;
11. Подчертава, че настоящата икономическа криза оказва неблагоприятно въздействие върху работниците; отбелязва, че много жени все още са принудени да приемат второкачествени работни места, които не са толкова добре платени, независимо от факта, че през последните години равнището на образование на жените се е повишило значително и че днес броят на жените, завършващи висше образование, е по-голям от този на мъжете;
12. Подчертава, че жените работят в много по-голяма степен при несигурни условия на труд и на принудително почасово работно време и съставляват непропорционално голяма част от хората, засегнати от бедността, и следователно призовава държавите-членки да гарантират, че политиките за постигане на целите на стратегията „ЕС -2020 г.“ по отношение на бедността и социалното приобщаване са насочени към жените съобразно техния дял сред засегнатите от бедност лица;
13. Припомня, че неравенството между жените и мъжете продължава да съществува, въпреки увеличеното участие на жените на пазара на труда; подчертава, че икономическата и финансова криза следва да се разглежда като възможност за представяне на нови и новаторски предложения за заетостта, възнагражденията, работното време и заемането на отговорни постове;
14. Подчертава положителния ефект от равенството между жените и мъжете за икономическия растеж; посочва, че в множество проучвания е изчислено, че ако женската заетост, работата на непълно работно време и производителността на жените се изравнят с тези на мъжете, БВП ще нарасне с 30 %;



Вторник, 8 март 2011 г.

15. Припомня, че появата на нови сектори със значителен потенциал за създаване на заетост, като например екологията, опазването на околната среда и новите технологии, следва да се вземат предвид при изготвянето на политиките в областта на заетостта; във връзка с това подчертава, че жените са призвани да играят важна роля в тези сектори; приканва държавите-членки да насърчават младите момичета да не пренебрегват тези сектори; насърчава Европейската комисия да изготвя редовно съобщения за тези нови перспективи;
16. Призовава държавите членки, с подкрепата на Комисията, чрез разширяване на съществуващите мерки да насърчават жените да участват в професионалното обучение в контекста на ученето през целия живот, в отговор на прехода към устойчива икономика, като се акцентира върху МСП, което ще увеличи възможностите за заетост на жените;
17. Призовава за насърчаване на достъпа на жените до по-големи възможности в областта на образованието, професионалното обучение и заетостта в нетрадиционни сектори и на по-високи нива на отговорност;
18. Призовава Комисията да насърчава диалога със социалните партньори по въпроси, като например прозрачността на заплащането, условията на договорите за почасова и срочна заетост, предлагани на жени, както и насърчаването на участието на жените в „зелени“ и новаторски сектори;
19. Подчертава, че организациите, работещи в областта на социалната икономика (фондации, взаимопомогателни дружества и кооперации), могат да играят важна роля за икономическото възстановяване и че работещите в тях са основно жени; приканва държавите-членки да разгледат сериозно включването на тези организациите в изготвянето на политиките за икономическо възстановяване;
20. Подчертава, че е важно да се доразвие правната концепция за споделената отговорност, за да се гарантира пълно признаване на правата на жените в областта на селското стопанство, осигуряването на подходяща защита по отношение на социалното осигуряване и признаването на тяхната работа, както и необходимостта от изменение на регламента за Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР), за да може, както и при Европейския социален фонд (ЕСФ), да се предприемат положителни действия в полза на жените в бъдещия програмен период 2014-2020 г., което беше възможно през предходни периоди, но не и през текущия период, тъй като тези мерки ще бъдат много полезни за заетостта на жените в селските райони;
21. Подчертава факта, че премахването на разликите в заплащането представлява приоритет и следователно съжалява за това, че Европейската комисия не положи достатъчно усилия за лансиране на този дебат на европейско равнище, по-конкретно чрез преразглеждане на действащото законодателство във връзка с прилагането на принципа за равно заплащане за мъжете и жените, както поиска Европейският парламент в своята резолюция от 18 ноември 2009 г.;
22. Призовава държавите-членки да положат повече усилия, за да предотвратят сегрегацията на трудовите пазари по полов признак и да се противопоставят на тенденцията жените да упражняват по-лошо платени професии, като още в училище вниманието на момчетата и момичетата се насочва към целия спектър от възможни професионални дейности и като се разширяват възможностите за обучение на жените, за да могат те, в своя професионален живот, да се приспособяват към промените на трудовия пазар; изразява дълбока загриженост за несправедливото положение, при което една жена в ЕС трябва да работи средно 418 календарни дни, за да заработи толкова, колкото един мъж печели за една календарна година, независимо че принципът за равно заплащане за равен труд е включен в договорите на Общността вече повече от половин век;
23. Подчертава необходимостта от предприемане на спешни действия за борба с дискриминацията при трудовите вознаграждения чрез мерки за преразглеждане на действащата директива, изготвяне на поетапни секторни планове с конкретни цели, които биха могли да включват намаляване на разликите в заплащането до 0,5 % до 2020 г., като стремежът е да се предотврати пряката и непряката дискриминация, или чрез мерки за насърчаване на колективните трудови договори, обучението на консултанти по въпросите на равенството, предприемането на действия по отношение на неравенството между половете при упражняването на неплатен труд и въвеждането на планове за постигане на равенство в предприятията и на другите работни места; счита, че прозрачното определяне на вознагражденията следва да се превърне в правило, за да могат жените работници да имат по-силни позиции при договарянето им;
24. Призовава Европейската комисия и държавите-членки да въведат мерки, насочени към решаване на настоящия парадокс, при който жените, въпреки че са по-добре образовани, все още са по-ниско платени от мъжете; подчертава, че за постигане на оптимален икономически растеж и истинско устойчиво развитие потенциалът на жените за изграждане на кариера трябва да се оползотворява пълноценно;

Вторник, 8 март 2011 г.

25. Подчертава, че за жените наличието на отделен доход и качествена, добре платена работа е важен фактор за тяхната икономическа независимост, както и за по-голяма равнопоставеност между жените и мъжете в обществото като цяло;
26. Призовава държавите-членки да прилагат принципа за равенство на половете в националните си пенсионни системи както по отношение на възрастта, така и по отношение на заплащането;
27. Призовава държавите-членки на ЕС да прилагат стриктно законодателството относно равното възнаграждение за равен труд и призовава Комисията да налага санкции на държавите-членки, които не изпълняват посочените задължения;
28. Подчертава, че равенството между мъжете и жените не е само въпрос на многообразие и социална справедливост: то е и предпоставка за постигане на целите за устойчив растеж, заетост, конкурентоспособност и социално сближаване, посочени в стратегията „ЕС -2020 г.“; следователно призовава Комисията във всички части на стратегията „ЕС -2020 г.“ да подчертае измерението, свързано с равенството между половете, като обърне изрично внимание на спецификите, произтичащи от пола, и като предвиди конкретни мерки и цели за равенство между жените и мъжете във всички мерки за подобряване на европейската стратегия за трудова заетост;
29. Призовава Комисията, Съвета и държавите-членки да насърчат приемането в областта на равенството между половете на задължителни предложения вместо незадължителни стратегии и политически документи;
30. Счита, че Комисията и държавите-членки следва да разработват способности за обучение и прилагане, които да позволяват на всички заинтересовани лица в сферите на тяхната компетентност да вземат предвид перспективата, основана на равните възможности за мъжете и жените, включително оценката на специфичното въздействие на политиките върху жените и мъжете;
31. Подчертава значението на разработването на качествени и количествени показатели и на разбити по пол статистически данни, отличаващи се с надеждност и съпоставимост, които да са достъпни в случай на необходимост и да могат да бъдат използвани за наблюдение на включването на измерението на пола във всички политики;
32. Счита, че един от приоритетите следва да бъде борбата за изкореняването на бедността чрез преразглеждане на макроикономическата, паричната и социалната политика, както и политиката в областта на заетостта, които са от ключово значение за гарантирането на икономическа и социална справедливост за жените; счита, че методите, използвани за определяне на равнището на бедност, следва да бъдат преразглеждани и че следва да се разработят стратегии за насърчаване на справедливото разпределяне на приходите, гарантиране на минимален доход, достойни възнаграждения и пенсии, създаване на повече качествени работни места с осигурени права за жените, гарантиране на достъп до висококачествени обществени услуги за всички жени и млади момичета и подобряване на социалното благосъстояние и съответните местни услуги, особено детските ясли, детските градини, забавачките, общинските центрове и централите за отдих, както и услугите в подкрепа на семействата;
33. Приветства лансираната от Комисията в рамките на ЕС кампания в подкрепа на преодоляването на различията в заплащането на мъжете и жените; отбелязва все пак, че все още са налице различия в заплащането на мъжете и жените и следователно призовава за европейски дебат за борба срещу стереотипите, свързани със съответните роли на мъжете и жените; следователно подчертава значението на организирането на кампании за повишаване на осведомеността в училищата, на работните места и в медиите за борба срещу устойчивите стереотипи по отношение на половете, и най-вече на уронващите достойнството представи; изтъква, че кампаниите следва да подчертават ролята на мъжете за осигуряването на справедливо разпределяне на семейните отговорности и съвместяването на професионалния и личния живот;
34. Отбелязва, че демографските промени изискват да се реализира потенциалът на жените и да се повиши трудовата заетост сред тях, за да се постигне посоченото в стратегията „ЕС -2020 г.“ целево равнище на заетост от 75 % при мъжете и жените на възраст между 20 и 64 години; счита, че същевременно хората следва да имат правото на свободен избор да имат деца и че справедливото съвместяване на професионалния живот е ключово условие за повишаване участието на жените на пазара на труда;
35. Призовава за изготвянето на конкретни предложения за съвместяване на професионалния и личния живот, най-вече в областта на осигуряването на грижи за зависимите лица и отглеждането на деца;

Вторник, 8 март 2011 г.

36. Подчертава, че Комисията и държавите-членки трябва да насърчават, подкрепят и засилват ролята на жените в социалната икономика с оглед на високата степен на заетост на жени в този сектор, както и значението на услугите, които секторът предлага за поощряване на справедливото съвместяване на професионалния и личния живот;
37. Призовава Европейската комисия да следи за правилното транспониране от страна на държавите-членки на различните законови разпоредби в областта на съвместяването на професионалния и личния живот чрез адаптиране на условията на труд спрямо мъжете и жените;
38. Констатира, че почасовата трудова заетост може да доведе до отрицателни последици в личен план, като например да създаде пречки в кариерата и бедност в напреднала възраст, както и поради ниски доходи да налага отпускането на допълнителна държавна помощ за препитание или помощ при болест или безработица;
39. Подчертава значението на комуникационните кампании за гарантиране на неутралност по отношение на пола на традиционни мъжки или женски професии или дейности; в този смисъл призовава държавите-членки да започнат дебат относно ролята на езика за устойчивостта на стереотипите, особено предвид феминизацията или маскулинизацията на определени названия на професии;
40. Призовава държавните и частните предприятия да въведат във вътрешните си правилници и уредби планове за постигане на равенство, със строго определени цели в краткосрочен, средносрочен и дългосрочен план, както и да оценяват ежегодно постигането на тези цели;
41. Призовава за изготвянето на конкретни предложения за постигане на по-добър баланс между професионалния, семейния и личния живот чрез насърчаване на по-добро споделяне на отговорностите между мъжете и жените в областта на професионалния, семейния и социалния живот, най-вече по отношение на осигуряването на грижи за зависими лица и отглеждането на деца;
42. Призовава държавите-членки да подпомагат трудовата заетост сред групата в неравностойно положение на бременните жени и на майките, които сами се грижат за семейството, като насърчават осигуряването на достойни и стабилни работни места за жените от тази група, които да им позволяват съвместяване на семейния и професионалния живот;
43. Счита, че с оглед на по-доброто съчетаване на работата и отглеждането на деца е необходимо да се внесат подобрения във връзка с отпуските за отглеждане на деца; следователно призовава Съвета бързо да приеме обща позиция относно позицията на Парламента от 20 октомври 2010 г. <sup>(1)</sup> за преразглеждането на Директива 92/85/ЕИО на Съвета;
44. Призовава държавите-членки да насърчат създаването или подобряването на детски заведения, като например детски ясли или детски градини, както и заведения за възрастни хора и други зависими лица, за да предложат качествени и достъпни услуги, съвместими с работното време на възможно най-много хора; счита, че посочените детски заведения предлагат огромна подкрепа за родителите и следва да улеснят достъпа им до пазара на труда;
45. Подчертава, че семейството е основата на нашето общество и е безусловно свързано с предаването на ценности и със сътрудничеството в дух на солидарност; подчертава, че въвеждането на гъвкаво работно време и осигуряването на възможности за дистанционна работа, както и разширяването на услугите за гледане на деца и предоставянето на професионален статут на полагането на грижи за възрастни хора по домовете са важна крачка към предоставянето на възможност за съвместяване на професионалния и семейния живот и към повишаване на равното участие на жените и мъжете на пазара на труда, както и в областта на образованието и обучението; изразява съжаление, че липсата на подходящи схеми за отпуск, отпуск за отглеждане на дете и гъвкави условия на работа и за двамата родители често възпрепятства жените да участват активно на пазара на труда или да работят на пълно работно време; счита, че това изисква също и промяна в корпоративната култура във връзка с назначаването на работа и заетостта на жените; следователно призовава Съвета, Комисията и държавите-членки да вземат мерки, за да предотвратят намаляването на надбавките или социалните услуги за отглеждането на деца, грижите за възрастни и уязвими хора в резултат на икономическата и финансова криза;

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0373.

Вторник, 8 март 2011 г.

46. Припомня на Комисията и на държавите членки нуждата от приемане на положителни мерки за жените и мъжете, по-специално за да се улесни връщането им на работа след период, посветен на семейството (за отглеждане на деца и/или полагане на грижи за болен роднина или роднина с увреждания), да се насърчи прилагането на политики за (повторно) приобщаване към пазара на труда, и следователно за възвръщане на финансовата независимост на засегнатите лица;

47. Подчертава, че образованието играе ключова роля за внушаване на децата още от най-ранна възраст на идеята за равенството между мъжете и жените, за приемане на различните култури и за разбиране на последиците от дискриминацията и предразсъдците; призовава държавите-членки да създадат за учениците през целия цикъл на училищното им обучение образователни програми, както и програми за информиране и повишаване на осведомеността относно ценностите на Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално на член 23 от нея;

48. Подчертава, че на младите хора трябва да се предостави свобода на избор на професия; в тази връзка припомня, че е важно учителите да не насочват автоматично своите ученици към избор на професия въз основа на стереотипи, свързани с пола, и че следва да се изтъкне пълната гама от възможности за работа;

49. Призовава държавите-членки да гарантират чрез програми за повишаване на осведомеността в рамките на образователния сектор, че момичетата не се ориентират автоматично към традиционно женски професии и кариери;

50. Подчертава необходимостта от засилване на усилията на европейско равнище за увеличаване на представителството на жените в политиката; следователно насърчава по-голямото участие на жените във всички европейски институции, и по-специално на отговорни постове; подчертава, че на национално, регионално и общинско равнище трябва да бъдат положени допълнителни усилия; призовава за определянето на задължителни цели, за да се осигури равно представителство на жените и мъжете; във връзка с това посочва, че прилагането на квоти оказва положително въздействие върху представителството на жените; следователно подчертава, че прилагането на изборителни квоти оказва положително въздействие върху представителството на жените;

51. Припомня, че само 3 % от големите предприятия се управляват от жени; следователно изтъква примера на Норвегия, където от 2003 г. успешно се прилага политика на квоти, за да се гарантира равенство в управителните съвети на предприятията, като този пример в момента се следва от Испания и Франция; приканва държавите-членки да предприемат ефективни мерки, като например въвеждането на квоти, за да осигурят по-добро представителство на жените в големите дружества, котиран на борсата, както и в управителните съвети на предприятията като цяло, и най-вече тези с публично участие;

52. Подчертава, че за да се води борба срещу неравенството между половете на работното място в държавите-членки, следва да се утвърдят със закон планове за равенство на мъжете и жените по предприятията или сектори, които да са инициирани и прилагането им да се контролира от работодателите и социалните партньори;

53. Подчертава необходимостта държавите-членки да предприемат мерки, най-вече по законодателен път, за определяне на задължителни цели, които да гарантират равно представителство на мъжете и жените на отговорни постове в предприятията, публичната администрация и политическите органи;

54. Приканва държавите-членки да посочат предприятията, които насърчават равенството между половете и съвместяването на професионалния, семейния и личния живот, както и да разпространяват широко добрите практики, по-специално чрез търговско-промишлените камари;

55. Приветства общия дебат за повишаване на дела на жените на ръководни позиции в промишлеността и във връзка с това отправя предложение за въвеждане на доброволна квота в предприятията, която да се базира на съотношението мъже/жени сред работниците;

Вторник, 8 март 2011 г.

56. Призовава за предприемане на действия на национално и европейско равнище за насърчаване на предприемачеството сред жените чрез създаване на структури за обучение, професионална подготовка и предоставяне на правни консултации, както и чрез улесняване на достъпа до публично и частно финансиране;
57. насърчава редовния обмен на информация и опит между заинтересованите страни с оглед насърчаване на равенството между половете и прилагане на добри практики на обществено, европейско, национално, регионално и местно равнище в рамките както на частния, така и на публичния сектор;
58. Приканва държавите-членки и Европейската комисия да обърнат специално внимание на уязвимите групи жени: жените с увреждания, възрастните жени, жените имигранти, лесбийките, бисексуалните и трансексуалните жени или жените от малцинствени групи, както и нискообразованите и необразованите жени, грижещи се за зависими лица; всички тези жени представляват специфични групи, нуждаещи се от прилагане на подходящи за тяхното положение мерки; приканва Комисията да разшири обхвата на Европейската година на доброволчеството (2011 г.), за да може тя да включи и насърчаването на равенството между мъжете и жените;
59. Призовава Комисията да подкрепи държавите-членки при осигуряването на по-добри професионални перспективи за жени в неравностойно положение, като например жени имигранти, жени от етнически малцинства, жени с увреждания и самотни майки, като по-този начин ще се увеличат шансовете им за икономически независим живот и ще бъде подобрен достъпът им до образование и професионално обучение; обръща внимание на различните форми на дискриминация на основата на пол, етническа или расова принадлежност, а в много случаи и възраст, с които се сблъскват жените имигранти;
60. Призовава националните, регионалните и местните органи, отговарящи за равенството, да приемат интегриран подход за подобряване на реакцията и справянето им с различните форми на дискриминация; подчертава също, че посочените органи следва да предлагат обучение за съдии, юристи и други служители, за да могат те да откриват, да предотвратяват и да се справят с различните форми на дискриминация;
61. Припомня, че жените с увреждания често са дискриминирани в областта на социалния, културния, политическия и професионалния живот; приканва Комисията и държавите-членки да представят конкретни предложения за подобряване на тяхното положение;
62. Приканва Комисията и държавите-членки да обърнат особено внимание на ромските жени при прилагането на Европейската стратегия за интеграция на ромите;
63. Отбелязва, че трансексуалните лица все още представляват силно изолирана и заклеймявана група, която се сблъсква с високо равнище на неодобрение, изолация и насилие, както съобщава Агенцията на Европейския съюз за основните права; силно насърчава Комисията и държавите-членки да следват препоръките на агенцията за осигуряване по-силна и ясна защита срещу дискриминацията въз основа на половата идентичност;
64. Подкрепя достъпа на жените и мъжете до подходяща информация и подкрепа за репродуктивното здраве и подчертава, че жените следва да се ползват с равни на мъжете права и възможности да ползват услугите в тази област; подчертава, че жените следва да могат да контролират своите сексуални и репродуктивни права, най-вече чрез лесен достъп до противозачатъчни средства и аборт; призовава държавите-членки и Комисията да предприемат мерки и действия за повишаване на осведомеността сред мъжете относно техните отговорности по сексуални и репродуктивни въпроси;
65. Припомня, че насилието срещу жените представлява основна пречка за постигане на равенство между жените и мъжете; приканва Комисията да започне изготвянето на предложение за обща директива относно предотвратяване и борба с всички форми на насилие над жените (физическо, сексуално и психическо насилие), и по-специално трафика на жени;

Вторник, 8 март 2011 г.

66. Приветства усилията на европейско и национално равнище за борба с насилието срещу жените, но подчертава, че това явление остава важен нерешен проблем и призовава държавите-членки да предприемат мерки, за да гарантират достъпа до услуги за предоставяне на подкрепа, целящи предотвратяване на насилието въз основа на пола и защита на жените от този вид насилие, независимо от техния правен статут, раса, възраст, сексуална ориентация, етнически произход или религия; приветства подновяването на дебата за този вид насилие, включително чрез създаването на Европейската заповед за осигуряване на защита и Директивата относно трафика на хора; призовава ротационното председателство на ЕС да продължи по този път; подчертава необходимостта Съветът и Комисията да приемат постигнатото в Европейския парламент споразумение относно Европейската заповед за осигуряване на защита, така че директивата да може да влезе в сила възможно най-скоро;

67. Отново призовава Комисията да лансира през следващите четири години Европейска година за борба с насилието срещу жените; в това отношение изтъква, че това би повишило осведомеността сред европейските граждани и би мобилизиращо правителствата да се борят с насилието срещу жените;

68. Подчертава необходимостта от провеждане на широкомащабно проучване, което да обхваща всички държави от ЕС и да използва обща методология за установяване на реалното измерение на проблема; изтъква важната работа, която предстои да бъде извършена от Европейската обсерватория по проблемите на насилието въз основа на пола, която ще предостави качествени статистически данни в подкрепа на политическите мерки за борба срещу този социален бич;

69. Призовава държавите-членки да осигурят по-добро обучение и сътрудничество между служителите от сферата на здравеопазването, социалните услуги, полицията и съдебната власт, както и да създадат структури, способни да се справят с всички случаи на насилие срещу жените, включително сериозните и редки форми на физическо и психическо насилие, като например заливането с киселина;

70. Подчертава значението на държавите-членки, както и на регионалните и местните органи, които предприемат действия за реинтеграция на пазара на труда на жени, претърпели насилие въз основа на пола, чрез използването на инструменти като Европейския социален фонд или програмата PROGRESS;

71. Изтъква, че следва да бъдат подобрени схемите за подпомагане на женските организации и гражданското общество като цяло, за да допринасят и да участват в процеса на включване на измерението на пола;

72. Подчертава необходимостта от интегриране на измерението на пола и борбата срещу насилието въз основа на пола във външната политика и политиката за развитие на Европейския съюз;

73. Призовава Европейската комисия да поощрява държавите-членки да насърчават представянето в медиите, и по-конкретно в рекламни и промоционални материали, на достоен за уважение женски образ, на различните роли и идентичността на жената;

74. Призовава Комисията и бюджетния орган да съблюдают критериите за отпускане на бюджетни средства за въпроси, свързани с равенството на половете, при изготвянето на бюджетите и на новата многогодишна финансова рамка на ЕС; насърчава държавите-членки да следват този пример при съставянето на националните си бюджети;

75. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията и на правителствата на държавите-членки.

Вторник, 8 март 2011 г.

**Бедността сред жените**

P7\_TA(2011)0086

**Резолюция на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно облика на бедността сред жените в Европейския съюз (2010/2162(INI))**

(2012/C 199 E/09)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид член 2 и член 3, параграф 3, алинея втора от Договора за Европейския съюз,
- като взе предвид членове 8, 151, 153 и 157 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид Хартата на основните права на ЕС и по-конкретно нейните разпоредби относно социалните права и равенството между мъжете и жените,
- като взе предвид Всеобщата декларация за правата на човека от 1948 г.,
- като взе предвид Международния пакт на ООН за икономическите, социалните и културните права от 1966 г.,
- като взе предвид Конвенцията на ООН за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените от 1979 г.,
- като взе предвид декларацията и програмата за действие, приети в Пекин на 15 септември 1995 г. на Четвъртата световна конференция за жените,
- като взе предвид Целите на хилядолетието за развитие, определени от Организацията на обединените нации през 2000 г., по-специално цел № 1 (изкореняване на крайната бедност и глада) и цел № 3 (насърчаване на равенството между половете),
- като взе предвид Резолюция 1558 (2007 г.) на Парламентарната асамблея на Съвета на Европа относно феминизирането на бедността,
- като взе предвид Директива 2006/54/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2006 година за прилагането на принципа на равните възможности и равното третиране на мъжете и жените в областта на заетостта и професиите (преработена) <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид Решение № 1098/2008/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 октомври 2008 година относно Европейската година на борбата с бедността и социалното изключване (2010 г.) <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Решение 283/2010/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 25 март 2010 година за създаване на Европейски механизъм за микрофинансиране за трудова заетост и социално приобщаване Прогрес <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид проекта на заключенията на Съвета от 30 октомври 2007 г. относно прегледа на прилагането от държавите-членки и институциите на ЕС на програмата за действие от Пекин – показатели по отношение на жените и бедността (13947/07),

<sup>(1)</sup> ОВ L 204, 26.7.2006 г., стр. 23.<sup>(2)</sup> ОВ L 298, 7.11.2008 г., стр. 20.<sup>(3)</sup> ОВ L 87, 7.4.2010 г., стр. 1.

**Вторник, 8 март 2011 г.**

- като взе предвид доклада на Комисията от 3 октомври 2008 г., озаглавен „Осъществяване на целите от Барселона относно детските заведения за деца в преходна възраст“ (COM(2008)0638),
- като взе предвид доклада на Комисията относно равенството между жените и мъжете — 2010 г. (COM(2009)0694),
- като взе предвид работния документ на службите на Комисията, придружаващ доклада на Комисията относно равенството между жените и мъжете — 2010 г. (SEC(2009)1706),
- като взе предвид съобщението на Комисията относно стратегията за равенство между жените и мъжете 2010—2015 г. (COM(2010)0491),
- като взе предвид работните документи на службите на Комисията, придружаващи съобщението на Комисията относно стратегията за равенство между жените и мъжете 2010—2015 г. (SEC(2010)1079) и (SEC(2010)1080),
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Европа 2020: Стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“ (COM(2010)2020),
- като взе предвид доклада на Европейската фондация за подобряване на условията на живот и труд от 24 март 2010 г., озаглавен „Второ проучване на качеството на живот в Европа: семеен живот и трудова заетост“,
- като взе предвид своята резолюция от 13 октомври 2005 г. относно жените и бедността в Европейския съюз <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 18 ноември 2008 г., съдържаща препоръки към Комисията относно прилагането на принципа на еднакво заплащане за мъже и жени <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 6 май 2009 г. относно активното приобщаване на лицата, изключени от пазара на труда <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 10 февруари 2010 г. относно равенството между жените и мъжете в Европейския съюз – 2009 г. <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид резолюцията си от 17 юни 2010 г. относно аспекти, свързани с равенството между половете, в контекста на икономическата рецесия и финансовата криза <sup>(5)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 17 юни 2010 г. относно оценка на резултатите от Пътната карта за равенство между жените и мъжете 2006–2010 г. и препоръки за бъдещето <sup>(6)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 7 септември 2010 г. относно ролята на жените в едно застаряващо общество <sup>(7)</sup>,
- като взе предвид резолюцията си от 19 октомври 2010 г. относно жените, работещи при несигурни условия на труд <sup>(8)</sup>,

<sup>(1)</sup> ОВ С 233 Е, 28.9.2006 г., стр. 130.

<sup>(2)</sup> ОВ С 16 Е, 22.1.2010 г., стр. 21.

<sup>(3)</sup> ОВ С 212 Е, 5.8.2010 г., стр. 23.

<sup>(4)</sup> ОВ С 341 Е, 16.12.2010 г., стр. 35.

<sup>(5)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0231

<sup>(6)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0232.

<sup>(7)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0306.

<sup>(8)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0365.



Вторник, 8 март 2011 г.

- като взе предвид член 48 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по правата на жените и равенството между половете и становището на комисията по заетост и социални въпроси (А7-0031/2011),
- А. като има предвид, че съгласно гореспоменатото Решение 1098/2008/ЕО, дейностите в рамките на Европейската година на борбата с бедността и социалното изключване следва да са взели предвид различните рискове и аспекти на бедността и социалното изключване, с които се сблъскват жените и мъжете; като има предвид, че 85 милиона европейци живеят под прага на бедността и че 17 % от всички жени в 27-те страни на ЕС са класифицирани като живеещи в бедност; като има предвид, наред с това, че през последните 10 години броят на жените, които живеят в бедност, нарасна непропорционално по отношение на броя на мъжете; като има предвид, че често бедността сред родителите води до бедност сред децата и сериозно влияе на по-нататъшния им живот,
- Б. като има предвид, че Европейският съюз е изправен пред сериозна икономическа, финансова и социална криза, която в особена степен е в ущърб на жените в рамките на пазара на труда и в личния им живот, тъй като за тях е по-вероятно да заемат несигурни работни места, да бъдат съкратени и да не са социално осигурени; като има предвид, наред с това, че във времена на икономическа рецесия, хората, които вече са застрашени от бедност, мнозинството от които са жени, стават още по-уязвими, особено групи, които вече са в неравностойно положение,
- В. като има предвид, че строгите мерки за бюджетна дисциплина, прилагани в ЕС, ще окажат особено негативно влияние върху жените, които преобладават в общественния сектор като заети лица и ползватели на услуги,
- Г. като има предвид, че борбата срещу бедността е сред петте измерими цели на Комисията, предложени в рамките на стратегията „Европа 2020“; като има предвид, че интегрираната насока № 10 в рамките на стратегията „Европа 2020“ (Насърчаване на социалното приобщаване и борбата срещу бедността) ще насърчи приемането на национални политики за защита на жените, в частност от риска от бедност, чрез гарантиране на сигурността на доходите на семействата с един родител и на възрастните жени,
- Д. като има предвид, че равенството между половете е оръжие за борба срещу бедността сред жените, както и че има положително въздействие върху производителността и икономическия растеж и води до по-голямо участие на жените на пазара на труда, което на свой ред е свързано с много социални и икономически ползи,
- Е. като има предвид, че средната трудова заетост при жените е 59,1 %; като има предвид, че от 2000 г. насам средната разлика в заплащането на жените и мъжете продължава да бъде значителна, достигаша почти 18 % в ЕС като цяло и до над 30 % в някои държави-членки през 2010 г. и че принципът за равно заплащане на мъжете и жените е един от основните принципи, посочени в европейските договори; като има предвид, че сегрегацията на пазара на труда, основана на пола, има преки последици за жените,
- Ж. като има предвид, че в 16 държави-членки рискът от крайна бедност при жените до голяма степен надвишава риска от крайна бедност при мъжете,
- З. като има предвид, че заетостта сама по себе си не представлява достатъчна защита от крайна бедност; като има предвид, че основно като последица от трудовата сегрегация повече жени отколкото мъже извършват нископлатен труд, като често плащанията за социално осигуряване сами по себе си също не осигуряват защита от крайна бедност,
- И. като има предвид, че колкото по-дълъг е периодът на живот в бедност с особено ниски приходи, толкова по-голям е рискът от изпадане в положение на постоянни икономически лишения и социално изолация; като има предвид следователно, че мерките за борба срещу бедността не бива да си поставят за цел единствено да помагат на тези, които вече живеят при крайни икономически лишения, но и незабавно да предотвратят и да се справят с фактори, които тласкат гражданите, и особено жените, към крайни икономически и социални лишения,

Вторник, 8 март 2011 г.

- Й. като има предвид, че има значителни различия по възраст и пол по отношение на времето, отделено за неплатен труд и за ежедневно извършване на дейности, свързани с полагане на грижи; като има предвид, че по-специално жените поемат по-голямата част от неплатения труд,
- К. като има предвид, че всеобщият достъп и финансово достъпни, висококачествени помощни услуги като детски заведения, заведения за грижи за възрастни хора или за други зависими лица е важен за равното участие на жените и мъжете на пазара на труда и като начин за предотвратяване и ограничаване на бедността,
- Л. като има предвид, че през 2008 г. равнището на риска от бедност при възрастните хора над 65 години в ЕС-27 е било 19 %; като има предвид, че възрастните жени са в особено несигурно положение, тъй като тяхното право на доход от пенсия често се основава на тяхното семейно положение (пенсия на съпруг или наследствена пенсия) и те рядко разполагат с достатъчни собствени пенсионни права поради прекъсвания на трудовата си дейност, различия в заплащането и други фактори и в резултат на това жените са по-силно засегнати от мъжете от трайна и крайна бедност (22 % от жените на възраст 65 години и повече са изложени на риск от бедност в сравнение с 16 % от мъжете),
- М. като има предвид, че има жени, по-специално в селските райони, които са по-често част от сивата икономика в сравнение с мъжете, като те не са регистрирани на официалния пазар на труда или имат срочни трудови договори, което създава специфични проблеми по отношение на социалните права на жените, включително правата им по време на бременност, отпуск по майчинство и за кърмене на деца, придобиването на пенсионни права и достъпа до социално осигуряване,
- Н. като има предвид, че бедността е фактор, свързан с повишения риск от основано на пола насилие, което представлява значителна пречка пред равенството между половете; като има предвид, че тъй като домашното насилие често води до загуба на работа, лошо здравословно състояние и бездомност, то също може да тласне жените към цикъл на бедност; като има предвид, наред с това, че трафикът на хора е съвременен вид робство, което засяга голям брой жени и момичета и представлява значителен фактор, който е причинен от бедността и допринася за бедността,
- О. като има предвид, че насилието спрямо жени, във всички негови форми, е едно от най-разпространените нарушения на правата на човека, за което не важат географски, икономически или социални граници; като има предвид, че насилието представлява критичен проблем в Европейския съюз, където приблизително от 20 % до 25 % от жените страдат от физическо насилие в зряла възраст и над 10 % от тях са жертва на сексуално насилие,
- П. като има предвид, че жените с увреждания страдат от дискриминация в рамките на семейната среда и по отношение на образованието, възможностите им за трудова заетост са ограничени, а социалните придобивки, които получават, в повечето случаи не ги спасяват от бедността; като има предвид, че следователно държавите-членки следва да осигурят на жените с увреждания специализираните грижи, от които се нуждаят, за да могат да се ползват с правата си, и следва да предложат мерки за улесняване на интегрирането им чрез допълнителни програми за подкрепа;
- Р. като има предвид, че жените все по-често носят бремето на бедността, като същевременно са изложени на риск от бедност, по-специално тези категории жени с особени потребности като жени с увреждания, възрастни жени и родители с деца без партньор (особено самотни майки и вдовици с деца на издръжка) и групи, които са най-често уязвими от изолация като жени от ромски произход, според традициите на които домакинската работа и осигуряването на грижи се възлагат само на жените, като преждевременно ги отстраняват от образование и трудова заетост, и жените имигранти; като има предвид необходимостта от подходящи условия на труд, включително защита на права като достойно възнаграждение, отпуск по майчинство и работна среда без дискриминация, които са от съществено значение за такива жени,
- С. като има предвид, че Програмата за напредък е предназначена за подкрепа на ефективното прилагане на принципа за равенство между половете и насърчаване на включването на политиката за равенство между половете в политиките на ЕС; като има предвид, че тази програма е инструмент от извънредно голямо значение за справяне с феминизирането на бедността,
- Т. като има предвид, че продължителността на живота на жените е с около шест години по-голяма от тази на мъжете, като статистиките за населението на ЕС-27 през 2007 г. показват средна продължителност на живот за мъжете 76 години, а за жените – 82 години; като има предвид, че това оказва важно въздействие върху бедността при жените, особено тъй като за тях е по-трудно отколкото за мъжете да получат достъп до системите на социално и пенсионно осигуряване,

Вторник, 8 март 2011 г.

**Феминизиране на бедността**

1. Счита, че предотвратяването и ограничаването на бедността сред жените е важен елемент на основния принцип на социална солидарност, с който Европейският съюз се е ангажирал съобразно предвиденото в член 3 от Договора за Европейски съюз, което означава равенство между жените и мъжете, социална справедливост и защита и борба срещу социалната изолация и дискриминацията;
2. Признава, че „феминизирането“ на бедността означава, че при жените се наблюдават по-често случаи на бедност отколкото при мъжете, че бедността при тях е по-силно изразена отколкото при мъжете и че бедността при жените се увеличава;
3. Посочва, че съгласно показателя на Евростат за процента на застрашените от бедност през 2008 г. приблизително 85 милиона човека в Европейския съюз са били застрашени от бедност и че съгласно показателя „материални лишения“ се оценява, че цифрата би достигнала 120 милиона човека; счита, че от решението на Съвета относно показателите за бедността може да се появят двусмислия във връзка с общата цел за намаляване на бедността и социалната изолация чрез изваждането от бедност на 20 милиона човека до 2020 г. (намаление от 23,5 % съгласно показателя на Евростат за процента на застрашените от бедност, но само от 16,7 % съгласно показателя „материални лишения“); отбелязва, че живеещите в бедност са преди всичко жени, като това положение е предизвикано от безработица, непостоянна работа, ниско заплащане, пенсии под минималното равнище за оцеляване, както и широко разпространената трудност при получаването на достъп до добри обществени услуги;
4. Изтъква, че неравнопоставеността между половете възпрепятства намаляването на бедността и застрашава перспективите за икономическо и човешко развитие;
5. Призовава държавите-членки да включват понятието равенство на половете във всички политики за заетост и специални мерки, така че да подобрят достъпа до работни места, да избегнат прекалено голямото представителство на жените в несигурни трудови правоотношения, да увеличат устойчивото участие и насърчат напредъка на жените в областта на заетостта, както и да намалят сегрегацията на пазара на труда по полов признак, като отстраняват преките и непреките причини;
6. Посочва, че бедността сред жените не е само следствие от икономическата криза, но и последица от различни фактори, включително стереотипи, съществуващите „разлики в заплащането“, пречки, причинени от трудности при съвместяването на семейния и професионалния живот, по-голямата продължителност на живота при жените и, в общ план, различните видове основана на пола дискриминация и превръщането в жертви в повечето случаи на жени;
7. Припомня, че Комисията определи 2010 г. за Европейска година на борбата с бедността и социалното изключване, за да потвърди и укрепи политическия ангажимент на Съюза за постигане на решителен напредък в борбата с бедността и признае основното право на живеещите в бедност и социална изолация да водят достоен живот и да участват напълно в обществото;
8. Припомня, че цел на Европейската година на борбата с бедността и социалното изключване (2010 г.) беше не само да служи като медийна кампания, но и да продължи да стимулира многоизмерните политики срещу бедността и по-модерните показатели на бедността; поради тази причина изисква от Комисията да предостави критичен обзор на новите мерки, предприети от държавите-членки, за преодоляване на бедността и социалното изключване в този контекст;
9. Предполага, че е необходимо твърдо да се поддържа както на европейско, така и на национално равнище, ангажиментът за постигането на по-нататъшен напредък по отношение на равенството между половете посредством стратегии, подкрепящи насоките на Комисията за равенство между мъжете и жените, Европейския пакт за равенство между половете, приет от Съвета на Европа, и рамката за действие за равенство между половете, сключена между европейските социални партньори;

Вторник, 8 март 2011 г.

10. Подчертава, че равенството между половете е една от предпоставките за устойчиво развитие, заетост, конкурентоспособност и социално сближаване;

11. Призовава Комисията и Съвета да вземат надлежно предвид изискванията на Парламента, повдигнати в неговите резолюции от 15 ноември 2007 г. относно прегледа на постигнатото в областта на социалната действителност <sup>(1)</sup>, от 9 октомври 2008 г. относно насърчаването на социалното включване и борбата с бедността, включително детската бедност в ЕС <sup>(2)</sup>, от 6 май 2009 г. относно активното приобщаване на лицата, изключени от пазара на труда, и от 20 октомври 2010 г. относно ролята на минималния доход за борбата с бедността и насърчаването на общество, основаващо се на принципа на интеграцията в Европа <sup>(3)</sup>, когато разработват политики и мерки за следващия етап на ОМК относно социалното приобщаване и социалната закрила, стратегията за социално приобщаване и водещата инициатива „ЕС 2020“ за борба с бедността и социалното изключване, като включват всички заинтересовани страни в процеса на участие;

12. Приема за сведение съобщението на Комисията относно стратегията за равенство между жените и мъжете 2010—2015 г.; призовава Европейската комисия и държавите-членки да възприемат подход, продиктуван от равенството между половете, като ключов елемент на всички общи политики и национални програми за изкореняване на бедността и за борба срещу социалната изолация;

13. Приветства инициативата на Комисията за създаване на „Европейска платформа за борба срещу бедността“; призовава Комисията и държавите-членки да насърчават въпросите, свързани с равенството между половете, в рамките на тази платформа;

14. Призовава Комисията да укрепи европейската стратегия за социално приобщаване и защита в съответствие с гореспоменатата инициатива „Европейска платформа за борба срещу бедността“ и да увеличи усилията за подобряване положението по-специално на самотните родители, за да им се позволи да живеят достойно;

15. Отбелязва, че в резултат на икономическата криза в редица държави-членки безработицата и социалните неволи продължават да нарастват и засягат по различен начин младите и възрастните хора, мъжете и жените и техните семейства, и поради тази причина призовава Европейския съюз и държавите-членки да засилят своя ангажимент и да предприемат конкретни мерки за изкореняване на бедността и за борба със социалната изолация, особено бедността сред жените и прякото ѝ въздействие върху семейния живот, тъй като бедността и социалното изключване представляват накърняване на правата на човека, което засяга май-малко един на всеки шестима европейски граждани; призовава Комисията и държавите-членки да поставят особен акцент върху най-уязвимите групи (семейства с един родител, семейства с три и повече деца, лица с увреждания, етнически малцинства, в частност роми, лица, които живеят в най-неблагодетелстваните микро-региони, лица с намаляваща трудоспособност и млади хора без трудов стаж); счита, че достъпът до образование и до пазара на труда и участието в обществото са необходими за воденето на достоен живот; призовава Европейския съюз и държавите-членки да гарантират, че се взимат мерки за изкореняване на бедността сред децата и че всички деца имат равни възможности в живота;

16. Посочва, че приобщаването на жените към пазара на труда през последните десетилетия показва не само по-голямо пряко въздействие на рецесията върху самите жени, но също така и върху домакинствата, в които доходите ще бъдат силно повлияни от загубата на работните места на жените; подчертава, че може да се очаква непропорционално нарастване на безработицата сред жените, тъй като е обявено намаляване на бюджета за държавния сектор, а жените са голяма част от заетите в образованието, здравеопазването и социалните услуги;

17. Насърчава Комисията и държавите-членки да прилагат показателите по отношение на жените и бедността, разработени във връзка с програмата за действие от Пекин, като инструмент за проследяване на въздействието на политиките с по-широк обхват в социалната и икономическата сфера и в областта на трудовата заетост върху ограничаването на бедността; призовава държавите-членки да намерят по-адекватни начини за измерване на бедността сред жените;

18. Призовава Комисията и държавите-членки да предоставят систематизирани данни, с разбивка по пол, както и информация в рамките на националните доклади и годишния съвместен доклад относно социалната защита и социалното приобщаване;

<sup>(1)</sup> ОВ С 282Е, 6.11.2008 г., стр. 463.

<sup>(2)</sup> ОВ С 9Е, 15.1.2010 г., стр. 11.

<sup>(3)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0375.

Вторник, 8 март 2011 г.

19. Призовава Комисията и държавите-членки да въведат нови отделни показатели по отношение на жените и бедността като инструмент за наблюдение на въздействието на широки социални, икономически и свързани със заетостта политики върху жените и бедността;
20. Подчертава необходимостта от съгласуване на Хартата на жените с обширни консултации с Европейския парламент и при отчитане на гледните точки на социалните партньори и гражданското общество, с оглед насърчаване на механизми за постигане на равенство между половете във всички аспекти на социалния, икономическия и политическия живот;
21. Насочва вниманието в частност към необходимостта от по-нататъшно продължаване на научните изследвания и анализите по отношение на явлениято „феминизиране на бедността“; призовава Комисията и Европейската фондация за подобряване на условията на живот и труд да сътрудничат с Европейския институт за равенство между половете и да поставят началото на целенасочени научни изследвания с цел оценяване, наред с другото, на въздействието на световната криза върху жените;
22. Настоятелно призовава държавите-членки да гарантират, че всички лица, по-специално младите и възрастните хора, имат достъп до основни грижи;
23. Настоятелно призовава държавите-членки да гарантират, че възрастните жени със заболявания, типични за тяхната възраст, имат достъп до медицинска профилактика и диагностика като средство за борба срещу социалната изолация и бедността;
24. Призовава държавите-членки да улеснят достъпа до медицински грижи за жените имигранти при заболявания, дължащи се на различни хранителни навици и ритуали; призовава съответно Комисията и държавите-членки да разработят здравни политики с оглед на предотвратяването и борбата с практики, които са опасни за здравето на жените и са също така причина за социалната изолация и бедност;
25. Призовава държавите-членки да гарантират, че политиките в областта на равнопоставеността на половете и принципите на ЕС се прилагат на всички равнища, местно и национално;
26. Припомня, че борбата срещу бедността и социалната изолация трябва да се води както в Европейския съюз, така и извън него, за да бъде изпълнен поетият от Европейския съюз и държавите-членки ангажимент за постигане на Целите на хилядолетието за развитие в срок до 2015 г.;

***Борба срещу бедността сред жените посредством политиките в областта на заетостта и социалната закрила***

27. Призовава държавите-членки да създадат специални програми за насърчаване на активното приобщаване или повторната интеграция на жените към пазара на труда, както и конкретни възможности за обучение през целия живот с цел да се осигурят уменията и квалификациите като оправомощаване, изграждане на доверие и на капацитет, необходими с оглед на стратегията „Европа 2020“, която акцентира върху проекти и програми в областта на екологичната трансформация, т.е. сектора на възобновяемите ресурси, науката и свързаните с технологии екологични работни места с оглед на изграждането на нова устойчива икономика; призовава в интерес на това да не се увеличава изпитваната от жените на пазара на труда несигурност, семейните отговорности да бъдат вземани предвид при избора на служители за освобождаване от длъжност, като се отчита, че в много случаи жените поемат попечителство върху децата;
28. Посочва значителните различия между постоянно пребиващите в селските райони и в градските области по отношение на достъпа до обучение, заетост и качество на работата; отдава голямо значение на правото на всички тези постоянно пребиващи, особено на най-младите и най-уязвимите, да получат подходящо образование с професионално обучение и университетско образование и затова призовава държавите-членки и Комисията да подкрепят въпросните групи чрез ефективна система от дейни политики и подходящи мерки за обучение, така че да им дадат възможност бързо да се приспособяват към изискванията на пазара на труда;
29. Отбелязва, че социалната защита, политиките в областта на пазара на труда и социалната политика допринасят в голяма степен за намаляването на тежестта и продължителността на рецесията, като стабилизират трудовите пазари и потреблението, и че системата за социална защита е стабилизиращ фактор както за приходите, така и за разходите;

Вторник, 8 март 2011 г.

30. Счита, че активната политика за трудова заетост (напр. обучение на работното място, професионално образование и обучение) е особено важна за предотвратяването на бедността и е процес, в който социалните партньори изпълняват съществена роля; освен това счита, че проактивната политика за заетост (напр. професионална практика за младите хора, защитени предприятия и работни места) също е изключително важна, за да се гарантира балансът, да се увеличи достъпът до пазара на труда и да се запазят работните места за групите в по-необлагодетелствано положение;

31. Подчертава необходимостта от създаване на прозрачна регулаторна рамка за нетипичните форми на заетост, за да се осигурят подходящи условия на труд и достойно заплащане предвид това, че намирането на работа е двигателят на борбата срещу бедността;

32. Счита, че приобщаването на жените към пазара на труда е ключов момент в борбата срещу бедността и социалната изолация; изтъква значението на оказване на подкрепа за създаването на нови работни места, улесняването на допълнителното обучение и образование за жени, които живеят в риск от бедност, както и засилването на назначаване на работа;

33. Признава пряката връзка между икономическото неравенство и зависимостта на жените, както и неравенството, което все още съществува между мъжете и жените по отношение на достъпа до образование, семейните отговорности и общото поддържане на семейство, и изразява съжалението си, че разликата в заплащането при двата пола продължава да съществува и да оказва негативно влияние;

34. Подчертава, че в случай на безработица рискът да не бъдат повторно наети на работа е по-висок за жените и че е по-вероятно те да са в неизгодно положение при наемане на работа, тъй като повече жени са заети в несигурни трудови правоотношения или на непълнен работен ден без това да е техен избор или защото жените продължават да са засегнати от неравенство на заплащането;

35. Посочва, че съгласно специалното проучване на Евробарометър, озаглавено „Равенство между жените и мъжете в ЕС през 2009 г.“, необходимостта от намаляване на разликите в заплащането между мъжете и жените е широко призната в Европа;

36. Призовава Комисията и държавите-членки да предприемат необходимите мерки, за да премахнат неравенството между половете в рамките на трудовата заетост като част от стратегията „ЕС 2020“; решително насърчава намаляването на разликата в заплащането на жените и мъжете с 1 % всяка година да се определи за цел, за да се постигне целта за намаляване на разликата с 10 % в срок до 2020 г. и да се гарантира пълно заплащане на жените по време на законно установения отпуск по майчинство съобразно препоръките в неговата позиция от 20 октомври 2010 г.<sup>(1)</sup> по този въпрос, тъй като това ще допринесе за премахването на неравенството между половете в областта на трудовата заетост; наред с това изтъква необходимостта от положителни действия за увеличаване на представителството на жените в политическите, икономическите и корпоративните органи с правомощия за вземане на решения;

37. Отбелязва, че достъпът на жените предприемачи до кредити е ограничен, което е голямо препятствие за тяхното професионално развитие и икономическа независимост и което противоречи на принципа на равно третиране;

38. Призовава лицата, отговорни за изработването на политики, както на равнището на ЕС, така и на национално равнище, да изготвят своите политически отговори с цел ограничаване на отрицателните последици на икономическата криза въз основа на анализ на пазара на труда, който отчита свързаните с пола аспекти, както и въз основа на систематични анализи и оценки на въздействието върху половете;

39. Призовава Комисията да продължи да предприема инициативи, насочени към признаването на сивата икономика и определянето на количествените показатели на „икономиката на ежедневието“, като прилага подходи, които отчитат различията между половете, в съответствие с проекта „Отвъд БВП“, чието начало беше поставено от Комисията; призовава държавите-членки да предоставят подходящи социални престации за жените и мъжете, които полагат грижи за възрастни или болни роднини или роднини с увреждания, както и за възрастните жени, които получават изключително малки пенсии;

<sup>(1)</sup> Позиция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 92/85/ЕИО на Съвета за въвеждане на мерки за насърчаване подобряването на безопасността и здравето по време на работа на бременни работнички и на работнички родилки или кърмачки (P7\_TA(2010)0373).

Вторник, 8 март 2011 г.

40. Призовава Комисията да преразгледа съществуващото законодателство, свързано с прилагането на принципа за равно заплащане на мъжете и жените, съгласно искането, отправено от Парламента в неговата резолюция от 18 ноември 2008 г.<sup>(1)</sup> (законодателна инициатива, чрез която се отправя искане към Комисията да представи целесъобразно предложение в срок до края на 2009 г.);

41. Подчертава, че е от решаващо значение да се реформират макроикономическите и социалните политики и политиките в областта на пазара на труда, с цел да се гарантира наличието на икономическа и социална справедливост по отношение на жените, да се преразгледат методите, които се използват за определяне на процента на бедните, да се разработят стратегии за насърчване на справедливото разпределение на богатата, да се гарантират минималните доходи и достойните трудови възнаграждения и пенсии, да се създадат повече висококачествени работни места за жени, придружени от права, да се предостави възможност на жените и момичетата да се възползват от обществените услуги, характеризиращи се с висок стандарт, и да се подобри предоставянето на социални услуги, в т. ч. на местно равнище, включително детски ясли, детски градини и други видове предучилищно образование, центрове за дневни грижи, общински центрове за отпочиване и услуги в подкрепа на семействата и центрове за общо ползване от различните поколения, които следва да бъдат достъпни, включително във финансово отношение, в еднаква степен за жените и за мъжете, за младите и възрастните хора, и които следва да бъдат съвместими с работата на пълно работно време;

42. Призовава държавите-членки да създадат центрове за консултации за разкриване на случаи на експлоатация на работнички, която е една от главните причини за бедността и социалното изключване, и за борба срещу това явление;

43. Призовава държавите-членки да разгледат възможността за преразглеждане на системите за социална закрила с оглед на индивидуализирането на правата в рамките на системите за пенсионно и социално осигуряване, с цел да се премахне така нареченото „предимство на лицето, което изкарва прехраната на семейството“, като се гарантират равни пенсионни права;

44. Подчертава положителния ефект, който равенството между мъжете и жените оказва върху икономическата растеж; изтъква, че според оценките на редица изследвания, ако нивата на заетост, на заетост при непълно работно време и на производителност сред жените се доближаваха до тези сред мъжете, БВП би се увеличил с 30 %, което не само би било от полза за икономиката като цяло, но би намалило също риска от бедност, пред който са изправени много жени;

45. Призовава Комисията и Съвета да разработят спешно стратегия за намаляване наполовина на бедността сред децата и да я приложат до 2012 г. и по принцип да прекъснат спиралата на бедността предвид на осезаемата опасност трайната бедност да бъде пренесена от родителите към техните деца, което може да доведе до значителни трудности по отношение на възможностите на децата да водят по-добър живот; затова подчертава необходимостта от включване на индивидуалните права на децата във всички политики и мерки на ЕС за наблюдение и оценка на действията, предприемани с цел слагане на край на бедността сред децата, от определяне и разработване на приоритетни действия, от увеличаване на събирането на данни и от по-нататъшното разработване на общи показатели на равнището на ЕС; счита, че в този контекст е от съществено значение да се улесни достъпът на самотните родители до пазара на труда и завръщането им на него, както и социалната защита за семейства с един родител предвид на трудностите, пред които са изправени, като същевременно се гарантира ясна подкрепа за многодетни семейства; счита, че децата от домакинства с по-ниски доходи, в които никой не работи, трябва да получават особено внимание и подкрепа, за да се избегне бедността в бъдеще;

46. Изисква от съответните национални органи да направят преглед на своите политики в областта на имиграцията, за да отстранят структурните пречки пред пълното участие в пазара на труда на мигрантите, да събират данни относно напредъка по отношение на дискриминацията на уязвимите групи и да извършват оценка на въздействието на намаляването на разходите, свързани с достъпа до здравеопазване, образование и социална защита;

47. Отбелязва решението на Съвета от 17 юни 2010 г. за предоставяне на възможността на държавите-членки в сътрудничество с регионите да разработват своите национални стратегии за намаляване на броя на хората, изложени на риск от бедност и изолация, въз основа на един от трите показателя, по които беше постигнато съгласие със Съвета; счита, че държавите-членки, използващи единствено показателя „домакинство на безработни“, вероятно пренебрегват систематично проблеми като бедност при работещите, енергийна бедност, бедност при самотните родители, бедност сред децата и социална изолация; настоятелно призовава държавите-членки да не злоупотребяват със свободата да избират своите показатели с цел постигане на по-малко амбициозни цели за борба срещу бедността; насочва вниманието към проблемите, пред които са изправени милиони европейски пенсионери, чиито пенсии са недостатъчни за покриването на ежедневните им разходи, както и за посрещането на свързаните с възрастта характерни потребности особено поради високите цени на лекарствените продукти и медицинското обслужване; подчертава, че училищното и университетското образование за най-уязвимите групи трябва да бъде приоритетна цел, във връзка с която всяка държава-членка трябва да постави цели;

<sup>(1)</sup> ОВ С 16Е, 22.1.2010 г., стр. 21.

Вторник, 8 март 2011 г.

48. Изтъква, че тъй като еднаквото и пълно участие в икономическия, политическия и социалния живот следва да бъде считано за индивидуално право, политиките за активно социално приобщаване следва да използват цялостен подход за изкореняване на бедността и социалната изолация, особено чрез гарантиране на пълен достъп до висококачествени социални услуги и услуги от общ (икономически) интерес за всички;
49. Подчертава необходимостта да се развият подходящи политики за трудова интеграция и обучение на национално равнище съвместно с данъчни облекчения за семействата с един родител, като част от борбата срещу бедността, бедността сред децата и социалната изолация;
50. Подчертава необходимостта от мерки, които да бъдат взети на национално и европейско равнище, за борба срещу дискриминацията по отношение на възможностите на пазара на труда и политиките за определяне на възнагражденията;
51. Призовава Комисията да наблюдава отблизо пречките пред социалното участие, като например енергийна бедност, финансово изключване и затруднен достъп до информационни и комуникационни технологии (ИКТ);
52. Подчертава значението на съгласуването на политиките за борба срещу безработицата и социалната изолация на всички равнища на управление с цел провеждането на ефективна борба срещу бедността;
53. Призовава държавите-членки да улеснят достъпа до образователни програми и програми за обучение за имигрантите и етническите малцинства, което ще улесни участието им на пазара на труда;

***Съвместяване на семейния и професионалния живот от жените, живеещи в бедност или изложени на риск от бедност***

54. Призовава Европейската комисия и държавите-членки да предприемат необходимите мерки, за да насърчат съвместяването на професионалния и личния живот, с оглед на професионалната реализация на работа на пълно работно време на жените, които са изложени на риск от бедност, или да предоставят достъп до работа на непълно работно време и други гъвкави условия на труд, включително чрез условия на труд на непълно работно време, с възможност за отменяне за периодите, посветени на грижи за други лица;
55. Подчертава, че една трета от семействата с един родител в Европа, живеят в бедност;
56. Призовава държавите-членки, в контекста на гореспоменатата процедура за изменение на Директива 92/85/ЕИО на Съвета, да вземат необходимите мерки, за да предотвратят освобождаването от длъжност на работници по време на бременност и майчинство; призовава държавите-членки да вземат активни мерки, за да избегнат дискриминацията срещу бременните жени на пазара на труда, както и мерки за осигуряване на това, че периодът на майчинство не оказва влияние върху правото на работниците на пенсия и че размерът на пенсиите им не се влияе от факта, че са излезли в отпуск по майчинство;
57. Припомня на държавите-членки, че осигуряването на подходящи грижи за децата е основна част от равенството между половете на пазара на труда; изразява съжаление относно това, че целите, определени на заседанието на Европейския съвет в Барселона през 2002 г., за осигуряване на детски предучилищни заведения за най-малко 90 % от децата на възраст между 3 години и задължителната възраст за започване на училище и за най-малко 33 % от децата под 3-годишна възраст, за периода до 2010 г., далеч не са изпълнени; призовава Съвета и държавите-членки да подновят и изпълнят своите ангажменти по отношение на целите от Барселона за предоставяне на достъпни, включително във финансово отношение, и висококачествени грижи за децата и да разработят нови цели за полагането на грижи за зависими лица; следователно призовава държавите-членки да подобрят достъпността, по-специално чрез оказване на финансова подкрепа за грижите за деца, както и да подобрят обществените детски заведения и да създадат стимули за дружествата да откриват собствени детски заведения;
58. Призовава държавите-членки да предприемат целенасочени действия, за да се гарантира, че жените в неблагоприятна среда се ползват със справедлив достъп до системите за обществено здравеопазване — по-специално до първична медицинска помощ (включително защита на майките и децата), съгласно определението на Световната здравна организация — както и до гинекологични и акушерски здравни грижи, нормални жилищни условия, правосъдие, образование, обучение, обучение през целия живот, спорт и култура, за да се избегне преждевременното напускане на училище и да се улесни гладкият преход от училището към пазара на труда;



Вторник, 8 март 2011 г.

59. Призовава държавите-членки да разработят целесъобразни мерки за оказване на подкрепа на майките в юношеска възраст, които в много случаи срещат трудности при търсенето на работа и живеят в бедност вследствие на факта, че много от тях имат ниска степен на образование, както и вследствие на социалните предразсъдъци;

#### ***Борба срещу бедността сред възрастните жени***

60. Подчертава, че жените, особено възрастните, са изложени на риск от бедност в по-голяма степен, отколкото мъжете, ако системите за социално осигуряване се основават на принципа за непрекъснатост на платената трудова заетост; изтъква, че в някои случаи жените не отговарят на това изискване поради прекъсвания на своята трудова дейност и че те са санкционирани в резултат на съществуващата дискриминация в рамките на пазара на труда, по-специално вследствие на разликата в трудовете възнаграждения, отпуска по майчинство и работата на непълно работно време или вследствие на прекъсване или прекратяване на трудовата дейност с оглед на изпълняването на семейни задължения или вследствие на факта, че са работили в предприятието на съпруга си, особено в търговския сектор и селскостопанския сектор, без възнаграждение и без да принадлежат към схема за социално осигуряване; призовава правителствата на държавите-членки да признаят и включат в осигурителния стаж отглеждането на деца, като по този начин жените ще могат да се възползват от пълен размер на пенсиите; препоръчва на държавите-членки да гарантират адекватно пенсионно осигуряване на жените;

61. Призовава държавите-членки да предприемат действия, за да осигурят справедлив достъп за жените до системите за социално и пенсионно осигуряване, като се вземе предвид по-голямата продължителност на живота на жените, и за да гарантират, че принципът на равно третиране на жените и мъжете се прилага последователно в рамките на системите за пенсионно осигуряване с цел да се намали разликата в пенсиите на жените и мъжете;

62. Призовава държавите-членки да осигурят подходящи схеми за социална сигурност за жените, които са отговорни за полагането на грижи за болни и възрастни членове на техните семейства или на такива с увреждания, както и за възрастните жени, които получават особено ниски пенсии;

#### ***Въздействие на насилието, основано на пола, върху риска от бедност***

63. Изтъква, че насилието срещу жени, което засяга както жертвите, така и извършителите на насилие, независимо от тяхната възраст, образование, доходи или социално положение, все още представлява сериозен проблем на равнището на Европейския съюз, има все по-голямо въздействие върху риска от маргинализация, бедност и социална изолация и може да възпрепятства финансовата независимост, здравословното състояние и достъпа на жените до трудова заетост и образование; още веднъж призовава Комисията да определи Европейска година за борба срещу насилието спрямо жени;

64. Призовава държавите-членки да предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че надлежно се описват, анализират и проучват факторите, които водят до домашно насилие, така че да могат да се разработят своевременно политики за предотвратяване на това насилие и за справяне с последиците от него, например предоставяне на подслон за бездомните жени, които са жертва на домашно насилие;

65. Подчертава необходимостта да се активизират европейските усилия за премахване на трафика на хора и на сексуалната експлоатация посредством по-тясно съдебно и полицейско сътрудничество; настоятелно призовава държавите-членки да предприемат необходимите мерки, за да премахнат обичайните или традиционни вредни нагласи и практики, включително гениталното осакатяване на жените, ранните и принудителни бракове и престъпленията в името на честта;

66. Призовава държавите-членки да изготвят национални планове за борба срещу всички форми на насилие спрямо жени, в случай че такива планове все още не са налице, да гарантират последователното и систематично наблюдение за измерване на постигнатия напредък, да осигурят най-високи стандарти на законодателството по отношение на борбата срещу насилието, упражнявано от мъже спрямо жени, и да предоставят подходящо финансиране за оказването на подкрепа и защита на жертвите на насилие, като способ за предотвратяване и ограничаване на бедността;

67. Отчита освен това, че намирането на уместни решения за преодоляване на бедността сред жените може да бъде един от начините за ограничаване на насилието, основано на пола, тъй като жените, живеещи в бедност, са изложени на по-голям риск от малтретиране;

Вторник, 8 март 2011 г.

68. Изтъква значението на това, държавите-членки и регионалните и местните органи на управление да предприемат мерки за оказване на съдействие за повторната интеграция на пазара на труда на жени, които са били жертва на основано на пола насилие, като използват инструменти като Европейския социален фонд (ЕСФ) и програмата „Прогрес“;

69. Призовава държавите-членки да предприемат конкретни мерки, които отчитат различията между половете, за разрешаването на проблеми, които са свързани не само с бедността по отношение на доходите, но и с културата, участието в обществения и политическия живот и социалните мрежи;

#### ***Ролята на социалния диалог и гражданското общество в рамките на борбата срещу бедността сред жените***

70. Подчертава значението на структурирания социален диалог в рамките на борбата срещу бедността сред жените; във връзка с това изтъква необходимостта от подобряване на системите за участие в организациите на жените, други НПО и съответни заинтересовани страни и гражданското общество като цяло и за сътрудничество с тях;

71. Счита, че един истински диалог следва да си постави за цел да предостави възможност на групите в най-неблагоприятно положение, съвместно с националната администрация и администрацията на ЕС, да обменят гледни точки и да допринесат за преодоляването на крайната бедност, като се даде конкретен пример за най-добра практика на европейско равнище в тази област;

72. Призовава Комисията да запази размера на отпусканите средства, които могат да се използват от организации на гражданското общество за преодоляване и ограничаване на последиците от бедността сред жените;

#### ***Осигуряване на финансиране като начин за борба срещу бедността***

73. Подчертава значението на структурните фондове, по-специално Европейския социален фонд, като ключов инструмент за оказване на съдействие на държавите-членки в рамките на борбата срещу бедността и социалната изолация; призовава държавите-членки да осъществяват по-голям брой съфинансирани действия за оказване на по-голяма подкрепа за услуги като детски заведения и заведения за грижи за възрастни и зависими лица, включително като изпитват нови форми и условия на организационно и финансово сътрудничество между публичния и частния сектор; призовава държавите-членки да осигурят, че разпределените средства се използват справедливо и правилно;

74. Подчертава значението на развитието на правното понятие за съсобственост, с цел да се гарантира, че правата на жените в селскостопанския сектор са изцяло признати, че жените се ползват с целесъобразна социална закрила и че техният труд се признава; подчертава освен това, че е необходимо да се измени Регламентът за Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР) <sup>(1)</sup>, за да се предостави възможност, подобно на Европейския социален фонд, за предприемане на активни мерки за оказване на подкрепа на жените през програмния период 2014—2020 г., което беше възможно през предишни периоди, за разлика от текущия, и което ще има силно положително въздействие върху заетостта сред жените в селските райони;

75. Приветства създаването на Европейски механизъм за микрофинансиране за трудова заетост и социално приобщаване; призовава в тази рамка да се предприемат действия, по-специално техническо съдействие и подкрепящи мерки, насочени конкретно към осигуряването на по-широк достъп и предлагане на микрофинансиране за жени, които са изправени пред затруднения при навлизането си на пазара на труда или които желаят да се установят като самостоятелно заети лица или да създадат свои собствени микропредприятия;

\*

\* \*

76. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и парламентите и правителствата на държавите-членки.

---

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕО) № 1698/2005 на Съвета от 20 септември 2005 г. относно подпомагане на развитието на селските райони от Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР) (ОВ L 277, 21.10.2005 г., стр. 1.)

Вторник, 8 март 2011 г.

**Реципрочността във визовия режим – солидарност с неравностойното положение на чешките граждани вследствие едностранното въвеждане на визи от страна на Канада**

P7\_TA(2011)0087

**Декларация на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно възстановяването на реципрочността във визовия режим – солидарност с неравностойното положение на чешките граждани вследствие едностранното въвеждане на визи от страна на Канада**

(2012/C 199 E/10)

*Европейският парламент,*

— като взе предвид член 123 своя правилник,

- A. като има предвид, че през юли 2009 г. Канада наложи едностранно визов режим за гражданите на Чешката република, които са поставени в неравностойно положение в сравнение с други граждани в ЕС, а Канада, въпреки всички призови, не е обявила дата, на която ще премахне този визов режим,
- B. като има предвид, че едно допълнително забавяне на прекратяването на неравностойното положение на чешките граждани би могло да застраши бъдещото ратифициране на всеобхватното икономическо и търговско споразумение между ЕС и Канада,
- B. като има предвид, че Чешката република не може да въведе самостоятелно визов режим за канадските граждани,
- Г. като има предвид, че Комисията и Съветът не действат с достатъчна решителност по този въпрос,
1. Призовава Комисията и Съвета да увеличат политическия натиск върху Канада, с цел определянето на възможно най-ранна дата за премахване на визовия режим за чешки граждани, както и за прекратяване на други нарушения на реципрочността във визовия режим спрямо гражданите на България и Румъния;
  2. Изтъква, че ако това нарушение на реципрочността не бъде разрешено скоро, ЕС би следвало да наложи последващи ответни мерки;
  3. Призовава Комисията да въведе нов механизъм, заместващ двустранните разпоредби, който да гарантира пълна реципрочност за всички държави-членки по отношение на визовия режим и да обезпечава, че ако трета страна наруши визовата реципрочност, всички държави-членки незабавно възстановяват визовия режим за гражданите на съответната държава;
  4. Възлага на своя председател да предаде настоящата декларация, придружена от списък с имената на подписалите я лица <sup>(1)</sup>, на Комисията, Съвета и парламентите на държавите-членки.

---

<sup>(1)</sup> Списъкът на подписалите се е публикуван в Приложение 2 към протокола от заседанието на 8.3.2011 г. (P7\_PV(2011)03-08(ANN2)).

Сряда, 9 март 2011 г.

## Приоритети за бюджета за 2012 г. - раздели I, II и IV до X

P7\_TA(2011)0088

**Резолюция на Европейския парламент от 9 март 2011 г. относно насоките за бюджетната процедура за 2012 година, раздел I – Европейски парламент, раздел II – Съвет, раздел IV – Съд, раздел V – Сметна палата, раздел VI – Европейски икономически и социален комитет, раздел VII – Комитет на регионите, раздел VIII – Европейски омбудсман, раздел IX – Европейски надзорен орган по защита на данните, раздел X - Европейска служба за външна дейност (2011/2017(BUD))**

(2012/С 199 Е/11)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид член 314 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид Решение 2007/436/ЕО, Евратом на Съвета от 7 юни 2007 г. относно системата на собствените ресурси на Европейските общности <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид годишния доклад на Сметната палата за изпълнението на бюджета за финансовата 2009 година, придружен от отговорите на проверените институции <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид член 23, параграф 7 и член 79 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по бюджети (A7-0049/2011),
- A. като има предвид, че настоящото финансово, икономическо и социално състояние на ЕС задължава институциите да отговорят с необходимото качество и ефективност и да прилагат строги процедури за управление, за да могат да се реализират икономии,
- B. като има предвид, че институциите следва да разполагат с достатъчно ресурси, въпреки че в настоящата икономическа обстановка тези ресурси следва да бъдат управлявани строго и ефективно,
- B. като има предвид, че на този етап от годишната процедура Парламентът очаква бюджетните прогнози на другите институции и предложенията на своето Бюро за бюджета за 2012 г.,
- Г. като има предвид, че е особено желателно комисията по бюджети и Бюрото да продължат засиленото сътрудничество помежду си през 2012 г., за четвърта поредна година по време на цялата бюджетна процедура,
- Д. като има предвид, че съгласно член 23 от Правилника за дейността на Парламента Бюрото отговаря за вземането на финансови, организационни и административни решения относно вътрешната организация на Парламента, а комисията по бюджети отговаря за изготвянето на проекта на бюджетна прогноза на Парламента в контекста на годишната процедура,

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 163, 23.6.2007 г., стр. 17.

<sup>(3)</sup> ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> ОВ С 303, 9.11.2010 г., стр. 1.

Сряда, 9 март 2011 г.

- Е. като има предвид, че отражението от влизането в сила на Договора от Лисабон върху функция 5 би трябвало да се стабилизира през 2012 г., въпреки че например ЕСВД ще окаже въздействие, чието количествено измерение все още е трудно да се определи в момента,
- Ж. като има предвид, че с планираното за 2013 г. присъединяване на Хърватия разширяването ще окаже въздействие върху бюджета за 2012 г., особено по отношение на ресурсите за новите членове на ЕП и набирането на персонал,
- З. като има предвид, че през последните години бюджетният орган се съгласи да възприеме разумен подход към административните разходи, като по този начин остави съществени резерви под тавана на функция 5,
- И. като има предвид, че таванът по функция 5 от многогодишната финансова рамка (МФР) за бюджета на ЕС през 2012 г. е 8 754 милиона евро (което представлява увеличение от 340 милиона евро или 4 % в сравнение с 2010 г., включително 2 % за инфлация),
- Й. като има предвид, че в качеството си на съзакондател Парламентът реши да намери разумно съответствие между своите човешки ресурси и новите си правомощия вследствие на влизането в сила на Договора от Лисабон (19,67 % от общия размер на функция 5 през 2009 г., 19,99 % през 2010 г. и 20,03 % през 2011 г.),
- К. като има предвид, че е изключително важно да се следи движението на разходите по функция 5 през цялата 2011 г., за да се разработи подходяща прогноза за предстоящите бюджети,
- Л. като има предвид, че с решение от 24 март 2010 г. Бюрото прие средносрочна стратегия на Парламента за сградите, която определя някои основни параметри за неговата бъдеща политика в областта на недвижимото имущество; като има предвид, че като част от тази стратегия Парламентът реши да продължи да отдава приоритет на закупуването на сгради (когато това е разумно), като насочи вниманието си към географската концентрация на своите работни места; като има предвид, че предсрочното изплащане, с оглед намаляване на финансовите разходи, остава един от ключовите приоритети за бъдещето,

#### **Обща рамка и приоритети за бюджета за 2012 г.**

1. Подчертава трудната ситуация по отношение на тавана на разходите по функция 5 за 2012 г. и напълно осъзнава факта, че за институциите може да представлява проблем да отговорят на всички финансови нужди и същевременно да поддържат бюджетна дисциплина и самоограничение, с цел изпълнение на многогодишната финансова рамка;
2. Определя като приоритет принципа на отлична законодателна работа, с цел да се осигури подходящ отговор на настоящите политически предизвикателства, което изисква консолидиране на ресурсите, необходими за справяне с новата институционална рамка в резултат от влизането в сила на Договора от Лисабон; счита, че бюджетът на Парламента и на другите институции за 2012 г. следва да бъде бюджет на консолидация, не на последно място, защото може да послужи като отправна точка за следващата многогодишна финансова рамка;
3. Посочва, че това усилие за консолидация не следва да възпрепятства инвестициите (например в технологиите), които в бъдеще биха могли да доведат до икономии в дългосрочен план;
4. Разглежда като приоритет също така и принципите на добро управление (член 27 от Финансовия регламент), и по-конкретно принципите на икономичност, ефикасност и ефективност; счита, че тези принципи следва да бъдат ясно отразени, в духа на отчетност, в бюджета на Парламента и на другите институции, както и в тяхната организационна култура; поради тази причина счита, че при прилагането на различните политически постигнатите резултати трябва да бъдат взети предвид и че променливите разходи следва, когато това е възможно и когато мащабът им го изисква, да подлежат на редовна оценка на съотношението между разходите и ползите;
5. Счита, че в резултат от прилагането на тези принципи институциите следва да представят планове за съкращаване на разходите; в тази връзка счита, че следва да се помисли за предимствата на централизацията с цел да се реализират икономии от мащаба (например централизирано възлагане на обществени поръчки, съвместни служби между институциите), както и за това, което трябва да остане или да бъде децентрализирано;

Сряда, 9 март 2011 г.

6. Счита, че в резултат от прилагането на принципите на добро управление трябва да се постигне точност, простота, яснота и прозрачност; в тази връзка отправя искане за представяне на шатно разписание за всяка институция, придружено от съответните разходи за всяко съставно звено; освен това отправя искане всеки разход да бъде ясно определен и обоснован, с ясно разграничение между постоянните и променливите разходи, за да бъдат спазени принципите за бюджетиране на нулева база;
7. Счита, че най-късно от следващата многогодишна финансова рамка изготвянето на бюджета на Парламента и на бюджетите на другите институции следва да става в резултат на многогодишно планиране, което да обхваща срока на действие на тази рамка;
8. Посочва, че на междуинституционално равнище следва да се извърши необходимата подготовка, за да могат да бъдат посрещнати служителите от Хърватия, с оглед на евентуалното разширяване на ЕС;
9. Счита, че Парламентът и другите институции следва да представят два пъти годишно доклади за изпълнението на своите бюджети, като дават подробна информация за изпълнението на всеки бюджетен ред;
10. Счита, че политиката в областта на околната среда и СОУОСО <sup>(1)</sup> следва да бъдат част от културата на Парламента и на другите институции и че за тази цел следва да бъдат представени мерки за намаляване на потреблението на хартия, енергия и вода, както и на емисиите;
11. Отново заявява, че междуинституционалното сътрудничество, когато е възможно и целесъобразно, е от съществено значение за обмена на най-добри практики, които благоприятстват ефективността и дават възможност за икономии; счита, че междуинституционалното сътрудничество следва да се подобри по отношение на писмения и устния превод, набирането на персонал (EPSO) и СОУОСО и да се разшири към други области; отправя искане за извършване на цялостен преглед на външните писмени преводи и на ролята на Центъра за преводи;
12. Припомня необходимостта от напълно интегрирана система за управление на знанията; приветства информацията, предоставена от администрацията, относно системата за управление на знанията; призовава за изготвянето на доклад за напредъка относно различните източници/системи на информация, които са на разположение на членовете на ЕП; призовава за определяне на ясен график за разработването на прототип; подчертава необходимостта от бързо прилагане на политика за класификация и индексирание; изисква информация за начина, по който европейските граждани могат да получат лесен достъп до тази система;
13. Подчертава, че е важно Европейския парламент и другите институции да приемат амбициозна и широкообхватна стратегия за цифровите технологии по отношение на инструментите на Web 2.0, и по-конкретно социалните мрежи, за да се укрепи връзката между Европа и нейните граждани; освен това счита, че Парламентът и другите институции следва да разработят стратегия за електронно управление; призовава да се прибегва до дистанционна работа, когато това е целесъобразно; призовава Бюрото да обмисли възможността за въвеждане на система за изчислителни облаци, за да се намалят оперативните разходи за компютърната система, да се подобри ефективността на оборудването и да се осигури по-голяма мобилност в работата на Парламента;
14. Подчертава, че финансовите отчети и други подобни анализи на разходите са от много голямо значение за процеса на вземане на решения в рамките на Парламента; настоява, че тези отчети трябва да бъдат редовни и да посочват периодичните и еднократни разходи (т.е. постоянни и променливи разходи), които произтичат директно от всяка конкретна мярка;
15. Призовава да се прибегва до преразпределение и преквалификация на персонала, за да се подобри мобилността; препоръчва да се назначават нови служители единствено при неуспех на вътрешните процедури за преразпределение и преквалификация на персонала и в случай, че вариантът за закупуване на външни услуги е неподходящ;

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕО) № 761/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 19 март 2001 г. за допускане на доброволно участие на организации в Схема на Общността по управление на околната среда и одитиране (СОУОСО) (ОВ L 114, 24.4.2001 г., стр. 1).

Сряда, 9 март 2011 г.

16. Счита, че би трябвало да се договори съвместна и координирана стратегия за изпълнение на бюджета между всички институции, засегнати от присъединяването на Хърватия; отправя искане за изготвяне на прогноза за отражението върху функция 5;

17. Счита, че всички институции следва да водят активни политики на недискриминация и да адаптират своите сгради и политиката в областта на човешките ресурси, за да осигурят по-лесен достъп за лицата с увреждания;

18. Подчертава, че в условията на икономическа криза, тежко бреме на държавния дълг и ограничения в момент, когато продължават да се полагат усилия за бюджетна консолидация на национално равнище, Европейският парламент и другите институции следва да демонстрират бюджетна отговорност и самоограничение;

### **Парламент**

19. Счита, че целта на Парламента следва да бъде постигането на отлична законодателна работа и че всички необходими ресурси следва да бъдат на разположение за тази цел, като същевременно се спазват бюджетните ограничения;

20. Счита, че Парламентът следва да демонстрира бюджетна отговорност и самоограничение, като се задържи около равнището на инфлацията; съгласно междуинституционалната позиция потребностите във връзка с разширяването ще бъдат включени посредством писмо за внасяне на корекции или коригиращ бюджет; потребностите във връзка с 18-те нови членове на ЕП вследствие на Договора от Лисабон също ще бъдат включени посредством писмо за внасяне на корекции или коригиращ бюджет;

21. Счита, че допълнителният персонал, осигурен за администрацията на Парламента, за да се справи с новите предизвикателства, произтичащи от Договора от Лисабон, сега би трябвало да навлезе във фаза на консолидация; настоява организационните структури да насърчават взаимодействието чрез използване на съответния опит на съществуващите специализирани звена;

22. Посочва, че бюджетът на Парламента за 2011 г. възлиза на 1 685 милиона евро, което представлява 20,03 % от функция 5;

23. Очаква от Бюрото да внесе реалистични искания при представянето на бюджетните прогнози; изразява готовност да разгледа неговите предложения благоразумно и от гледна точка единствено на потребностите, с цел гарантиране на правилното и ефективно функциониране на Парламента; изтъква, че целта на писмото за внасяне на корекции, представено от бюрото на комисията по бюджети през септември, е да се вземат предвид непредвидените нужди при изготвянето на бюджетните прогнози, и подчертава, че това не трябва да се разглежда като възможност за връщане на съгласуваните преди това бюджетни прогнози; съгласно междуинституционалната позиция потребностите във връзка с разширяването ще бъдат включени посредством писмо за внасяне на корекции или коригиращ бюджет; потребностите във връзка с 18-те нови членове на ЕП вследствие на Договора от Лисабон също ще бъдат включени посредством писмо за внасяне на корекции или коригиращ бюджет;

24. Изисква подробен и ясен преглед на бюджетните редове, по които степента на изпълнение не е била достатъчна през 2010 г., и очаква анализ на причините за това; също така желае да получи отчет за всички преноси на суми и тяхното използване през 2010 г., както и актуализирани данни относно окончателните целеви приходи в сравнение с предвидените в бюджета суми;

25. Счита, че членовете на ЕП трябва да получат достъп до качествени услуги, за да могат да изпълняват задълженията си в условията на равнопоставеност; поради това подчертава, че е важно членовете на ЕП от всички националности и езици да бъдат третираны еднакво по отношение на възможността им да изпълняват необходимите задължения и политическа дейност на собствения си език, ако изберат това; счита например, че липсата на устен превод на заседанията на комисиите е неприемлива; счита, че принципът на добро финансово управление трябва да се прилага и за устния и писмения превод;

Сряда, 9 март 2011 г.

26. Също така изразява становище, че трябва да се търсят всякакви средства за подобряване на гъвкавостта на устния превод като решаваща стъпка за осигуряване на добри работни практики, и отбелязва, че в много случаи проблемите и разхишението на финансови средства биха могли да се избегнат, ако съществуваше възможност за замяна на езиците в кратък срок, в зависимост от действителното присъствие по време на заседанията, вместо въз основа на планираното;

27. Настоятелно приканва за осъществяването на цялостен преглед на това дали правото на свободен достъп на европейските граждани да се срещат със своите европейски представители би могло да бъде по-ефективно съчетано с неотложната необходимост от осигуряване на сигурност за работещите в рамките на институциите; приканва генералния секретар да представи доклад по този въпрос до 30 юни 2011 г.;

28. Счита, че, както вече беше решено, трябва да се въведе напълно функционираща WiFi услуга, за да може целта за намаляване на потреблението на хартия да бъде изпълнена; счита, че използването на видео-конферендна връзка за заседанията следва да бъде насърчавано, както и използването на нови екологосъобразни технологии; изисква анализ на разходите и ползите от такива мерки;

29. Изтъква по отношение на политиката в областта на сградния фонд, че Парламентът се стреми да рационализира разпределението на съществуващото пространство и да реализира икономии на разходи и икономии от мащаба; посочва, че текущият проект за разширяване на сградата KAD, чиято стойност се изчислява на около 549,6 милиона евро (по цени за 2016 г.), ще позволи географската концентрация на администрацията на Парламента в Люксембург и че всички други сгради, които понастоящем се ползват под наем в Люксембург, ще бъдат постепенно освободени, като по този начин ще се осигури възможност за реализирането на значителни икономии след приключването на проекта; обръща внимание на факта, че финансирането на този строителен проект може да наложи създаването на специализирани правни структури (предприятие със специално предназначение), тъй като Финансовият регламент забранява преките заеми, и че биха могли да се постигнат икономии на разходи, ако този проект се финансира директно от бюджета или чрез пряк заем, което ясно показва необходимостта от внасяне на корекции във Финансовия регламент, за да се гарантира по-прозрачно и пряко изпълнение на бъдещите строителни проекти;

30. Приветства решенията, взети от Бюрото на 24 март 2010 г.; отново призовава за разработване на стратегия за сградния фонд в средносрочен и дългосрочен план; счита, че тази стратегия следва да се стреми към намиране на най-доброто решение, като се вземат предвид принципите на доброто управление и необходимостта от оценка на различните варианти и алтернативни възможности за финансиране; обръща внимание на предложението, представено в горепосоченото решение, за използването на целеви приходи от белгийското правителство за инвестиции в инфраструктура за нови офис помещения за сътрудниците на членовете на ЕП; отправя искане за допълнителна информация относно използването на тези целеви приходи за такава цел и подробна информация относно алтернативните варианти, преди да се вземе каквото и да било решение;

31. Изтъква необходимостта от допълнителна информация относно Дома на европейската история; в частност призовава за обстоен бизнес план, който да се представи на комисията по бюджети; отново изразява необходимостта от получаване на информация относно общите разходи по този проект, както и бъдещите финансови и правни последици за ЕП, и изисква допълнителна информация относно конкурса за архитектурен проект, който тече от 2009 г. насам; изтъква, че всички решения, свързани с проекта, подлежат на стандартна парламентарна процедура;

32. Счита, че както при всички големи организации, понякога е необходимо да се поиска независимо външно становище за начина на оползотворяване на ресурсите и на организация на работата и че то може да бъде полезно, само ако се разгледа правилно; като подчертава, че една политическа европейска институция като Парламента е единствена по рода си, счита, че в дългосрочен план следва да се обмисли провеждането на подобен външен анализ на организацията и управлението на ЕП; счита, че през 2012 г. някои специфични сектори (или сектор) биха могли да бъдат определени и разгледани по този начин;

33. Посочва, че информационната и комуникационна политика на Парламента е важна и би трябвало да достига до всички европейски граждани и да подобрява възможността на гражданите да взаимодействат пряко с Парламента, и поради тази причина изисква да бъде извършена оценка на резултатите, постигнати с тази политика;

34. Подкрепя всички усилия за модернизирание на системите за финансови софтуерни приложения на Парламента;



Сряда, 9 март 2011 г.

35. Подкрепя напълно всички усилия за провеждането на по-ефективна и професионална политика по отношение на персонала, което включва преразпределение на персонала в рамките на генералните дирекции и между тях;

36. Счита, че последващите действия са важни във връзка с редица политики с финансови последици, като например СОУОСО, обществените поръчки и предприемането на действия в отговор на препоръките относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета; подчертава необходимостта от продължително наблюдение и анализ на изпълнението на бюджета на Парламента като цяло;

37. Изразява загриженост относно предложението за създаване на отдел за оценка на европейската добавена стойност, който да измерва цената на несъществуващата Европа; задава въпроса дали такава служба е необходима; изисква по-подробна информация относно създаването на тази служба;

### **Други институции**

38. Призовава за реалистични и основани на разходите бюджетни искания от другите институции, отчитайки изцяло необходимостта от оптимално управление на оскъдните средства; приветства създаването на нов раздел X в бюджета на ЕС за Европейската служба за външна дейност, за която са разпределени средства в размер на 464 милиона евро, и изразява готовност да проучи нуждите на ЕСВД по отношение на недвижимото имущество и персонала, както и решителност да следи отблизо нейното въздействие върху функция 5, тъй като беше предвидено нейното създаване да няма отражение върху бюджета; не е готов да жертва нуждите на съществуващите институции;

39. Счита, че създаването на нов раздел X в бюджета на ЕС за Европейската служба за външна дейност отговаря на необходимостта от осигуряване за Европейския съюз на институционална рамка, която заедно с новите разпоредби за ОВППС/ОПСО може да подкрепи амбициите на ЕС в областта на външната политика;

\*

\* \*

40. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, Съда, Сметната палата, Европейския икономически и социален комитет, Комитета на регионите, Европейския омбудсман, както и на Европейския надзорен орган по защита на данните и ЕСВД.

---

## **Стратегията на ЕС за Атлантическия регион**

P7\_TA(2011)0089

**Резолюция на Европейския парламент от 9 март 2011 г. относно стратегията на ЕС за Атлантическия регион**

(2012/C 199 E/12)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид член 225 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид заключенията на Съвета от 14 юни 2010 г., в които Комисията беше призована да изготви до 2011 г. Европейска стратегия за Атлантическия регион,
- като взе предвид започнатите от Европейската комисия консултации с оглед публикуване на съобщение относно стратегията на ЕС за атлантическия регион,
- като взе предвид стратегията на ЕС за региона на Балтийско море и стратегията на ЕС за региона на река Дунав,

Сряда, 9 март 2011 г.

- като взе предвид заключенията от Петия доклад за сближаването,
  - като взе предвид 115, параграф 5, и член 110, параграф 2 от своя правилник,
- А. като има предвид, че член 3 от Договора за Европейския съюз и дял XVIII от Договора за функционирането на Европейския съюз признават териториалното сближаване за цел на Европейския съюз,
- Б. като има предвид, че пет държави-членки на ЕС имат излаз на Атлантическото крайбрежие: Франция, Ирландия, Португалия, Испания и Обединеното кралство,
- В. като има предвид, че регионът на Атлантическия океан има свои специфични характеристики, и по-специално:
- той е динамична морска зона (благодарение на морския транспорт, риболова, морската енергия и др.),
  - той е зона, чиято крехка околна среда трябва да бъде опазвана и която е подложена на последиствията от изменението на климата (ерозия на крайбрежната линия, екстремни климатични явления),
  - той е периферна зона в рамките на Европейския съюз, който изпитва затруднения по отношение на достъпността и връзките и който разполага с малко на брой големи градски центрове,
- Г. като има предвид, че тези специфични характеристики произтичат от насоки, които преминават отвъд националните граници и за които политическото решение следва да бъде взето на европейско равнище,
- Д. като има предвид, че през юни 2010 г. Съветът изиска от Комисията в срок до юни 2011 г. да разработи стратегия за региона на Атлантическия океан и като има предвид, че се очаква съобщението на Комисията да бъде публикувано през 2011 г.,
1. Изисква от Комисията в най-кратък срок да оформи стратегията на ЕС за региона на Атлантическия океан като интегрирана стратегия, посветена на морски и териториални въпроси;
  2. Счита, че тази стратегия трябва да се определя в рамките на целта за териториално сътрудничество (Цел 3) на политиката на сближаване и да се основава на интегриран, обхващащ различни сектори териториален подход, като се стреми към по-добро съгласуване на политиките между различните равнища на управление на дадена територия, с акцент върху значимите въпроси; изразява убеждението, че европейското териториално сътрудничество може да допринесе в широк план за активизиране на процеса на интеграция в региона на Атлантическия океан чрез по-активно участие на гражданското общество в процеса на вземане на решения и осъществяването на конкретните действия;
  3. Подчертава, че главната добавена стойност на макрорегионалните стратегии на ЕС се наблюдава в многостепенното сътрудничество, съгласуването и подобрените стратегически инвестиции, като се използва наличното финансиране, а не посредством разпределение на допълнителни финансови средства; подчертава заключенията на шведското председателство относно това да няма нови институции, ново законодателство, нито нови бюджети;
  4. Призовава тази стратегия да бъде открита за всички региони на ЕС по Атлантическото крайбрежие, включително отдалечените региони, наречени Макаронезия;
  5. Вярва, че външното измерение на тази стратегия може да бъде засилено благодарение на геостратегическото положение на Атлантическите региони, по-конкретно в областите морска безопасност и контрол и в сферата на международните търговски отношения; счита, че международното сътрудничество и инициативите за тристранно сътрудничество също трябва да бъдат разглеждани;

Сряда, 9 март 2011 г.

6. Вярва, че тази стратегия следва да осъществява по-ефективно съгласуване на цели и средства, като бъде тясно свързана със стратегията „ЕС 2020“ и с политиките на ЕС за периода след 2013 г.; Във връзка с това припомня, че цел на тази стратегия е по-ефективното изразходване на паричните средства на ЕС, а не увеличаването на разходите;
7. Призовава тази стратегия да бъде добре свързана с регионалната политика на ЕС и с интегрираната морска политика и счита, че тя също така следва да улеснява взаимодействието с други политики на ЕС, като например трансевропейските транспортни мрежи, общата политика в областта на рибарството, дейностите, свързани с климата и околната среда, рамковата програма за научноизследователска и развойна дейност, енергийната политика и др.;
8. Счита, че териториалното измерение на тази стратегия е от основно значение и че тя ще допринесе за териториалното сближаване в ЕС; счита, че това териториално измерение ще трябва да разглежда въпроси като отварянето, системните връзки на транспортните и енергийните мрежи, развитието на морската енергия, развитието на градските и селските райони и развитието на връзките суша-море и море-вътрешни водни пътища;
9. Отново подчертава значението на достъпността в морските региони на Атлантическия океан и на увеличаването на движението на хора, стоки и услуги в тези региони, за да бъдат постигнати целите на вътрешния пазар и на политиката на сближаване, по-специално чрез разработването на експедирането по море на близки разстояния и на морските магистрали;
10. Припомня, че морското измерение е приоритет на тази стратегия, по-специално с помощта на подхода, свързан с морските басейни;
11. Сърдечно приветства насърчаването и подкрепата от страна на Европейската комисия на планирането и създаването на морски пътища в региона на Атлантическия океан, като например морската магистрала Gijon-Nantes, като новаторски начин за подобряване и диверсификация на трансевропейските транспортни мрежи, за оказване на въздействие върху международните търговски отношения, за стимулиране на икономическата дейност на пристанищата и за укрепване на туризма, както и за намаляване на емисиите на въглероден диоксид (CO<sub>2</sub>);
12. Счита, че тази стратегия би била полезна за следните въпроси от общ интерес: морска енергия, изменение на климата и околната среда, включително предотвратяването и борбата срещу замърсяването на морето от кораби, транспорт и достъпност, безопасност, сигурност и контрол, научноизследователска дейност, новаторство, творчески индустрии, отдых и туризъм, морски услуги и обучение, рибно стопанство и отрасъл на рибни хранителни продукти;
13. Вярва, че тази стратегия трябва да развива взаимодействия между съответните политики на ЕС и на политиките на национално, регионално и местно равнище и поради тази причина счита, че е необходимо обновено управление на много равнища, основано върху по-тясно участие на органите на ЕС и на националните, регионалните и местните власти;
14. Желаете тази стратегия да функционира в съответствие с подход „отдолу нагоре“, като започва от местните органи и включва всички заинтересовани участници; настоява върху необходимостта от привличане на регионалните и местните обществени органи, държавите-членки, частните участници и организациите на гражданското общество (включително заинтересованите междурегионални мрежи и организации) в разработването и осъществяването на тази стратегия;
15. Настоява, че сътрудничеството в рамките на тази стратегия следва преди всичко да се основава върху потребностите на заинтересованите участници и поради тази причина счита, че решенията относно разглежданите политически приоритети следва да бъдат вземани чрез консенсус;
16. Счита, че Европейската група за териториално сътрудничество (ЕГТС) би могла да послужи като интересен инструмент за улесняване на сътрудничеството в рамките на една стратегия на ЕС за Атлантическия регион;
17. Счита, че осъществяването на тази стратегия следва да започне от 2014 г. и да бъде съгласувано със следващата многогодишна финансова рамка и че то следва да протича съвместно с план за действие, разработен на равнище ЕС и включващ списък от структурни проекти;

Сряда, 9 март 2011 г.

18. Счита, че и вътрешното, и външното измерение на тази стратегия ще трябва да осъществяват предоставяне на средства на Общността за Атлантическия регион, основано върху общи приоритети;
19. Призовава Комисията и държавите-членки да разработят опростени правила с цел улесняване на тази стратегия и намаляване на свързаните с това административни тежести;
20. Призовава Комисията да работи в тясно сътрудничество с Европейския парламент за определяне на приоритетите за разработването на Стратегия на ЕС за Атлантическия регион; също така призовава Комисията редовно да информира Европейския парламент и да провежда консултации с него за състоянието на изпълнението на тази стратегия;
21. Ще изрази своите възгледи относно очакваното съобщение на Комисията чрез доклад по собствена инициатива;
22. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на Комитета на регионите и на другите заинтересовани институции.

---

## Доклад относно напредъка, осъществен от Турция през 2010 г.

P7\_TA(2011)0090

### Резолюция на Европейския парламент от 9 март 2011 г. относно доклада за напредъка на Турция през 2010 г.

(2012/С 199 Е/13)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид доклада на Комисията за напредъка на Турция през 2010 г. (SEC(2010)1327),
- като взе предвид своите предходни резолюции от 27 септември 2006 г. относно напредъка на Турция по пътя на присъединяване към ЕС <sup>(1)</sup>, от 24 октомври 2007 г. относно отношенията между ЕС и Турция <sup>(2)</sup>, от 21 май 2008 г. относно доклада за напредъка на Турция през 2007 г. <sup>(3)</sup>, от 12 март 2009 г. относно доклада за напредъка на Турция през 2008 г. <sup>(4)</sup> и от 10 февруари 2010 г. относно доклада за напредъка на Турция през 2009 г. <sup>(5)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 21 септември 2010 г. относно търговските и икономически отношения с Турция <sup>(6)</sup>,
- като взе предвид Рамката за преговори с Турция от 3 октомври 2005 г.,
- като взе предвид Решение 2008/157/ЕО на Съвета от 18 февруари 2008 г. относно принципите, приоритетите и условията на Партньорството за присъединяване с Република Турция <sup>(7)</sup> („партньорството за присъединяване“) и предходните решения на Съвета относно партньорството за присъединяване от 2001, 2003 и 2006 г.,
- като взе предвид заключенията на Съвета от 14 декември 2010 г.,
- като взе предвид член 110, параграф 2 от своя правилник,

<sup>(1)</sup> ОВ С 306 Е, 15.12.2006 г., стр. 284.

<sup>(2)</sup> ОВ С 263 Е, 16.10.2008 г., стр. 452.

<sup>(3)</sup> ОВ С 279 Е, 19.11.2009 г., стр. 57.

<sup>(4)</sup> ОВ С 87 Е, 1.4.2010 г., стр. 139.

<sup>(5)</sup> ОВ С 341 Е, 16.12.2010 г., стр. 59.

<sup>(6)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0324.

<sup>(7)</sup> ОВ L 51, 26.2.2008 г., стр. 4.

Сряда, 9 март 2011 г.

- А. като има предвид, че преговорите за присъединяването на Турция започнаха на 3 октомври 2005 г., след като Съветът одобри рамката за преговори, и като има предвид, че започването на тези преговори представляваше началото на дългосрочен и отворен процес;
- Б. като има предвид, че Турция е поела ангажимент за провеждане на реформи, за поддържане на добросъседски отношения и постепенно сближаване с ЕС, както и че тези усилия следва да се разглеждат като възможност за модернизиране на самата Турция,
- В. като има предвид, че пълното изпълнение на всички критерии от Копенхаген, както и интеграционният капацитет на ЕС, в съответствие със заключенията от заседанието на Европейския съвет, проведено през декември 2006 г., продължават да бъдат основата за присъединяване към ЕС, който е общност, основана на споделени ценности,
- Г. като има предвид, че Комисията заключи, че през 2010 г. Турция е продължила процеса си на политически реформи, но липсата на диалог и дух на компромиси между основните политически партии влияе отрицателно на отношенията между ключови политически институции и забавя работата по политическите реформи,
- Д. като има предвид, че Турция все още не е приложила за пета поредна година разпоредбите, произтичащи от Споразумението за асоцииране между ЕО и Турция и Допълнителния протокол към него,
1. Поздравява турските граждани и гражданското общество за тяхната подкрепа за по-нататъшна демократизация на Турция и за техния ангажимент за отворено и плуралистично общество и в тази връзка призовава институциите на ЕС и държавите-членки да използват в пълна степен всички инструменти на политиката на разширяване на ЕС за страните кандидатки;
  2. Отбелязва бавния напредък на Турция по отношение на реформите и припомня, че турското правителство е поело ангажимент за провеждане на всеобхватни реформи с цел изпълнение на критериите от Копенхаген и модернизиране на Турция; призовава правителството да положи повече усилия в тази насока;
  3. Изразява загриженост за продължаващата конфронтация между политическите партии и липсата на готовност у правителството и опозицията да работят за постигането на единодушие по ключови реформи; настоятелно призовава всички политически сили, правителството и опозицията да работят заедно за укрепване на политическия плурализъм в държавните институции и насърчаване на модернизацията и демократизацията на държавата и обществото; призовава всички опозиционни сили да вземат конструктивно участие в процеса на реформи;
  4. Посочва важната роля на системата на взаимен контрол при управлението на една модерна демократична държава, която трябва да се основава на принципа за разделение на властите и баланс между функциите на изпълнителната, законодателната и съдебната власт, на зачитането на правата на човека и основните свободи, и по-специално свободата на изразяване на мнение и свободата на пресата, както и на политическата култура на участието, реално отразяваща многообразието на едно демократично общество;
  5. Подчертава ролята на турското Велико народно събрание като институция, която трябва значително да допринесе за укрепване на системата на взаимен контрол и да подкрепя активно и конструктивно реформите за модернизация, на основата на ангажимент от страна на всички партии, като гарантира демократичен контрол по отношение на политиките на правителството;
  6. Приветства приемането на промени в конституцията като стъпка в правилната посока и настоятелно призовава за целесъобразното им прилагане, при пълно зачитане на стандартите на Европейската конвенция за защита на правата на човека (ЕКПЧ) и съдебната практика на Европейския съд по правата на човека; но същевременно подчертава острата нужда от цялостна конституционна реформа, която да превърне Турция в пълноценна плуралистична демокрация, изградена на базата на защитата на правата на човека и основните свободи; приветства заявената от правителството и опозицията готовност да извършат такава реформа и призовава правителството да гарантира, че всички политически партии, както и гражданското общество участват активно в целия процес на конституционна реформа; призовава за прилагане на пакета от конституционни промени; препоръчва Венецианската комисия също да бъде поканена да участва;

Сряда, 9 март 2011 г.

7. Приветства определени символични жестове и жестове на добра воля от страна на правителството, както и някои конкретни мерки, предприети в областта на свободата на мисълта, на съвестта и на вероизповеданието, защитата на малцинствата и културните права; настоява обаче, че са необходими систематични промени за пълното признаване на правата на малцинствата; по-специално насърчава правителството да даде нов тласък на процеса на демократично отваряне и призовава опозицията да подкрепя конструктивно и да участва в този процес;

#### **Изпълняване на критериите от Копенхаген**

8. Изразява загриженост относно влошаването на свободата на пресата, относно някои актове на цензура и нарастващата автоцензура сред турските медии, включително и по интернет; призовава турското правителство да спазва принципите на свобода на пресата; подчертава, че независимата преса е ключов фактор за едно демократично общество и в тази връзка посочва съществената роля на съдебната власт за защита и укрепване на свободата на пресата, като така се гарантира публично пространство за свободна дискусия и се допринася за подходящо функциониране на системата на взаимен контрол; подчертава необходимостта от приемане на нов закон за медиите, който, наред с другото, да решава въпросите за независимостта, собствеността и административния контрол; взема решение да следи отблизо случаите на Nedim Şener, Ahmet Şik и други журналисти, подложени на полицейски или съдебен тормоз;

9. Приветства новите закони за радио и телевизия, които предвиждат редица положителни промени, като например увеличаването на законния дял, който чуждестранни субекти могат да притежават законно в турски медийни компании (от 25 % на 50 %), но изразява безпокойство от факта, че излъчването на предавания може да бъде спирано на основания, свързани с националната сигурност, без съдебна заповед или съдебно решение; отбелязва със загриженост практиката за образуване на наказателни производства, по-специално по член 285 от Наказателния кодекс за „нарушаване на поверителността на наказателното разследване“ и по член 288 за „опити за оказване на влияние върху съдебните органи“, срещу журналисти, които съобщават данни за нарушения на правата на човека или повдигат други въпроси от обществен интерес; счита криминализирането на изразяването на мнение за важна пречка пред защитата на правата на човека в Турция и изразява съжаление за непропорционалните ограничения по отношение на свободата на изразяване на мнение, на сдружаване и на събрания; в тази връзка настоятелно призовава Турция към строго изпълнение на нейните международни задължения по отношение на правата на човека чрез изменение на съответното законодателство и чрез обучение на полицейските и съдебните служители в страната;

10. Изразява съжаление за това, че редица закони разпоредби, като например членове 301, 318 и 220, параграф 6, член 314, параграф 2 от Наказателния кодекс и член 7, параграф 2 от Закона за борба с тероризма, Закон № 5816 от 25 юли 1951, както и някои изявления на правителството и дейности на прокуратурата, продължават да ограничават свободата на изразяване на мнение; повтаря призивите си към правителството да приключи прегледа на правната рамка за свободата на изразяване на мнение и незабавно да я приведе в съответствие с ЕКПЧ и съдебната практика на Европейския съд по правата на човека; в този контекст отново посочва необходимостта турското правителство да предостави ясни насоки за прокурорите във връзка със законите, които често се използват за ограничаване на свободата на изразяване на мнение; изразява съжаление относно честото и непропорционално закриване на интернет страници и призовава правителството да подготви изменения на Закона за интернет (Закон № 5651), за да гарантира, че този закон вече не ограничава свободата на изразяване и правото на гражданите на достъп до информация;

11. Настоятелно призовава правителството да зачита правата във връзка със свободата на събранията и свободата на сдружаване, заложи в членове 33 и 34 от турската конституция; в този контекст изразява съжаление за полицейското насилие, използвано срещу студентските демонстрации в Анкарския университет през декември 2010 г., и го осъжда;

12. Признава, че въпросът за правата на ромите в Турция понастоящем е обект на значително внимание и че както правителството, така и опозиционните партии са поели политически ангажимент във връзка с това; препоръчва изпълнението на правителствения план за жилищно настаняване на ромите да се наблюдава и преразглежда внимателно, особено що се отнася до устойчивостта и методиката на самия план; насърчава правителството да се стреми към активно приобщаване и надеждно консултиране с ромските общности в рамките на всички процеси, свързани с приобщаването на ромите в страната;

13. Оценява напредъка, постигнат при реформирането на съдебната система, и повтаря становището си, че независимостта и безпристрастността на съдебната система са ключови фактори за функционирането на едно плуралистично демократично общество; изразява загриженост, че условията в турската съдебна система все още не са се подобрили достатъчно, за да бъде гарантирано правото на справедлив и своевременен съдебен процес; отправя искане до правителството да приложи приетите в тази област конституционни промени, при пълно зачитане на разделението на изпълнителната и съдебната власт, както и на независимостта и безпристрастността на съдебната система, в съответствие с европейските стандарти;

Сряда, 9 март 2011 г.

14. Въпреки това изразява загриженост относно тълкуването от турския Върховен съд на Наказателно-процесуалния кодекс, което удължава срока на предварително задържане преди провеждането на съдебен процес на 10 години, в очевидно нарушение на европейските стандарти в тази област; призовава турското Велико народно събрание да измени съответното законодателство съгласно съдебната практика на Европейския съд по правата на човека; привлича вниманието върху задължението на Турция за стриктно изпълнение на ангажимента ѝ по член 6 от ЕКПЧ във връзка с провеждането на справедлив процес в разумен срок, по-специално като създаде апелативни съдилища в правната си система и укрепи капацитета на своите върховни съдилища;
15. Приветства решението на Европейския съд по правата на човека по делото Dink срещу Турция от 14 септември 2010 г.; следователно призовава турските органи да подкрепят изцяло действията, които трябва да се предприемат вследствие на решението, като приложат подходящи мерки, за да защитят упражняването на свободата на изразяване; изразява безпокойството си от това, че турската държавна администрация създава изкуствени пречки, възпрепятстващи разкриването на действителните подбудители за убийството на арменския журналист Hrant Dink;
16. Приветства факта, че приетите конституционни промени най-накрая осигуряват основа за създаване на институцията „омбудсман“ и настоятелно призовава правителството да подготви, а парламента да приеме законодателство, предвиждащо демократична процедура за назначаване, която да доведе до заемането на тази нова длъжност от широко уважавана личност; приветства предложеното създаване на национална институция по правата на човека и призовава турското Народно събрание да се допита до гражданското общество и да даде достатъчно гаранции за независимостта на този нов орган в съответствие с „Парижките принципи“;
17. Приветства напредъка, постигнат в отношенията между гражданските и военните структури, и по-специално увеличаването на гражданския контрол чрез ограничаване на юрисдикцията на военните съдилища, предвиждане на възможност за съдебно преразглеждане на решенията на Върховния военен съвет и създаване на процедури за съдебни процеси срещу висши офицери в граждански съдилища; отбелязва, че осъществяването на този напредък следва да продължи, за да се гарантира пълен граждански контрол и призовава турския парламент да заеме активна позиция за осигуряване на парламентарен контрол над силите за сигурност, включително и пълен контрол по отношение на бюджета за отбрана;
18. Подчертава, че разследванията на предполагаеми планове за преврат, като например случаите „Ergepekön“ и „Sledgehammer“, трябва да покажат силата и наличието на подходящо, независимо и прозрачно функциониране на турските демократични институции и съдебна система; изразява загриженост относно прекалено дългите периоди на предварително задържане преди провеждането на процес и подчертава необходимостта от ефективни съдебни гаранции за всички заподозрени; е загрижен от липсата на напредък в тези разследвания и отбелязва, че наскорошното задържане на добре известни журналисти като Nedim Şener и Ahmet Şık може да доведе до загуба на доверие в тези съдебни процеси, които всъщност трябва да доведат до засилване на демокрацията.
19. Изразява съжаление, че измененията относно закриването на политически партии, предложени като част от неотдавнашната конституционна реформа, не получиха подкрепа от мнозинството в турското Велико народно събрание и настоятелно призовава всички политически партии да приведат приложимото законодателство в съответствие със становището на Венецианската комисия;
20. Повтаря призива от своите предишни резолюции за реформиране на изборителната система чрез намаляване на прага от 10 %, като така се укрепи партийният плурализъм и се отрази по-добре многообразието на турското общество; по-специално изразява съжаление за факта, че през 2010 г. не беше извършена реформа в тази област; призовава за цялостно преразглеждане на правилата за финансирането на партиите и предизборните разходи с цел укрепване на вътрешнопартийната демокрация и насърчаване на по-отворена политическа система; насърчава политическите партии да укрепят своята вътрешнопартийна демокрация и да увеличат отчетността на избраните членове пред техните избиратели;
21. Изразява съжаление, че не е постигнат напредък по ограничаването на имунитета на членовете на парламента по отношение на свързани с корупция нарушения и същевременно отбелязва загрижеността за осигуряването на подходяща защита за изразяването на ненасилствено мнение в парламента; следователно призовава правителството и парламента да постигнат съгласие относно подходяща реформа на системата на парламентарен имунитет;
22. Отбелязва настоящото турско председателство на Комитета на министрите на Съвета на Европа и насърчава Турция да покаже своя ангажимент по отношение на ценностите на Съвета на Европа, като подпише и ратифицира Рамковата конвенция за защита на националните малцинства и като ратифицира всички допълнителни протоколи към ЕКПЧ;

Сряда, 9 март 2011 г.

23. Приветства ратификацията от страна на турското Велико народно събрание на Факултативния протокол към Конвенцията на ООН против изтезанията и призовава Турция да приложи предвидените в него разпоредби незабавно и в тясно сътрудничество с Подкомитета за предотвратяване на изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание;

24. Подкрепя текущия диалог на правителството с религиозните общности, включително алевитската, гръцката, арменската, арамейската и други християнски общности, но изразява разочарование за това, че е постигнат само ограничен напредък по отношение на правната рамка за функционирането на тези общности, и по-специално във връзка с техните възможности за придобиване на правосубектност, откриване и ползване на храмове, обучаване на свещеници и решаване на имотни проблеми, които не са обхванати от Закона за фондациите; като отбелязва преобладаващите закъснения и процедурни проблеми, призовава за ефективни и постоянни усилия при прилагането на Закона за фондациите, който трябва да позволи на гореспомнатите религиозни общности да функционират без неправомерни ограничения, в съответствие с ЕКПЧ и съдебната практика на Европейския съд по правата на човека; настоятелно призовава правителството да засили още повече подкрепата си за свободата на съвестта и религиозния плурализъм в турското общество;

25. Поради това призовава правителството да разглежда тези въпроси систематично, като измени законодателството и гарантира подходящото му прилагане на всички равнища на държавно управление, включително и в общините; в този контекст посочва и препоръките, приети от Венецианската комисия през пролетта на 2010 г., относно правосубектността на религиозните общности и църковната титла „Вселенска“ православна патриаршия; приветства неотдавнашното решение на „Съвета на фондациите“ за прехвърляне на гръцкото сиропиталище за момчета „Vüyükada“ към Вселенската патриаршия съгласно решението на Европейския съд по правата на човека, както и даването на турско гражданство на няколко гръцки православни духовници, с цел улесняване на Патриаршията и Светия синод; приветства религиозната церемония в манастира-музей Sümela в Трабзон и церемонията в църквата на остров Акдамар в провинция Ван; изразява съжаление за решението на турския Върховен съд срещу манастира „Мор Габриел“ във връзка със спор за земя със села и турското Министерство на финансите; отново посочва очакването си, че съобщенията на правителството относно повторното отваряне на гръцката православна семинария в Халки скоро ще бъдат последвани от действия и мерки за безпроблемно обучение на духовниците от християнските общности; настоятелно призовава правителството да обърне специално внимание на образователните материали в училищата, които следва да отразяват религиозния плурализъм на турското общество, както и на необходимостта от безпристрастност на учебните материали;

26. Остро осъжда непреставашото терористично насилие, извършвано от PKK, включена в списъка на ЕС на терористичните организации на ЕС, и от други терористични групи на турска територия; насърчава Турция, ЕС и неговите държави-членки да засилят сътрудничеството си в борбата с тероризма с ЕС, в тясно сътрудничество с координатора на ЕС за борба с тероризма и с Европол и при стриктно спазване на международните правни норми в областта на правата на човека;

27. Призовава правителството да поднови усилията си в рамките на демократичното отваряне с оглед цялостното разрешаване на кюрдския въпрос и постигането на мирно разрешение: по-специално като обезпечи последователното тълкуване на законите, позволяващи употребата на кюрдския език в политическия и обществен живот и в образованието; като въведе изменение в законодателството в областта на борбата срещу тероризма с цел да се избегне злоупотребата с тълкуване или разширеното тълкуване; като гарантира свободата на изразяване, сдружаване и събиране; като разрешава по ефективен начин проблема с изселените от родните им региони лица, чието изселване е последица, наред с другото, от дългия конфликт; като продължава да се стреми към подобряване на социално-икономическото положение на югоизточната част на страната; в този контекст изразява своята загриженост относно продължаващите съдебни процеси в Диарбакър срещу 151 кюрдски политически активисти, включително осем избрани и заемащи длъжността си кметове, което представлява намеса в законни политически дейности;

28. Приветства укрепването на законовата рамка, гарантираща правата на жените и равенството между половете посредством пакета от конституционни реформи; изразява безпокойството си по отношение на спадания дял на участие в работната сила, дори сред добре образованите жени; настоятелно призовава правителството, предприемаческите среди и гражданското общество да предприемат всеобхватни мерки – като например борба срещу неграмотността сред жените, активна подкрепа по отношение на достъпа на момичетата до средно образование и осигуряването на инфраструктура на заведения за отглеждане на деца – за справяне с бедността сред жените и повишаване на социалната интеграция на жените и участието им на пазара на труда; освен това насърчава въвеждането на система на запазени квоти, за да бъде гарантирано значимо присъствие на жените на всички равнища в предприятията, публичния сектор и политическия живот; по-специално призовава политическите партии да използват възможността, предоставена им от предстоящите избори, за да укрепят активната ангажираност на жените в политиката;



Сряда, 9 март 2011 г.

29. Изразява дълбокото си съжаление от постоянните високи равнища на домашно насилие, което включва и така наречените престъпления на честта, както и от явлението принудителен брак; приветства в тази връзка поетите от движенията на жените инициативи, придаващи видимост на тези проблеми и настоятелно призовава правителството да увеличи усилията си за превенция на всички равнища, по-специално чрез прилагане на Закона за защита на семейството 4320, и да наблюдава изпълнението му от полицията и съдебната власт, като задължи общините с повече от 50 000 жители да предоставят достатъчен брой убежища за жените и непълнолетните, намиращи се в опасност, като упражнява ефективен контрол върху изпълнението на това задължение и като въведе система за последваща подкрепа на жените и непълнолетните, напускащи убежищата, с цел да се предостави психологическа подкрепа, правна помощ и здравни услуги и помощ за повторното им интегриране в обществото; призовава правителството да създаде адекватен и ефективен надзор на изпълнението от страна на общините на това задължение; настоятелно призовава съдебната система да гарантира, че проявите на насилие срещу жени и непълнолетни и срещу хора, които се борят срещу така наречените престъпления на честта, биват наказвани по един съгласуван и подходящ начин;

30. Настоятелно призовава правителството да гарантира, че равенството независимо от пола, социалния пол, расата или етническия произход, религията или убежденията, наличието на увреждане, възрастта или сексуалната ориентация се гарантира от правото и се прилага ефективно; изразява съжаление относно неотдавнашните съдебни дела срещу асоциации на лесбийки, хомосексуалисти, бисексуални и транссексуални лица, но приветства факта, че тези въпросни дела са били прекратени от съдилищата; при все това отбелязва необходимостта от допълнителни действия срещу хомофобията и дискриминацията въз основа на сексуална ориентация, както се предвижда в препоръката на Комитета на министрите на Съвета на Европа до държавите членки относно мерките за борба срещу дискриминацията, основана на сексуалната ориентация или половата идентичност; призовава турско правителство да нареди на турските въоръжени сили да сложат край на класификацията на хомосексуалността като „психосексуално“ заболяване; изисква проектозаконът относно борбата срещу дискриминацията и комитетата за равенство да бъде приведен в съответствие със стандартите на ЕС, в това число по отношение на аспектите, свързани с пола и сексуалната ориентация; настоятелно призовава националните и местните органи да сложат край на продължаващите убийства на транссексуални лица, в това число на транссексуални лица, предоставящи сексуални услуги;

31. Счита, че в съответствие със задълженията си по международното право Турция следва да въведе законодателство, предвиждащо цивилна или социална служба като алтернатива на военната служба, която да не е дискриминационна по отношение на продължителността и да е на основата на свободния избор; изисква от правителството да гарантира пълно зачитане на решението на Европейския съд по правата на човека по случая *Ülke* срещу Турция, като измени законодателството си така, че да предотврати продължаващото наказателно преследване на отказващите да изпълняват военна служба поради своите убеждения; призовава правителството да разследва обвиненията за малтретиране във военните арести на отказващите да изпълняват военна служба поради убежденията си и да предприеме стъпки за предотвратяване на такова малтретиране в бъдеще;

32. Подчертава важността на това, да се предостави ефективна защита на защитниците на правата на човека; изразява загриженост поради продължаващите съдебни дела и съдебно преследване срещу защитници на правата на човека и обръща специално внимание на делото срещу *Pinar Selek*, продължило дванадесет години въпреки три оправдателни присъди; призовава Комисията да следи отблизо нейния случай, както и всички подобни случаи, и нейни представители да присъстват систематично на такива дела;

33. Настоятелно призовава основните политически партии да постигнат решение относно забраната за носене на забрадки в университетите, за да се противопоставят на поляризиращото въздействие на този въпрос върху турско общество; настоятелно призовава това решение да се основава върху зачитането на свободния избор на жените;

34. Настойчиво повтаря призива си към турско правителство - при липсата до момента на напредък вследствие на Резолюция 1625 на Парламентарната асамблея на Съвета на Европа (ПАСЕ) - да следва политики за запазване на двукултурния характер на турските острови *Gökçeada (Imvros)* и *Bozsaada (Tenedos)* и по-специално да решава проблемите, които срещат членовете на гръцкото малцинство по отношение на правата си на собственост и образование;

#### *Увеличаване на социалното сближаване и на благосъстоянието*

35. Поздравява Турция за издръжливостта на нейната икономика в условията на световната икономическа криза; подчертава, че това икономическо възвръщане представлява уникална възможност за увеличаване на равнищата на участие в работната сила и тези на заетостта, които са все още много ниски – достигат едва 50 %, и да задвижи процеса на постепенна социална интеграция; изтъква общата отговорност на правителството и социалните партньори и ги приканва да засилят сътрудничеството си с цел укрепване на основите на една социално ориентирана икономика;

Сряда, 9 март 2011 г.

36. Настоятелно призовава турското правителство и правителствата на държавите-членки на ЕС да разглеждат и представят приобщаването на граждани на ЕС от турски произход в обществата на техните нови страни не като заплаха, а като добра възможност за бъдещето на нашите общества;

37. Отбелязва взаимната зависимост между европейската и турската икономика и изтъква потенциала за повишаване на просперитета в ЕС и Турция, успоредно с напредването на процеса на интеграция на Турция на пазара на ЕС;

38. Приветства въведените от конституционните изменения подобрения в областта на социалния диалог и профсъюзните права; но подчертава, че в допълнение към тях правната рамка, включително очакваното законодателство за профсъюзите, трябва да бъде приведена в съответствие с нормите на ЕС и МОТ; насърчава всички участващи в Икономическия и социален съвет страни да увеличат ангажираността си и сътрудничеството помежду си за постигане на тази цел;

39. Припомня необходимостта от засилване на сближаването сред турските региони и между селските и градските райони; изтъква във връзка с това специалната роля на образованието и необходимостта от решаване на продължаващия голям проблем с регионалните различия по отношение на качеството на образованието и процентите на записаните ученици;

40. Призовава правителството да разгледа по изчерпателен начин устойчивостта и екологичните последици на своите планове за нова водоснабдителна и енергийна инфраструктура, предвидени от проекта Югоизточен Анадол (GAP), които има опасност да разрушат околната среда и уникалния ландшафт на много региони и по-специално въздействието, което подобен проект ще окаже върху съседен Ирак; по-специално изтъква необходимостта да бъде гарантирано, че проектозаконът за защита на природата и биологичното разнообразие ще бъде изменен така, че да съхранява културното и археологическото наследство като изцяло зачита европейските норми, както и да разпредели по ясен начин отговорността за защитата на природата в рамките на изпълнителната власт; призовава турското правителство да приеме по-амбициозен набор от политики, подкрепени с конкретни планове за действие за борба с увеличаването на въглеродните емисии;

#### **Изграждане на добросъседски отношения**

41. Призовава турското правителство да даде активната си подкрепа за текущите преговори, да допринесе по конкретен начин за цялостното уреждане на кипърския въпрос и да улесни създаването на подходяща атмосфера за преговорите, като незабавно започне да изтегля военните си сили от Кипър; настоятелно призовава двете общности в Кипър да работят усилено, в съответствие с призива на генералния секретар на ООН, да извлекат ползите от вече постигнатия в преговорите напредък, за да постигнат устойчиво разрешение, в съответствие със съответните резолюции на Съвета за сигурност на ООН, по-конкретно с Резолюция 550 (1984 г.), и с принципите, на които се основава ЕС, за доброто на кипърските граждани, на ЕС и на Турция;

42. Насърчава Турция да увеличи подкрепата си за Комисията за безследно изчезналите лица в Кипър, по-специално като улесни достъпа ѝ до военните зони и архиви, и в съответствие с констатациите на Европейския съд по правата на човека да предприеме всички други подходящи действия, свързани с хуманитарната страна в случаите на безследно изчезналите лица;

43. Призовава Турция и кипърско-турските органи да се въздържат от всякакво ново заселване на турски граждани на острова, тъй като това би продължило да променя демографското равновесие и да намалява желанието на неговите граждани за бъдеща обща държава въз основа на тяхното общо минало; призовава Турция да се заеме с въпроса за заселването на турски граждани на острова в съответствие с Женевската конвенция и принципите на международното право;

44. Настоятелно призовава и двете страни, Турция и Армения, да ратифицират, без поставяне на предварителни условия, протоколите и да отворят границите си и призовава Турция да използва позицията си в региона, за да подобри мерките за изграждане на доверие;

45. Отбелязва усилените опити на Турция и Гърция за подобряване на двустранните им отношения; при все това изразява съжалението си, че обявената от Турското велико народно събрание заплаха за повод за война (casus belli) спрямо Гърция все още не е оттеглен; очаква турското правителство да прекрати продължаващите нарушения на гръцкото въздушно пространство и полетите на военни самолети над гръцки острови;

Сряда, 9 март 2011 г.

46. Подчертава, че Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право (UNCLOS) е подписана от 27-те държави-членки на ЕС и от останалите страни кандидатки и че е част от достиженията на правото на ЕС; поради тази причина призовава правителството да подпише и ратифицира тази конвенция без по-нататъшно забавяне;

47. Одобрява задълбочаването на връзките между Турция и Ирак, включително с регионалното кюрдско правителство, и изтъква по-специално приноса на Турция за стабилизирането на Ирак; настоятелно призовава Турция да обсъди с иракското правителство и другите съседни страни мерки за борба срещу отрицателното въздействие на хидрографския язовирен проект, обявен от турското правителство;

#### **Задълбочаване на сътрудничеството между ЕС и Турция**

48. Изразява съжаление относно неприлагането от страна на Турция на Допълнителния протокол към Споразумението за асоцииране между ЕО и Турция, което продължава да оказва отражение върху хода на преговорите, и призовава турското правителство да прилага изцяло Протокола;

49. Отбелязва постигнатия от Турция напредък в главата за енергетиката и настоятелно призовава още веднъж Съвета да открие преговорите по тази глава без повече отлагане; призовава турското правителство да увеличи усилията си при преговорите за присъединяване към Договора за създаване на енергийна общност; приветства ратифицирането на междуправителственото споразумение за Набуко и подписването на меморандума за разбирателство за експлоатацията на газопровода „Междусистемна връзка Турция–Гърция–Италия (ITGI)“ - два важни проекта за енергийната сигурност на ЕС;

50. Приветства текущите преговори по главата за безопасност на храните, ветеринарна и фитосанитарна политика, отворена на 30 юни 2010 г.; насърчава Турция да предприеме необходимите мерки с цел затваряне на определени глави, като например тази за предприятията и индустриалната политика или за трансевропейските мрежи;

51. Приветства завършването на преговорите за споразумение за реадмисия между ЕС и Турция, и призовава турското правителство да гарантира, че до влизането в сила на това споразумение, съществуващите двустранни споразумения изцяло се прилагат; подчертава значението на засилването на сътрудничеството между ЕС и Турция в областта на управлението на миграциите и пограничния контрол, също и, наред с другото, предвид големия процент нелегални имигранти, влизащи на територията на ЕС през Турция; приветства допитването до гражданското общество относно три проектозакона в областта на убежището и настоятелно призовава правителството да внесе своевременно законите в парламента; счита, че след влизането в сила на споразумението за реадмисия, Съветът следва да предостави на Комисията мандат за започване на диалог в областта на визите с особено внимание към условията за влизане на предприемачи и студенти, пътуващи в ЕС, като необходима стъпка във връзка с мобилността;

52. Отбелязва все по-активната външна политика на Турция, имаща за цел укрепването на ролята ѝ на регионален фактор; настоятелно призовава заместник-председателя на Комисията / върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност да отчете в пълна степен това измерение и да си сътрудничи с Турция за координирането на целите и отдаване на дължимото на интересите на ЕС; призовава турското правителство да засили координацията на външната си политика с ЕС; принципино приветства неотдавна обявената от Турция политика на „нулеви проблеми със съседните страни“, но изтъква необходимостта от запазване на недвусмисления ангажимент на Турция към европейските ценности и интереси; призовава заместник-председателя на Комисията / върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност да активизира текущия диалог с Турция по външнополитически въпроси от взаимен интерес; в светлината на надеждите, които Турция вдъхва на много хора в арабския свят, в качеството си на светска демокрация с преобладаващо мюсюлманско население, горещо насърчава по-нататъшното полагане на съгласувани усилия в подкрепа на демократизацията и развитието в Близкия изток и Северна Африка;

53. Подчертава стратегическото значение на Черноморския регион за ЕС; счита, че Турция е важен партньор на ЕС в този регион и я призовава да подкрепя прилагането на политиките и действията на ЕС в региона и да оказва активен принос за тях, в т.ч. евентуалната бъдеща стратегия на ЕС за Черно море;

Сряда, 9 март 2011 г.

54. Настоятелно призовава турското правителство да даде пълната си подкрепа на усилията на международната общност, имащи за цел да попречат на Иран да придобие ядрени оръжия, и изразява съжалението си по отношение на факта, че Турция гласува против съответната резолюция на Съвета за сигурност на ООН; счита, че Турция би могла да допринесе за демократизацията и укрепването на правата на човека в Иран, като координира усилията си с ЕС;

55. Счита, че Турция е призвана да играе важна роля за създаването на благоприятни условия за близко-източния мирен процес и стабилизирането на Ливан, и призовава Турция да възстанови тесните си връзки с Израел, да възобнови градивното си посредничество и по-специално да допринесе за укрепване на Палестинската власт;

56. Отчита градивната ангажираност на Турция в подкрепа на усилията на трансатлантическите партньори в Афганистан и на Балканите; при все това изразява съжаление, че стратегическото сътрудничество между НАТО и ЕС отвъд споразуменията по „Берлин плюс“ бива блокирано от възраженията на Турция;

57. Призовава турското правителство да подпише и представи за ратифициране устава на Международния наказателен съд, като по този начин ще засили приноса и ангажимента на Турция към глобалната система за многостранни действия;

58. Отбелязва заключенията и подобренията, предложени от Европейската комисия в годишния доклад за 2009 г. относно прилагането на Инструмента за предприсъединителна помощ, с оглед на определянето на приоритетните цели и следователно на проектите в съответствие с критериите за присъединяване, както се предлага в специалния доклад № 16/2009 на Европейската сметна палата; подчертава значението на шателното проследяване на прилагането на Инструмента за предприсъединителна помощ с оглед на стартирането на нови проекти;

\*

\* \*

59. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, на Комисията, на генералния секретар на Съвета на Европа, на председателя на Европейския съд по правата на човека, на правителствата и парламентите на държавите-членки и на правителството и парламента на Република Турция.

---

## Процесът на европейска интеграция на Черна гора

P7\_TA(2011)0091

**Резолюция на Европейския парламент от 9 март 2011 г. относно процеса на европейска интеграция на Черна гора**

(2012/С 199 Е/14)

*Европейският парламент,*

— като взе предвид решението на Европейския съвет от 17 декември 2010 г. за предоставяне на Черна гора на статут на страна кандидатка за членство в Европейския съюз,

— като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета относно становището на Комисията относно кандидатурата на Черна гора за членство в Европейския съюз (СОМ(2010)0670),

— като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета относно стратегията за разширяване на ЕС и основните предизвикателства за периода 2010-2011 г. (СОМ(2010)0660),

Сряда, 9 март 2011 г.

- като взе предвид Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки от една страна и Република Черна гора от друга страна, подписано на 29 март 2010 г. <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид споразумението за реадмисия между ЕС и Черна гора от 8 ноември 2007 г. <sup>(2)</sup> и Регламент (ЕО) № 1244/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г., приет на 1 декември 2009 г., за изменение на Регламент (ЕО) № 539/2001 за определяне на третите страни, чиито граждани трябва да притежават виза, когато преминават външните граници на държавите-членки, както и тези, чиито граждани са освободени от това изискване <sup>(3)</sup>,
  - като взе предвид препоръките, отправени на 27-28 септември 2010 г. от парламентарния комитет по стабилизиране и асоцииране ЕС-Черна гора,
  - като взе предвид член 110, параграф 2 от своя правилник,
- A. като има предвид, че на Европейския съвет, проведен в Солун, на 19 и 20 юни 2003 г. отново се потвърди, че бъдещето на Западните Балкани е в Европейския съюз; като има предвид, че това изявление е подновено на Европейския съвет в Брюксел, на 15 и 16 юни 2006 г. и на следващите срещи на високо равнище,
1. Приветства общия консенсус и първостепенното значение, придадено на европейската интеграция от страна на правителството и опозиционните партии в Черна гора, което доведе до постигането на добър напредък в процеса на реформиране, започнал от момента на независимостта на страната; приветства новото политическо ръководство в Подгорица и насърчава новото правителство да продължи процеса на европейска интеграция на Черна гора и да ускори реформите, водещи до изпълнение на критериите от Копенхаген;
  2. Приветства решението на Европейския съвет от 17 декември 2010 г. за предоставяне на Черна гора на статут на страна кандидатка за членство в Европейския съюз; независимо от това изразява съжаление за отделянето на статута на страна кандидатка от правото за откриване на преговори и изтъква, че решението за тяхното започване не следва да бъде неоснователно или прекомерно дълго отлагано; очаква преговорите да започнат най-късно след публикуването на доклада на Комисията относно напредъка през 2011 г., при условие че Черна гора постигне добър напредък по отношение на критериите, определени от Комисията;
  3. Приветства решението на Съвета за предоставяне на гражданите на Черна гора на възможност за безвизово пътуване (пълно либерализиране на визовия режим) в шенгенското пространство на ЕС, считано от 19 декември 2009 г.; изтъква значението на подобна стъпка за развитието на междуличностните контакти, по-специално в сферата на образованието, изследователската дейност, туризма, деловите контакти и международното сътрудничество между профсъюзите; призовава държавите-членки, които са извън шенгенското пространство, да разгледат въпроса за приемането на подобен либерализиран визов режим за гражданите на Черна гора, особено като се има предвид гладкото прилагане на либерализирания визов режим с държавите-членки на ЕС, които са в Шенген;
  4. Приветства факта, че процеса на установяването на правна и конституционна рамка на страната е почти финализиран; независимо от това обръща внимание на факта, че крайният срок за хармонизиране на съществуващата правна система с новата конституция беше удължен за четвърти път и призовава органите да приемат в най-кратки срокове останалата част от законодателството, по-специално измененията към правната рамка относно изборите; призовава всички политически партии да постигнат консенсус по проектозакона без по-нататъшно забавяне и в съответствие с препоръките на ОССЕ-СДИЧП и Венецианската комисия, и да подобрят механизма за извършване на проверка на жалбите, свързани с изборите, внесени пред изборната комисия или пред съдилищата; призовава черногорския парламент незабавно и значително да засили капацитета си във връзка със задачата да оценява дали законодателните предложения на правителството са в съответствие с достиженията на общностното право и настоятелно призовава Комисията да осигури необходимата техническа помощ за това в рамките на Инструмента за предприсъединителна помощ; настоятелно призовава правителството да направи законотворческия процес по-прозрачен и достъпен за обществеността;

<sup>(1)</sup> ОВ L 108, 29.4.2010 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 334, 19.12.2007 г., стр. 25.

<sup>(3)</sup> ОВ L 336, 18.12.2009 г., стр. 1.

Сряда, 9 март 2011 г.

5. Отбелязва със задоволство, че помощта по ИПП функционира добре в Черна гора; насърчава както черногорското правителство, така и Комисията да опростят административната процедура за финансиране по ИПП с цел тя да стане по-достъпна за по-малките и нецентрализирани граждански организации, профсъюзи и други бенефициери;
6. Припомня изключително голямото значение на принципите на правовата държава за развитието на страната и за доверието на гражданите в държавните институции; за тази цел приветства по-голямата активност, проявена от правителството и парламента, за подготовката и приемането на необходимото законодателство; независимо от това изтъква значението на участието на обществеността в разработването на ново законодателство и неговото ефективно прилагане, за да бъде напредъкът видим за гражданите;
7. Приветства инициативата на черногорския парламент да превърне длъжността председател на Държавната изборна комисия в професионална длъжност, но призовава за професионализиране на останалите членове на този орган и за повишаване на капацитета му, за да се гарантира прозрачно, демократично и ефективно администриране на изборните процеси;
8. Отбелязва постигнатия добър напредък в посока приемане на важно законодателство в областта на борбата срещу корупцията и приветства приемането на нова стратегия и план за действие, както и създаването на национална комисия за изпълнението им; подчертава обаче, че в много области все още съществува корупция, особено в строителството, приватизацията и сектора на обществените поръчки, и че тя представлява сериозен проблем; освен това отбелязва, че постиженията при разследването, съдебното преследване и присъдите при дела, свързани с корупция остават незадоволителни; изтъква значението на установяването на ясно формулирана и изчерпателна рамка за борба срещу корупцията, в това число по-добро прилагане на закона за свобода на достъпа до информация и координация между правоприлагащите органи, както и на единен орган за мониторинг и изпълнение на задълженията на правителствените органи и за проверка на оплаквания, постъпили от гражданите (Омбудсман); обръща внимание на необходимостта от ефективно прилагане на приетото законодателство в тази област, за да се предоставят на правоприлагащите органи нови средства за борба с корупцията; настоятелно призовава за промяна на законодателната рамка за финансирането на политическите партии и изборните кампании, за да се осигури независим контрол и прозрачност на механизмите за финансиране;
9. Призовава за предприемането на енергични мерки за премахването на случаите на конфликт на интереси в държавната администрация чрез засилване на комисията за конфликти на интереси и предоставянето ѝ на правомощия да проверява декларациите за имуществото на заетите в публичната администрация и да налага санкции при нередности; също така призовава за изменение на закона за предотвратяване на конфликт на интереси при упражняването на длъжност в държавната администрация, който позволява на членове на парламента и на други избрани представители да поемат длъжности като членове на ръководни или надзорни органи; в някои случаи пълната прозрачност и обявяването на интересите от страна на избраните представители може да разреши този конфликт;
10. Изтъква, че законът за свободата на информацията се прилага трудно, особено когато става дума за предоставяне на документи, които биха могли да разкрият корупция в областта на приватизацията и обществените поръчки; настоятелно призовава правителството да улесни достъпа до съответните данни; настоятелно призовава държавните органи да се въздържат от оказване на натиск върху неправителствените организации и представителите на гражданското общество като цяло, които разследват случаи на корупция и организирана престъпност и изпълняват ролята на „пазител“;
11. Отбелязва постигнатия напредък в реформирането на съдебната система, както става видно от приемането на съществени изменения по отношение на наказателните производства и други съществени елементи от законодателството, увеличаване на наличните човешки ресурси и намаляване на броя на изостаналите дела по съдилищата; независимо от това изтъква необходимостта от гарантиране на отчетност и ефективност на съдебната система и на прокуратурата, както и тяхната независимост по отношение на политическо вмешателство; подчертава необходимостта от гарантиране на надлежното прилагане на етичния кодекс; настоятелно призовава за промени в системата за назначаване на съдии и прокурори, както и за преустановяване на практиката на номиниране на прокурори и членове на съдебни или прокурорски съвети единствено от парламента, с обикновено мнозинство, и от правителството; освен това изразява загриженост във връзка с възможността председателите на Върховния съд и Върховната прокуратура да натрупат прекомерни правомощия; призовава за приемането на закон за регулиране достъпа до безплатна правна помощ; призовава към унифициране на юриспруденцията с цел гарантиране на предвидима съдебна система и обществено доверие; подчертава важността на засилването на международното сътрудничество, особено със съседни страни;
12. Призовава Черна гора да подобри още общите критерии за обучение на магистрати, които да се прилагат от Центъра за обучение на магистрати, и да отпусне необходимите финансови ресурси за изпълнението на тази цел;

Сряда, 9 март 2011 г.

13. Призовава Комисията в следващия си доклад относно напредъка да включи оценка за въздействието и резултатите от отпускането на финансови средства от ЕС за реформата на съдебната система и за борбата срещу корупцията;
14. Изтъква факта, че организираната престъпност и най-вече прането на пари и контрабандната дейност продължават да представляват проблем, независимо от правната рамка и нейното прилагане; призовава органите да предприемат мерки за увеличаване на капацитета за правоприлагане, по-специално проактивния капацитет за провеждане на разследвания, и да подобрят съгласуваността между различните органи и агенции, както и сътрудничеството със съответните международни органи и органи на съседни страни, за да се постигнат стабилни резултати в борбата срещу организираната престъпност; приветства приемането на наказателно-процесуалния кодекс и призовава за неговото бързо и правилно прилагане;
15. Приветства подобренията в работата на парламента, но препоръчва по-нататъшни усилия, за да се осигури високо качество на приеманите законодателни актове и тяхното съответствие с достиженията на общностното право; призовава за предоставяне на повече вътрешни бюджетни средства и човешки ресурси, както и за по-голяма подкрепа от страна на ЕС за черногорския парламент, като например чрез побратимяване с парламентите на държави-членки или с Европейския парламент, за да се повиши капацитетът на депутатите и секретариата на парламента при осъществяването на наблюдение и контрол на правителството, както се заявява в становището на Комисията;
16. Призовава за по-нататъшни реформи на публичната администрация, която продължава да разполага с недостатъчни ресурси и да е прекомерно политизирана, и в частност за преглед на закона за държавните служители и наетите от държавата лица по трудово правоотношение, за да се създаде всеобхватна и основана се на професионални качества система за назначаване, включително прозрачни правила за наемане и за определяне на процедурите за повишения; в същата степен подчертава необходимостта от укрепване на човешките ресурси на равнище местна администрация и от осигуряване на достатъчно финансиране за нейната работа, за да се гарантира нейната ефективност и прозрачност, което е особено важно с оглед на продължаващия процес на децентрализация; обръща внимание на необходимостта да се спазват правно обвързващи решения на органа за управление на човешките ресурси; подчертава необходимостта от подобряване на правната и институционалната рамка за засилване на отчетността и зачитане на върховенството на закона в публичната администрация, особено в области като данъчната администрация, обществените поръчки, градоустройството и лицензирането в местната администрация и митниците; приветства откриването на Регионално училище по публична администрация в Даниловград;
17. Приветства приемането на общия закон за забрана на дискриминацията в сферата на заетостта и при предоставянето на публични услуги, който забранява дискриминацията на каквото и да е основание, различно от постигнати резултати, като важна стъпка при установяването на правна рамка, благоприятстваща борбата срещу дискриминацията; отбелязва обаче евентуалните оставащи недостатъци в закона и призовава за тяхното коригиране; подчертава, че за уязвимите групи като ромите, ашкали, египтяни и лица с увреждания се твърди, че продължават да са подложени на дискриминация и че е широко разпространена дискриминацията на основание сексуална ориентация и полова принадлежност, в това число от страна на държавните органи; настоятелно призовава органите на управление на Черна гора да засилят механизмите за прилагане с цел предотвратяване, мониторинг, налагане на санкции и наказателно преследване на случаи на дискриминация; изразява загриженост относно това, че трудовите права на лицата с увреждания не се зачитат изцяло, и във връзка с това приветства меморандума, разглеждащ положението за лицата с увреждания на трудовия пазар, подписан от Конфедерацията на профсъюзите в Черна гора и от НПО;
18. Изразява загриженост относно това, че жените продължават да бъдат недостатъчно представени в процесите на вземане на решения и на ръководни длъжности както в публичната администрация, като например парламента, министерствата, висши длъжности в правителството, така и в управлението на публични дружества; призовава да се вземат мерки за бързо включване на политиката за равенство между половете чрез прилагане на плана за действие и да се въведе принципът на равно заплащане;
19. Приветства приемането на Закона за защита от домашно насилие и призовава правителството да го приложи в кратки срокове, както и да отпусне финансова помощ на организациите, които предоставят услуги на жертвите; призовава органите да лансират кампании за повишаване на осведомеността, за да информират жените за техните права, и да насърчават политика на нулева толерантност по отношение на домашното насилие;
20. Настоятелно призовава органите на управление на Черна гора да гарантират, че съответните правни разпоредби, в това число Закона за правата и свободите на малцинствата, са цялостно приложени; напомня, че всички малцинствени групи трябва да бъдат защитавани чрез стриктното прилагане на закона за борба срещу дискриминацията; насърчава Черна гора да положи по-нататъшни усилия за повишаване осведомеността по отношение на всички видове дискриминация; насърчава органите на управление на Черна гора да продължат напълно да подкрепят прилагането на неговия план за действие за разрешаване проблема със статута на разселените лица;

Сряда, 9 март 2011 г.

21. Приветства като цяло добрите междуетнически отношения и общо доброто ниво на защита на правата на малцинствата в страната и отново заявява, че това е една положителна основа, на която да се гради мирният процес в регион, който някога се характеризираше с междуетническо насилие и масово разселване на населението, но призовава за по-нататъшни консултации на становищата на малцинствените групи от страна на органите и в рамките на административните структури, с цел да се способства за помирение в региона; с оглед на това, обръща внимание на необходимостта да се изяснят конституционните разпоредби за правилното представителство на малцинствата и приветства стъпките, предприети за изготвянето на точни статистически данни в тази област; призовава законът за гражданството и законът за чуждестранните граждани да бъдат приведени в съответствие с европейските стандарти; насърчава както политическите, така и религиозните лидери от двете страни на границата между Сърбия и Черна гора да допринесат за положителен междуетнически и междурелигиозен климат чрез намиране на компромисни решения по спорни въпроси, включително религиозни обекти, за които се водят спорове;

22. Отбелязва, че ромската, египетската и ашкали общността продължават да се сблъскват с проблеми, свързани с чести случаи на дискриминация; призовава органите да подобрят техните условия на живот, достъп до услуги в областта на социалната сигурност, здравеопазването, образованието и заетостта, както и да им предоставят документи за самоличност, което представлява предварително условие за достъп до всички публични услуги; подчертава неотложната необходимост от подобряване на условията на живот в лагера „Кониќ“ и от приемането и прилагането на устойчива стратегия за подобряване на условията в лагера и евентуалното му закриване;

23. Отново заявява колко са важни за демокрацията активните и независими организации на гражданското общество; приветства подобреното сътрудничество на правителството с НПО, особено в борбата срещу корупцията; призовава за допълнително укрепване на тези отношения и за по-широки консултации с НПО при разработването на политики, включително формулирането на политики и законодателство, както и при упражняването на контрол над дейностите на органите; подчертава решаващата роля на приноса на действащите лица от гражданското общество за насърчване на регионалното сътрудничество в социален и политически аспект; приветства работата на Националния съвет за европейска интеграция, в който участват представители на гражданското общество, правителството, съдебната система и опозицията, но призовава за засилване на ролята му за напредъка на интеграцията в ЕС;

24. Насърчава правителството на Черна гора да работи в тясно сътрудничество и при редовно провеждане на диалог с НПО, профсъюзите и другите организации на гражданското общество; във връзка с това приветства учредяването на Съвета за сътрудничество между правителството на Черна гора и НПО; подчертава колко е важно укрепването на институционалната рамка за сътрудничество между правителството, НПО, профсъюзите и другите организации на гражданското общество;

25. Приветства напредъка, отбелязан при прилагането на Болонския процес за реформи, и призовава за полагане на допълнителни усилия за подобряване на качеството както на общото, така и на професионалното образование, така че младите хора да усвоят необходимите умения, за да се конкурират успешно на пазара на труда; настоятелно призовава за по-ефективно прилагане на Стратегията за приобщаващо образование, което интегрира децата от уязвимите групи;

26. Отбелязва предприетите мерки от страна на правителството на Черна гора за гарантиране на свобода на изразяването в медиите чрез приемането на Закона за електронните медии и измененията и измененията към Наказателния кодекс, но също така призовава за допълнителни стъпки за гарантиране на независимостта и професионализма на медиите, включително повишаване на капацитета и независимостта на общественото радио и телевизия; призовава органите на управление на Черна гора да дават израз на своя ангажмент, за да се гарантира, че медийният сектор функционира, без върху него да бъде упражняван политически натиск и при гарантиране независимостта на регулаторните органи; обръща внимание на непропорционално високите глоби за дискредитиране, които продължават да спъват свободата и независимостта на работата на журналистите, и призовава законодателството и практиката по отношение на дискредитирането да бъдат приведени изцяло в съответствие със съдебната практика на Европейския съд по правата на човека; подчертава, че докладваните случаи на отправяне на заплахи и физическо насилие спрямо журналисти, както и спрямо активисти на гражданското общество трябва да бъдат надлежно разследвани и ако е необходимо извършителите им да бъдат преследвани; подчертава колко е важно журналистите да спазват високи професионални стандарти и да се придържат към професионален етичен кодекс;

27. Приветства добрите постижения на страната при осъществяването на икономическите реформи, но изтъква факта, че финансовата криза показва потенциални слабости в нейния икономически модел и подчерта неотложната необходимост от по-нататъшни структурни промени; по-специално призовава за допълнителни стъпки в посока усъвършенстване на мониторинга и изпълнението на договорите за приватизация, гарантиране на прозрачност при предоставянето на държавни помощи и приемане на подобро и опростено регулиране на стопанската среда, в частност с цел улесняване на функционирането на малките и средните предприятия;



Сряда, 9 март 2011 г.

28. Отбелязва подобренията във функционирането на пазара на труда, но изразява загриженост във връзка със значителното равнище на неофициалната заетост; счита, че сивата икономика е дълбоко вкоренен проблем, чието разрешаване изисква прилагането на задълбочени стратегии, които трябва да включват всички сфери на обществото; обръща внимание на факта, че пазарът на труда продължава да се характеризира със структурна безработица и че същевременно свободните висококвалифицирани работни места остават незаети, което показва несъответствие между търсени и предлагани умения; приветства приемането на националната рамка за квалификациите, която обхваща правните предпоставки за преодоляване на това несъответствие, и насърчава правителството на Черна гора да я приложи в кратки срокове;
29. Подчертава значението, което имат за развитието на Черна гора подобренията в транспортната инфраструктура и осигуряването на възможност за свързване на нейната транспортна система със системите на съседни страни; призовава за по-нататъшно развитие на железопътните системи, които са реална и екологична алтернатива на пътищата и биха могли да поемат значителна част от транспорта на стоки и пътници, както и за модернизиране на наличните системи;
30. Подчертава, че Черна гора е ратифицирала осемте конвенции за основните трудови права на Международната организация на труда (МОТ) и преразгледаната Европейска социална харта; подчертава, че все още съществуват ограничения независимо от това, че основните трудови и синдикални права са предвидени в Кодекса на труда; насърчава Черна гора да продължава да укрепва трудовите и синдикалните права; изтъква важната роля на социалния диалог и насърчава правителството на Черна гора да увеличи своите амбиции за допълнително укрепване на Социалния съвет; изтъква значението на подобряването на прозрачността и ефективността на Социалния съвет;
31. Приветства факта, че конституцията определя Черна гора като екологична държава; отбелязва значимата роля на туризма за икономиката и неговия потенциал да допринесе за развитието на страната; въпреки това, отбелязва рисковете за околната среда, които носи туризмът и призовава правителството да предприеме допълнителни стъпки за опазване на природата, като например бързо прилагане на закона за околната среда и на останалите подзаконови актове, и да полага по-нататъшни усилия, които са необходими за предотвратяване на евентуални щети, нанесени на крайбрежието на Адриатическо море; обръща специално внимание на необходимостта от ефективно управление на отпадъците, особено на местно равнище, за да се гарантира безопасното им обезвреждане; приветства мерките за развитие на икономика с по-ниски равнища на въглеродните емисии чрез разработване на значителния потенциал за производство на енергия чрез водноелектрически централи и чрез използване на други възобновяеми енергийни източници, което ще допринесе за покриване на потребностите в национален мащаб и дори ще съставлява източник на износ и на приходи в чуждестранна валута за страната; при все това предупреждава, че големите язовири често оказват сериозно отрицателно въздействие върху околната среда и призовава за извършването на подходящи и прозрачни оценки на въздействието върху околната среда, включително на по-благоприятните по отношение на околната среда алтернативи и участието на обществеността и гражданското общество, преди да бъде дадено одобрение или разрешение за тях, в съответствие с достиженията на правото на ЕС;
32. Настоятелно призовава органите на управление на Черна гора, и по-специално Министерството на икономиката, да публикува на своя уебсайт всички приложения и документи, свързани с неотдавна сключеното споразумение относно разполагането на подводен електропреносен кабел между Черна гора и Италия; и призовава за публичното оповестяване на всички последици от сключването на споразумението, в това число въздействието върху околната среда;
33. Отбелязва със задоволство, че Черна гора е поела сериозен ангажимент по отношение на регионалното сътрудничество и е конструктивен регионален партньор; поздравява Черна гора за добрите ѝ отношения със съседните страни и за цялостната ѝ стабилизираща роля в региона; отбелязва, че страната е активен член на повечето регионални организации и че е сключила редица съдебни и полицейски споразумения със съседните ѝ страни; приветства наскоро ратифицираните споразумения за реадмисия с Хърватия и Сърбия, както и наскоро сключеното споразумение за екстрадиране със Сърбия и Хърватия; призовава страната бързо да реши въпросите, свързани с границата с Хърватия, чрез Международния съд;
34. Подчертава, че парламентът на Черна гора беше първият в региона, който при резолюцията за геноцида в Сребреница, и приветства тази стъпка като важен принос за регионалното помирение;
35. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията и на правителството и парламента на Черна гора.

Сряда, 9 март 2011 г.

## Стратегия на ЕС за интеграция на ромите

P7\_TA(2011)0092

### Резолюция на Европейския парламент от 9 март 2011 г. относно стратегията на ЕС за интеграция на ромите (2010/2276(INI))

(2012/С 199 Е/15)

Европейският парламент,

- като взе предвид Хартата на основните права и по-специално членове 1, 8, 19, 20, 21, 24, 25, 35 и 45 от нея,
- като взе предвид международното законодателство в областта на правата на човека и по-специално Международната конвенция за премахване на всички форми на расова дискриминация, Декларацията на ООН от 1992 г. за правата на лицата, принадлежащи към национални или етнически, религиозни и езикови малцинства, Конвенцията за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените и Конвенцията на ООН за правата на детето,
- като взе предвид европейските конвенции за защита на правата на човека и основните свободи и по-специално Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи (ЕКПЧ) и свързаната с нея съдебна практика на Европейския съд по правата на човека, Европейската социална харта и свързаните с нея препоръки на Европейския комитет за социални права, както и Рамковата конвенция на Съвета на Европа за защита на националните малцинства,
- като взе предвид членове 2 и 3 от Договора за Европейския съюз, които определят основните права и принципи на Европейския съюз, включително принципите на недискриминация и свободно движение,
- като взе предвид член 5, параграф 3 от Договора за Европейския съюз, с който се дава правно основание за действията на Съюза, ако целите на предвиденото действие не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите-членки, а могат да бъдат по-добре постигнати на равнището на Съюза,
- като взе предвид член 6 от Договора за Европейския съюз относно Хартата на основните права на Европейския съюз,
- като взе предвид член 7 от Договора за Европейския съюз, в който се предвиждат санкции и спиране на някои права в случай на сериозно нарушение на правото на Съюза,
- като взе предвид членове 9 и 10 от Договора за функционирането на Европейския съюз, с които Съюзът се задължава да взема предвид – като хоризонтално изискване – насърчването на висока степен на заетост, осигуряването на адекватна социална закрила, борбата срещу социалното изключване и постигането на високо равнище на образование, обучение и опазване на човешкото здраве, както и борбата срещу дискриминацията, основана на раса или етническа принадлежност,
- като взе предвид член 19 от Договора за функционирането на Европейския съюз, който предоставя на Съвета правомощието да предприема необходимите мерки за борба с дискриминацията, основана на расата или етническия произход,
- като взе предвид член 151 от Договора за функционирането на Европейския съюз, в който насърчването на заетостта, подобряването на условията на живот и труд и осигуряването на подходяща социална закрила са определени като цели на Съюза и на държавите-членки,

Сряда, 9 март 2011 г.

- като взе предвид член 153 от Договора за функционирането на Европейския съюз, в който се определят областите, в които Съюзът подкрепя и допълва дейностите на държавите-членки, и по-специално член 153, параграф 1, буква з) относно интегрирането на лицата, изключени от пазара на труда, и член 153, параграф 1, буква й) относно борба срещу социалната изолация,
- като взе предвид Дял XVIII от Договора за функционирането на Европейския съюз относно икономическото, социалното и териториалното сближаване,
- като взе предвид член 352 от Договора за функционирането на Европейския съюз („клаузата за гъвкавост“), в който се предвижда приемането на подходящи мерки за постигане на целите, определени в Договорите,
- като взе предвид членове 3, 8, 16, 18, 20, 21 и 157 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид Препоръка на Съвета на Европа 1355 (1998) относно борбата срещу социалното изключване и укрепването на социалното сближаване в Европа,
- като взе предвид Европейската харта за регионалните или малцинствените езици на Съвета на Европа, с която регионалните или малцинствените езици се признават за интегрална част от европейското културно наследство, както и Рамковата конвенция за защита на националните малцинства,
- като взе предвид своята резолюция от 28 април 2005 г. относно положението на ромите в Европейския съюз <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 1 юни 2006 г. относно положението на жените от ромски произход в Европейския съюз <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 15 ноември 2007 г. за прилагане на Директива 2004/38/ЕО относно правото на граждани на Съюза и на членове на техните семейства да се движат и да пребивават свободно на територията на държавите-членки <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 31 януари 2008 г. за Европейска стратегия за ромите <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 10 юли 2008 г. относно преброяването на ромите в Италия на етническа основа <sup>(5)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 11 март 2009 г. относно социалното положение на ромите и подобряването на техния достъп до пазара на труда в ЕС <sup>(6)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 25 март 2010 г. относно Втората европейска среща на най-високо равнище за ромите <sup>(7)</sup>,

<sup>(1)</sup> ОВ С 45 Е, 23.2.2006 г., стр. 129.

<sup>(2)</sup> ОВ С 298 Е, 8.12.2006 г., стр. 283.

<sup>(3)</sup> ОВ С 282 Е, 6.11.2008 г., стр. 428.

<sup>(4)</sup> ОВ С 68 Е, 21.3.2009 г., стр. 31.

<sup>(5)</sup> ОВ С 294 Е, 3.12.2009 г., стр. 54.

<sup>(6)</sup> ОВ С 87 Е, 1.4.2010 г., стр. 60.

<sup>(7)</sup> ОВ С 4 Е, 7.1.2011 г., стр. 7.

Сряда, 9 март 2011 г.

- като взе предвид своята резолюция от 9 септември 2010 г. относно положението на ромите и свободата на движение в Европейския съюз <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Директива 2000/43/ЕО на Съвета от 29 юни 2000 г. относно прилагане на принципа на равно третиране на лица без разлика на расата или етническия произход <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид Директива 2000/78/ЕО на Съвета от 27 ноември 2000 г. за създаване на основна рамка за равно третиране в областта на заетостта и професиите <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид Директива 2004/38/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 година относно правото на граждани на Съюза и на членове на техните семейства да се движат и да пребивават свободно на територията на държавите-членки <sup>(5)</sup>,
- като взе предвид Рамково решение 2008/913/ПВР на Съвета от 28 ноември 2008 година относно борбата с определени форми и прояви на расизъм и ксенофобия посредством наказателното право <sup>(6)</sup>,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 437/2010 на Европейския парламент и на Съвета от 19 май 2010 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 1080/2006 относно Европейския фонд за регионално развитие по отношение на допустимите интервенции в сектора на жилищното строителство в полза на маргинализираните общности <sup>(7)</sup>,
- като взе предвид заключенията на Европейския съвет от декември 2007 г. и юни 2008 г. и заключенията на Съвета по общи въпроси от декември 2008 г.,
- като взе предвид заключенията на Съвет по заетостта, социалните въпроси, здравеопазването и въпросите на потребителите относно приобщаването на ромите, приети в Люксембург на 8 юни 2009 г., със специално внимание към десетте общи основни принципа на ромското приобщаване, приложени към тези заключения,
- като взе предвид съобщението на Комисията относно социалната и икономическата интеграция на ромите в Европа (СОМ(2010)0133), създаването на работна група <sup>(8)</sup> (на 7 септември 2010 г.), първите установени от работната група факти <sup>(9)</sup> и докладите на Агенцията на Европейския съюз за основните права,
- като взе предвид работния документ на службите на Комисията, озаглавен „Ромското население в Европа: прилагане на инструментите и политиките на Европейския съюз за приобщаване на ромите – доклад за напредъка 2008—2010 г.“ (SEC(2010)0400),
- като взе предвид Първата европейска среща на високо равнище, посветена на ромите, проведена в Брюксел на 16 септември 2008 г., и Втората европейска среща на високо равнище, посветена на ромите, проведена в Кордоба на 8 април 2010 г.,

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0312.

<sup>(2)</sup> ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

<sup>(3)</sup> ОВ L 180, 19.7.2000 г., стр. 22.

<sup>(4)</sup> ОВ L 303, 2.12.2000 г., стр. 16.

<sup>(5)</sup> ОВ L 158, 30.4.2004 г., стр. 77.

<sup>(6)</sup> ОВ L 328, 6.12.2008 г., стр. 55.

<sup>(7)</sup> ОВ L 132, 29.5.2010 г., стр. 1.

<sup>(8)</sup> IP/10/1097.

<sup>(9)</sup> МЕМО/10/701 от 21.12.2010 г.

Сряда, 9 март 2011 г.

- като взе предвид докладите относно ромите, расизма и ксенофобията в държавите-членки на ЕС през 2009 г., публикувани от Агенцията за основните права <sup>(1)</sup>, както и докладите на Томас Хамарберг, комисар по правата на човека към Съвета на Европа,
  - като взе предвид свързаните препоръки, становища и декларации на Съвета на Европа, като например заключенията на Срещата на високо равнище на Съвета на Европа, посветена на ромите (Страсбург, 20 октомври 2010 г.) <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид обявяването през 2005 г. на Десетилетието на приобщаването на ромите и създаването на Фонда за образование на ромите от редица държави-членки на ЕС, страни кандидатки и други държави, в които институциите на Съюза имат значително присъствие,
  - като взе предвид препоръките, приети от Комисията на ООН за премахване на расовата дискриминация на нейната 77-ма сесия (2-27 август 2010 г.),
  - като взе предвид доклада на Съвета на Европа, озаглавен „Четвърти доклад на Европейската комисия срещу расизма и нетърпимостта (ЕКРН) относно Франция“, публикуван на 15 юни 2010 г.,
  - като взе предвид член 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и становищата на комисията по заетост и социални въпроси, комисията по регионално развитие и комисията по култура и образование (A7-0043/2011),
- A. като има предвид, че голяма част от 10-12-милионното ромско население на Европа – мнозинството от които са граждани на ЕС – е била жертва на систематична дискриминация и вследствие на това се бори с недопустимо високо равнище на социална, културна и икономическа изолация, както и нарушаване на правата на човека, и е подложена на безмилостна стигматизация и дискриминация в публичния и частния живот,
- B. като има предвид, че все още съществуват икономически и социални различия между различните региони на Европейския съюз и като има предвид, че значителна част от ромското общество живее в региони, които са сред най-слабо развитите в икономическо и социално отношение в Съюза,
- B. като има предвид, че Европейският съюз се основава върху принципите, залегнали в Хартата на основните права на ЕС и в договорите за ЕС, които включват принципите на недискриминация, конкретните права, неразривно свързани с гражданството на ЕС, както и правото на свободно движение и равенството,
- G. като има предвид, че тройката на ЕС в съвместната си декларация на Втората среща на високо равнище за ромите, която се проведе в Кордоба на 8-9 април 2010 г., пое задължения за постигане на напредък в интегрирането на въпросите, свързани с ромите, в европейските и националните политики за основни права и защита срещу расизма, бедността и социалното изключване; подобряване на пътната карта на интегрираната платформа за приобщаване на ромите и определяне като приоритетни на ключовите цели и резултати; както и гарантиране на това, че съществуващите финансови инструменти на Европейския съюз, и по-специално структурните фондове, са достъпни за ромите,

<sup>(1)</sup> Доклад относно расизма и ксенофобията в държавите-членки на ЕС през 2009 г.; Проучване на положението на малцинствата и дискриминацията в Европейския съюз, доклад от поредицата „Данни на фокус“: „Ромите през 2009 г.“; „Положението на гражданите на ЕС от ромски произход, живеещи в други държави-членки“; както и „Жилищни условия на ромите и на „пътуващите хора“ (Travellers) в Европейския съюз: сравнителен доклад“.

<sup>(2)</sup> CM(2010)133.

Сряда, 9 март 2011 г.

- Д. като има предвид, че изключването на ромските деца от образователната система оказва неблагоприятно въздействие върху другите права на членовете на ромската общност, и по-специално правото на труд, и като има предвид, че това води до увеличаване на тяхната маргинализация,
- Е. като има предвид, че общностите, които желаят да запазят традиционния си номадски начин на живот в Европа, са най-силно засегнати от неграмотността, и следователно като има предвид съществуващите културни бариери за предоставяне на училищно образование на децата им,
- Ж. като има предвид, че трябва да бъдат осигурени необходимите материални условия за осигуряване на училищно образование на ромските деца и че това трябва да включва определяне на училищни посредници,
- З. като има предвид, че ЕС е разработил широк набор от полезни инструменти, механизми и фондове за насърчаване на приобщаването на ромите, но те са разпръснати в различни области на политиката, не се наблюдават по правилния начин и поради това въздействието им и ползите от тях са ограничени и трудно могат да бъдат измерени; следователно въпреки съществуването на многобройни механизми и институции за сътрудничество проблемите и предизвикателствата, свързани с приобщаването на ромите, досега не са намерили ефективно решение и поради това непредприемането на промени е неприемливо,
- И. като има предвид, че през 2005 г. беше стартирана инициативата „Десетилетието на приобщаването на ромите“ с цел борба срещу дискриминацията и подобряване на икономическото и социално положение на ромите, и като има предвид, че подписаните Декларацията за Десетилетието – България, Хърватия, Унгария, Черна гора, Чешката република, Румъния, Сърбия, Словакия и Бившата югославска република Македония – се ангажираха да работят за елиминиране на дискриминацията и преодоляване на недопустимите различия между ромите и останалата част от обществото,
- Й. като има предвид, че истинското интегриране на ромите е възможно само чрез взаимно признаване на правата и задълженията на засегнатите общности,
- К. като има предвид, че в няколко държави-членки на ЕС бяха извършени репатрирания и връщания на роми и че те често са съпроводени от стигматизиране на ромите и общи антицигански настроения в политическия дискурс,
- Л. като има предвид, че недискриминацията, макар и абсолютно необходима, представлява неадекватен отговор на историята на структурна дискриминация, засягаща ромите, и като има предвид, че поради това е необходимо законодателството и политиките, свързани с равенството, да бъдат допълнени и засилени, като се потърсят решения за специфичните нужди на ромите по отношение на пълното зачитане, защитата и насърчаването на основните права, равенството и недискриминацията, пълното и недискриминационно прилагане на законодателството, политиките и механизмите за наблюдение и санкциониране на нарушенията на правата на ромите, както и упражняването и равния достъп до специфичните права на труд, жилищно настаняване, култура, здравеопазване, участие в обществен живот, обучение, образование и свободно движение чрез една стратегия на равнище ЕС,
- М. като има предвид, че мякият политически подход на отворения метод на координация, опиращ се на доброволното участие на държавите-членки и неподвижата твърди стимули, които да водят до ефективно изпълнение, се оказва недостатъчен за насърчаване на приобщаването на ромите и че това ограничение може да бъде премахнато отчасти чрез по-тясното обвързване на механизмите на ЕС за финансиране с процеса на партньорски проверки,
- Н. като има предвид, че жените от етническите малцинства и по-специално жените от ромски произход са подложени на много по-сериозна многостранна дискриминация, отколкото мъжете от същата етническа група или жените от преобладаващия етнически състав на населението, и като има предвид, че равнището на заетост сред жените от ромски произход е по-ниско дори от това на мъжете от ромски произход и че от друга страна, като се има предвид тяхната роля в семейството, жените могат да бъдат крайъгълен камък за приобщаването на маргинализираните общности,
- О. като има предвид, че е необходимо да се отдели специално внимание на непълнолетните и децата при изготвянето на европейска стратегия за интегриране на ромите,

Сряда, 9 март 2011 г.

- П. като има предвид, че стратегията на ЕС за приобщаването на ромите е насочена към всички форми на нарушаване на основните права на ромите – включително дискриминацията, сегрегацията, изявиания, изразяващи омраза, създаването на бази данни на етническа основа и незаконното снемане на отпечатъци, както и незаконното принудително напускане на жилища и експулсиране – чрез гарантиране на пълното транспониране и по-добро прилагане на всички свързани директиви и законодателство на ЕС,
- Р. като има предвид, че нарастването на стигматизирането на ромите и антициганските нагласи в политическия дискурс и сред широката общественост предизвикват загриженост, като има предвид, че спорните репатрирания и връщания на роми, които бяха извършени в няколко държави-членки, създадоха страх и тревога сред ромското население, както и тревожни равнища на расизъм и дискриминация,
- С. като има предвид, че възможностите на ромите за достъп до еднакви права и задължения като граждани на държава-членка зависят в голяма степен от снабдяването им със законни документи за гражданство,
- Т. като има предвид, че достъпът на ромите до висококачествено образование и професионално обучение, споделянето и разбирането на тяхната култура, ценности и културно наследство, включването им в сдружения и по-доброто представителство на тяхната общност представляват съществени стандарти за един цялостен подход към изпълнението на националните и европейските стратегии за тяхното приобщаване и включване в обществото,
- У. като има предвид, че висококачественото образование и обучение оказват влияние върху бъдещия живот на отделния човек, както в лично, така и в професионално отношение, и върху неговото включване в обществото и поради това от съществено значение е да се гарантира, че всеки има еднакъв достъп до образование и обучение без дискриминация от какъвто и да било вид, и като има предвид, че включването на културното многообразие и действията за борба със стереотипите в училищните програми от най-ранна възраст представлява важен инструмент за интеграцията на ромите и взаимното разбиране,
- Ф. като има предвид, че на 19 октомври 2010 г. Комисията обяви представянето на рамковата програма на ЕС за национални стратегии за ромите през април 2011 г. <sup>(1)</sup>,
1. Призовава Комисията да представи, а Съветът да приеме стратегия на ЕС за приобщаване на ромите (наричана по-долу „стратегията“) като приложим в целия ЕС индикативен, интеграционен и многостепенен план за действие, който ще бъде подготвен и изпълнен на всички политически и административни равнища и при необходимост ще бъде доразвиван, ще се опира на основните ценности на равенството, достъпа до права, недискриминацията и равенството между половете и който ще се основава на задачите, целите, принципите и инструментите, определени в Договорите и в Хартата за основните права, както е посочено по-горе, и на съответното законодателство на ЕС и освен това ще се основава на споделяната компетентност, както и на подпомагачи, координиращи и допълнителни действия на Съюза;
  2. Отчита, че в редица държави-членки ромските общности са обект на дискриминация и/или широко разпространени предразсъдъци и че настоящата икономическа и финансова криза води до влошаване на ситуацията и до загуба на работа; подчертава, че приобщаването на ромското население е отговорност както на всички държави-членки, така и на институциите на ЕС; призовава държавите-членки да сътрудничат пълноценно с ЕС и с представителите на ромското население за създаването на интегрирани политики, като се използват всички налични финансови средства на ЕС в рамките на фондовете на ЕС, по-специално Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд и Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони, с цел да се насърчи интеграцията на ромите на национално, регионално и местно равнище; призовава Комисията да обърне особено внимание на исканията за техническа помощ с оглед на повишаването на ефективността на всички налични инструменти за интегриране на ромските общности;
  3. Припомня, че са налице европейски програми и финансиране, които могат да се използват за социалната и икономическата интеграция на ромите, но че е необходима по-добра комуникация на всички равнища в рамките на органите на местно самоуправление, гражданското общество и потенциалните целеви групи, за да се информират ромите за тях; освен това насърчава използването на съществуващите фондове на ЕС за строеж на нови жилища или за ремонт на съществуващия жилищен фонд, за подобряване на инженерната инфраструктура, за благоустройство на местно равнище, съобщителни системи, образование, мерки за подобряване на достъпа до пазара на труда и др.;

(1) МЕМО/10/502.

Сряда, 9 март 2011 г.

4. Призовава Комисията:

а) да приеме *приоритетни области* за стратегията, преди всичко:

- основни права, по-специално недискриминация, равенство и свободно движение,
- образование, професионално обучение и учене през целия живот,
- култура,
- заетост,
- жилищно настаняване, включително здравословна среда и подходяща инфраструктура,
- здравеопазване, подобряване на здравословното състояние на ромите и
- политическо и гражданско участие на ромите, включително на ромската младеж;

б) да представи в Стратегията пътна карта за въвеждане на задължителни минимални стандарти на равнище ЕС за приоритетните области на образованието, заетостта, жилищното настаняване и здравеопазването;

в) да определи *цели* за стратегията, свързани с приоритетните области, преди всичко чрез:

- приемане и укрепване на ефективно антидискриминационно законодателство, мерки за защита срещу дискриминацията във всички области на живота, включително многостранната дискриминация, за гарантиране, защита и насърчаване на основните права, равенството и недискриминацията, правото на свободно движение, включително действия за повишаване на осведомеността, насочени към хора от ромски и неромски произход, с цел да се премахнат дискриминационните пречки,
- борба с антициганските нагласи, предразсъдъците, стереотипите, расизма и ксенофобията, стигматизирането и изявенията, изразяващи омраза към ромите, по-конкретно чрез гарантиране на пълно прилагане на съответното законодателство и налагане на подходящи наказания за расово мотивирани престъпления,
- гарантиране, че медиите не разпространяват предразсъдъци срещу ромската общност и че насърчават положителен образ на многообразието, както и предоставяне на възможност за по-пропорционално участие на ромите в медиите,
- предотвратяване на нарушенията на правата на човека и защита на техните жертви, като се гарантира, че им се предоставя правна помощ и ефективни средства за правна защита, с особено внимание към положението на децата и жените от ромски произход, които често са обект на многостранна дискриминация,
- въвеждане на превантивни мерки срещу трафика на хора, жертви на който в твърде висока степен са ромите,
- обучение на лицата, участващи на всички равнища в предоставянето на услуги от администрацията, правосъдната система и полицията по отношение на недискриминационните практики,



Сряда, 9 март 2011 г.

- установяване на диалог между местните органи, правосъдните органи, полицията и ромската общност с оглед премахване на дискриминацията в съдебната сфера, подобряване на доверието и борба срещу създаването на бази данни на етническа основа,
- гарантиране на равнопоставен достъп до качествено образование за всички,
- предоставяне на равнопоставен достъп до професионално обучение за възрастни и достъп до обучение през целия живот,
- гарантиране на равен достъп до социални услуги и основна инфраструктура за социални грижи, като например грижи за деца и грижи за възрастни хора,
- премахване на сегрегацията в училище и в класните стаи включително чрез създаване на климат на приобщаване в училищата и наемане на училищни посредници по ромските въпроси,
- предоставяне на равнопоставен достъп до подходяща подготовка за конкурентоспособност на пазара на труда,
- предоставяне на равнопоставен достъп до образование в ранна детска възраст,
- гарантиране на образование за момичета,
- предоставяне на межкултурно образование,
- улесняване на диалога между семействата и училищата, по-специално чрез „посредници“,
- увеличаване на броя на учителите от ромски произход и гарантиране на защитата на езика и идентичността на ромските деца чрез предоставяне на образование на техния собствен език,
- въвеждане на мерки за предотвратяване на ранното напускане на училище и ниските образователни резултати,
- въвеждане на мерки за връщане в училище на децата, напуснали училищната система, като например създаване на т.нар. „програми за втори шанс“,
- предоставяне на равнопоставен достъп до качествено средно и висше образование и стипендиални програми,
- борба срещу твърде високия дял роми в специалните училища,
- борба срещу детската бедност, намаляване на отделянето на децата от техните семейства и предотвратяване на тяхното настаняване в приемни семейства и заведения за специални грижи вследствие на бедност,
- гарантиране на ефективен достъп до трудовия пазар и разработване и предоставяне на достъп до микрокредити за предприемачество и самостоятелна заетост,
- гарантиране на равнопоставен достъп до здравословно жилищно настаняване на достъпни цени и премахване на териториалната сегрегация,
- гарантиране на правото на регистриран адрес, включително възможност за регистриране чрез организация на гражданското общество, и гарантиране на пълен и актуализиран регистър на гражданското състояние за всички граждани от ромски произход, както и борба с дискриминацията при издаване на административни документи,

Сряда, 9 март 2011 г.

- борба с неравенството в областта на здравето, като се осигури равен достъп до качествено здравеопазване и насърчаване на здравето, най-вече за да се намали неравенството в областта на здравето, като се постави ударение върху защитата на уязвимите групи, включително жени, деца, възрастни хора и лица с увреждания,
  - оправомощаване на ромското гражданско общество, включително чрез политика за изграждане на капацитет и чрез укрепване на административния капацитет на национално, регионално и местно равнище, както и насърчаване на гражданското и политическо участие на ромите,
  - укрепване на активно гражданско участие, приобщаване на ромите към всички сфери на публичния и политическия живот и разширяване на тяхното представителство в институциите и изборните органи на местно и национално равнище и на равнище ЕС,
  - въвеждане в Стратегията на аспектите, свързани с разширяването и политиката за съседство, които изискват подобряване на положението на ромите в страните в процес на присъединяване и страните кандидатки, както и потенциалните кандидатки и страните, участващи в европейската политика за съседство; освен това поставяне на оценката на напредъка в тази област като приоритет в годишния доклад за напредъка, както и в прегледи на съседните на ЕС страни;
  - гарантиране на зачитането и опазването на културата,
  - гарантиране на равенство между половете чрез подход спрямо специфичните потребности на жените от ромски произход, като същевременно те се привличат за участие при разработването на политики; прекратяване на практиката на бракове между деца,
  - прекратяване връщането на ромите в страни, в които те могат да бъдат обект на мъчения или на жестоко, нечовешко или унижително отношение или наказание,
5. Подчертава, че комплексните програми и програмите, приспособени към специфичните нужди на ромските общности, живеещи при различни обстоятелства са от решаващо значение и че във връзка с това е необходимо на ромите да се предостави достъп до индивидуални услуги на място;
6. Припомня, че адекватната подкрепа на доходите, пазарите на труда, основани на включването, и достъпът до качествени услуги са основните стълбове на активната стратегия за приобщаване, представена в Препоръка 2008/867/ЕО;
7. Подчертава, че социалното подпомагане, приличните жилищни условия и облекло, достъпните висококачествени програми за ранно развитие и висококачественото образование без сегрегация и с приобщаващ климат и желание за включване на родителите са от съществено значение за осигуряване на равни възможности, шанс за пълноценно участие в обществения живот и липса на дискриминация в бъдеще; подчертава необходимостта от борба срещу отсъствието от училище и ранното напускане на училище и от предоставяне на стипендии и финансова подкрепа; твърди, че образованието и възможностите за обучение и подкрепа в работата, предлагани за възрастни, са от решаващо значение в подкрепа на наемането на работа и постоянната заетост на ромите, с цел избягване на възпроизводството на социалното изключване;
8. Настоява, че предотвратяването на маргинализацията следва да започва от ранна детска възраст, така че с раждането на детето то да бъде вписвано в регистъра на населението по начин, признаващ националността му, и да има право на всички социални услуги; по-специално счита, че на децата от ромски произход следва да бъде гарантирано висококачествено образование в ранна възраст, както и че следва да бъдат взети специални мерки за подпомагане на посещаването на училище;
9. Припомня предизвикателствата, пред които са изправени ромите, особено жените и момичетата, под формата на крайна бедност, дискриминация и изключване, които водят до липса на достъп до по-високи образователни нива, заетост и социални услуги; отправя искане към Комисията и държавите-членки да обърнат внимание на специфичните нужди на ромските жени и момичета чрез прилагане на принципа на равенството между половете във всички политики за приобщаване на ромите и да осигурят защита на особено уязвимите подгрупи;

Сряда, 9 март 2011 г.

10. Призовава държавите-членки да предприемат конкретни действия за информиране на своите граждани относно историческото и настоящото положение на ромите, като използват, наред с другото, докладите на Агенцията за основните права като източник на информация за тази цел;
11. Подчертава, че стратегията на ЕС за приобщаване на ромите следва също да включва мерки за гарантиране на наблюдението на положението на ромите по отношение на зачитането и подкрепата на основните им социални права, равенството, недискриминацията и свободното движение в ЕС;
12. Подчертава, че достъпът на ромите до качествено образование и професионално обучение, споделянето и разбирането на тяхната култура, ценности и културно наследство, участието им в сдружения и по-доброто представителство на тяхната общност са основните елементи от един цялостен подход към изпълнението на националните и европейските стратегии за приобщаване и участие на ромите в обществото;
13. Изтъква, че качествено образование и обучение оказват влияние върху бъдещия личен и професионален живот на всеки човек и че следователно е изключително важно да се осигури равен достъп до ефективни системи на образование и обучение, без каквато и да е дискриминация или сегрегация;
14. Подчертава важноста на това, Стратегията да бъде утвърдена и изпълнението ѝ да бъде наблюдавано по прозрачен начин, като основната отговорност бъде възложена на подлежащите на демократична отчетност министри в Съвета, и подчертава, че Стратегията в никакъв случай не следва да води до разногласия в ЕС, създавайки разделение сред държавите-членки, а напротив, следва да допринесе за укрепване на процеса на общностна интеграция;
15. Подчертава важноста на подходящото използване на средствата, предоставяни на отделните държави-членки в приоритетните сектори, предвидени от стратегията;
16. Изтъква необходимостта целите на стратегията да бъдат подложени на проверка и измерване по отношение на степента на тяхното постигане, така че да се въведат критерии за предоставяне в полза на изпълняващите стратегията държави-членки и санкции за неизпълнение;
17. Призовава Комисията:
  - да поеме водеща роля в стратегическата координация по отношение на напредъка в приоритетните области и изпълнението на целите, свързани със Стратегията, в сътрудничество с държавите-членки и в съответствие с принципа на субсидиарност,
  - да създаде работна група като постоянен орган, който да поеме отговорност за наблюдението, координацията, мониторинга, отчитането, оценката, улесняването на изпълнението, интегрирането на подхода и последващите мерки, като по този начин отговори на необходимостта от независим, многосекторен орган, който да служи като „външен посредник“, способен да оцени и да балансира различните национални и секторни интереси по начин, приемлив за всички,
  - редовно да преразглежда Стратегията и да я актуализира по целесъобразност, както и да търси подкрепата на Европейския парламент и на Съвета за направените изменения,
  - да взема предвид приоритетните области и целите на Стратегията във всички свързани инициативи за определени политики и в програмното планиране на равнище ЕС,

Сряда, 9 март 2011 г.

- ежегодно да докладва за изпълнението и напредъка на Стратегията и на националните планове за действие с оценката на резултатите им, включително референтните стойности и показателите, и да информира Съвета и Парламента, като отбелязва, че ефективността на политиките и последващата оценка следва да се превърнат в критерий за предоставяне на по-дългосрочна подкрепа,
  - да гарантира събирането и разпространението на необходимите статистически данни и усъвършенстването на разработените на местна основа добри практики,
  - да удостоверява, че националните планове съответстват на стратегията на ЕС,
  - да измени регулаторната рамка за кръстосано финансиране, да намали бюрократичните тежести, да опрости и ускори процедурите за получаване на финансиране от ЕС, а така също да изисква от държавите-членки да въведат опростени и нормативни процедури за финансиране и да използват глобални субсидии,
  - да въведе постепенно задължителни институционални гаранции за включването на мерки за борба с дискриминацията и сегрегацията, като взема предвид Директиви 2000/43/ЕО и 2004/113/ЕО, както и да наблюдава прилагането на тези мерки и да се бори срещу стигматизацията;
  - да гарантира участието на заинтересованите страни на всички равнища и на всички етапи, както и на ромските общности от всички равнища чрез Европейската платформа по ромските въпроси и да сътрудничи с другите институции, с държавите-членки, с регионалните и местните органи, с международните финансови институции, с транснационалните органи за програмиране и с междууправителствените организации и междууправителствените инициативи, като отбелязва, че е необходимо да се подобри координацията и сътрудничеството между съответните участници в политиките и мрежите от политики, за да се избегне дублирането и да се увеличат взаимно усилващите се ефекти на политическите действия в тази област и да се премахне рискът от припокриване на политики и конфликт между политики, произтичащ от разпространението на мрежи на заинтересовани страни;
18. Припомня, че Комисията носи особена отговорност за насърчаването на стратегия на ЕС за приобщаване на ромите, но че тази стратегия трябва да се приложи на местно равнище;
19. Призовава Комисията и държавите-членки да мобилизират съществуващите стратегии и инструменти на ЕС с оглед на гарантирането на социално-икономическото приобщаване на ромите, а така също да разработят и приложат всички съответни политики, като отчитат, когато е необходимо, общите основни принципи за приобщаване на ромите;
20. Счита, че по-тясното сътрудничество между ромските лидери, местните органи и органите на ЕС е от решаващо значение за определяне на основните предизвикателства и решения, пред които са изправени както ЕС, така и държавите-членки по отношение на социално-икономическото приобщаване на ромското население;
21. Призовава държавите-членки да предоставят на органите за вземане на решения необходимите правомощия за осигуряване на комплексно финансиране от ЕС, насочено към развитие, в подкрепа на добри инициативи на местно равнище и в отговор на различните местни потребности на ромското население; подчертава значението на определянето и обмена на добри практики по отношение на интегрирането на ромите, както и на популяризирането на успехите; призовава също така за развиване на институционен капацитет за предоставяне на необходимата подкрепа (административна подкрепа и подкрепа за управление на проекти) на местно равнище;
22. Счита, че по време на целия процес ромски и неромски организации, местни, регионални и национални органи и органи на ЕС следва да предприемат съгласувани действия и да поемат отговорност, като използват най-добрите практики и съществуващите огромни бази знания, натрупани от държавите-членки и опита от първия период на Десетилетието на приобщаването на ромите; подчертава значението на организирането на кампании за повишаване на информираността, особено в регионите с големи ромски общности;

Сряда, 9 март 2011 г.

23. Счита, че социалното приобщаване на ромите не е възможно без създаване и укрепване на представителството на техните интереси, включително в процеса на вземане на политически решения, и без тяхната гражданска активност чрез неправителствени организации на национално и европейско равнище;
24. Настоятелно съветва органите на ЕС да ангажират в по-голяма степен националното равнище в консултацията и в механизма на вземане на решения, с цел приемане на бъдеща стратегия, която да е от полза за всички засегнати страни; също така обръща внимание на Комисията и на държавите-членки на необходимостта политиките за приобщаване на ромите да бъдат проектирани, разработвани, прилагани и оценявани в сътрудничество с регионалните и местните органи, с групи и представители на ромското и неромското население, с организации на гражданското общество и с Комитета на регионите и с международни организации с цел подобряване на приема и ефективността на мерките.
25. Призовава Комисията да събира и разпространява информация за придобития опит и мерките, които са предприети в различните държави-членки, и по-специално в образователната и културната сфера;
26. Призовава за оказване на по-добро съдействие на организаторите на проекти, отговарящи на изискванията за отпускане на европейско финансиране за интегриране на ромите, чрез създаване на платформи за информация, анализи и обмен на добри практики;
27. Твърди, че част от решението се състои в пълната ангажираност на държавите-членки за предоставяне на ефективна подкрепа на организаторите на проекти и че те, съвместно с Комисията, са призвани да играят роля в насърчаването на органите на местно самоуправление да подбират проекти за интегриране на ромите;
28. Призовава държавите-членки да разработят междусекторни стратегии за намаляване на бедността, които отчитат често пъти чувствителния въпрос, свързан със съвместното съществуване на ромската общност и на общността на мнозинството, които и двете са засегнати от липса на работни места, бедност и маргинализация; подчертава значението на мерките за стимулиране, които предоставят осезаеми ползи, с цел да се насърчат бедните лица да се включат в пазара на труда, вместо да живеят от социални помощи и евентуално да работят на черния пазар; подчертава изключителното значение на програмите, насърчаващи взаимното разбирателство и търпимостта;
29. Призовава Комисията да включи в Стратегията аспекта на разширяването, като разработи пилотни проекти в страните кандидатки и потенциалните кандидати, които гарантират разработването на национални планове за действие в съответствие със Стратегията на ЕС;
30. Призовава държавите-членки да определят правителствен служител на високо равнище или административен орган, който да действа като „национален орган за контакт“ за прозрачното и ефективно изпълнение на Стратегията, притежаващ изпълнителни правомощия и отговарящ за изпълнението, координирането, наблюдението, интегрирането и прилагането на Стратегията на национално, регионално и местно равнище, като се осигури минимална степен на бюрокрация и ефикасно управление и контрол на средствата, както и прозрачност на докладването;
31. Призовава националните министерства на образованието, както и Комисията да създадат иновативни и гъвкави схеми за безвъзмездни помощи за подпомагане на таланти и да увеличат подкрепата за съществуващите схеми за безвъзмездни помощи и програми;
32. Призовава Комисията и Съвета да приемат разширените и подробни компоненти на „показателите от Лаакен“ за измерване на социалната и териториалната изолация, както и да направят оценка на напредъка, подчертава, че хоризонталните подразделения на „показателите от Лаакен“ трябва да бъдат разширени, така че да включват и най-малките статистически административни единици (LAU 1 и LAU 2); освен това посочва, че „показателите от Лаакен“ биха могли да бъдат прибавени към бъдещите показатели в рамките на политиката на сближаване, особено по отношение на социалното измерение;
33. Призовава Комисията да допълни показателите със система от цели и референтни стойности, за да се постигне действителна политическа ангажираност за осъществяване на напредък; освен това подчертава спешната необходимост от напредък в събирането на неагрегирани данни, за да може да се измери напредъкът в постигането на целите/референтните стойности/показателите и да се разработят политики, основани на доказани факти, както и да се повиши ефективността и да се подобри оценяването;

Сряда, 9 март 2011 г.

34. Настоятелно призовава за разработването – с помощта на най-добри практики – на критерии, показатели, независими механизми за надзор и оценка на въздействието, които да подкрепят и оценяват ефективността и конкретните резултати на програмите, вместо само да се проверява, дали проектите, получаващи субсидии, отговарят на формалните изисквания по процедурата, така също призовава за ефективен надзор върху използването на средствата, гарантиращ, че с тези средства се постига действително подобряване на условията на живот, на здравеопазването, образованието и заетостта на ромите;

35. Счита, че структурираното сътрудничество между държавите-членки в рамките на съществуващите отворени методи на координация в областта на заетостта и социалното приобщаване играе важна роля за пълното приобщаване на ромите и отправя искане към Комисията да организира обмен на най-добри практики и опит между държавите-членки както и между всички заинтересовани страни, занимаващи се с проблемите на ромите;

36. Призовава Комисията и държавите-членки – в интерес на това да се осигури, че средствата, чиито цели следва да са точно и конкретно определени, ще стигнат действително до нуждаещите се роми и ще спомогнат за постигане на траен напредък в живота им – да се ангажират с въвеждането на по-целенасочени и насочени към развитие, комплексни, гъвкави и устойчиви програми с по-голяма продължителност и от по-голяма териториална насоченост, ориентирани към най-неблагодетелстваните микрорегиони от гледна точка на географския, социално-икономическия и културния контекст, като се заемат с решаването на проблема на бедността в предградията на градовете и в селата, както и в изолираните ромски квартали и поставят специално ударение върху подобряване на жилищата, които са под нормалния стандарт (при които е налице например липса на питейна вода, отопление, електричество и канализация), както и върху предоставянето на по-нататъшна подкрепа на семействата за поддържане на подобрените условия на живот; призовава също така Комисията да наблюдава постигнатите при проектите резултати, след като изтече финансирането им;

37. Призовава държавите-членки да подобрят икономическите възможности за ромите, включително развитието на инструмент за микрофинансиране сред предприемачите; призовава държавите-членки да използват опита от успешните проекти, като например узаконяването на недекларирани стопански дейности с помощта на експерти;

38. Призовава държавите-членки и Комисията да определят ясни политики за включването на ромите на пазара на труда и да изготвят и приемат мерки за борба с отрицателните последици от продължителната зависимост от системата за социални помощи;

39. Признава, че повечето роми работят на недекларирани работни места и, предвид необходимостта от гарантиране устойчивостта на социално-осигурителната система, призовава държавите-членки, в сътрудничество със социалните партньори, да се борят ефективно с това явление;

40. Призовава държавите-членки да се ангажират с включване на обществени фактори като МСП и микропредприятията в изпълнението на мерките за социалното приобщаване на ромите в областта на заетостта;

41. Подчертава важната роля, която МСП и микропредприятията могат да играят за интегрирането на ромите и поддържа въвеждането на мерки за поощряване на онези от тях, които допринасят за тази цел;

42. Счита, че по-добрите перспективи пред ромското население, особено с оглед на техния достъп до пазара на труда, могат да се гарантират чрез увеличени инвестиции на държавите-членки в образование и обучение, с особен акцент върху новите технологии и интернет, при включването на мерки, приети от международната научна общност, фондации и НПО, които работят в областта на образованието и социалното включване на регионално и местно равнище;

Сряда, 9 март 2011 г.

43. Призовава Комисията да изготви европейска кризисна карта, която да идентифицира, измерва и проучва онези микрорегиони в ЕС, в които жителите са засегнати най-тежко от бедност, социална изолация и дискриминация, въз основа най-малкото на следните признаци:

- достъпност на работните места,
- отдалеченост от градските центрове или проблематична свръхконцентрация в непосредствена близост до градските центрове,
- високо равнище на безработица,
- непригодени обществени услуги,
- неподходящи екологични условия,
- липса на разположени на близко разстояние дружества,
- липса на подходяща инфраструктура,
- ниски доходи,
- ниско равнище на образование,
- ниско равнище на човешки ресурси,
- една/скъпа транспортна инфраструктура,
- социално напрежение;
- способност на местната публична администрация да се справя с бедността,
- случаи на сериозни нарушения на правата на човека, дискриминация, извеждане от жилищата, расизъм, целенасочени действия срещу ромското население от страна на местните или регионалните органи или на трети страни;

44. Призовава държавите членки да се ангажират да предоставят информация относно социално-икономическото положение на ромите (преди всичко във връзка с образованието, здравето, жилищното настаняване и заетостта) и приканва международни организации (като МОТ и ОИСР) да разгледат тези въпроси в рамките на техните общи проучвания, за да допринесат за поставянето на конкретни цели относно например процентния дял на членовете на ромската общност, които завършват средно и висше образование, работят в държавната администрация или са представени в различни области на социалния и политическия живот;

45. Призовава Комисията да оказва последователно конкретна помощ, включително финансова помощ, на тези микрорегиони и да разработва пряко пилотни проекти, включващи участието на медиатори в съответствие с програмата на Съвета на Европа и конкретни последващи действия във връзка с процеса на прилагането на стратегията;

46. Призовава Комисията да насърчава в рамките на Стратегията държавите-членки, съответните международни и европейски институции, НПО, ромски общности, други заинтересовани лица и обществеността да използват названието „роми“/„роми и синти“ винаги, когато става дума за това малцинство;

Сряда, 9 март 2011 г.

47. Призовава Комисията и Съвета да отделят специално финансиране като част от политиката на сближаване в рамките на следващата многогодишна финансова рамка, за да подкрепят изрично стратегията чрез създаване на резерв за изпълнение на стратегията на ЕС относно ромите;

48. Счита, че настоящите равнища на усвояване на средствата от ЕС са прекалено ниски; ето защо призовава Комисията да анализира причините за това явление и да разработи по-ефективен подход за упражняване на надзор над усвояването на средствата от ЕС, по-специално на средствата, предвидени конкретно за маргинализираните групи; преди всичко призовава настоятелно за събиране на данни относно ефективността на средствата на ЕС с оглед на разработването на политики, основаващи се на факти, като се вземат надлежно предвид директивите за защита на данните;

49. Изтъква факта, че социалното изключване на ромите се характеризира с подчертано териториално измерение на бедността и маргинализацията и че то се съсредоточава в по-слабо развитите микрорегиони, които не разполагат с необходимите финансови средства, за да допринесат финансово към финансирането от страна на Общността, на което имат право, и като цяло не разполагат с административен капацитет и човешки ресурси за ефективно използване на финансирането; подчертава необходимостта от насочване на специални усилия към тези микрорегиони, които в много случаи представляват периферни вътрешнорегионални райони, както и от значително опростяване на бюрократичните формалности, така че да може да се постигне възможно най-голям размер на средствата, отпуснати в рамките на политиката на сближаване;

50. Счита, че са необходими нови разпоредби относно разпределянето на средства от структурните фондове на ЕС, с които да се въведат условия, свързани с унищожаването на сегрегацията и гарантирането на равен достъп на ромите до обществените услуги; счита, че и на местно равнище следва също така да бъдат подготвени планове за равни възможности и за борба със сегрегацията, които да се основават на измерими показатели и конкретни мерки;

51. Настоятелно призовава Комисията да предостави подходящи инструменти, които да насочват държавите-членки при осигуряване на взаимно допълване между ЕСФ, ЕФРР и Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР) и приканва държавите-членки да използват други програми, като например програмата „ПРОГРЕС“, програмата „Учене през целия живот“, програмата „Култура“ (2007-2013 г.) и програмата за обществено здраве (2008-2013 г.) в интерес на приобщаването на ромите;

52. Призовава за делегиране на органи на ЕС за подпомагане на развитието под надзора и контрола на работна група по ромските въпроси с цел:

- да се осигури финансиране от ЕС, насочено към развитие, което да подкрепя добри инициативи на местно равнище,
- да се идентифицират и докладват своевременно злоупотреби със средства,
- да се извършват редовни проверки относно последователността и ефективността на използването на средства във връзка с очакваните резултати, включително за целите, за които е предоставено финансирането съгласно стратегията;
- да служат като консултант чрез извличане на полза от комплексните познания в целия ЕС, като разработва показатели, оценки на въздействието и т.н., и
- да осигурят целенасочена подкрепа за местните инициативи, проекти и комплексни програми, които изпълняват по най-добър начин целите на стратегията и генерират ефикасни решения за конкретните проблеми на ромските общности;

53. Призовава Комисията и държавите-членки да прилагат както активен мониторинг и оценка, като включват ромските общности и помагат за развитието на капацитета на заинтересованите страни, от една страна, така и външен експертен опит, за да получат реалистична и обективна представа за цялостния успех или провал на различните мерки и инструменти, от друга страна; освен това изисква от Комисията да предостави на Парламента списък на финансираните от Комисията проекти в полза на ромите от 2000 г. досега, като се посочват постигнатите резултати;



Сряда, 9 март 2011 г.

54. Призовава държавите-членки да приложат хоризонталния приоритет „маргинализирани общности“ в рамките на структурните фондове на ЕС и да участват в работата в мрежа на ромите в ЕС относно доброто прилагане на структурните фондове за социалното приобщаване на ромите; подчертава, че съществуващите мерки, мониторинг и механизми за оценка трябва да бъдат подобро оценени; освен това подчертава, че агенциите и организациите, изпълняващи проекти, съфинансирани от структурните фондове и пряко насочени към ромите или носещи непреки ползи за тях, трябва да подлежат на отчетност и да изпълняват действията по прозрачен начин; призовава също така за текущ анализ на разходите и ползите относно дела на средствата, определени и изразходвани за действителните програми и текущите разходи;
55. Призовава Комисията и Съвета да разширят обсега на финансирането от ЕС по такъв начин, че не само развитието, но и предоставянето на качествени обществени услуги да стане допустимо за финансиране; освен това подчертава, че съфинансирането следва да бъде преразгледано и евентуално да бъде променено, за да отразява по-добре разнообразието от действия и бенефициенти, и по този начин за проектите, насочени към ромите, да може да се изисква по-малък дял на съфинансиране от държавата при по-голям дял на ЕС;
56. Подчертава, че координацията между свързаните политики на ЕС трябва да бъде подобрена значително, за да се насърчи взаимодействието и взаимно допълващите се дейности; бюрократичните правила и правилата за изпълнение трябва да бъдат значително опростени и всички пречки между различните фондове трябва да бъдат премахнати, така че да може бъде постигнат възможния максимум при разпределянето на средствата от всички инструменти;
57. Подчертава необходимостта Структурните фондове да комбинират национални и местни подходи, като действат посредством програми, които в момента действат с национална стратегия и предоставят решения на местно равнище за конкретни потребности; подчертава също така необходимостта от създаване на взаимодействие между прилагането на структурните фондове и правителствените стратегии за ромите, както и между управляващите органи на Европейския социален фонд и специализираните отдели по проблемите на ромите или координиращите структури, работещи по въпросите, свързани с ромите;
58. Призовава Комисията и Съвета да подобрят достъпа до средства на ЕС за местните правителства и НПО, работещи за приобщаването на ромите, като опростят процеса и правилата за кандидатстване;
59. Призовава Комисията да въведе в стратегията механизъм, който насърчава назначаването на роми в публичната администрация както на равнище ЕС, така и на национално равнище, и призовава държавите-членки да назначават роми в публичната администрация, особено в институциите, участващи в съставянето и изпълнението на финансирани от ЕС и на национално равнище програми за приобщаване на ромите;
60. Подчертава важноста на това държавите-членки да подпишат и ратифицират Европейската конвенция за гражданството, която ясно постановява, че във вътрешното законодателство на дадена държава не трябва да съществува никаква дискриминация въз основа на пол, религия, гражданство или етнически произход;
61. Подчертава в този контекст необходимостта от удължаване на срока на действие на програмите на ЕС, като програмата „Прогрес“, с оглед на борбата срещу дискриминацията, и JASMINE, които насърчават инвестициите за изграждане на капацитет, и призовава тези програми да се развият допълнително след 2013 г.;
62. Приветства възможността, предоставена по силата на разпоредбите на Регламент (ЕС) № 437/2010 на Европейския парламент и на Съвета от 19 май 2010 година, за отпускане на максимално 3 % от средствата по линия на Европейския фонд за регионално развитие за специални програми или на максимално 2 % от общия размер на отпуснатите средства за ремонт на жилища, предназначени за маргинализирани общности; изразява съжаление във връзка с факта, че досега няма промени в оперативните планове с цел придаване на приоритетно значение на жилищното настаняване на ромското население; призовава държавите-членки да се възползват своевременно и в пълна степен от тази нова възможност в рамките на структурните фондове, с цел да подобрят перспективите за ефективно социално приобщаване; призовава Комисията да представи конкретен план за действие във връзка с този регламент с цел ускоряване на усвояването на средствата и отправя препоръка за изготвяне на доклад от Комисията относно тяхното използване; освен това призовава държавите-членки да използват ефективно потенциала за взаимодействие между Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд и Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони с оглед на разработването на програми за интегриране на ромите;

Сряда, 9 март 2011 г.

63. Отчита факта, че ромските общности представляват изключително разнородни групи и че поради тази причина е невъзможно да има единна стратегия; поради това препоръчва органите на местно и регионално равнище на държавите-членки да предложат ефективни политики за интеграция, които следва да отразяват различията между отделните общности във връзка с техния специфичен произход (в географско, икономическо, социално и културно отношение); препоръчва на Комисията да използва опита, натрупан от органите, които активно са допринесли за интеграцията на ромските общности, и да насърчава използването на най-добрите практики и рецепти за успех с оглед на постигането на социалното им приобщаване;

64. Припомня, че съвместните усилия, полагани както от страна на обществото на мнозинството, така и от страна на ромската общност, са основната предпоставка за успешна интеграция; следователно призовава държавите-членки да съдействат за подобряване на положението на ромите по отношение на жилищното настаняване и трудовата заетост и препоръчва на държавите-членки и публичните обществените органи на регионално и местно равнище да интегрират — в съответствие с регламента относно Европейския фонд за регионално развитие — предоставянето на нови жилища на маргинализираните общности в по-широка, по-сложна политическа рамка на взаимни и двупосочни социални ангажименти, например изграждане на общности, което включва участие на ромите в строежа на новите съоръжения и взаимни усилия за подобряване на училищната посещаемост сред децата и за значително ограничаване на безработицата; посочва, че по този начин държавите-членки могат да оказват значителен принос за намирането на конкретно решение по отношение на потребностите от жилищно настаняване на маргинализираните групи, живеещи в лоши жилищни условия; също така настоятелно призовава държавите-членки да използват Европейската мрежа за социално приобщаване на ромите в рамките на структурните фондове (EU Roma), за да насърчат обмена на най-добри практики;

65. Призовава Комисията и Съвета да оползотворят максимално програмите в рамките на целта за европейско териториално сътрудничество като програми за трансгранично сътрудничество, програми за транснационално сътрудничество и програми за междурегионално сътрудничество и да използват възможностите, предоставени от Европейската група за териториално сътрудничество;

66. Призовава Комисията и държавите-членки да анализират и премахнат пречките пред (повторно) интегриране на пазара на труда и пред самостоятелната заетост на жените от ромски произход и освен това да постави необходимия акцент върху ролята на жените за икономическото оправомощаване на маргинализираните роми и за започването на стопанска дейност; освен това призовава Комисията и държавите-членки да гарантират участието на жените от ромски произход в подготовката, прилагането, мониторинга и оценката на стратегията на ЕС за приобщаване на ромите;

67. Призовава Комисията и държавите-членки да включат като хоризонтална цел изграждането на капацитет и оправомощаването на жените от ромски произход във всички приоритетни области на стратегията на ЕС за приобщаване на ромите;

68. Призовава Комисията и Съвета да включват насърчаването на равенството между половете сред целите на стратегията, както и борбата срещу многостранната и междусекторната дискриминация;

69. Призовава Комисията и държавите-членки да събират, анализират и публикуват надеждни статистически данни, разбити по полов признак, за да бъде в състояние да извърши надлежна оценка и да актуализира стратегията, както и да измери въздействието на проектите в рамките на стратегията и намесите във връзка с жените от ромски произход;

70. Призовава в стратегията да бъде включен механизъм за сътрудничество, обмен на информация и мониторинг, не само на равнище ЕС, но и на национално равнище, съвместно с Агенцията за основните права, Съвета на Европа, други имащи отношение международни и европейски институции, НПО, ромски общности и други заинтересовани лица, за да се обърне внимание на проблемите и да се намерят решения, както и да се гарантира, че стратегията се изпълнява цялостно и правилно, както на равнище ЕС, така и на национално равнище от лицата, които отговарят за това, като по този начин гарантират успеха на стратегията;

71. Призовава Комисията да предложи необходимата техническа подкрепа за подобряване на административния капацитет на органите, участващи в администрирането на структурните фондове и призовава държавите-членки да предоставят консултантска и административна подкрепа, например посредством организирането на обучения и предоставяне на помощ и разяснения при подаването на молби за подпомагане, да улеснят достъпа на ромите до информация относно европейските и националните програми за финансиране в подкрепа на предприемачеството и заетостта и да им съдействат при подаването на съответните молби;

Сряда, 9 март 2011 г.

72. Призовава държавите-членки, когато транспонират в националните си програми целите на „Европа 2020“, отнасящи се до борбата с бедността и до социалното приобщаване, да разработят конкретни и специфични планове, както и да поставят подробни и измерими цели по отношение на социалното приобщаване на ромите, призовава настоятелно за вземане на мерки в подкрепа на осъществяването на поставените цели;
73. Счита, че по-добро бъдеще за хората от ромски произход може да бъде осигурено чрез образование и че съответно е жизнено важно инвестирането в образованието на деца и млади хора от ромски произход; подчертава, че училищното образование е право, но също така и задължение, и изразява подкрепата си за дейности, насочени към увеличаване посещаемостта на ромските ученици в училищата, включително чрез активно включване на техните семейства;
74. Счита, че насърчаването на знанията за ромската култура в Европа ще улесни взаимното разбиране между ромите и неромите в Европа, като същевременно стимулира европейския межкултурен диалог;
75. Счита, че бъдещата стратегия за ромското малцинство следва да се съсредоточи върху образованието като основен инструмент за насърчаване на социалното приобщаване;
76. Счита, че за младите роми следва да бъдат създадени механизми за подкрепа, като например стипендии и режими на наставничество, за да бъдат те насърчавани не само да получават дипломи, а и да се записват във ВУЗ и да подобряват своята квалификация;
77. Счита, че следва да се разработи нов вид програма за отпускане на стипендии с цел гарантиране на възможно най-качествено образование за ромските ученици, за да се обучи ново поколение от ромски лидери;
78. Счита, че следва да се възнаграждават образователни институции, чиито ученици в неравностойно положение влизат във ВУЗ или чийто процент на завършващи ученици е над средното, и призовава Комисията да разработи проекти в тази област;
79. Изтъква, че е важно държавите-членки да насърчават интеграцията на ромите в общностния и културен живот на местата и страните, в които живеят, и да осигуряват тяхното дългосрочно участие и представителство в тях, включително чрез мерки, целящи да насърчат професионалното образование и обучение (ПОО), и програми за учене през целия живот, насочени към ромската общност, като отчитат културното наследство и начина на живот на различните групи роми в Европа; изтъква, например, че могат да се положат усилия за предлагане на специално обучение за училищен персонал, за насърчаване на назначаването на учители от ромски произход, за стимулиране на тясното сътрудничество с ромските семейства и организации и за предоставяне на подкрепа след училище и стипендии; отбелязва, че местните органи на държавите-членки следва да участват активно в този процес и на организациите с нестопанска цел трябва да бъде даден сигнал за това, че техните дейности следва да включват програми, целящи интеграцията на ромското население в обществото;
80. Призовава Комисията и държавите-членки да се борят с всички форми на социална и образователна изолация на ромите и да насърчават всички програми за инвестиции в образованието на ромите;
81. Счита, че местните органи на управление трябва да поемат отговорността за реинтегрирането на ученици, които отпадат от училищната система преди достигането на възраст, на която образованието не е задължително; отбелязва, че за тази цел учебните заведения трябва да предоставят на местните органи информация за ученици, които отпадат от училище;
82. Призовава Комисията да подкрепи допълнителни инициативи, чиято цел е да осигуряват възможности за образование в ранно детство и да предоставят грижи за деца и млади хора от ромски произход;
83. Счита, че трябва да бъдат създадени детски градини и / или алтернативни форми на предучилищни грижи и обучение в общините, където те липсват, както и да бъдат разширени там, където има недостиг на места;

Сряда, 9 март 2011 г.

84. Призовава Комисията да подкрепя инициативи, които са доказали своята ефективност за предотвратяването на всякакви форми на сегрегация, и да отдава приоритетно значение на приобщаващи проекти, насърчаващи постигането на успехи в областта на образованието и включващи участието на ромски семейства;

85. Изразява безпокойството си, породено от големия процент на неграмотност сред ромското население и счита, че е жизненоважно да бъдат създадени и разработени програми, които да осигуряват качествено начално, средно и висше образование за момичета и жени от ромски произход, включително стратегии за улесняване на преминаването им от начално в средно училище и за насърчаване, в течение на целия процес, на по-доброто разбиране на ромското културно наследство, история и ценности както сред ромите, така и сред останалото население;

86. Подчертава, че слабата посещаемост и големият процент на отсъствия от училище, както и ниските постижения в хода на обучението могат да показват, че учениците и родителите не винаги осъзнават важността на посещаването на училище; други релевантни фактори могат да включват недостатъчни ресурси, здравословни проблеми, липса на качествено образование на място или на достъпен транспорт до училище, жилищни условия и облекло, неотговарящи на стандартите, които правят посещаването на училище невъзможно, климат в училище, който не е насочен към приобщаване на ромите и сегрегация в училище, която не осигурява подходяща подготовка от гледна точка на конкурентоспособността на пазара на труда; подчертава, следователно, важността на действията, чиято цел е да насърчават учениците от ромски произход да посещават учебните занятия, както и значението на текущия, редовен диалог по въпросите на образованието със семействата на учащите, с ромската общност и всички заинтересовани лица;

87. Изтъква жизненоважната роля, която могат да играят масовите спортове и спортовете за високи постижения в процеса на осигуряване на приобщаването на етническото ромско население;

88. Подкрепя насърчаването на програми за обучение на учители, които да повишават способността на учителите да работят с деца и младежи от ромски произход, както и с техните родители, и с хора, наети за ромски посредници, особено в началните училища, като средство да се стимулират ромите редовно да посещават училище;

89. Предлага да се адаптират различни подходи по отношение на приобщаването към образование както за деца от ромски семейства, които желаят да се установят на едно място - например като се следи за редовното посещаване на училище от страна на децата, така и за тези, чиито семейства искат да запазят номадския си начин на живот - например чрез мерки за улесняване на посещаването на училище в ромските лагери;

90. Подчертава значението на програмите за мобилност, учене през целия живот, професионално обучение и постоянно обучение с оглед осигуряването на приобщаването на младите и на възрастните хора от ромските общности и за повишаването на потенциала им да се включат в пазара на труда;

91. Счита, че системата за обучение на работното място трябва да бъде разширена така че да позволи мащабно придобиване на необходимите умения и способности;

92. Счита, че е необходимо да се хармонизира предоставянето на обучение с търсенето на пазара на труда и поради тази причина призовава за средносрочни национални и регионални прогнози за очакваното търсене на пазара на труда;

93. Призовава Комисията да разработи и приложи съвместни системи за мониторинг на програмите и проектите, прилагани в държавите-членки, с които да се ангажират институциите на ЕС, държавите-членки и лидерите на ромската общност;

94. Счита ромската култура за интегрална част от европейската културна мозайка; изтъква, че ключово средство за разбиране на ромското население и неговия начин на живот е да се повиши осведомеността на останалите европейци за наследството, традициите и езика на ромите, както и за съвременната ромска култура; категорично подкрепя насърчаването и съхраняването на творческите дейности на ромите като основен компонент на межкултурния диалог;

Сряда, 9 март 2011 г.

95. Счита, че ромите следва да положат усилия в областта на образованието, за да научат повече за нравите и културата на народите, с които живеят, като по този начин биха улеснили по-успешното си приобщаване по местата, където живеят;
96. Счита, че насърчаването на доброволчески и спортни дейности, в които участват роми и останалото население е важно, за да се благоприятства социално приобщаване в по-голяма степен;
97. Призовава Комисията да насърчава най-добри практики и позитивни модели и опит, придобити от прилаганите програми и ромските самоинициативи, с цел подобряване на възприемането и образа на ромите сред неромските общности и засилване на активното участие на ромските общности и съзидателното сътрудничество на тези общности с ЕС, държавите-членки и местните програми.
98. Призовава за по-добро идентифициране и използване, на всички равнища на управление, на наличните средства от ЕС, предвидени за насърчаване на заетостта, образованието и културата на ромите;
99. Препоръчва бъдещите политики на ЕС по отношение на ромското малцинство да бъдат базирани на диференциран подход, в зависимост от специфичните характеристики на отделните държави-членки и конкретния характер на общностите, които участват;
100. Обръща внимание на значението на провеждането на по-строги проверки как се използва финансирането от ЕС, предоставяно за приобщаване на ромите;
101. Счита, че би бил полезен обменът на опит и добри практики между държавите-членки, постигнали добри резултати в областта на приобщаването на ромите и тези, които все още са изправени пред този проблем;
102. Отчита, че сложността на бюрократичните процедури може да представлява пречка пред организаторите на проекти; подчертава необходимостта от активизиране на усилията за опростяване на процедурите за отпускане на безвъзмездни средства; подчертава ниското равнище на усвояване на европейското финансиране в тази област;
103. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и правителствата и парламентите на държавите-членки.

---

## Промислената политика в ерата на глобализацията

P7\_TA(2011)0093

### Резолюция на Европейския парламент от 9 март 2011 г. относно промислената политика в ерата на глобализацията (2010/2095(INI))

(2012/C 199 E/16)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид член 173 от дял XVII от Договора за функционирането на Европейския съюз (предишен член 157 от Договора за създаване на Европейската общност), който обхваща индустриалната политика на ЕС и се отнася, наред с други неща, до конкурентоспособността на промислеността на Съюза,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 28 октомври 2010 г., озаглавено „Интегрирана индустриална политика за ерата на глобализацията. Извеждане на преден план на конкурентоспособността и устойчивото развитие“ (COM(2010)0614),

Сряда, 9 март 2011 г.

- като взе предвид своята резолюция от 16 юни 2010 г. относно „ЕС 2020“ <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 15 юни 2010 г. относно политиката на Общността в областта на иновациите в един променящ се свят <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 23 септември 2009 г., озаглавено „С поглед към бъдещето ни: разработване на обща стратегия за главните базови технологии в ЕС“ (СОМ(2009)0512)
- като взе предвид резолюцията на Европейския парламент от 22 май 2008 г. относно средносрочния преглед на индустриалната политика – принос към Стратегията за растеж и заетост на ЕС <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид неофициалната среща на Съвета относно конкурентоспособността от 14 и 15 юли 2010 г.,
- като взе предвид заключенията на 2999-то заседание на Съвета относно конкурентоспособността от 1 и 2 март 2010 г.,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 4 ноември 2008 г., озаглавено „Инициатива за суровините - посрещане на нашите основни потребности от растеж и работни места в Европа“ (СОМ(2008)0699),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 3 март 2010 г., озаглавено „Европа 2020 – Стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“ (СОМ(2010)2020),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 6 октомври 2010 г. относно Европа 2020 – водеща инициатива „Съюз за иновации“: „Съюз за иновации“: (СОМ(2010)0546),
- като взе предвид документа от 26 април 2010 г. на ГД „Предприятия и промишленост“ на Комисията относно преработвателната промишленост на ЕС: предизвикателства и възможности през следващите години?
- като взе предвид работния документ на Комисията, озаглавен „Доклад за прилагането на SBA“ (СОМ(2009)0680),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 16 юли 2008 г. относно план за действие за устойчиво потребление и производство и за устойчива промишлена политика (СОМ(2008)0397),
- като взе предвид доклада, озаглавен „Насърчаване на иновационните бизнес модели с ползи за околната среда“ от ноември 2008 г., изготвен от името на Комисията,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 4 юли 2007 г., озаглавено „Средносрочен преглед на индустриална политика – Принос към Стратегията за растеж и заетост на ЕС“ (СОМ(2007)0374),
- като взе предвид член 48 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по промишленост, изследвания и енергетика, както и становищата на комисията по международна търговия, комисията по заетост и социални въпроси, комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите и комисията по регионално развитие (A7-0022/2011),

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0223.

<sup>(2)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0209.

<sup>(3)</sup> ОВ С 279 Е, 19.11.2009 г., стр. 65.

Сряда, 9 март 2011 г.

- А. като има предвид, че световната икономическа криза оказва сериозно въздействие върху европейската промишленост, като направи по-трудно адаптирането спрямо предизвикателства като глобализацията, изменението на климата, изчерпването на ресурсите, демографските промени и преминаването към основана на знанието и ефикасността промишленост, които засягат дълбоко промишленото развитие, пазара на труда и перспективите за бъдещето,
- Б. като има предвид, че за да може да преодолее въздействието на кризата и да посрещне тези предизвикателства, на ЕС е необходим подход към промишлената политика, който да съчетава конкурентоспособност, устойчивост и солидна работа и същевременно да може да стимулира икономиката, да увеличи заетостта, да намали влошаването на околната среда и да подобри качеството на живот,
- В. като има предвид, че успешната промишлена политика в Европа е възможна само ако се основава както върху една нова архитектура на финансовия сектор, която насърчава иновациите и възпрепятства спекулациите, така и върху макроикономическа политика, която насочва данъчната, икономическата и бюджетната политика на ЕС към устойчив растеж и заетост,
- Г. като има предвид, че някои европейски индустрии са в постоянна криза в резултат на нелоялна конкуренция от трети страни, особено в областта на трудовите отношения, околната среда и защитата на интелектуалната и индустриалната собственост,
- Д. като има предвид, че европейската промишленост е изправена пред нарастващата конкуренция в световен мащаб от индустриализирани страни и от страни с бързо развиващи се икономики като Китай, Индия, Бразилия по отношение на достъп до ресурси, технологични иновации и квалифицирана работна сила, както и целенасочена и амбициозна промишлена и иновационна политика,
- Е. като има предвид, че стратегията на ЕС да насърчава:
- силни човешки ресурси и човешки капитал с голям творчески потенциал и активно участие в иновациите и развитието,
  - нови и иновативни технологии/процеси/решения, които генерират добавена стойност,
  - научноизследователски и развойни дейности, насочени към изискванията за устойчиво развитие,
  - ефективна верига на доставки за производството на висококачествени стоки и услуги,
  - по-ефикасно организирани системи за производство и управление,
  - по-голяма ресурсна ефективност, водеща до намален въглероден отпечатък,
  - разходно ефективни и устойчиви видове транспорт,
  - интелигентна и ефективна логистика и висококачествена инфраструктура,
  - консолидиран и пълноценно функциониращ единен вътрешен пазар,
  - равностойни условия в търговските отношения с трети страни,
- е единственият начин за повишаване на устойчивостта и конкурентоспособността на европейската промишленост, а оттам и за поддържане на нейното глобално лидерство,

Сряда, 9 март 2011 г.

- Ж. като има предвид, че водещата роля на европейската промишленост в световен мащаб среща все по-големи предизвикателства от страна на разширяващата се промишлена база в държавите с бързо развиваща се икономика и че основните конкуренти като САЩ, Япония и Китай следват силна и активна промишлена политика, подкрепена от широки инвестиции във водещи новаторски продукти и услуги, и като има предвид, че поради тази причина е от изключително значение да се поддържа и развива конкурентоспособността на европейската промишленост, за да запази тя ролята си на двигател за устойчив растеж и заетост в Европа,
3. като има предвид, че е възможно да се постигне промишлен напредък чрез съчетание на подходящи рамкови условия, интелигентно, ориентирано към бъдещето и целенасочено регулиране и стимулиране на пазара въз основа на точни очаквания за развитието на пазара и в подкрепа на глобалните тенденции към чисти, устойчиви и иновативни форми на производство, разпространение и потребление,
- И. като има предвид, че общата политика на подпомагане на инвестициите в промишлеността и услугите трябва да бъдат макро-икономически приоритет на ЕС, особено в период на криза, като сега, когато инвестициите (по-специално в качество в сравнение с производителност) са първият вид разход, който се ограничава; има предвид, че държавите-членки, ЕС и регионалните и местните органи следва да си поставят публични инвестиционни цели (т.е. какъв дял от общите публични разходи трябва да бъдат предназначени за инвестиции), включително в планове за икономии,
- Й. като има предвид, че една амбициозна индустриална политика на ЕС трябва да се основава на силен вътрешен пазар, както в границите на ЕС така и във външното му измерение; в тази връзка като има предвид, че всички инструменти на индустриалната политика (като политиката за научноизследователските и развойни дейности, регионалната политика, политиката в областта на конкуренцията, регулаторното сближаване и търговската политика) трябва да се мобилизират в борбата с възможностите и предизвикателствата на глобализацията,
- К. като има предвид, че деиндустриализацията в Европа е установен факт, който излага на риск нашата технологична и икономическа позиция, като се имат предвид нарастващата глобализация и силната конкуренция от страна на страните с бързо развиващи се икономики,
- Л. като има предвид, че бюрокрацията, с която се сблъскват предприятията трябва да бъде драстично намалена, а засягащата ги законодателна и регулаторна рамка трябва да бъде опростена в съответствие с принципите на по-доброто законотворчество,
- М. като има предвид, че търсенето на суровини и ресурси се увеличава непрекъснато в световен мащаб, което води до зареженост относно възможни нарушения в доставките,
- Н. като има предвид, че според германската статистическа служба до 45 % от разходите на една производствена единица се състоят от разходи за материали, и като има предвид, че поради това интелигентното използване на суровините и ефективното използване на енергията са от съществено значение за европейската промишленост,
- О. като има предвид, че въпреки постиженията на някои държави-членки, ЕС е загубил дял от пазара; като има предвид, че присъствието на ЕС в сектора на високите технологии не е такова, каквото би трябвало да бъде, по-специално по отношение на новите ИКТ (13 % от добавената стойност в Съединените щати в сравнение с 5 % в ЕС); като има предвид, че производителността в преработвателната промишленост на ЕС намалява,
- П. като има предвид, че преработвателната промишленост е основният източник на ръст на производителността, както в рамките на самата промишленост, както и в други сектори на икономиката, и като има предвид, че промишлените нововъведения са един от основните катализатори за развитие на нови услуги и по този начин, за дългосрочен растеж, особено с оглед на демографските тенденции в ЕС,
- Р. като има предвид, че промишлеността е съществена част от икономиката на ЕС, с дял от 37 % от БВП на ЕС (когато се разглежда заедно със свързаните с нея услуги), 80 % от разходите за научноизследователска и развойна дейност и 75 % от износа,



Сряда, 9 март 2011 г.

- C. като има предвид, че традиционните сектори на ЕС са важни, и че техният експертен опит трябва да бъде използван добре,
- T. като има предвид, че международните ни конкуренти, като Съединените щати и Азия, са възприели активна индустриална политика на базата на мащабни инвестиции в научноизследователска и развойна дейност в ключовите сектори,

#### **Нов подход към устойчивата промишлена политика**

1. Приветства факта, че със Стратегията „Европа 2020“ и със съобщението относно интегрирана промишлена политика на ЕС Комисията най-после признава значението на една процъфтяваща промишлена и по-специално производствена база за устойчив растеж и заетост в Европа и се ангажира с една интегрирана промишлена политика въз основа на принципите на социалната пазарна икономика;
2. Приветства предложението за интегрирана промишлена политика, представено от Комисията, и отбелязва неговата насоченост към възстановяването на конкурентоспособността на промишлеността в ЕС; във връзка с това подчертава, че с оглед на глобалните предизвикателства е от съществено значение енергийната и ресурсната ефективност да са в основата на европейското промишлено обновяване, ако европейската промишленост иска да запази конкурентоспособността си в бъдеще;
3. Подчертава факта, че е необходимо различните мерки, предложени от Комисията, да бъдат финансово достъпни за потребителите, особено във време, когато европейската икономика, по-специално в новите държави-членки, все още се възстановява от най-тежката криза за последните десетилетия;
4. Подчертава факта, че устойчивото развитие съгласно определението от Конференцията в Йоханесбург през 2002 г. следва да се основава на три стълба: икономически, социален и свързан с околната среда, и че за да се постигне възможно най-конкурентна икономика, е необходимо промишлената политика да бъде подкрепена от балансирано съчетание на тези фактори;
5. Призовава Комисията и държавите-членки да разработят амбициозна, екологично ефективна и „зелена“ промишлена стратегия за възстановяване на производствения капацитет на територията на ЕС и за генериране на висококвалифицирани и добре платени работни места в ЕС;
6. Подчертава необходимостта от дългосрочна регулаторна предвидимост и стабилност, които са от съществено значение за промишлеността от гледна точка на инвестиционното планиране; поради това призовава Комисията, съвместно с Европейския парламент и Съвета, да разработи цялостна визия за европейската промишленост през 2020 г., която да е насочена към конкурентоспособност и устойчиво развитие на промишлеността и да очертава насоки, например за енергийната и ресурсната ефективност с оглед развитие на растежа, заетостта, а оттам и на просперитета в Европа; във връзка с това изразява съжаление поради липсата на реални предложения в съобщението на Комисията;
7. Призовава Комисията и държавите-членки да гарантират, че във връзка с промените в учредителните договори на ЕС, които в момента се разглеждат, заетостта се поставя на равна нога с борбата с инфлацията сред целите на Европейската централна банка;
8. Подчертава, че не може да има развитие без солидна и силна индустриална база; признава, че развитието може да допринесе създаване на повече работни места и за запазване на жизнения стандарт на гражданите;
9. Призовава държавните органи към намаляване на бюрокрацията, предотвратяване на дублирането на формалностите и увеличаване на прозрачността по отношение на сроковете за приключването на процедурите;
10. Подчертава, че това ще бъде възможно само при една основаваща се на знанието промишленост със силна индустриална база;

Сряда, 9 март 2011 г.

11. Подчертава, че една нова устойчива промишлена политика може да постигне успех единствено чрез интегриран, междусекторен подход, основаващ се на практически секторни и хоризонтални инициативи, основаващи се на обективна икономическа аргументация, съсредоточени върху общи въпроси със значителни последици за редица сектори и носещи реални резултати както за бизнеса, така и за потребителите на европейско, национално, регионално и местно равнище;
12. Подчертава колко са важни сектори като енергетиката и транспорта в рамките на структурата на разходите на европейската промишленост; счита, че конкурентоспособността на тези сектори трябва да се подобри допълнително посредством приватизация; имайки предвид това, изразява убеждение, че е необходимо ограничаване на публичното финансиране в дружества, които осъществяват дейност на свободните пазари и да се предприемат стъпки с оглед на свободното предоставяне на услуги във всички видове транспорт;
13. Счита, че трябва да бъдат установени макроикономически рамкови условия, в които европейската промишленост може да процъфтява, като се отчита в достатъчна степен реалността на недостига и изчерпването на ресурсите; в този контекст счита, че Европа трябва да си постави за цел не само насърчаването на конкурентоспособността в настоящия момент, но преди всичко осигуряването на бъдещата конкурентоспособност;
14. Счита, че промишлената стратегия на ЕС следва да установи стратегическите области, в които да инвестира, и призовава Комисията и държавите-членки да отразят тези приоритети в бъдещата финансова перспектива, годишните бюджети и политиките на ЕС;
15. Счита, че е важно да се приеме интегрирана промишлена политика, в рамките на която европейските инициативи във всички области да се допълват, а не да са в противоречие с общата цел за развитие;
16. Настоятелно призовава Комисията да ускори доизграждането на единния пазар на ЕС, тъй като това е предпоставка за една конкурентна промишленост и за иновации;
17. Подчертава факта, че лоялната конкуренция и отвореният пазар са от съществено значение за възникването на нови и динамични индустрии;
18. Изразява убеждението си, че не само публичният, но и частният сектор ще имат съществена роля за инвестирането в реструктуриране и развитие на нови промишлени сектори, което ще гарантира както създаването на работни места, така и прехода към ресурсно ефективно и нисковъглеродна икономика; счита, че следователно е от съществено значение да се създаде подходяща рамка за стимулиране на тези частни инвестиции;
19. Подчертава, че за новия интегриран подход е необходимо едно изключително ефективно сътрудничество в рамките на Комисията и съгласуваност между различните политики на Комисията; за целта призовава Комисията да създаде постоянна работна група по промишлената политика, която да носи отговорност за координирането и приспособяването на насоките и мерките в рамките на настоящата нова и интегрирана европейска стратегия за промишлената политика и за наблюдение на тяхното изпълнение;
20. Призовава Комисията да се съсредоточи повече върху аспектите на конкурентоспособността в процеса на оценка на въздействието („изпитване на конкурентоспособността“) и предварителната/последващата оценка („проверки за целесъобразност“) и да изпълни тази съществена част от интелигентното регулиране във всички служби на Комисията възможно най-бързо; подчертава факта, че устойчивостта е от съществено значение за непрекъснатата конкурентоспособност и за една ресурсно ефективна и нисковъглеродна икономика;
21. Подчертава, че Европейският съюз може да създаде най-конкурентната индустрия в света посредством, наред с другото:
  - нови стандарти за качество и ефективност,
  - съкращаване на времето за достигане до пазара на нови продукти с помощта на напреднали инструменти, методи и процеси на ИКТ за анализ, проектиране, производство и поддръжка,

Сряда, 9 март 2011 г.

- улесняване на развитието на малките и средните предприятия и на сектора за оборудване в рамките на веригата за доставки;
  - по-решителни усилия за взаимно съчетаване на гражданските и военните изследвания;
22. Подкрепя инициативата на Комисията по точка 3 от нейното съобщение за последователен анализ на въздействието на бъдещото законодателство върху промишлената политика и за оценка на изпълнението на това законодателство и подчертава, че трябва да се гарантира участието на социалните партньори и възможно най-голяма прозрачност;
23. Подчертава, че една нова устойчива промишлена политика може да бъде ефективна само ако бъде осъществявана в тясна координация с промишлените политики на държавите-членки, и във връзка с това призовава Комисията през 2011 г. да предприеме инициативите, предвидени в член 173, параграф 2 от Договора от Лисабон, под формата на насоки, показатели, обмен и разпространение на най-добри налични практики и технологии, процедури за мониторинг и оценка;
24. Призовава Комисията, съвместно с Европейския парламент и Съвета, да разработи нова рамка, която ще позволи и насърчава дружества от различни държави-членки да работят заедно по-ефективно при определяне и постигане на техните промишлени приоритети; счита, че това ще подобри конкурентоспособността на европейските изделия и ще подобри реакциите спрямо променящите се глобални пазарни условия;
25. Изразява убеждението си, че успехът на новата устойчива промишлена политика зависи от участието на всички заинтересовани страни, включително на социалните партньори, регионалните и местните органи, представители на МСП и гражданското общество; във връзка с това призовава Комисията да заложи ясни принципи на партньорство във всички области и мерки; това включва съвместно текущо прогнозиране и оценка на очакваното развитие и съответно проверка на стратегиите / мерките / програмите;
26. Счита, че „Промислена политика на ЕС в ерата на глобализацията“ може да постигне своите цели, само ако се занимае със степента, в която политиките на Общността са адаптирани към бъдещите предизвикателства, пред които са изправени или ще се изправят в идните години европейските региони и тяхната местна промишленост, и само ако съответните европейски политики доведат до увеличаване на ефикасността и конкурентоспособността на МСП, които са главните участници в европейската промишленост; във връзка с това подчертава, че въздействието на икономическите, демографските, климатичните и енергийните промени трябва да бъде допълнително анализирано по отношение на тяхното регионално измерение, като се отчитат и потенциалните регионални неравенства, които тези предизвикателства ще породят, като по този начин ще засегнат равномерния растеж на промишлеността в ЕС; подчертава първостепенната роля на регионите за даването на гласък на едно истинско екологично сближаване на промишлеността и за подкрепа за развитието на възобновяеми енергийни източници;
27. Отбелязва, че промишлената политика зависи до голяма степен от защитата на промишлеността на Съюза от нелоялната конкуренция от трети страни;
28. Призовава Комисията спешно да разработи конкретен график за мониторинг на изпълнението на тази стратегия и да представя ежегоден доклад за напредъка; счита също така, че Комисията следва да прави ежегодно преоценка на ефективността на тези насоки и инициативи, за да се идентифицират всички проблеми, които са възникнали по време на изпълнението, и да се установят допълнителни цели с цел да се гарантира, че промишлената политика на ЕС винаги е начело на напредъка;
29. Посочва, че интернационализацията е ключов фактор за конкурентоспособността на бизнеса, и във връзка с това призовава Комисията да увеличи усилията си за възможно най-голямо насърчаване на знанията, придобити в рамките на бизнес мрежите за подкрепа, така че дружества, които са в процес на интернационализация, да могат да се възползват от тях;
30. Подчертава, че паневропейските структури и инфраструктури, които имат за цел обединяването на източници и ресурси, могат да поставят началото на паневропейска промишлен модел, способен да се конкурира на световния пазар;

Сряда, 9 март 2011 г.

### Финансиране

31. Призовава за амбициозно финансиране за промишлената политика и за инфраструктурни обекти (по-специално за изследвания и енергетика, телекомуникации и транспорт (мрежата TEN)) – тоест за „обществените услуги“, които изграждат корпоративната среда; счита, че за тази цел от съществено значение е да се издават облигации на ЕС (еврооблигации или облигации по проект), с цел да се даде възможност на Съюза за финансиране на иновациите, инфраструктурата и повторната индустриализация;

### Иновации

32. Подчертава, че иновациите са основната двигателна сила на промишлената политика и растежа и че всички инициативи в подкрепа на иновациите трябва:

- да се основават на една широкообхватна дефиниция на иновациите, която да включва продукти и производствени системи, услуги, обучение, процеси, организация, качество, управление, разпространение и защита;
- да вземат предвид осъществяването в трети страни политики и да правят необходимите корекции на някои от нашите вътрешни политики, като например тези, които уреждат държавните помощи за научни изследвания, развитие и иновации,
- да обхващат по-специално проектирането, производството и композирането на продуктите и услугите по цялостната верига от процеси и създаване на добавена стойност, посредством предоставяне на подкрепа до етапите, предхождащи предлагането на продукта на пазара,
- да са технологично неутрални;
- да са насочени на първо място към осигуряване на благоприятна среда, така че дружествата да инвестират в научноизследователска и развойна дейност и иновации чрез ефективни схеми за финансиране и по-задълбочено сътрудничество между участниците в рамките на отделните промишлени сектори и между тях и в рамките на веригите за създаване на стойност, изследователските институти и университетите;
- да се фокусират върху ролята, която производството играе в иновационната фаза; ако цялото промишлено производство се премести в други части на света, индустрията на знанието ще загуби своята база в Европа и също ще се премести, тъй като идеите, произведени на чертожната дъска, няма да могат да бъдат проверени незабавно на практика;
- да насърчават творчеството и иновациите, предлагани от работниците и служителите на публични и частни организации;

33. Подчертава необходимостта от по-ясно разграничение между научноизследователска дейност и иновации като дейности, които макар и тясно свързани, имат различни цели, средства, инструменти за намеса и работни методи: научно-изследователската дейност, извършвана от предприятията в интерес на тяхното собствено развитие, следва да създава нови знания и следва по своето естество да бъде изследователска, независима и поемаща риск; за разлика от това иновациите имат за цел създаването на нови продукти, нови услуги и нови процеси, които имат пряко въздействие върху пазара, обществото, както и върху живота на предприятията като такива;

34. Счита, че по-специално създаването на критерии и стандарти се е доказало като мощен двигател за насърчаване на иновациите и устойчивата конкурентоспособност в няколко промишлени сектора; призовава към укрепване на европейската система за стандартизация чрез мерки, които насърчават опростяването, прозрачността, намаляването на разходите и участието на заинтересованите страни;

35. Обръща внимание на необходимостта от по-добра координация между държавите-членки и по-тясно сътрудничество между бизнеса чрез бизнес кълстери, мрежи и центрове за върхови постижения;

36. Подчертава, че конкурентоспособността на ЕС зависи в голяма степен от възможностите за новаторство, от структурите за научноизследователска и развойна дейност и от свързването на новаторството с производствения процес;

Сряда, 9 март 2011 г.

37. Призовава за значително увеличаване на разходите за изследвания за следващия период на финансиране след 2013 г. (8-ма РП) (цел на ЕС: 3 % от БВП за научно-изследователска и развойна дейност, 1 % от БВП за публични финанси) като приоритет, така че да се запази водещата роля на европейската промишленост в технологично отношение и нейната конкурентоспособност в световен мащаб, като по този начин се гарантира ефективното използване на частните инвестиции; посочва, че освен силен фокус върху изследванията в иновационния процес, управлението, организацията и включването на работниците и служителите в иновациите, са необходими и изследвания в областта на базовите технологии с широко приложение; освен това подчертава необходимостта от опростяване на административните процедури и процедурите за получаване на достъп до финансиране;
38. Изтъква, че увеличаването на регионалните различия по отношение на възможностите за развитие на научноизследователска и развойна дейност е предизвикателство, на което трябва да се отговори не само в рамките на политиката за сближаване, но и посредством самата политика за научноизследователска дейност и иновации; по отношение на това призовава, в допълнение към финансирането за изследователската дейност, за преразпределяне на средствата в рамките на една и съща оперативна програма, за да се подкрепи новаторството и разгръщането на изследователската дейност в търговски решения за обществото;
39. Отбелязва, че едно значително увеличаване на инвестициите в научноизследователски и развойни дейности, както на частните, така и от публичния сектор, е от съществено значение за да може промишлеността на ЕС да остане лидер в технологиите и да запази своята конкурентоспособност в глобален план, в области като възобновяемата енергия и ефективността на транспорта; отбелязва, че с цел подкрепа на повече частни инвестиции в научноизследователски и развойни дейности, са необходими функциониращи пазари за новаторски продукти и стабилна среда за инвестиции; счита, че е необходимо увеличаване на публичното финансиране в научноизследователски и развойни дейности, за да се даде тласък на частните инвестиции и да се насърчава сътрудничеството, и че опростяването на процедурите за получаване на публично финансиране, особено в рамковите програми на ЕС, е предпоставка за увеличаване на участието на от страна на промишлеността;
40. Признава обаче, че за да може Европа да достигне равнището на инвестиции, необходимо за да могат иновациите да бъдат движещата сила на икономическия растеж, частният сектор трябва да увеличи своето финансиране на научноизследователски и развойни дейности; поради това призовава Комисията да проучи пречките, които възпрепятстват бизнеса в Европа да инвестира равностойно на своите международни партньори, например САЩ, и да предприеме подходящите законодателни и незаконодателни мерки, които сметне за необходими;
41. Счита, че съвместните технологични инициативи (като например „Чисто небе“) са изключително полезни средства за мобилизиране на финансиране от държавите, ЕС и частния сектор за иновативни проекти със силен страничен ефект; призовава финансирането да продължи да бъде отпускано за съществуващите проекти, така че те могат да бъдат завършени и счита, че за новите проекти е от съществено значение да бъдат разработени в перспективни сектори (като биотехнологиите, нанотехнологиите, космическите технологии, енергията от възобновяеми източници, новите средства за транспорт и новите материали);
42. Призовава за последователно използване и засилване на съществуващите научни и технологични познания в държавите-членки, по-специално в областта на главните базови технологии (KET);
43. Приветства назначаването на експертна група на високо равнище за изготвяне на обща дългосрочна стратегия и план за действие за главните базови технологии, така че техният потенциал да може да бъде използван изцяло;
44. Подчертава успеха на Инструмента за финансиране с поделение на риска (ИФПР) като важна форма на финансиране на изследванията, развитието и иновациите за МСП чрез ЕИБ; насърчава настоятелно Комисията да предостави значително по-големи средства, включително чрез револвиращи иновационни фондове от средствата на ЕФРР, и да насърчава преките частни инвестиции и иновационните механизми за финансиране на високорискови иновационни проекти и такива, в които участват подходящи МСП; подчертава също така колко е важно програмите за иновации да станат по-достъпни за МСП чрез намаляване на бюрократичните тежести;
45. Изразява безпокойство относно слабото усвояване на структурните фондове от предприятията за финансиране на техните новаторски проекти; счита, че управляващите органи следва да се постараят да направят оперативните програми по-известни сред предприятията и да им окажат цялата необходима помощ за осъществяване на техните проекти;
46. Призовава Комисията да изготви списък на най-добрите практики на съществуващите и планирани механизми за финансиране, данъчни мерки и финансови стимули за насърчаване на иновациите и призовава за ежегодно актуализиране и преглед на ефективността на мерките;

Сряда, 9 март 2011 г.

47. Призовава да се помисли за въвеждане на нови, алтернативни механизми за справяне с недостига на финансови средства за бизнеса в ЕС, по-специално за малките и средните предприятия; счита, че подобни механизми трябва:

- да се основават на публично-частни партньорства, които си поделят рисковете между частните и публичните инвеститори,
- да гарантират, че публичните инвестиции имат възможно най-добър ефект на лоста, като по този начин генерират значителни частни инвестиции,
- да отчитат специфичните нужди на иновативните МСП, които не разполагат с необходимите капитал или активи за набиране на средства чрез заеми,
- да насърчават търговската реализация на европейски научни открития, както и трансфера на технологии към МСП, и
- да подкрепят действията на Европейската инвестиционна банка,

и трябва да са под формата на следните инструменти:

- Европейски фонд за финансиране на иновациите (ЕФФИ), чиято роля би била да инвестира в началните етапи и етапите на развитие, въз основа на рисков капитал,
- Европейски патентен фонд за улесняване на трансфера на технологии между изследователските центрове и предприятията, по-специално новаторските МСП,
- заеми с по-благоприятни условия от онези, които могат да се получат на пазара;

48. Признава, че проблемът на ЕС е че има по-малко млади водещи новатори в секторите с висока интензивност на научноизследователски и развойни дейности, по-конкретно в биотехнологиите и интернет; във връзка с това подчертава необходимостта от насърчаване на развитието им през премахване на специфичните пречки, пред които са изправени в новите сектори, и чрез внимателно наблюдение на нововъзникващите пазари на новаторски услуги и адаптиране на набора от политически инструменти към техните специфични нужди;

49. Призовава Комисията да създаде среда, благоприятна за предприятия в начална фаза на развитие и във фаза на отделяне чрез услуги със специално предназначение, даващи възможност на млади предприемачи да преодолеят традиционни бариери пред започването на нови производствени дейности (инфраструктурни бариери, достъп до информация, разходи за услуги, управление на интелектуалната собственост);

50. Призовава, на последно място, ЕС да намери отговор за разпокъсаността на европейския пазар на рисков капитал, като определи схема на ЕС за създаване на паневропейски фондове;

51. Подчертава факта, че инвестирането в научноизследователски и развойни дейности и иновации може да се направи чрез национални данъчни стимули и достъп до специализирано финансиране, като например рисков капитал;

52. Призовава за по-нататъшно стимулиране на технологиите за устойчиво развитие, начало на което бе дадено с Плана за действие в областта на екологичните технологии (ЕТАР) чрез свързване на изследователските, екологичните и икономическите стратегии, призовава за разработване на амбициозен последващ план ЕТАР, в който изследванията, образованието, обучението и промишлеността да обединят своите усилия, и призовава за отделяне на подходящи финансови ресурси за неговото изпълнение; подчертава необходимостта от увеличаване на финансирането за Европейския стратегически план за енергийните технологии (План SET);

Сряда, 9 март 2011 г.

53. Призовава промишлеността да бъде ангажирана в екологични иновации, за да се увеличи потенциалът ѝ да предлага трудова заетост; във връзка с това отбелязва, че информирането на предприемачите чрез запознаване с нови бизнес възможности ще бъде важно за успеха на стратегията, насочена към развитието на ефективни по отношение на използването на ресурсите икономики и устойчиви промишлени отрасли;
54. Предлага да се обмислят също и други форми на финансиране за подпомагане на развитието на новаторски технологии, като се обединят различните заинтересовани страни на различни равнища (европейско, национално и местно), както и да се използва набор от инструменти, включително публично-частни партньорства и рисков капитал;
55. Призовава да се обърне специално внимание на подкрепата за иновациите за ефективно и устойчиво използване на суровините;
56. Припомня, че обществените поръчки, които представляват 17 % от БВП годишно в ЕС, играят важна роля за единния европейски пазар и за стимулирането на иновациите; посочва, че конкурентите, като например Китай и САЩ, са си поставили амбициозни цели за създаване на иновационни и екологични продукти; призовава държавите-членки и Комисията да опростят и подобрят правилата за възлагане на обществени поръчки на национално равнище и равнище ЕС, където е необходимо и в съответствие с правилата за прозрачност, безпристрастност и недискриминация; призовава Комисията да предостави информация за съществуващите възможности за включване на свързани с иновациите и устойчивото развитие критерии в търговете съгласно съществуващите правила на ЕС за възлагане на обществени поръчки, в съответствие със Стратегията „Европа 2020“ и да насърчават използването на тези възможности; подчертава, че е от съществено значение да се осигури реципрочност на достъпа до външни пазари за обществени поръчки, така че да се даде възможност на предприятията от ЕС да се конкурират при равни условия в международен план;
57. Отбелязва, че възлагането на обществени поръчки преди пускането на пазара може да даде решаващ начален тласък на новите пазари за новаторски и „зелени“ технологии, като същевременно подобри качеството и ефективността на публичните услуги; призовава Комисията и държавите-членки да подобрят комуникацията с публичните органи във връзка със съществуващи възможности за възлагане на обществени поръчки преди пускането на пазара;
58. Счита, че значението на обществените поръчки за стимулирането на новаторска промишлена база следва да не се подценява; във връзка с това призовава държавите-членки на ЕС да използват целия потенциал на възлагането на обществени поръчки преди пускането на пазара като движеща сила за внедряване на нововъведения и като инструмент за подобряване участието на МСП във възлагането на обществени поръчки чрез определяне и ефективно стимулиране на водещите пазари за европейския бизнес;
59. Призовава Комисията към засилени мерки срещу трансфера на знания от ЕС по целия свят, по-специално към Китай, който често е едностранен;

### Ресурси

60. Счита, че икономическият растеж може и трябва да бъде отделен от увеличеното използване на ресурсите;
61. Изразява убеждението си, че значителното повишаване на ресурсната ефективност при суровините, помощните и производствените средства и материали засилва конкурентната позиция на европейската промишленост, и поради това призовава Комисията да предложи като приоритет и въз основа на своето съобщение относно стратегията за ресурсите (СОМ(2005)0670) амбициозна политика на ЕС за ресурсна ефективност под формата на план за действие и ако е необходимо, в директива относно ресурсната ефективност; счита, че това означава:
- създаване на ясно определение на ресурсите и техните аспекти;
  - разработване на ясни показатели за целия цикъл „от люлка до люлка“ за наблюдение на ресурсната производителност и при необходимост – по-нататъшно развитие на съответните стандарти, насоки и прототипи на нови подходи,

Сряда, 9 март 2011 г.

- определяне на цели и инструменти, които да увеличават ресурсната производителност на ЕС, трайността и повторната употреба, рециклирането и преработването и развитието на промишлени системи за производство със затворен цикъл;
- подкрепа за научноизследователските и развойни дейности за подобряване на рециклирането на продуктите и тяхното материално съдържание, както и подкрепа за научноизследователските и развойни дейности за разработване на затворени промишлени процеси с минимални загуби на материали и енергийни потоци,
- разработване на образци за нови подходи, като напр. ресурсно договаряне,
- разпространение на най-добри решения и насърчване на мрежите за ресурсна ефективност, по-конкретно насочени към веригите за доставки и МСП, и подкрепа за агенциите за ефективност на материалите,
- разработване на подходящ за МСП стандарт за доклад за устойчивостта на предприятията, който да анализира „екологичната раница“ и по този начин да води до пестене на средства и съответно до висока конкурентоспособност на предприятията, да обединява, стандартизира и насърчава използването на доброволни системи за екологично управление като например ISO 14001 или COYOCO;
- включване и зачитане на националните инициативи в областта на суровините;

62. Подчертава, че достъпът до суровини, по-специално до стратегически ресурси и редкоземни елементи е от ключово значение за възможностите за развитие на европейската промишленост, и поради това призовава Комисията да представи амбициозна и цялостна суровинна стратегия още през първата половина на 2011 г., която да не се ограничава само до „суровини от изключително важно значение“, така, както са определени от Комисията, и да включва:

- редовни оценки на въздействието на очакваното търсене, значението и рисковете за доставката на суровини и редкоземни елементи (включително и за евентуален недостиг, повишаване на цените и т.н.), както и на последствията за икономиката на ЕС като цяло и за бизнеса в частност, като списъкът на включените суровини и редкоземни елементи се актуализира редовно;
- наблюдение и прогнози на производството на трети страни и на действащите условия на световните пазари на суровини,
- интензифициране на повторната употреба на суровините чрез: създаване и изпълнение на амбициозни, но реалистични правила, планове, стандарти и стимули за рециклиране, стриктно изпълнение на рамковата директива за отпадъците и на правилата за възстановяване на отпадъците и износа на отпадъци, които биха могли да представляват източник на суровини, както и подходяща подкрепа за изследванията; следва да се изиска от Комисията да разгледа по-нататъшното използване на понятието „отговорност на производителя“ в подкрепа на тази цел,
- разширяване на изследванията за замяна на рядко срещани суровини, разглеждане на ресурсите, определяни като „редки суровини“ и установяване на стратегия за техните доставки,
- оптимално използване на наличните суровини в ЕС и подобрен достъп до тях, за което наред с другите средства е необходимо бързото въвеждане на европейска геоложка информационна система и обща база данни с обзор на наличните в ЕС суровини, полезни изкопаеми и природни ресурси,
- гарантиране на справедлив достъп до суровини и редкоземни метали чрез свободни и справедливи търговски споразумения и стратегически партньорства и чрез сключване на споразумения за икономическо партньорство с трети страни с оглед получаването на адекватни доставки, но само при условие че това е съвместимо с целите за развитие на СИП,



Сряда, 9 март 2011 г.

- засилване на обмена с партньори като Япония и САЩ относно достъпа до суровини чрез двустранни диалози, а също и със страни ключови производители на суровини като Китай и Русия,
- когато това е оправдано, усилия за разрешаване на спорове в СТО по отношение на суровините от стратегическо значение за европейската промишленост,
- редовен и по-активен диалог със страните от Африка относно суровините и редкоземните елементи,
- започване на консултации с трети държави, чиито политики водят до нарушаване на международните пазари на суровини, с цел да бъдат убедени да не използват дискриминационни политики, които вредят на пазарната икономика,
- подобрен достъп до възобновяеми суровини, които промишлеността да използва, премахване на дискриминацията в европейското право, която не позволява по-широкото използване на тези материали;
- мерки срещу нарастващото пазарно доминиране от страна на национални олигополи и монополи и транснационални корпорации по отношение на добива на минерали и енергийни суровини и производството на полуготови стоки, както и търговията с тях,
- отчитане на използването на биомаса, не само като източник на възобновяема енергия, но и като суровина за индустрията, като се насърчават критериите за устойчивост и се избягват мерки, които нарушават пазара,
- план за извънредни ситуации в случай на внезапно прекъсване на доставките на жизненоважни суровини поради различни причини,
- подкрепа за малките и средните предприятия, които използват местни суровини, включително суровини от селското и горското стопанство;

63. Счита, че една промишлена политика има нужда най-вече от възстановяване на баланса на енергийните действия в полза на политика, обусловена от търсенето, която дава права на потребителите и отделя икономическия растеж от потреблението на енергия; по-специално счита, че транспортната и строителната промишленост трябва да се стремят към политика на активно енергоспестяване и към разнообразяване, насочено към устойчиви, незамърсяващи и сигурни енергийни източници, и че промишлената политика следва да спомога за създаването на пазарни условия, които стимулират по-голямо пестене на енергия и инвестиции в енергийната ефективност, експлоатиране на широк набор възобновяеми енергии, както и ключови технологии за мобилност на съхранението на енергия (най-вече в обществения транспорт);

64. Изразява убеждението си, че за да се гарантира сигурността на инвестициите за промишлеността, е необходима амбициозна, но реалистична дългосрочна енергийна политика, която: гарантира конкурентоспособни цени на енергията и сигурност на доставките в ЕС, намалява зависимостта от изкопаеми горива, насърчава енергийната ефективност и енергоспестяване при производството и потреблението, дава възможност за производство с отделяне на възможно най-малко вредни емисии и възпрепятства „изместването на въглеродните емисии“; посочва, че правната сигурност, стабилните рамкови условия, подходящите инвестиции и допълнителното хармонизиране на вътрешния енергиен пазар са от ключово значение за прехода към нисковъглеродно производство и доставки и намаляването на промишлените разходи; подчертава, че инфраструктурата за трансевропейска енергийна мрежа, която включва отоплението и се възползва също от цифровата инфраструктура и инфраструктурата на транспортната мрежа, трябва да бъде обновена и разширена бързо и разходно ефективно, а „интелигентните мрежи“ („smart grids“) и интелигентното отчитане да бъдат насърчавани, по-специално с помощта на финансиране от Европейската инвестиционна банка;

65. Настоява върху важността на това, европейският автомобилен сектор да заеме водеща позиция при последващото разработване и производство на електрически автомобили; призовава в тази връзка Европейската комисия да гарантира, не по-късно от втората половина на 2011 г., рамкови условия за разработването на електрически превозни средства, по-специално във връзка със стандартизацията на инфраструктурите и технологиите за презареждане, които ще гарантират оперативната съвместимост и безопасността на инфраструктурите; призовава освен това Комисията да изготви хармонизирани изисквания за одобряването на електрическите превозни средства, като се обърне особено внимание на здравето и безопасността както на работниците, така и на крайните потребители;

Сряда, 9 март 2011 г.

66. Припомня огромния потенциал за създаване на работни места и ползите по отношение намаляването на цените, които се очаква да бъдат постигнати посредством подобренията в енергийната ефективност; счита, че във връзка с това приемането на мерки, в това число цели, стандарти и механизми за сравнение, които гарантират подобряването на енергийната ефективност, трябва да подкрепя инициативи във всички промишлени сектори;

67. Призовава за иновации в сектора на здравните грижи и социалния сектор, така че промишлеността да не бъде изправена пред недостиг на работна ръка и пред по-високи разходи за труд през следващите десетилетия;

68. Обръща внимание на потенциала на интелигентните технологии по отношение на пестенето на енергия;

69. Счита, че е нужна политика на засилване на устойчивостта на транспортните системи и инфраструктура чрез мерки като по-ефикасни технологии, оперативна съвместимост, новаторски решения за мобилност, а също и местни политики за ресурсно осигуряване, с цел гарантиране на това веригите за доставка да могат да функционират с по-устойчиви логистични системи и с намалени оперативни разходи;

70. Счита, че модерните ИКТ предоставят голям потенциал за нововъведения в подкрепа на устойчивостта и екологичната ефективност, например интегриране на технологии чрез добавяне на слоеве от интелигентни системи към физическите слоеве с цел постигане на по-ефикасно управление на системите (например при водоснабдяването, транспортните системи); подчертава нуждата от наличие на отворени стандарти за ИКТ за подобни решения; във връзка с това настоятелно призовава Комисията да изисква отворени стандарти, а заинтересованите страни да дадат тласък на разработването на подходящи отворени стандарти за подпомагане на ефективното използване на ресурсите;

71. Привлича вниманието към потребността от достатъчен технически и квалифициран персонал; следователно счита, че са нужни повече инвестиции в областта на образованието и обучението; призовава да бъдат положени всички възможни усилия за преодоляване на недостига на квалификация на всички равнища, с цел да се насърчи квалифицирането на работната сила и за да се засили интереса на младите абсолвенти към промишлеността, като в това се включва:

- институционализиран диалог между компетентните органи, представители на промишлеността и социалните партньори с оглед обновяване на учебните планове, така че да включват предприемачески дух и подобрена бизнес осведоменост, и разработване на ефективни начини за преход от образование към професионална заетост, особено чрез насърчаването на индивидуалните програми за мобилност, като „Еразъм за млади предприемачи“ и „Еразъм за обучаващи се работници“;
- както подобряване в цяла Европа на обучението чрез участие в работния процес с оглед по-тясно свързване на системите за професионално обучение с пазара на труда, така и засилване на привлекателността на професионалното обучение в Европа посредством достъп до висше образование за завършилите професионално образование,
- обезпечаване на правото на обучение през целия живот за всички граждани, на които трябва да се предостави възможността за повторно обучение през професионалния им живот, което е от изключително значение за равнопоставеността и солидарността, а също и за конкурентоспособността във времена на икономически трудности,
- новаторско обучение на млади студенти като бъдещи служители, готови да посрещнат очакваните технологични промени, и по-близки връзки между университети, научни институти и промишленост,
- подобряване и по-широк достъп на всички равнища до образование и обучение, по-специално по отношение на точните науки и техническите предмети (наука, технология, инженерство и математика), посредством координирани инициативи и обмен на най-добри практики в областта на образованието, обучението и новаторските мерки за съвместяване на професионалния и семейния живот, насърчаване на равенството между половете и социалната справедливост,
- координирани действия за подобряване на преподаването и на информираността за икономическата роля на европейските промишлени сектори и необходимостта от тяхното новаторско трансформиране в рамките на нисковъглеродната и ефикасна от гледна точка на ресурсите икономика,

Сряда, 9 март 2011 г.

- допълнителни съгласувани и целенасочени програми за повишаване на квалификацията, които да са ползотворни както за работодателите, така и за работниците, с по-широкообхватно използване на Европейския социален фонд в тази връзка;
  - създаване на европейско равнище на сравнителни критерии за работните места и професионални умения, които да отразяват равнището на професионалните сектори, предприятията и най-развитите промишлени региони,
  - създаване на обсерватории на промишлените професии на регионално, национално и европейско равнище, така че да се установи какви ще бъдат професиите и търсенето на професионалисти в бъдеще,
  - откриване, модернизиране и финансово укрепване на висши училища, които да предлагат повишаване през целия живот на специализираната квалификация, преквалификация (на инженери, информатици, техници и др.) или задълбочено сътрудничество между научните университети и университетите, развиващи приложни науки, и образователните институции, които са насочени по-скоро към професионално обучение;
  - създаване, в сътрудничество с образователните органи и социалните партньори, на основаващо се на труда специализирано и професионално обучение/преквалификация и на програми за обучение през целия живот, както за работниците, така и за работодателите;
  - повече мобилност и гъвкавост при професионалното образование и обучение както за работодателите, така и за служителите, като се вземат предвид индивидуалните изисквания, най-вече по отношение на МСП;
  - проучване на създадените от развитието на нови работни места в зелената икономика нови нужди в областта на трудовата заетост и квалификацията, с оглед на това, те да бъдат посрещнати чрез подходящо обучение;
  - насърчаване на по-тясно взаимодействие между университетите и бизнес културата и стопанските субекти с научна насоченост,
  - стимули за насърчаване на идването в ЕС на инженери и квалифицирани научни работници от трети държави,
  - създаване на стимули за висшето образование, така че програмите да бъдат съответно пригодени,
72. Подчертава необходимостта да се насърчава достъпът на младежта до пазара на труда чрез справедливо заплащани стажове и качествено професионално обучение;
73. Счита, че за икономическото, социално и екологично бъдеще на Съюза е от изключително значение младите хора да осъзнаят високото равнище на специализирано и общо образование, което е необходимо за тяхното последващо наемане на работа в промишлеността;
74. Подчертава, че относителното нежелание за започване на стопанска дейност в качеството на самостоятелно заети лица може да бъде превъзможано чрез създаването на по-привлекателна среда за лицата, започващи стопанска дейност, чрез по-интегрирани схеми за подпомагане като ENTRE:DI и чрез конкретни програми като „Еразъм за млади предприемачи“;
75. Приветства предложението на Комисията за проучване на нови източници на финансиране за мащабни европейски инфраструктурни проекти и подкрепя създаването на проект за облигации на ЕС в сътрудничество с Европейската инвестиционна банка;

Сряда, 9 март 2011 г.

### **Лоялна конкуренция**

76. Изразява своето убеждение, че е необходимо инструментите на вътрешния пазар да се поставят в служба на европейската промишлена политика, така че да се насърчи появата на мащабни „европейски първенци“, които определят критерии за сравнение на глобално равнище в своите сектори на дейност, като например „Галилео“ или „SESAR“; призовава ЕС да не налага крайно асиметрични ограничения за своите стопански субекти в сравнение със съществуващите в другите държави;

77. Подчертава необходимостта, ЕС да гарантира за своите стопански субекти реципрочен достъп до обществени поръчки при договарянето на двустранни и многостранни споразумения с трети държави, като същевременно подобрява ефективността на използването от МСП на инструментите за защита на търговията с цел борба с практиките на дъмпинг в паричната, социалната и екологичната сфера и с пиратството, подправянето и незаконното копиране;

78. Призовава ЕС, подобно на Канада, САЩ, Китай или Япония, да изисква обозначаването на страната на произход на някои продукти, внасяни от трети държави, така че изискванията за качество и безопасност по отношение на възможността за проследяване да се прилагат за тях, както това се прави за изготвените в ЕС продукти;

79. Счита, че, за да се укрепи европейската промишленост и в частност да се подобри конкурентоспособността на дружествата в рамките на световната икономика, е необходимо да се въведат европейски разпоредби относно обозначаването на произхода („произведено в“); счита, че това би дало възможност на обществеността и потребителите да направят информиран избор и би насърчило производството в рамките на Европейския съюз, което в много случаи се предшества от репутация за качество и високи производствени стандарти;

80. Счита, че едно многостранно споразумение относно климата би било най-добрият инструмент, за да се намали вредното въздействие на CO<sub>2</sub> върху околната среда, но че съществува риск такова споразумение да не бъде постигнато в близко бъдеще; във връзка с това счита, че ЕС следва да продължи да разглежда възможността за въвеждане на подходящи инструменти за околната среда за онези отрасли, които са реално изложени на „изместване на въглеродните емисии“, в допълнение към търгуването с квоти за CO<sub>2</sub> в рамките на схемата на ЕС за търговия с емисии, по-специално на „механизъм за включване на въглерод“, който да съответства на правилата на СТО, тъй като подобен механизъм би позволил борба с риска, емисиите на CO<sub>2</sub> да бъдат прехвърлени на трети страни;

81. Настоятелно призовава ЕС да проучва икономическите практики на трети държави, преди да изготвя своите собствени политики, и по-специално призовава Комисията да прави оценка на международната позиция на европейските предприятия в качеството на критерий за тяхната конкурентоспособност, когато извършва мониторинг на държавните помощи;

### **Устойчива промишлена култура**

82. Подчертава важността на създаването на правилна рамка, така че промишлеността да остане в Европа и допълнително да увеличи своята конкурентоспособност в световен план; счита следователно, че политиките на ЕС следва да се основават на солидни оценки на въздействието, които анализират всички аспекти на икономическите, обществените и екологичните ползи от политиките на ЕС;

83. Призовава за инициативи на ЕС, които да определят факторите на растежа, иновациите и конкурентоспособността в различни сектори, последвани от представянето на по-силни, съгласувани, технологично неутрални и пазарно ориентирани политически решения и инструменти за тези сектори, които да се използват напълно; счита, че за тази цел следва да бъде доразвито по разходно ефективен начин законодателството относно конкретните продукти, като напр. директивата за екологичното проектиране, директивата за посочване на консумацията на енергия върху етикетите следва да бъде напълно приложена и да бъдат предприети инициативи за насърчаване на промишлеността, като напр. инициативата за „зелени“ автомобили; във връзка с това призовава за дългосрочна кампания за устойчиво потребление с цел повишаване на информираността и промяна на поведението, като по този начин се предостави подкрепа за нови иновационни продукти и дизайн;

84. Изразява увереност в необходимостта да се поддържат и засилват позициите на Европа на световната промишлена карта, особено като се има предвид, че се появяват нови възможности в сферата на промишлеността вследствие на инвестиционните ангажименти на ЕС, например в области като изменението на климата и енергетиката, което ще даде възможности за създаване на трудова заетост в области, изискващи висока квалификация;

Сряда, 9 март 2011 г.

85. Призовава Комисията да включи недвусмислено тази промишлена политика в разработването на Пътната карта за икономика с ниски въглеродни емисии до 2050 г., Европейския стратегически план за енергийните технологии и концепцията за 2050 г. в Пътната карта за Европа за ефективно използване на ресурсите;

86. Призовава за запазване и увеличаване на едно финансиране на иновациите, което е близо до пазара, като например действащата Рамкова програма за конкурентоспособност и иновации (СІР);

87. Подчертава необходимостта от системни проверки на качеството на новото законодателство съобразно следните критерии:

- научни становища: качество на данните и на тяхното тълкуване,
- консултации: да се задават въпроси на „потребителите“ относно опита им с действащата нормативна уредба,
- международни сравнителни анализи: сравнения със законодателството в основните конкурентни държави,
- съгласуваност на предложението със свързаното законодателство на ЕС,
- постигнато опростяване (включително алтернативни решения с незадължителен характер);

88. Припомня, че Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) се превърна в изключително важен инструмент за подпомагане на общностите да превърнат неконкурентните сектори в устойчиви сектори; подчертава, че ЕФПГ следва да продължи да се прилага и ако е необходимо, да се разшири;

89. Призовава за увеличени усилия за преодоляване на текущите затруднения и за възможно най-бързо създаване на единен патент на Общността, който да осигури ефективна, висококачествена правна защита на ниска цена, както и на хармонизирана европейска система за решаване на спорове, свързани с патентите, с цел подобряване на рамковите условия за правата на индустриална собственост, за повишаване на правната сигурност и борба с подправянето, като в същото време свързаните с бюрокрация разходи се поддържат на минимално равнище, особено за МСП; приветства широката подкрепа в Съвета за решението на Комисията през 2011 г. да започне процедура на засилено сътрудничество относно общ патент на ЕС; също така призовава за реформа на процедурите по стандартизация (по-конкретно в сектора на ИКТ), като стандартите следва да са отворени, прозрачни, основани на принципа за оперативна съвместимост и гарантиращи конкурентоспособността на европейската промишленост; счита, че насърчаването на международна стандартизация ще запази водещата роля на Европа в технологиите;

90. Отбелязва, че доизграждането на вътрешния пазар е от съществено значение за конкурентоспособността и растежа на европейската промишленост; подчертава, че европейската промишленост се нуждае от подходяща рамка за създаването и разработването на стоки и услуги на европейско равнище и в този контекст приветства предложенията, съдържащи се в Акта за единния пазар; призовава Комисията да определи обхвата на хармонизацията, която да води до повишаване на ефективността и до по-добро управление в рамките на Акта за единния пазар, по-специално по отношение на ДДС, правата на интелектуална собственост и патента на ЕС, международната стандартизация, етикетирването и специфичните секторни стандарти;

91. Насърчава държавите-членки да поемат по-голяма инициатива при управлението на единния пазар чрез подобряване на сътрудничеството между националните органи и подобряване на транспонирането, прилагането и изпълнението на правилата на единния пазар на място; изисква от държавите-членки да намалят разходите по сделките чрез допълнителни мерки, като например по-ефективно електронно управление;

92. Изтъква необходимостта от това, публичните органи да подкрепят развитието на технологии с ключово значение и подчертава, че разработването на стандарти трябва да се ускори, тъй като това е много важно за запазването на конкурентоспособността на промишлеността на ЕС и стимулирането на нов растеж, както и че това важи по-специално за разработването на стандарти, стимулиращи нововъведенията, като средство за справяне с възникващи екологични и обществени предизвикателства;

Сряда, 9 март 2011 г.

93. Подчертава необходимостта от отчитане на специфичните особености на МСП и занаятчийските предприятия в рамките на европейската система за стандартизация, по-специално във връзка с намаляването на разходите за достъп до стандарти, разпространяването на стандарти (чрез публикуване на резюмета) и получаването на финансова подкрепа; подчертава ключовата роля на националните органи по стандартизация за насърчаване и увеличаване на участието на МСП и занаятчийските предприятия в процеса на стандартизация, при спазване на принципа за „делегиране на правомощия на национално равнище“;

94. Подчертава, че е важно да се вземат под внимание аспектите, които понастоящем не са обхванати от европейското патентно право, като „търговските тайни“, така че европейската промишленост да може да се възползва от преимуществата на една действителна защита на правата върху интелектуалната собственост, свързани с продукти и процедури, по примера на САЩ и Япония;

95. Припомня, че с цел повишаване на конкурентоспособността и технологичното лидерство на европейската промишленост е желателно:

— да се избере за основа Европейската система за стандартизация (ЕСС), чиито предимства са доказани, и да се консолидира по такъв начин, че да отговаря възможно най-ефективно на потребностите на иновативните предприятия, и по-специално на потребностите на МСП,

— да се увеличи участието на предприятията, особено МСП, в процеса на стандартизация и да се гарантира висока степен на популяризиране за стандартите;

96. Подчертава, че европейската промишленост все още има голям потенциал за пълното изграждане на вътрешния пазар и призовава Комисията и държавите-членки бързо да премахнат пречките и бариерите, които все още съществуват на вътрешния пазар;

97. Призовава държавите-членки – като отбелязва, че реструктурирането е основна отговорност на дружествата и социалните партньори, да създадат работни групи за операциите по реструктуриране, които да наблюдават процесите на реструктуриране и да гарантират плавен икономически преход, например посредством подобряване на мобилността на пазара на труда, повторно обучение и други мерки, които биха могли да предоставят новаторски и устойчиви алтернативи както за работниците, така и за дружествата; призовава за засилване на ролята на европейските структурни фондове и на научните изследванията и разработки в помощ на процесите на преустройство;

98. Призовава за подновяване на инвестициите в работната сила от сферата на промишлеността, като се поставя силен акцент върху секторния социален диалог, като начин за справяне със структурните промени, предизвикани от глобализацията, и върху насърчаването на енергийно и ресурсно ефективна икономика; насърчава социалните партньори в сектори, в които трудовата заетост намалява, да се изправят рано пред предизвикателствата и да подкрепят както отделните работници, така и сектора по време на преходния период; подчертава значението на сигурността по време на прехода посредством работещи системи за социално осигуряване, тъй като това може да помогне на хората да се преместят в сектори, където се създава трудова заетост;

99. Призовава Комисията да поеме инициативата да предложи подкрепа за професионален преход, да намали социалните неравенства, да насърчи програмата за достоен труд на МОТ и да използва насоките на ЕС за заетостта, за да определи гаранциите, които следва да бъдат осигурени през целия период на всеки вид професионален преход;

100. Призовава за по-активна роля на Европейската комисия в реструктурирането на дружества чрез европейски работнически съвет; счита, че когато се извършва подобно реструктуриране, цялата съответна информация следва да се предоставя на Европейската комисия във възможно най-кратки срокове, така че тя да може пълноценно да изпълнява ролята си на европейски партньор и координатор за държавите-членки; счита, че това ще постави също така Комисията в по-добра позиция за наблюдение и оценка на всички случаи на ползване на държавна помощ за подпомагане на реструктурирането;

101. Призовава Европейският фонд за приспособяване към глобализацията да бъде внимателно оценен и реформиран, за да се ускори достъпът до него, както и за увеличаване на неговия бюджет в следващата финансова перспектива; освен това предлага създаването на Европейски фонд за екологично приспособяване;

Сряда, 9 март 2011 г.

102. Подчертава, че световната икономическа криза засяга равнищата на заетост в цяла Европа, като по този начин влошава социално-икономическите перспективи на ЕС и увеличава регионалните неравенства; във връзка с това изтъква, че наличието на конкурентоспособен, диверсифициран, обещаващ и устойчив промишлен сектор, който се опира именно на динамичните и конкурентоспособни МСП, е от съществено значение за бъдещето на работниците в цяла Европа; препоръчва използване на опита и уменията на по-възрастните работници при подготовката на младите поколения;

103. Признава регионалните различия в индустриалното развитие, преди всичко по отношение на процесите на деиндустриализация в новите държави-членки, и призовава те да бъдат взети предвид и в новата устойчива промишлена политика и при разпределянето на средства от структурните фондове, така че да бъде укрепено териториалното сближаване;

104. Подчертава голямото значение на МСП в промишлеността, по-специално що се отнася до осигуряване на дългосрочни работни места на регионално равнище, запазване на икономическата и творческата динамика и на високо равнище на растеж и призовава Комисията:

- да отчита в по-голяма степен отличителните характеристики на МСП и специфичните трудности, които те срещат, като ускори прилагането на „Small Business Act“, предприема действия по отношение на недостатъците при изпълнението на приетите насоки и изпълнява подходящи конкретни мерки, като напр. намаляване на административните разходи (а също и други аспекти на регулаторна тежест, като например разходи за постигане на съответствие) и последователно прилагане на „теста за МСП“, за постигане на задоволителен напредък за европейските МСП,
- да подкрепя МСП в достъпа им до изследователски услуги и експертни умения посредством университетски консорциуми и фондации, структури, действащи като „посредници“ между изследователската дейност и пазара,
- да не пренебрегва въпроса за статута на европейското частно дружество, който е ключова тема в европейския дебат от много години,
- да продължи да работи за подобряване на достъпа до възможности за финансиране за МСП, по-специално да разработи надеждни възможности за рисков капитал, да подобри краткосрочните и дългосрочните възможности за финансиране на МСП, както и предпочитаните от тях източници на финансиране, в новата архитектура на финансовия пазар; да отвори пазарите и да създаде справедливи предварителни условия за конкуренция, като даде възможност на повече предприемачи и малки дружества да растат и да се развият в предприятията, осъществяващи дейност в цяла Европа;
- да проучи определението на ЕС за малки и средни предприятия с оглед по-голяма гъвкавост в конкретни сектори на промишлеността, в които МСП не отговарят на специфичните прагове за продажби и заетост поради особеностите на пазарните структури, но въпреки това по характера си остават средни предприятия, като промените в определението за МСП не трябва да понижават неговата ефективност,
- да развие предоставянето на консултации на МСП, занимаващи се с износ, по-специално по отношение на получаването на достъп до пазарите на страни извън ЕС, гарантиране на дългосрочно присъствие на тези пазари и защита на интелектуалната собственост и повишаване на нейната финансова и технологична стойност,
- да засили мерките по интернационализиране с цел МСП да станат по-конкурентоспособни и по-добре подготвени за вътрешния и световния пазар,
- да увеличи участието на МСП в рамковите програми за изследвания и развитие, като опрости съответните процедури и създаде по-ефективна система за информация и подпомагане на местно равнище,
- да изпълнява проекти, които улесняват създаването на мрежи между МСП и по-големи предприятия по цялата верига за създаване на стойност,

Сряда, 9 март 2011 г.

- да създаде инструменти за насърчване на развитието и растежа на иновационни в екологично отношение МСП, както и на развитието на екологични индустриални паркове,
- да проучи дали средните и семейните предприятия, които не изпълняват критериите на действащото определение за МСП, могат да използват по подходящ начин съществуващите и бъдещите възможности за финансиране на изследователска и развойна дейност, насочени специално към малките и средните предприятия;
- да гарантира по-голямо сближаване между предлагането и търсенето по отношение на патенти, по-специално за МСП, и да намали разходите за достъп до стандарти за МСП;

105. Счита, че европейската директива относно предложенията за поглъщане трябва да бъде преразгледана, за да предостави на ЕС средства за противопоставяне на проекти, които могат да се окажат вредни от промишлена, икономическа и социална гледна точка за социалното сближаване и стабилността на вътрешния пазар; счита, че Съюзът трябва да е в състояние да се противопостави на предложения за поглъщане от дружества, които не са социално отговорни и/или не изпълняват изискванията за добро управление, както и на предвидени предложения за поглъщане в сектори, считани от държавите-членки за стратегически, в съответствие с международните ангажменти на Европейския съюз;

106. Призовава за подобряване на развитието на публично-частните партньорства;

107. Счита, че за да бъдат постигнати целите на „Европа 2020“ и целите за климата и енергетиката до 2020 г., политиката на предоставяне на секторни помощи не следва да бъде разглеждана единствено в контекста на конкурентното право, а трябва да бъде използвана активно в интерес на Европа за укрепване на иновациите, конкурентоспособността и въвеждането на устойчиви продукти на пазара или при реструктурирането на промишлеността, по прозрачен начин и при ясни правила; противопоставя се на специфични национални схеми за държавни помощи, които не отговарят на правилата и вследствие на това създават неравностойни условия на конкуренция;

108. Счита, че политиката на конкуренция трябва да отговаря на нуждите на една амбициозна промишлена политика, при спазване на правилата на вътрешния пазар;

109. Подчертава, че устойчиво и лоялно развитие в промишления сектор може да бъде постигнато от държавите-членки на принципа на взаимността на търговските политики; отбелязва, че регионалните мрежови структури и конкурентни клъстери не бива да бъдат засягани отрицателно от нееднообразни търговски правила и разпоредби, които засягат в особена степен МСП;

110. Подчертава, че както беше посочено в много проведени наскоро изследвания, предоставянето на помощи стимулира растежа, когато е в съответствие със запазването на конкуренцията в съответните сектори и е свързано с механизми за гарантиране, че проектите, оказали се неефективни, няма да получават по-нататъшно финансиране; настоятелно призовава в случай на научноизследователски и развойни дейности предоставянето на такива помощи систематично да бъде обуславяно от изискването, подкрепяните дейности да се извършват в ЕС в продължение на най-малко 10 години;

111. Отбелязва във връзка с това, че европейските предприятия трябва да бъдат конкурентоспособни в международен мащаб, особено в областта на главните базови технологии;

112. Счита, че свободната търговия остава крайъгълен камък на икономическия растеж в Европа и поради това призовава бъдещите многостранни и двустранни търговски споразумения да се изготвят така, че да формират част от промишлено-политическата стратегия, основана на лоялна световна конкуренция и взаимност от страна на европейските търговски партньори; счита, че с цел да се вземе предвид принципът на устойчивото развитие, в търговските споразумения следва да се отчита загрижеността относно въпроси на околната среда и социални въпроси и да се включат съответни стандарти; счита, че следва да се предприемат мерки, за да не бъде застрашена европейската промишленост от нелоялни практики, както е случаят понастоящем в сектора на слънчевата енергия; припомня, че трябва да бъдат засилени диалозите за регулиране с ключовите търговски партньори, за да се предотвратят и премахват бариерите пред търговията; призовава Комисията строго да наблюдава законодателството, свързано с околната среда, политиките за обменния курс, правилата за предоставяне на държавни помощи и други програми за подпомагане, приети от трети страни, конкуриращи се с ЕС; призовава за обмисляне на стратегия на ЕС за преките чужди инвестиции на пазарите на държави с бързо развиваща се икономика, за да се създаде възможност за по-добър достъп до новите пазари и развитието на местното производство;



Сряда, 9 март 2011 г.

113. Счита, че търговската политика на ЕС в многостранната рамка на СТО и в условията на един прозрачен и ефективно регулиран пазар се нуждае от ефективна производствена база, подкрепена от подходящи секторни политики и насочена към растеж и устойчиво развитие;
114. Счита, че икономическото възстановяване, стимулирано чрез решенията на ЕС и осъществявано съвместно с държавите-членки, ще осигури нови възможности за европейските предприятия, на които все повече се налага да се конкурират в условията на открити и прозрачни световни пазари;
115. Счита също така, че в насоките за търговската политика на ЕС следва да се обърне специално внимание на прилагането на по-съгласуван митнически контрол като важно средство за борба срещу подправянето на продукти и за защита на европейските потребители; счита, че промишлената политика следва също така да гарантира хармонизацията на митническите системи на страните, граничещи с ЕС, за да се избегне евентуално неравносечно третиране и накърняване на интересите на вносителите и развитието на структурата на европейската промишленост;
116. Подчертава ключовото значение на свободната търговия за развитието на европейската промишленост;
117. Призовава Комисията да заложи насоките за европейската промишлена политика в основата на планирането на конкретни законодателни инструменти за насърчаване на търговията в ЕС;
118. Призовава Комисията не само да подобри екологичните показатели на промишлеността на ЕС в своите законодателни предложения, но и същевременно да гарантира, че за продуктите, внасяни в единния пазар на ЕС, се прилагат същите екологични стандарти, както за произведените в Европейския съюз продукти, като се съсредоточи не само върху определянето на тези правила, но и върху тяхното поддържане;
119. Призовава Комисията да изпълни целите, заложи в съобщението относно глобална Европа и предстоящото съобщение относно търговската политика, по-специално чрез нов и амбициозен достъп до пазара в кръга от преговори в Доха, включително секторни споразумения, например за химическата и машиностроителната промишленост;
120. Призовава за запазването на ефективни инструменти за търговска защита, предназначени за борба с нелоялните търговски практики, като например двойното ценообразуване по отношение на доставките на суровини и субсидиите за местната промишленост;
121. Подчертава, че идеите и уменията на работниците трябва да бъдат използвани при реструктурирането на промишлеността, и във връзка с това посочва, че следва да се осигури тяхното възможно най-голямо участие;
122. Призовава Комисията да създаде правна рамка за трансгранично колективно договаряне, за да се допринесе за въвеждането в сила на трансгранични споразумения и за да се посрещнат предизвикателствата, свързани с организацията на работата, условията на обучение, работа и наемане;
123. Подчертава необходимостта при формулирането и прилагането на промишлената политика в ЕС да се разгледат условията за депониране и предназначението на отпадъците от промишлени продукти и по-специално отпадъците от токсични продукти, за да се гарантира, че промишлените отпадъци няма да се превърнат в екологично, икономическо или социално бреме за общностите в рамките на ЕС и в трети държави;
124. Твърди, че ефективното наблюдение на целия вътрешен пазар е от ключово значение за защитата на европейската промишленост от нелоялна конкуренция; насърчава Комисията да представи амбициозни предложения за реформа на съществуващата система за наблюдение на пазара, като се засили ролята на ЕС в координацията на надзора по отношение на пазарите и митническите органи на национално равнище и като се гарантира предоставяне на достатъчно ресурси за всички държави-членки;

Сряда, 9 март 2011 г.

125. Призовава Комисията да продължи стратегията за по-добро регулиране и да подобри управлението на единния пазар, по-специално чрез създаването на схеми от типа „едно гише“ и насърчаване намирането на трансгранични решения за онлайн управление, като се отчетат специфичните потребности на МСП;

126. Подчертава, че във време на криза разширяването на сивата икономика и недеклаираните дейности е важен фактор за нарушаване на конкуренцията; изисква от компетентните администрации на държавите-членки да вземат необходимите мерки за борба с това явление;

127. Подчертава значението на приноса на работниците за увеличаването на икономическия растеж и напредък;

### **Сектори**

128. Изразява убеждението си, че успоредно с хоризонталния подход трябва да се стартират секторни инициативи за насърчаването на модернизиранието и повишаването на конкурентоспособността в още по-голяма степен, подобряване на конкурентоспособността и устойчивостта на отделните сектори на промишлеността, техните вериги за доставки и свързаните с тях услуги, посредством споделяне на най-добри практики, определяне на стандарти, сравнителни критерии и сходни политически инструменти с незадължителен характер; призовава:

- да се приложат и доразвият препоръките на съществуващите подходи за отделните сектори (работни групи, групи на високо равнище, технологични и иновационни платформи, като напр. Cars 21), по начин, който да отговаря на нуждите на конкретния отрасъл, разработен от Комисията с участието на заинтересованите страни, и да се създадат нови секторни инициативи в други подходящи сектори,
- да се осигури проверка на устойчивостта на специфичните секторни подходи в съответствие с целите на ЕС по отношение на политиката за климата и енергийната политика и амбициозните цели за ресурсна ефективност,
- да бъде разгледан целият набор от възможни политически мерки, включително критерии и стандарти и постоянни усилия по отношение на научноизследователската и развойна дейност и иновациите,
- да се обърне особено внимание на ключовите европейски отрасли и онези сектори, които са изправени пред големи обществени предизвикателства, но които все още имат потенциал за осъществяване на бизнес и създаване на заетост,
- да бъде поставен акцент върху допълващия характер на различните видове взаимосвързани технологии, както и върху сближаването на засегнатите сектори, което стана възможно благодарение на прехода към цифрова икономика,
- да бъде насърчавано развитието на нови дейности, като например възобновяемите енергии и творческите индустрии – сектори, в които ЕС има предимство и които имат потенциала да създадат голям брой работни места,
- Комисията да представя редовни доклади за напредък;

129. Счита, че промишлената политика на ЕС следва да се основава на практически проекти, които да носят осезаеми ползи за европейските предприятия и граждани, като например проектите по Европейската програма за наблюдение на Земята (ГМОСС) и по програмите „Галилео“ и ITER;

130. Отбелязва, че европейската промишленост зависи все повече от предоставянето на бизнес услуги и че следователно трябва да се обърне специално внимание на всички основни елементи от производствената верига; в този контекст приветства желанието на Комисията да отдаде по-голямо значение на тази взаимовръзка;

131. Потвърждава необходимостта от постигане на бърз напредък по отношение на взаимната свързаност на Европейския търговски регистър, за да се гарантира прозрачност и надеждност на информацията за производителите и за потребителите;

Сряда, 9 март 2011 г.

132. Подчертава значението на туристическия сектор в Европейския съюз, който е първа в света туристическа дестинация, а в някои региони представлява първи стълб на стопанската дейност; поддържа стратегията на Комисията за повишаване на конкурентоспособността на туристическия сектор с мерки за качество, устойчивост и подобряване на имиджа на Европа като туристическа дестинация;

133. Призовава Комисията да спазва пътните карти и заключенията, изготвени в рамките на подходите за отделните сектори; счита, че тези пътни карти дават на промишлеността дългосрочна сигурност на планирането и са ценен инструмент за запазването на конкурентоспособността;

### **Отговорност**

134. Счита, че европейската промишленост и заинтересованите страни следва да засилят своите инвестиции, корпоративни, социални и екологични ангажменти, както и да си сътрудничат тясно с цел развитие на добри рамкови условия; счита, че промишлеността следва да поддържа инвестиции и производство в Европа, да увеличи собствените си усилия в областта на изследванията и да се стреми към устойчив растеж, новаторство и справедливо заплащане на труда; счита, че промишлеността има роля в развитието на новата култура на придобиване на квалификации, в предоставянето на добри възможности за висококачествено обучение и разработването на още по-новаторски, устойчиви продукти и процеси, както и че следва да се включва в стратегически партньорства в Европа винаги, когато има възможност за това;

135. Призовава Комисията и държавите-членки да разработят нови подходи на посредничество за мониторинга и изграждането на нова инфраструктура и да ги прилагат с цел увеличаване на участието на гражданите, така че бързо да се осигури инфраструктурата, която е необходима за устойчивото подновяване на промишлената база (например интелигентни мрежи, вятърни паркове, нови железопътни линии);

136. Изразява убеждението си, че световната икономическа криза ясно показва необходимостта, дружествата да действат добросъвестно в пълно съответствие с принципите на корпоративната социална отговорност както по отношение на доброто корпоративно управление, така и по отношение на опазването на околната среда и социалните постижения,

### **Региони**

137. Подчертава, че регионалните структури представляват важен принос за засилването на промишлеността в Европа; счита, че конкурентните клъстери и иновационните мрежи (предприятия, университети, изследователски центрове, технологични служби, институти за обучение и др.), както и изграждането на връзки между предприятията с други актьори (вериги за създаване на добавена стойност, засилено взаимодействие) са от съществено значение за инвестиционните решения; поради това счита, че:

- иновационните клъстери и мрежи, по-конкретно европейските клъстери за конкурентоспособност и новите партньорства за иновации, които ще стартират през 2011 г. в рамките на инициативата „Съюз за иновации“, по-специално в областта на главните базови технологии, следва да получават по-голяма подкрепа, с цел координирано насърчаване на трансфера на технологии и знания, изследванията, подобряването на обучението и на инфраструктурата, което също така следва да е приоритет на Европейския фонд за регионално развитие,
- регионалните мрежови структури и селските региони следва да бъдат подпомогнати от ЕС в подкрепата за развитието на тяхната промишлена база,
- клъстерите и мрежите следва да бъдат обединени под „чадъра“ на европейските платформи, за да може подкрепата за тях да бъде засилена,
- инициативите, като например Съветът на кметовете и интелигентните градове, следва да бъдат подкрепяни, тъй като промишлеността и МСП също имат полза от тях,
- Европейската инвестиционна банка следва да укрепи връзката между промишлената политика и териториалното сближаване;

Четвъртък, 10 март 2011 г.

138. Признава приноса на промишлеността на ЕС за идеала на социално-икономическото и териториално сближаване и счита, че проспериращата промишленост е неотменно условие за икономическия растеж и социалната стабилност на регионите на ЕС;

139. Във връзка с това приканва да се използват и обогатяват по последователен начин научните и технологични умения, съществуващи в регионите, по-конкретно в областта на ключовите технологии, както и да се насърчава още повече политиката на конкурентните кластери;

140. Изтъква, че разгръщането на подходящи цифрови инфраструктури и новаторски технологии е стратегически елемент от подобряването на конкурентоспособността на регионите и промишлените отрасли на Съюза; че секторът на ИКТ играе ключова роля за повишаване на производителността на други промишлени сектори; че модерните комуникационни инфраструктури с висок предавателен капацитет би трябвало да се инсталират приоритетно в недостатъчно обхванатите региони; че тази мярка би могла да допринесе за създаване на благоприятен за публичните и частните инвестиции климат и – нещо важно, да спомогне за повишаване на стандартите за цифрова грамотност на предприятията;

\*

\* \*

141. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и държавите-членки.

---

## Закона за медиите в Унгария

P7\_TA(2011)0094

**Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2011 г. относно закона за медиите в Унгария**

(2012/С 199 Е/17)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид членове 2, 3, 6 и 7 от Договора за Европейския съюз (ДЕС), членове 49, 56, 114, 167 и 258 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС), член 11 от Хартата на основните права на Европейския съюз и член 10 от Европейската конвенция за правата на човека (ЕКПЧ), свързани със зачитането, насърчаването и защитата на основните права, по-конкретно на свобода на изразяване и информация и на правото на медиен плурализъм,
- като взе предвид Директива 2010/13/ЕС от 10 март 2010 г. за координирането на някои разпоредби, установени в закони, подзаконови и административни актове на държавите-членки, отнасящи се до предоставянето на аудиовизуални медийни услуги (Директива за аудиовизуалните медийни услуги),
- като взе предвид Европейската харта за свободата на печата от 25 май 2009 г., работния документ на Комисията относно медийния плурализъм в държавите-членки на ЕС (SEC(2007)0032), „тристепенния подход към медиен плурализъм“, определен от Комисията, и независимото проучване, осъществено по искане на Комисията и приключено през 2009 г.,
- като взе предвид своите резолюции от 22 април 2004 г. относно риска от нарушаване на свободата на изразяване и информация в Европейския съюз и особено в Италия<sup>(1)</sup>, от 25 септември 2008 г. относно медийна концентрация и медиен плурализъм в Европейския съюз<sup>(2)</sup>, и от 7 септември 2010 г. относно журналистиката и новите медии – създаване на публична сфера в Европа<sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> ОВ С 104 Е, 30.4.2004 г., стр. 1026.

<sup>(2)</sup> ОВ С 8 Е, 14.1.2010 г., стр. 85.

<sup>(3)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0307.

Четвъртък, 10 март 2011 г.

- като взе предвид изявленията на Комисията, както и внесените парламентарни въпроси и разискванията, проведени в Европейския парламент на 8 октомври 2009 г. относно свободата на информация в Италия и на 8 септември 2010 г., както и разискванията относно закона за медиите в Унгария, проведени на съвместно заседание на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и комисията по култура и образование на 17 януари 2011 г.,
  - като взе предвид решението на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи да поиска от Агенцията за основните права да изготвя годишен сравнителен доклад относно положението що се отнася до свободата, плурализма и независимото управление на медиите в държавите-членки на ЕС, в който да се включват подходящи показатели,
  - като взе предвид Конвенцията на ЮНЕСКО за опазване и насърчаване на многообразието от форми на културно изразяване, по-специално член 5, параграф 2 и членове 7 и 11 от нея,
  - като взе предвид член 110, параграф 2 от своя правилник,
- A. като има предвид, че Европейският съюз се основава на ценностите на демокрацията и принципите на правовата държава, както е посочено в член 2 от ДЕС, и следователно гарантира и насърчава свободата на изразяване и информация, така както е заложено в член 11 от Хартата на основните права и в член 10 от ЕКПЧ, и признава правната стойност на правата, свободите и принципите, изложени в Хартата на основните права, като показва това със своето присъединяване към ЕКПЧ, за която свободата и плурализмът на медиите са основни предпоставки, и като има предвид, че тези права обхващат свободата на изразяване на мнение и свободата на получаване и разпространяване на информация без упражняване на контрол, намеса или натиск от страна на публичните органи,
- Б. като има предвид, че медийният плурализъм и свобода продължават да предизвикват сериозна загриженост в ЕС и неговите държави-членки, главно в Италия, България, Румъния, Чешката република и Естония, както показаха и последните критики, отправени към приетия в Унгария между юни и декември закон за медиите и към извършените по същото време промени в конституцията. Критиките бяха отправени от международни организации като ОССЕ и комисаря по правата на човека към Съвета на Европа, от много международни и национални професионални организации на журналисти, от редактори и издатели, от НПО, които работят в областта на правата на човека и гражданските свободи, както и от държавите-членки и Комисията,
- В. като има предвид, че Комисията изрази безпокойство и поиска информация от унгарското правителство във връзка със съответствието на унгарския закон за медиите с Директивата за аудиовизуалните медийни услуги и с достиженията на общностното право като цяло, по-специално във връзка със задължението за предлагане на балансирано отразяване, приложимо за всички доставчици на аудиовизуални медийни услуги, и също така постави под съмнение съответствието на този закон с принципа на пропорционалност и зачитане на основното право на свобода на изразяване на мнение и свобода на информация, заложен в член 11 от Хартата на основните права, с принципа на държавата на произход и изискванията за регистрация; и като има предвид, че унгарското правителство в отговор предостави допълнителна информация и започна процес за изменение на закона, за да реши въпросите, поставени от Комисията,
- Г. като има предвид, че ОССЕ изрази сериозни резерви във връзка с материалния и териториален обхват на унгарските закони, свободата на изразяване и регулирането на съдържанието, определянето на едно лице за орган, отговарящ за националните медии и телекомуникации, както и във връзка със съответствието с принципите, от които се ръководи общественото радио- и телевизионно разпространение <sup>(1)</sup>, като посочи, че новото законодателство подкопава медийния плурализъм, премахва политическата и финансовата независимост на обществените медии и затвърждава в дългосрочен план отрицателните последици за свободните медии, и че медийният орган и медийният съвет са политически еднородни <sup>(2)</sup> и упражняват повсеместен и централизиран правителствен и политически контрол върху всички медии; като има предвид, че допълнителните опасения поради налагането на несъразмерни и прекомерни санкции въз основа на спорни и неопределени основания, липсата на автоматична процедура за временно прекратяване на санкциите в случай, че решение на медийния орган се обжалва пред съда, нарушаването на принципа за поверителност на журналистическите източници и за закрила на семейните ценности,

<sup>(1)</sup> Анализ и оценка на унгарския пакет от закони и проектозакони в областта на медиите и телекомуникациите, съставени от д-р Karol Jakubowicz за ОССЕ.

<sup>(2)</sup> Писмо от 14 януари 2010 г. от представителя на ОССЕ по въпросите на свободата на медиите до председателя на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи.

Четвъртък, 10 март 2011 г.

- Д. като споделя сериозните опасения, изразени от ОССЕ във връзка с политически еднородния състав на медийния орган и медийния съвет, срока и упражняването на повсеместен и централизиран правителствен, съдебен и политически контрол върху всички медии, както и във връзка с факта, че най-проблемните елементи от законодателството противоречат на стандартите на ОССЕ и на международните норми за свобода на изразяване, като например премахването на политическата и финансовата независимост на обществените медии, също материалния и териториален обхват на регламента, както и решението да не се дават определения на основни термини, което прави невъзможно за журналистите да знаят, кога евентуално биха нарушили закона,
- Е. като има предвид, че комисарят по правата на човека към Съвета на Европа призова унгарските органи, при преразглеждането на унгарския медиен закон, да вземат предвид стандартите на Съвета на Европа в областта на свободата на изразяване и медийния плурализъм, съответните препоръки на Комитета на министрите на Съвета на Европа и на Парламентарната асамблея на Съвета на Европа, и по-специално обвързващите стандарти, посочени в ЕКПЧ и съдебната практика на Европейския съд по правата на човека; като има предвид, че той се позова на използването на неясни определения, които могат да се тълкуват погрешно, на въвеждането на политически небалансиран регулаторен орган с непропорционални правомощия, който не подлежи на пълен съдебен контрол, на заплахи за независимостта на обществените аудиовизуални медии и на намаляването на защитата, с която се ползват журналистическите източници; като има предвид, че той също така подчерта необходимостта всички заинтересовани страни, включително опозиционните партии и гражданското общество, да могат да участват пълноценно в преразглеждането на законодателството, което регламентира един толкова основен аспект от функционирането на демократичното общество <sup>(1)</sup>,
- Ж. като има предвид, че във второ становище, оповестено на 25 февруари 2011 г., комисарят по правата на човека препоръчва „цялостно преразглеждане“ на унгарския пакет от закони за медиите, с цел, наред с другото, отново да започне да се прилага едно добре формулирано законодателство, което насърчава плуралистични и независими медии и укрепва гаранциите, че медийните регулаторни механизми не подлежат на политическо въздействие <sup>(2)</sup>; като има предвид, че той също така твърди, че медиите в Унгария трябва да имат възможност да изпълняват ролята си като пазител на плуралистичното, демократично общество и че за да се постигне това, Унгария следва да се придържа към ангажиментите, които има като член на Съвета на Европа, и да се възползва максимално от експертните познания, с които разполага организацията, в области като свободата на изразяване, медийната независимост и плурализъм,
- З. като има предвид, че съответно унгарският медиен закон следва незабавно да бъде отменен и преразгледан въз основа на коментарите и предложенията на Комисията, ОССЕ и Съвета на Европа, за да се гарантира, че той е изцяло в съответствие с правото на ЕС и европейските ценности и стандарти по отношение на свободата, плурализма и независимото управление на медиите,
- И. като има предвид, че въпреки няколкократно призови на Парламента за директива относно свободата, плурализма и независимото управление на медиите, Комисията досега отлагаше представянето на това предложение, а то става все по-необходимо и неотложно,
- Й. като има предвид, че критериите от Копенхаген за членство в ЕС, така както са установени през юни 1993 г. на Европейския съвет в Копенхаген, що се отнася до свободата на печата и свободата на изразяване, следва да бъдат спазвани от всички държави-членки на ЕС и прилагани посредством съответното законодателство на ЕС,
- К. като има предвид, че в точки 45 и 46 от своето решение по съединените дела С-39/05 Р и С-52/05 Р, Съдът постанови, че достъпът до информация осигурява на гражданите по-пряко участие в процеса на вземане на решения и гарантира, че администрацията се ползва с по-голяма легитимност, по-ефективна е и се отчита в по-висока степен пред гражданите в една демократична система, както и че достъпът до информация е „предварително условие за ефективното упражняване на демократичните права на гражданите“,
1. Призовава унгарските органи да възстановят независимостта на управлението на медиите и да спрат държавната намеса в свободата на изразяване и балансираното отразяване на събитията, и счита, че свръхрегулирането на медиите има негативни последици, тъй като застрашава ефективния плурализъм в публичното пространство;

<sup>(1)</sup> [http://www.coe.int/t/commissioner/News/2011/110201Hungary\\_en.asp](http://www.coe.int/t/commissioner/News/2011/110201Hungary_en.asp).

<sup>(2)</sup> <https://wcd.coe.int/wcd/ViewDoc.jsp?id=1751289>.

Четвъртък, 10 март 2011 г.

2. Приветства сътрудничеството между Комисията и унгарските органи с цел привеждане на унгарския медийен закон в съответствие с Договорите и законодателството на ЕС, и започването на процедура по изменение на законодателния пакет на национално равнище;
3. Изразява съжаление, че Комисията е взела решение да посочи само три точки във връзка с прилагането на достиженията на общностното право от страна на Унгария и изразява съжаление от липсата на позоваване на член 30 от Директивата за аудиовизуалните медийни услуги, тъй като по този начин Комисията сама ограничава правомощията си да провери доколко Унгария зачита Хартата на основните права, когато прилага законодателството на ЕС; настоятелно призовава Комисията да проучи, дали Унгария се съобразява с режима за поемане на отговорност, определен в Директива 2000/31/ЕО относно електронната търговия, както и да провери как Унгария е транспонирила рамковите решения на ЕС относно борбата с определени форми и прояви на расизъм и ксенофобия посредством наказателното право (2008/913/ПВР) и относно борбата срещу тероризма (2008/919/ПВР), включващи позовавания на свободата на изразяване и на заобикалянето на разпоредбите за свободата на медиите;
4. Призовава Комисията да продължи стриктния мониторинг и оценка на съответствието на изменения унгарски закон за медиите с европейското законодателство и по-специално с Хартата на основните права;
5. Призовава унгарските органи да включат всички заинтересовани страни в процеса на преразглеждане на медийния закон и конституцията, която е основата на всяко демократично общество, опиращо се на принципите на правовата държава, като се осъществи подходящ контрол и се осигури баланс, за да се гарантират основните права на малцинството срещу опасността от тирания на мнозинството;
6. Призовава Комисията, на основание член 265 от ДФЕС, да предприеме действия като внесе законодателно предложение, съгласно член 225 от ДФЕС, относно свободата, плурализма и независимото управление на медиите преди края на годината, с което да се преодолеят пропуските в законодателната рамка на ЕС в областта на медиите, използвайки своите правомощия в областта на вътрешния пазар, аудиовизуалната политика, конкуренцията, далекосъобщенията, държавните субсидии, задължението за предоставяне на обществена услуга и основните права на всяко лице, пребиваващо на територията на ЕС, с цел определяне поне на минималните основни норми, на които трябва да отговарят и които трябва да зачитат в своето национално законодателство всички държави-членки, за да осигуряват, гарантират и насърчават свободата на информация и адекватното равнище на медиен плурализъм и независимо управление на медиите;
7. Призовава унгарските органи допълнително да преразгледат закона за медиите въз основа на коментарите и предложенията, отправени от Европейския парламент, Комисията, ОССЕ и комисаря по правата на човека към Съвета на Европа, както и с оглед на препоръките, направени от Комитета на министрите и Парламентарната асамблея на Съвета на Европа, и като се съобразят със съдебната практика на Съда на ЕС и на Европейския съд по правата на човека, и в случай, че се установи, че медийният закон е несъвместим с буквата или духа на Договорите или правото на ЕС, с Хартата на основните права или ЕКПЧ, да отменят и да не прилагат закона или тези части от него, които са обявени за несъвместими;
8. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки, Агенцията за основните права, ОССЕ и Съвета на Европа.

Четвъртък, 10 март 2011 г.

## Южните съседи на ЕС и по-специално Либия

P7\_TA(2011)0095

### Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2011 г. относно южните съседи на ЕС и по-специално Либия

(2012/С 199 Е/18)

Европейският парламент,

- като взе предвид резолюцията на Общото събрание на ООН от 1 март 2011 г., с която единодушно се пристъпва към временното прекратяване на членството на Либия в Съвета на ООН по правата на човека,
  - като взе предвид Резолюция 1970/2011 на Съвета за сигурност на ООН от 26 февруари 2011 г.,
  - като взе предвид решението на Съвета от 28 февруари 2011 г. за прилагане на резолюцията на Съвета за сигурност на ООН и за налагане на допълнителни ограничителни мерки спрямо отговорните за насилствените действия срещу мирното население в Либия,
  - като взе предвид Резолюция S-15/2 на Съвета по правата на човека на ООН, приета на 25 февруари 2011 г.,
  - като взе предвид обявеното на 22 февруари 2011 г. временно прекратяване на преговорите по рамковото споразумение между ЕС и Либия,
  - като взе предвид скорошните заявления на върховния представител Катрин Аштън относно Либия и Северна Африка,
  - като взе предвид своите предишни резолюции относно Либия, и по-специално своята резолюция от 17 юни 2010 г. относно екзекуциите в Либия <sup>(1)</sup> и своята препоръка от 20 януари 2011 г., в която се изброяват критичните условия относно преговорите за рамково споразумение между ЕС и Либия <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид Женевската конвенция от 28 юли 1951 г. и Протокола от 31 януари 1967 г. относно статута на бежанците,
  - като взе предвид Африканската харта за правата на човека и народите и протокола към нея за основаване на Африкански съд по правата на човека и народите, ратифицирани от Либия съответно на 26 март 1987 г. и 19 ноември 2003 г.,
  - като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,
- А. като има предвид, че скорошните демонстрации в много арабски държави в Северна Африка и Близкия изток призоваха за слагане на край на авторитарните режими и за политически, икономически и социални реформи, демокрация и по-добри условия на живот за обикновените хора; като има предвид, че мащабните протести в множество арабски държави показаха, че недемократичните и авторитарни режими не могат да гарантират бъдеща доверие стабилност и че демократичните ценности имат централна роля в икономическите и политическите партньорства,
- Б. като има предвид, че протестите срещу режима в Либия започнаха в град Бенгази на 15 февруари 2011 г. и се достигнаха градовете Al Bayda, Al-Quba, Darnah и Az Zintan, като протестиращите поеха контрола над много градове, особено в източна Либия,

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0246.

<sup>(2)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0020.



Четвъртък, 10 март 2011 г.

- В. като има предвид, че протестиращите бяха мишена на безпрецедентно яростни атаки от режима на Кадафи, който използва либийските въоръжени сили, милиции, наемници и чуждестранни бойци за насилственото потушаване на протестите, включително с безразборната употреба на картечници, снайперисти и военни самолети и хеликоптери срещу цивилни граждани; като има предвид, че това доведе до бързото увеличение на броя на жертвите и на ранените и задържаните,
- Г. като има предвид, че насилствената и брутална реакция на режима срещу либийското население доведе до дезертирането не само на множество войници, но и до оставката на членове на режима,
- Д. като има предвид, че съгласно Съвета по правата на човека на ООН през последните дни повече от 200 000 души са избягали от Либия към съседните Тунис, Египет и Нигер и че стотици хиляди други бежанци и чуждестранни работници водят отчаяна борба да избегнат конфликта или да напуснат Либия; като има предвид, че така се създава хуманитарно извънредно положение, което изисква бързата намеса на ЕС,
- Е. като има предвид, че след приемането с консенсус на резолюцията относно положението на правата на човека в Либия на петнайсетата извънредна сесия на Съвета по правата на човека на ООН на 25 февруари 2011 г., в която се осъждат грубите и систематични нарушения на правата на човека в Либия и се посочва, че някои от тях могат да се разглеждат като престъпления срещу човечеството, Общото събрание на ООН реши на 2 март 2011 г. да прекрати временно членството на Либия в Съвета по правата на човека на ООН, по препоръка на самия Съвет по правата на човека на ООН,
- Ж. като има предвид, че в отговор на резолюцията от 26 февруари 2011 г. на Съвета за сигурност на ООН относно Либия, в която се заявява, че положението следва да се отнесе до Международния наказателен съд, прокурорът на Международния наказателен съд започна на 3 март 2011 г. разследване на предполагаеми престъпления срещу човечеството, извършени в Либия, включително от Муамар Кадафи и членове на режима; като има предвид, че Резолюция 1970 на Съвета за сигурност на ООН налага оръжейно ембарго на страната, забрана за пътуване и замразяване на активите на семейството на Кадафи и на режима, като същевременно разрешава на всички държави-членки на ООН да конфискуват и да се разпореждат със забранено военно оборудване,
- З. като има предвид, че решението на Съвета от 28 февруари 2011 г. налага допълнителни ограничителни мерки, и по-специално визова забрана и замразяване на активите, срещу отговорните за насилствените мерки срещу гражданското население в Либия, като по този начин се прилага резолюцията на Съвета за сигурност на ООН от 26 февруари 2011 г.,
- И. като има предвид, че от началото на бунтовете мнозина световни лидери призоваха нееднократно полковник Кадафи да се оттегли,
- Й. като има предвид, че на 22 февруари 2011 г. членството на Либия в Арабската лига временно беше прекратено и че на 3 март 2011 г. генералният секретар на Арабската лига заяви, че Лигата, в съгласуване с действията с Арабския съюз, може да подкрепи създаването в Либия на зона, забранена за полети, в случай че боевете в страната продължат,
- К. като има предвид, че в заявление от 5 март 2011 г. либийският Преходен национален съвет призовава международната общност да изпълни своите задължения да защити либийския народ от нов геноцид и престъпления срещу човечеството без пряка военна намеса на либийска територия,
- Л. като има предвид, че считано от 22 февруари 2011 г. ЕС временно прекрати продължаващите преговори относно рамковото споразумение между ЕС и Либия и всички договори за сътрудничество с Либия,
- М. като има предвид, че за ЕС са жизненоважни демокрацията, стабилността, благоденствието и мира в Северна Африка, като има предвид, че последните събития в Либия, Египет и Тунис подчертаха неотложната нужда от преразглеждане на външната политика на ЕС в региона на Средиземно море,

Четвъртък, 10 март 2011 г.

- Н. като има предвид, че на извънредното заседание на Европейския съвет от петък, 11 март 2011 г. се очаква да бъде шателно разгледан доклада на върховния представител и на Комисията относно бързото адаптиране на инструментите на ЕС, както и доклада на върховния представител относно подпомагането на процесите на преход и трансформация,
1. Изразява своята солидарност с либийския народ и по-специално с младите либийци, които са водеща сила за демокрацията и за промяната на режима; приветства тяхната смелост и решителността им, като твърдо подкрепя техните легитимни демократични, икономически и социални стремежи;
  2. Осъжда най-строго грубите и систематични нарушения на правата на човека в Либия, и по-специално насилственото потушаване на мирните про-демократични протести и действията срещу журналисти и защитници на правата на човека от страна на режима на Кадафи; изразява дълбокото си съжаление относно големия брой жертви и ранени; поднася своите съболезнования на семействата на жертвите; осъжда насърчаването на враждебност срещу мирното население, проявено в изказванията на Муамар Кадафи и неговия син Сейф ал-Ислам – най-високопоставените представители на режима;
  3. Призовава за незабавното слагане на край на бруталния диктаторски режим на полковник Кадафи и призовава последния незабавно да се оттегли, за да се предотвратят нови кръвопролития и да се позволи извършването на мирен политически преход; призовава либийските органи незабавно да спрат насилието и да позволят мирното решение на създалото се положение съгласно легитимните очаквания на либийския народ; призовава либийските органи да спазват правата на човека и международното хуманитарно право, да вдигнат всички ограничения върху свободата на изразяване, включително в Интернет, както и да предоставят незабавен достъп в страната на чуждестранните медии и на независими наблюдатели в областта на правата на човека;
  4. Изцяло подкрепя Резолюция 1970 на Съвета за сигурност на ООН, в която се осъждат грубите и систематични нарушения на правата на човека в Либия и се призовава въпросът да бъде отнесен до Международния наказателен съд, като същевременно се налага оръжейно ембарго на страната, забрана за пътуване и замразяване на активите на семейството на Муамар Кадафи; подчертава, че извършителите на нападенията срещу мирни граждани носят лична наказателна отговорност според международното право, че те трябва да бъдат изправени пред съд и че не може да има безнаказаност; твърдо подкрепя започването от прокурора на Международния наказателен съд на разследване на предполагаеми престъпления срещу човечеството, извършени от Муамар Кадафи и членове на неговия режим;
  5. Отбелязва, че ЕС първи приложи санкциите, наложени от Съвета за сигурност на ООН, и че мерките на ЕС надхвърлят санкциите на ООН, налагайки отделни санкции; приветства решението на Съвета да забрани търгуването с Либия на оборудване, което би могло да се използва за вътрешни репресии, както и удължаването на списъка на лицата, засегнати от замразяването на активите и визовата забрана; призовава за постоянна оценка на ефективността на санкциите;
  6. Подчертава, че всички мерки следва да обхващат всички либийски активи, включително държавните инвестиционни фондове, управлявани от Либийския орган по инвестициите; призовава замразяването на активите да включва постъпленията от продажбата на нефт и газ; призовава Съвета и държавите-членки да разкрият всички подробности за всички замразени активи; приветства в тази връзка дискусиите за допълнителни санкции от страна на ЕС, включително замразяване на активите на либийски компании, които имат връзки с режима на Кадафи;
  7. Приветства решението на Съвета от 28 февруари 2011 г. за забрана на доставките за Либия на оръжия, муниции и свързано оборудване; призовава Съвета в тази връзка да провери дали са налице нарушения в Кодекса за поведение на ЕС относно износа на оръжия и да възприеме строги мерки за гарантиране на пълното спазване на въпросния кодекс от всички държави-членки; призовава върховния представител да проучи възможността за прилагане на ембаргото чрез използване на морски и въздушни средства в рамките на ОПСО;
  8. Напълно подкрепя решението на Съвета по правата на човека на ООН да изпрати независима международна комисия в Либия, която да разследва нарушенията на международното право в областта на правата на човека, както подкрепя и решението на Общото събрание на ООН от 2 март 2011 г. за временно прекратяване на членството на Либия в Съвета по правата на човека на ООН;

Четвъртък, 10 март 2011 г.

9. Призовава ЕС и международната общност да предприемат всички възможни мерки, за да изолират напълно Кадафи и неговия режим, както на национално, така и на международно равнище;
10. Подчертава, че ЕС и неговите държави-членки трябва да изпълнят своята отговорност за предоставяне на защита, за да спасят либийските цивилни граждани от мащабни въоръжени нападения; посочва, че следователно не може да бъде изключен нито един от вариантите, предвидени в Устава на ООН; призовава върховния представител и държавите-членки да имат готовност за решение на Съвета за сигурност на ООН за по-нататъшни мерки, включително за възможността за създаване на забранена за полети зона, която цели да попречи на режима да атакува цивилното население; подчертава, че всички мерки, предприети от ЕС и неговите държави-членки, следва да бъдат в съответствие с мандата на ООН и да се основават на координация с Арабската лига и Африканския съюз, като насърчават и двете организации да насочват международните усилия;
11. Призовава заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност да установи отношения с Преходния национален съвет на Либия и да започне процеса на официализирането им с оглед насърчаване на прехода към демокрация, гарантиране на участието на широк кръг от представители на либийското общество и предоставяне на повече права на жените и малцинствата по време на процеса на преход, и да го подкрепи в освободената област, за да се облекчи положението на местното население и да се отговори на неговите основни хуманитарни нужди, включително от медицинска помощ;
12. Настоятелно призовава ЕС да допринесе за демократичните реформи и за създаването на институции, гарантиращи принципите на правовата държава в Либия, като осигури подкрепа за развитието на свободни медии и независими организации на гражданското общество, по-специално демократични политически партии, така че в бъдеще да могат да бъдат произведени демократични избори;
13. Изразява дълбока загриженост предвид разрастването на хуманитарната криза, тъй като повече от 200 000 мигранти бягат от насилието в Либия, като много от тях остават блокирани на границата между Либия и Тунис, а други – в бежанските лагери в Тунис, Египет и Нигер; призовава настоящите и бъдещите либийски органи да предоставят достъп до страната на хуманитарните организации и да гарантират безопасността на хуманитарните работници;
14. Насърчава Съвета, Комисията и върховния представител да предоставят всички необходими финансови и човешки ресурси, за да подкрепят една сериозна международна хуманитарна операция, като оказват съдействие на ВКБООН и други съответни хуманитарни организации в осигуряването на защита и спешна помощ за всички нуждаещи се; приветства предприетите мерки и отпуснатите до момента средства от члена на Комисията г-жа Георгиева и ГД „Хуманитарна помощ“, както и хуманитарната помощ, предоставена от някои държави-членки в отговор на това предизвикателство; призовава ЕС и държавите-членки да осигурят въздушен и морски транспорт за подпомагане на репатрирането или установяването в друго населено място на мигранти, лица, търсещи политическо убежище, и бежанци от Либия, като се съобразяват с международното право и съответното законодателство на Европейския съюз, и да окажат финансова подкрепа в отговор на съвместния призив на ВКБООН и Международната организация по миграция от 3 март 2011 г.;
15. Призовава Комисията да гарантира, че се предприемат всички необходими мерки, включително адекватни финансови, човешки и технически ресурси, за да се гарантира, че ЕС може да реагира адекватно в случай на евентуално масово миграционно движение, в съответствие с член 80 от ДФЕС;
16. Припомня, че в съвместната стратегия Африка-ЕС от 2007 г. лидери от ЕС и Африка се ангажираха да предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че незаконно придобитите активи, в това число и финансови, ще бъдат подложени на разследване и върнати в техните страни по произход; настоятелно призовава държавите-членки да предприемат съответните действия и да действат в съответствие с Конвенцията на ООН срещу корупцията, за да се гарантира, че замразените активи ще бъдат върнати на либийския народ в бъдеще; подчертава, че са необходими координирани действия на ЕС, за да се задейства замразяването на активите, държани от семейство Кадафи и познатите негови съдружници в Европа или в европейски финансови институции, които извършват финансови операции в данъчни убежища, като се гарантира, че банките в ЕС съблюдават изискванията за надлежна проверка по отношение на евентуалните трансфери на незаконни средства от Либия;

Четвъртък, 10 март 2011 г.

17. Подчертава, че дейностите на наемниците са заплаха за международния мир и сигурност и престъпление срещу човечеството и поради тази причина трябва да бъдат прекратени; призовава Съвета и върховния представител да изпратят сериозни предупреждения, които да откажат някои правителства да изпращат наемници, военнослужещи или военно оборудване в помощ на потискането на либийския народ от режима на Кадафи;
18. Приветства свикването на извънреден Европейски съвет за събитията в Либия и южните съседи на ЕС на 11 март 2011 г.; призовава върховния представител и държавите-членки да разработят цялостна и последователна стратегия за хуманитарна и политически отговор на ситуацията в Либия;
19. Призовава върховния представител да започне подготовка за участието и подкрепата на ЕС за южните съседи на ЕС, като се обръща особено внимание на развитието на принципите на правовата държава, доброто управление и конституционните и изборните предпоставки за стабилна, плуралистична и мирна демокрация в региона; призовава върховния представител да използва в пълна степен всички съответни външни финансови инструменти на ЕС;
20. Счита, че революционните промени в Северна Африка и Близкия изток показаха ясно, че положителното влияние и доверие към ЕС в дългосрочен план в този регион ще зависят от способността му да провежда последователна обща външна политика, която е основана на ценности и недвусмислено поддържа новите демократични сили; повтаря призива си ЕС да преразгледа своята политика в подкрепа на демокрацията и правата на човека, за да създаде механизъм за прилагане на клаузата за правата на човека във всички споразумения с трети държави;
21. Отново отправя искане да участва активно в работата на работната група, създадена с цел да координира отговора на ЕС на кризата в Либия и други места в региона на Средиземно море;
22. Отново подчертава, че събитията в Либия и в други страни от региона отново изтъкват спешната необходимост от разработване на по-амбициозни и ефективни политики и инструменти, както и от укрепване на тяхната бюджетна основа с цел насърчаване и подкрепа на политическите, икономическите и социалните реформи в страните, които са южни съседи на ЕС; изтъква, че текущият стратегически преглед на европейската политика за съседство (ЕПС) трябва да отчете настоящите събития в Северна Африка и трябва да предложи нови, по-добри начини за отговаряне на нуждите и стремежите на народите там; настоява, че преразглеждането на ЕПС трябва да даде приоритет на критерии, свързани с независимостта на съдебната система, зачитането на основните свободи, плурализма и свободата на пресата и борбата срещу корупцията; призовава за по-добра координация с другите политики на Съюза спрямо засегнатите държави;
23. Подкрепя становището, че Съюзът за Средиземноморието трябва да се адаптира към новата ера и обстоятелства и да обмисли и предприеме действия по отношение на неотдавнашните събития с цел представяне на предложенията относно това как най-добре да бъдат насърчени демокрацията и правата на човека в неговите държави-членки и в региона, включително Либия, и относно евентуалните реформи, така че да засили собствената си роля и да я направи по-съгласувана и ефективна;
24. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, правителствата и парламентите на държавите-членки, Съвета за сигурност и Общото събрание на ООН, Съвета за правата на човека на ООН, Лигата на арабските държави, Африканския съюз, Съюза за Средиземноморието, правителствата на съседните на Либия страни и на Преходния национален съвет.

Четвъртък, 10 март 2011 г.

## Подхода на ЕС към Иран

P7\_TA(2011)0096

### Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2011 г. относно подхода на ЕС към Иран (2010/2050(INI))

(2012/С 199 Е/19)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид своите предишни резолюции относно Иран, включително тази от 8 септември 2010 г. относно състоянието на правата на човека в Иран, по-конкретно случаите на Sakineh Mohammadi-Ashtiani и Zahra Bahrami <sup>(1)</sup>, от 10 февруари 2010 г. относно положението в Иран <sup>(2)</sup> и от 22 октомври 2009 г. относно Иран <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид резолюцията си от 7 октомври 2010 г. относно Световен ден срещу смъртното наказание <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид Международния пакт за граждански и политически права (МПГПП), Международния пакт за икономически, социални и културни права (МПИСКП), Конвенцията за премахването на всички форми на расова дискриминация и Конвенцията за правата на детето, по които Иран е страна,
- като взе предвид съвместното изявление на Европейския съюз (ЕС) и Съединените американски щати (САЩ) от 8 февруари 2010 г., в което иранското правителство се призовава да изпълнява задълженията си в областта на правата на човека,
- като взе предвид изявлението на Върховния представител на ЕС Катрин Ашгън (оттук нататък наричана „Върховният представител“) от 24 септември 2010 г. относно „възмутителните и неприемливи“ забележки на иранския президент Махмуд Ахмадинежад пред Общото събрание на ООН,
- като взе предвид Декларацията на ЕС относно неразпространението на оръжия за масово унищожение, приета по време на Европейския съвет в Солун на 19-20 юни 2003 г., и Стратегията на ЕС срещу разпространението на оръжия за масово унищожение от 10 декември 2003 г.,
- като взе предвид изявлението на говорителя на върховния представител от 23 септември 2010 г., с което се осъждат експлозиите в Махабад, Иран,
- като взе предвид доклада относно изпълнението на Европейската стратегия за сигурност (ЕСС), озаглавен „Гарантиране на сигурността в променящия се свят“, приет от Европейския съвет на 12 декември 2008 г.,
- като взе предвид изявлението на върховния представител от 22 септември 2010 г. от името на Е3+3 относно постигането на ранно решение на базата на преговори, по иранския ядрен въпрос,
- като взе предвид декларацията на върховния представител от 12 август 2010 г. от името на Европейския съюз относно осъждането на седем ръководители на бахайската общност,

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0310.

<sup>(2)</sup> ОВ С 341 Е, 16.12.2010 г., стр. 9.

<sup>(3)</sup> ОВ С 265 Е, 30.9.2010 г., стр. 26.

<sup>(4)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0351.

**Четвъртък, 10 март 2011 г.**

- като взе предвид изявлението на говорителя на върховния представител от 16 юли 2010 г., с което се осъждат нападенията в Иран,
- като взе предвид заключенията на Съвета от 22 март 2010 г. относно свободния достъп до информация в Иран,
- като взе предвид изявлението на върховния представител от 6 юли 2010 г. относно предстоящи екзекуции в Иран,
- като взе предвид декларацията на върховния представител, направена на 12 юни 2010 г. от името на Европейския съюз относно „сериозно влошеното състояние на правата на човека в Иран след президентските избори през юни 2009 г.“,
- като взе предвид данните на иранския Статистически център относно повишаването на процента на безработицата в Иран през пролетта на 2010 г. до 14,6 %, като броят на безработните се изчислява на над 3,5 милиона,
- като взе предвид факта, че Иран е страна по Договора за неразпространение на ядреното оръжие (ДНЯО) и в това качество се е отказал завинаги от придобиването на ядрени оръжия, и е правно обвързан да декларира и да подчини всичките си ядрени дейности, включително ядрения материал, на предпазните мерки на Международната агенция за атомна енергия (МААЕ),
- като взе предвид декларацията на МААЕ от 27 септември 2005 г., че Иран не спазва своите задължения по Договора за неразпространение на ядреното оръжие,
- като взе предвид факта, че прекратяването на обогатяването на уран и другите изисквания са последователно потвърдени в шест резолюции на Съвета на сигурност на Обединените нации (1696, 1737, 1747, 1803, 1835 и 1929) като условие за възстановяване на правата на Иран по Договора за неразпространение на ядреното оръжие,
- като взе предвид изявлението на генералния директор на МААЕ Юкия Аmano в неговия тримесечен доклад до Управителния съвет на 18 февруари 2010 г., че „Иран не изпълнява изискванията, съдържащи се в съответните резолюции на Управителния съвет и на Съвета за сигурност“,
- като взе предвид предложението на МААЕ за споразумение за предоставяне на ядрено гориво за научно-изследователския реактор в Техеран в замяна на нискообогатен уран от запасите на Иран и компромисното предложение, прокарано от турското и бразилското правителство в опит за изграждане на доверие и улесняване на преговорите между Иран и Е3+3, както и между Иран и Виенската група,
- като взе предвид Резолюция 1929 (2010) на Съвета за сигурност на ООН, с която се въвеждат нови ограничителни мерки срещу Иран и му се налага четвърти кръг от санкции заради ядрената програма,
- като взе предвид заключенията на Съвета относно Иран от 26 юли 2010 г. и приемането от Съвета на набор от ограничителни мерки, наложени на Иран в областта на търговията, финансовите услуги, енергетиката и транспорта, и на регламент, с който се разширява списъкът на лицата и организациите, чиито активи се замразяват,
- като взе предвид допълнителните санкции спрямо Иран, обявени от САЩ, Япония, Канада и Австралия,
- като взе предвид трайния ангажимент на Европейския съюз да работи за дипломатическо решение на иранския ядрен въпрос,
- като взе предвид член 48 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по външни работи (A7-0037/2011),

Четвъртък, 10 март 2011 г.

- А. като има предвид, че Ислямска република Иран (оттук нататък наричана „Иран“) е изправена пред множество предизвикателства за управлението – от борби за власт между конкуриращи се фракции в управляващия елит на страната до пагубно социално и икономическо напрежение, проблемна среда, що се отнася до регионалната сигурност, и нарастващо народно недоволство вътре в страната, като причина за много от тези предизвикателства е самият режим в Иран,
- Б. като има предвид, че политическите събития в Иран след оспорваните президентски избори през юни 2009 г., за които е широко разпространено мнението, че бяха манипулирани, разкриха големия потенциал за диктувани от народа, демократични промени в страната, начело на които да застане нейното енергично, добре образовано и дейно гражданско общество; отбелязва, че реформаторите най-често се идентифицират със Зеленото движение, което се оформи по време на масовите протести срещу преизбирането на президента Ахмадинежад,
- В. като има предвид, че иранските сили за сигурност – Революционната гвардия, милицията Басидж и полицейските сили – потушиха жестоко протестите и задържаха произволно хиляди мирни демонстранти и дисиденти, включително студенти и научни работници, активисти за правата на жените, профсъюзни деятели, юристи, журналисти, автори на блогове в интернет, духовници и изгънати защитници на правата на човека, с ясния стремеж към сплашване и задушаване на инакомислието; като има предвид, че съдебните органи организираха масови показни съдебни процеси срещу стотици известни реформатори и активисти, като някои от тях получиха дългогодишни присъди, а други дори бяха осъдени на смърт,
- Г. като има предвид, че след избирането на президента Ахмадинежад през 2005 г. иранската Ислямска революционна гвардия използва средства, натрупани от 1980 г. насам, за да купува държавни предприятия и приватизирани предприятия чрез фондовата борса в Техеран,
- Д. като има предвид, че продължава безнаказаното нарушаване на основните човешки права на иранците – правото на живот, правото на свобода на изразяване и свобода на сдружаване, правото да бъдат свободни от произволно арестуване, задържане и мъчение, и от всички форми на дискриминация,
- Е. като има предвид, че Иран е сред страните с най-добре развита интернет мрежа в Близкия изток и третата най-голяма блогосфера в света след Съединените щати и Китай; като има предвид, че редовните сривове в телекомуникационните и интернет връзките след изборите през юни 2009 г. не са случайни,
- Ж. като има предвид, че Иран все още прилага смъртното наказание и е една от трите страни в света с най-голям брой екзекуции; като има предвид, че Иран държи рекорда за най-голям брой екзекутирани непълнолетни нарушители; като има предвид, че Иран все още прилага смъртно наказание чрез убиване с камъни, което е нарушение на Втория факултативен протокол към Международния пакт за граждански и политически права,
- З. като има предвид големия брой иранци, екзекутирани по политически причини, безбройните затворници и стотиците, принудени да напуснат страната от страх за живота си и/или от безсрочно задържане, разпити и изтезания,
- И. като има предвид, че правозащитните органи в Иран (напр. Ислямската комисия по правата на човека и Комисия член 90) са се съюзили с правителството и до голяма степен ролята им е маловажна,
- Й. като има предвид, че ядрената програма на Иран се пазеше в тайна, което с времето подкопа доверието в твърденията на Иран, че програмата преследва единствено мирни цели,
- К. като има предвид, че Иран все още трябва да изпълни задълженията си съгласно всички релевантни резолюции на Съвета за сигурност на ООН, последната от които е Резолюция № 1929, и всички изисквания на Управителния съвет на МААЕ, в които се посочва предоставянето на пълен и безусловен достъп на Агенцията до всички обекти, съоръжения, лица и документи, които биха позволили истинска инспекция на целите на Иран в областта на ядрената енергия и биха дали възможност на МААЕ да изпълни ролята си на пазител, що се отнася до ядрените въпроси,

Четвъртък, 10 март 2011 г.

- Л. като има предвид, че някои от политиките на иранското правителство представляват заплаха за стабилността и мира в региона; като има предвид, че Израел и особено регионът на Персийския залив се чувстват заплашени от агресивната и целенасочена реторика на Иран, от продължаващата ядрена програма и от подкрепата му за „Хизбула“ и „Хамас“, като има предвид, че за целия регион би било от полза стабилизиращото влияние, което Иран би могъл да си възвърне, ако нормализира международните си отношения, особено със своите съседи, ако разсее завинаги тревогите относно истинското предназначение на ядрената си програма и ако гарантира спазване на правата на човека и демокрацията,
- М. като има предвид, че Иран е приел две поколения бежанци от Афганистан, на които е осигурил основни здравни и образователни услуги; като има предвид, че през 2010 г., броят на регистрираните афганистанци, живеещи в Иран надхвърля един милион; като има предвид, че Иран е получил само ограничена международна подкрепа в тази област,
- Н. като има предвид, че Иран е сред трите страни в света с най-големи доказани запаси, както от нефт, така и от природен газ,
- О. като има предвид, че се наблюдава забележително задълбочаване на отношенията между Иран и Турция; като има предвид, че Иран използва своите държавни и недържавни съюзници Сирия, „Хизбула“ и „Хамас“, както и Мюсюлманското братство, за да дестабилизира региона,
- П. като има предвид, че член IV от Договора за неразпространение на ядреното оръжие отбелязва неотменното право на всички страни по този Договор да развиват изследователска дейност, производство и да използват ядрената енергия за мирни граждански цели при условията на недискриминация и в съответствие с членове I и II от този Договор,

#### **Вътрешно положение**

1. Отбелязва със загриженост вътрешната политическа ситуация, по специално що се отнася до състоянието на демокрацията; отбелязва желанието на иранския народ за демократични промени, особено на младото поколение, и изразява дълбоко съжаление от факта, че иранското правителство и парламент очевидно не могат да отговорят на основателните искания на иранските граждани; подчертава, че главното предизвикателство за оцеляването на режима е народното недоволство от иранското правителство, предизвикано от тежкото социално-икономическо положение, в комбинация с липсата на свобода и на базисно зачитане на човешкото достойнство в Иран;
2. Подчертава, че демократични промени не могат да се наложат отвън или дори с военни средства, а трябва да бъдат постигнати чрез мирен демократичен процес; изразява своето възхищение от смелостта на десетки хиляди иранци, които продължават да рискуват своята кариера и живот, като призовават за по-голяма свобода и демократични права в Ислямска република Иран;
3. Подчертава, че въпреки че президентът Ахмадинежад бе избран през 2005 г. с програма за социална справедливост и икономически популизъм, вътрешните проблеми на Иран продължиха да се влошават, независимо от покачващите се цени на петрола; затова осъжда целта на Махмуд Ахмадинежад да затвърди политическата си позиция в страната като следва радикален дневен ред в международен план с очакването, че заемането на твърдо антизападна, антиизраелска позиция ще засили водещата роля на Иран в мюсюлманския свят;
4. Отбелязва, че предишните масови движения в Иран се основаваха на двойния стремеж към благоденствие и свобода, и че тези две неща продължават да са неизпълнените обещания на революцията от 1979 г., посочва, че икономическите проблеми като инфлация, корупция, голяма безработица, недостиг на енергия, неефективен държавен сектор и пилеене на обществени средства, са се засилили драстично през последните няколко години;
5. Отбелязва, че реформистското движение включва цял спектър от интелектуални течения и политически програми – от желание за постепенно модернизиране на правителствените институции на Иран до стремеж към пълна смяна на режима;
6. Изразява солидарността си с милионите иранци, които излязоха на улиците след президентските избори през юни 2009 г. с надеждата за политически промени в Иран;



Четвъртък, 10 март 2011 г.

7. Силно осъжда незаконното задържане на иранските опозиционни лидери Mir Hossein Mousavi и Mehdi Karubi заедно с техните съпруги от силите на иранската сигурност и призовава за тяхното незабавно и безусловно освобождаване; посочва, че задържането е извършено в нарушение на иранското право; осъжда отношението на иранските власти към опозицията, която упражнява законното си право на протест и декларира своята солидарност с иранския народ в неговия стремеж към демокрация; изразява съжаление за лицемерието на иранското правителство, което използва излишна сила, заплахи и произволен арест срещу мирни демонстранти, демонстриращи в солидарност с египетския народ на 14 февруари 2011 г., като същевременно твърдеше, че подкрепя свободата в Египет;
8. Категорично не приема квалификацията, която режимът даде на протестиращите и опонентите на системата след изборите през 2009 г., а именно „врагове на Аллах“ („muharib“), които, съгласно исляма, следва да получат най-тежките наказания; заключава, че докато по време на управлението на шаха критикуването на режима се считаше за престъпление, при сегашния режим то е равносилно на грях срещу исляма;
9. Предупреждава, че предоставянето на все-по-значима роля на Иранската революционна гвардия в иранското общество, армия, в политическо и икономическо отношение увеличава страховете от по-нататъшно военизиране на държавата; изразява дълбока загриженост от факта, че подобни тенденции могат да доведат до ескалиране на насилието и потискането на политическите опоненти;
10. Изразява дълбока загриженост относно важната роля в иранското общество, отредена на поставената под централния контрол на Иранската революционна гвардия студентската Басидж организация, а именно контролиране и потискане на инакомислещите студенти, и посочва, че иранското студентско движение е един от основните участници в борбата за демокрация, свобода и справедливост;

#### **Права на човека**

11. Призовава Иран да сложи край на всички форми на дискриминация в страната; изразява загрижеността си от дискриминацията и политическата и социална репресия, особено засягаща жените в Иран; призовава иранските органи да престанат да дискриминират хора въз основа на тяхната сексуална ориентация; осъжда нечовешката и средновековна практика да се дава смъртна присъда за недоказани деяния, свързани с избора на партньори или сексуални практики;
12. Изразява ужас от факта, че според годишните доклади относно смъртното наказание в Иран, през 2009 г. са извършени най-голям брой екзекуции в сравнение с последните десет години, като в резултат Иран е страната с най-много екзекуции на глава от населението в света. призовава Иран да представи официални статистически данни относно прилагането на смъртното наказание; призовава Иран да премахне окончателно смъртното наказание за престъпления, извършени преди 18-годишна възраст, и да измени законодателството си, което е в нарушение на международните конвенции за защита на правата на човека, ратифицирани от Иран, включително Конвенцията за правата на детето и Международния пакт за граждански и политически права (МПГПП); призовава иранските органи да наложат, в съответствие с резолюции № 62/149 и 63/138 на Общото събрание на ООН, мораториум върху екзекуциите в очакване на премахването на смъртното наказание; подчертава факта, че институциите на ЕС трябва да упражняват непрестанен натиск върху Иран по този въпрос;
13. Остро осъжда екзекуцията в Техеран на 29 януари 2011 г. на Захра Бахрами с иранско и датско гражданство; разтревожен е, че иранските органи са отказали достъп на консулски служители до Захра Бахрами и не са гарантирали прозрачен и справедлив съдебен процес;
14. Отбелязва твърденията на иранските органи, че са против расовата дискриминация, но подчертава, че иранските етнически малцинства се оплакват от икономическата недоразвитост на провинциите, в които те са мнозинство; осъжда многобройните терористични атаки, извършени от „Джундала“ в Систан и Балучистан от самото основаване на организацията през 2003 г.; в същото време изисква конкретни доказателства за официалните твърдения на Иран, че „Джундала“ е подкрепяна от американските и британските разузнавателни служби;
15. Изразява дълбокото си безпокойство от това, че Иран продължава да бъде една от малкото страни наред с Афганистан, Сомалия, Саудитска Арабия, Судан и Нигерия, които все още практикуват убиването с камъни; призовава парламента на Иран да приеме законодателство за забрана на тази жестока и нечовешка форма на наказание;

Четвъртък, 10 март 2011 г.

16. Настоятелно призовава иранските органи да сложат край, както на законово равнище, така и на практика, на всички форми на изтезание и друго жестоко, нехуманно или унижително отношение или наказание, както и да прилагат принципа за справедлив съдебен процес и да прекратят безнаказаността за нарушения на правата на човека; по-конкретно призовава иранския парламент и съдебна система да премахнат такива жестоки и нечовешки наказания като ампутация на крайници, убиване с камъни и бичуване, които са несъвместими с международните задължения на Иран; твърдо отхвърля схващането, лансирано от иранските съдебни органи, че подобни наказания са културно оправдани;

17. Припомня широко разпространения и основателен възглас „Къде е моят глас?“ на иранските демонстранти от 13 юни 2009 г., израз на убеждението им за широко разпространени измами на изборите от предишния ден, които ще оставят петно върху втория мандат на президента Ахмадинежад;

18. Изразява ужас от факта, че стрелбата по протестиращи хора се счита за приемлива от силите за сигурност от нощта на 15 юни 2009 г. нататък, както става ясно от видеозаписи; изразява дълбока загриженост от засилването на репресиите година след народния бунт в Иран, включително от сведенията за произволни задържания, мъчения, малтретиране и екзекутиране на политически дисиденти; осъжда усилията на иранското правителство да заглуши всяка политическа опозиция, както и опитите му да избегне всякакъв международен контрол на нарушенията, извършени по време на размириците след изборите; настоятелно приканва институциите на ЕС да представят на иранските органи подробен списък на всички известни инциденти/актове на насилие срещу цивилни лица в Иран в периода след изборите и да настоява за независимо международно разследване, чийто заключения да бъдат оповестени;

19. Призовава иранските органи незабавно да освободят всички лица, задържани поради упражняването на тяхното право на свободно изразяване, сдружаване и събиране, и да разследват и да преследват по наказателноправен ред правителствени служители и членове на силите за сигурност, отговорни за убийството, насилието и изтезанията спрямо членове на семействата на дисидентите, демонстрантите и задържаните;

20. Настоява, че във всички бъдещи преговори с Иран върховният представител следва да отдава първостепенно значение на въпроса с правата на човека; призовава Комисията да приложи всички инструменти, които има на разположение за защита и насърчаване на правата на човека в Иран; настоятелно я призовава да разработи допълнителни мерки в контекста на Европейския инструмент за демокрация и права на човека, за да се осигурява активна закрила на защитниците на правата на човека; подчертава, че е от особено значение да се облекчи процедурата по предоставяне на убежище на защитници на правата на човека и на достъпа до организационни ресурси и комуникационни платформи; насърчава държавите-членки да подкрепят европейската програма за градове-убежища и програмите за разработване на мерки срещу технологията за медийно прехващане;

21. Изразява съжаление от факта, че ирански съпруг може да твърди, че извънбрачните му връзки са всъщност временни бракове, докато омъжените жени, обвинени в прелюбодеяние, не могат да си осигурят отмяна на смъртната присъда по този начин; изразява съжаление от факта, че член 105 от наказателния кодекс на Ислямската република дава право на съдия да осъди прелюбодец на смърт чрез убиване с камъни само въз основа на „узнати от него обстоятелства“, както и от факта, че Иран се опитва да ограничи международната осведоменост за своята жестокост като не обявява публично смъртните присъди чрез убиване с камъни;

22. Осъжда системния тормоз над активисти на работническото движение, извършван от иранските органи в противоречие с обещанията на Иран, направени по време на процеса на всеобщия периодичен преглед на ООН, че ще спазва социалните и икономически права на своите граждани и тяхното право на свобода на изразяване; настоятелно призовава иранските органи да освободят всички задържани активисти на работническото движение и да спазва правата на синдикалистите и учителите да участват в Международния ден на труда (1 май) и Националния ден на учителите (2 май); призовава иранското правителство да спазва основните права на работниците, както са определени съгласно международните трудови стандарти;

23. Осъжда кампанията за уволняване на изтъкнати университетски преподаватели по политически причини като недопустима атака срещу техните човешки права и академична свобода; счита, че тези политики ще задълбочат политизирането и ще понижат качеството на иранските университети, които отдавна са източник на национална гордост и обект на възхита от страна на учени от цял свят; призовава иранските органи да предприемат незабавни мерки, за да възстановят академичната свобода в страната;

Четвъртък, 10 март 2011 г.

24. Изразява съжаление, че в противоречие с Конституцията членове на религиозните малцинства са подложени на дискриминация по отношение на жилищното настаняване, образованието, назначаването на държавни постове, което кара млади представители на тези малцинства да предпочетат емиграцията; осъжда по-конкретно системното преследване на бахайската общност, вълната от арести на християни през 2009 г. и тормоза над религиозни дисиденти, над приелите друга вяра и над мюсюлмани суфити и сунити; отново призовава за освобождаване на седемте бахайски лидери и призовава иранския парламент да измени иранското законодателство, така че на всички изповядващи различна вяра в Иран, независимо дали тя е призната от конституцията, да се гарантира, че могат да следват своите убеждения без страх от преследване и да им се осигурят равни права по закон и на практика;
25. Отбелязва, че положението на иранските НПО се е влошило значително след протестите, предизвикани от противоречивите президентски избори на 12 юни 2009 г.; критикува категорично факта, че международните контакти на или финансовата подкрепа за НПО в Иран системно се използват от органите на властта в опит да дискредитират тези организации и тяхната работа;
26. Изразява сериозната си загриженост относно многобройните ежегодни екзекуции на непълнолетни и публичното убиване на жени с камъни, въпреки международните призови към Иран да спазва стандартите по отношение на правата на човека;
27. Призовава за възстановяване на мандата на ООН за специален докладчик за разследване на нарушения на правата на човека и настоява да се осигури търсенето на отговорност от лица, извършили нарушения срещу правата на човека в Иран; настоятелно призовава иранските органи за положителен отговор на отдавна повдигнатите искания от няколко специални докладчика на ООН (напр. относно незаконните и произволните екзекуции, и екзекуциите по съкратена процедура; изтезанията; свободата на изповядването на религия и вярвания; независимостта на съдиите и адвокатите) и за официални посещения в Иран;
28. Изразява съжаление от факта, че в противоречие с основните принципи на ООН за ролята на адвокатите, положението на адвокатите в Иран значително се влоши след президентските избори през юни 2009 г., тъй като иранските органи прибегват към методи за натиск (например арести, изключвания от адвокатски колегии, нарушаване на свободата на изразяване, данъчни разследвания без изрична заповед, както и други форми на финансов натиск), за да възпрепятстват адвокатите от свободно упражняване на тяхната професия;
29. Изразява съжаление от факта, че продължава да се влошава положението на защитниците на правата на човека, включително на адвокати по правата на човека и защитници на правата на жените, които са особено на прицел; дълбоко обезпокоен е от факта, че защитниците на правата на човека са обект на различни нападения и несправедливи процеси и са възпрепятствани да упражняват конституционните си права; призовава за незабавно освобождаване на всички защитници на правата на човека и на всички лишени от свобода заради техните убеждения;
30. Призовава Ислямска република Иран да подпише, ратифицира и приложи Конвенцията на ООН за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените;
31. Подкрепя кампанията „Един милион подписа за промяна на дискриминиращи закони“, чиято цел е да събере един милион подписа в подкрепа на промяната на закони, които водят до дискриминация срещу жените в Иран; настоятелно призовава иранските органи да спрат с актовете на тормоз, прилаган включително от страна на съдебните органи, срещу членове на тази кампания;
32. Настоятелно призовава иранското правителство да подобри правата на жените, така че да признае ключовата роля на жените в обществото и да спазва ангажиментите на Иран съгласно Международния пакт за граждански и политически права; отново призовава парламента на Иран да приеме законодателство за забрана на жестоката и нехуманна практика на убиване с камъни; призовава върховния представител да обърне специално внимание на правата на жените в Иран и да повдигне пред иранските органи случаите на Сакинех Мохамеди Аштиани и Захра Бахрами;
33. Подчертава, че представителите на институциите на ЕС следва да развият контакти с представители на различни ирански политически и социални организации, включително изтъкнати ирански правозащитници; призовава Комисията и държавите-членки да увеличат подкрепата за дейности на масово равнище и контакти на междуличностно равнище;

Четвъртък, 10 март 2011 г.

34. Осъжда репресиите срещу независимите медии от страна на иранските органи, включително цензурата на видео и фотографски материали, които целят да се ограничи достъпа до и потока от информация и комуникация; изразява изключителна загриженост относно факта, че произволното правораздаване в Иран води до силна (авто-)цензура от страна на медиите; настоятелно призовава представителите на ЕС и на неговите държави-членки да припомнят на Иран неговите международни задължения да осигурява подкрепа за свободата на медиите; призовава ЕС и неговите държави-членки, по време на срещите си с иранските си колеги да настояват за възстановяване на многобройните принудително закрити всекидневници, както и за освобождаването на политически затворници, като и в двата случая представят списъци с имена; осъжда практиката на иранското правителство да се експулсират чуждестранни кореспонденти, включително репортери от големи европейски вестници; приветства стартирането на „Евронюз“ на фарси;

35. Изразява загриженост относно репресията на културното, музикално и творческо изразяване чрез средствата на цензурата и налагането на забрани, както и относно репресиите спрямо творци, музиканти, филмови режисьори, писатели и поети;

36. Призовава да се сложи край на безнаказаността в Иран чрез установяването на процедура за независим съдебен преглед в страната или чрез отнасяне посредством Съвета за сигурност на ООН към институции, които действат съгласно международното право, като например Международния наказателен съд;

37. Приветства стъпките, предприети от няколко държави-членки, за да предоставят убежище на ирански правозащитници, дисиденти, журналисти, студенти, жени, деца и творци, които са преследвани заради своите религиозни убеждения, мнение, сексуална ориентация или поради други аспекти на упражняването на правата на човека;

#### **Ядреното досие**

38. Отново заявява, че независимо от правото на Иран да развива своята ядрена енергетика за мирни цели съобразно правилата на режима за неразпространение, рисковете от разпространение във връзка с иранската ядрена програма остават източник на сериозна загриженост за Европейския съюз и международната общност, както е заявено много ясно в редица резолюции на Съвета за сигурност на ООН;

39. Призовава иранските органи да изпълняват задълженията на Иран по Договора за неразпространение на ядреното оръжие; изисква настойчиво Техеран да ратифицира и прилага допълнителния протокол към споразумението за предпазни мерки; осъжда факта, че Иран продължава да отказва да сътрудничи напълно на МААЕ, като възпрепятства работата на МААЕ, като не осигурява пълен и безусловен достъп до ключови ядрени съоръжения и като възразява срещу назначаването на инспектори;

40. Подчертава освен това, че в съответствие с основния принцип на Договора за неразпространение на ядреното оръжие, Иран има право да обогатява уран за мирни цели и да получава техническа помощ за това;

41. Подкрепя двупосочния подход на Съвета за постигане по пътя на преговори на мирно разрешение на настоящата патова ситуация в ядрения спор и го поздравява за новата обща позиция от 26 юли 2010 г., с която се въвеждат нови и по-обхватни, целенасочени, автономни мерки спрямо Иран; изразява съжаление от факта, че Иран не беше готов да приеме направените предложения по време на последния кръг от преговори с Иран във формата P5+1, проведени в Истанбул и от последвалия провал на разговорите; остава убеден, обаче, че ЕС следва да разработи по-широка стратегия по отношение на Иран, която да не се ограничава само с ядрения въпрос, а да е насочена и към положението с правата на човека в Иран и към неговата регионална роля;

42. Припомня, че въпросът за иранската ядрена програма противопоставя Иран на Обединените нации, а не само на „Запада“;

43. Отбелязва, че допълнителните санкции са логичната последица от липсата на пълно сътрудничество на Иран с МААЕ; призовава върховния представител и държавите-членки на ЕС да направят оценка на всички механизми за осъществяване на прилагането на Общата позиция на ЕС – особено свързаните с издаването на разрешения за износ, митническият и граничния контрол и въздушния и морския превоз на товари – за да може да попречи на Иран да избегне режима на санкции и да е в състояние да извърши реалистична оценка доколко санкциите дават очакваните резултати; отново заявява позицията си, че тези мерки не следва да имат отрицателно въздействие върху населението като цяло; приветства, в този контекст, решението на САЩ да наложат целенасочени санкции на ирански служители, за които е установено, че носят отговорност или са съучастници в сериозни нарушения на правата на човека в Иран след оспорваните президентски избори през юни 2009 г.; призовава Съвета да приеме подобни мерки;

Четвъртък, 10 март 2011 г.

44. Счита, че са необходими подновени глобални усилия, за да бъде премахната заплахата от ядрени оръжия за света; приветства призива на президента Обама за ядрено разоръжаване и призовава върховния представител да превърне този въпрос в един от приоритетите си както в отношенията си с държавите-членки, така и при контактите си с правителства в Близкия изток и Азия;

45. Призовава Комисията, Съвета и държавите-членки на ЕС да направят оценка на търговските отношения с Иран извън санкциите, с цел да се ограничат нарушенията на правата на човека чрез износа за Иран на технологии, отговарящи на европейските стандарти, включително мобилни телефони, комуникационни мрежи, технологии с двойна употреба, технологии за наблюдение и софтуер за интернет сканиране, цензура и извличане на данни, включително лични данни; изисква Комисията да внесе предложение за регламент относно нова лицензионна система, ако този преглед подсказва, че е необходимо законодателно действие;

46. Призовава Комисията и Съвета да предприемат незабавни стъпки, за да забранят дружества от ЕС да изнасят за Иран технологии за наблюдение (особено центрове за мониторинг);

47. Призовава Европейския съвет да разшири списъка с иранци, които са свързани с иранската ядрена и баллистична програма и свързаните с тях мрежи за доставка; призовава съответните органи да действат бързо, за да замразят техните активи и да им попречат да влязат на територията на ЕС и да използват юрисдикции на ЕС, за да извършват дейност, свързана с тези програми;

48. Призовава върховния представител да остави на челни позиции в дневния иранското ядрено досие и въпроса за човешките права на иранците, и призовава Иран да се ангажира със смислени преговори с оглед постигане на всеобхватно и дългосрочно решение на ядрения въпрос;

#### **Външни отношения**

49. Осъжда категорично желанието на иранския президент Ахмадинежад да заличи Израел, както и антисемитската му реторика, особено отричането на Холокоста и подразбиращата се цел по този начин да постави под съмнение правото на съществуване на държавата Израел; отново потвърждава пълната си подкрепа за съществуването на Израел и за решение на палестинския въпрос на принципа на двете държави;

50. Призовава Съвета и Комисията внимателно да следят положението в региона на Залива и да направят всичко по силите си за укрепване на мира и стабилността в него;

51. Признава ролята на Турция като значим регионален фактор и приветства усилията ѝ съвместно с Бразилия за постигане на решение на иранския ядрен въпрос по пътя на преговорите; отбелязва със съжаление обаче, че разпоредбите на тристранното споразумение от 17 май 2010 г. отговарят само отчасти на исканията на МААЕ; призовава турските органи да следват европейския подход към иранската ядрена заплаха; насърчава Турция и Бразилия да включат състоянието на правата на човека в своя диалог с Иран;

52. Подчертава факта, че Русия е един от основните доставчици на модерно въоръжение и обогатен уран за Иран; приветства решението на Руската федерация тази година да спре продажбата на S-300 на Иран и подкрепата ѝ за санкции на ООН срещу Иран заради ядрената му програма; призовава категорично Русия да спре всякакъв вид разпространение на оръжия и износ на уран за Иран, за да се гарантира ефективността на санкциите срещу Иран и изпълнението на изискванията съгласно ДНЯО;

53. Насърчава върховния представител да засили трансатлантическата координация и допълване на политиките по отношение на Иран и да се консултира за действията спрямо Иран с постоянните членове на Съвета за сигурност на ООН и съответните световни и регионални партньори, които споделят загрижеността по отношение на Иран;

54. Отбелязва общия интерес на ЕС и Иран да се постигне мир и стабилност в Афганистан; приветства конструктивната роля на Иран за подновяването на инфраструктурата и възстановяването на икономиката на Афганистан, както и за предотвратяването на трафика на наркотици от страната; подчертава обаче, че трайният мир и стабилност в Афганистан ще изискват всички съседни държави да се въздържат от политическа намеса в страната;

Четвъртък, 10 март 2011 г.

55. Призовава върховния представител да установи делегация на ЕС в Техеран, като се има предвид, че сега Европейската служба за външна дейност поема отговорността от председателството да представлява Европейския съюз в трети държави;

56. Призовава Комисията и Съвета да насърчават Иран да играе конструктивна роля с оглед на бъдещото развитие на Афганистан и подчертава общите цели на ЕС и Иран що се отнася до стабилността на Афганистан и предприемането на ефективни действия за борба с производството на опиум и трафика на наркотици;

\*

\* \*

57. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки на ЕС, както и на правителството и парламента на Ислямска република Иран.

---

## 16-а сесия на Съвета за правата на човека (Женева, 28 февруари - 25 март 2011 г.)

P7\_TA(2011)0097

**Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2011 г. относно приоритетите на шестнадесетата сесия на Съвета на ООН по правата на човека и прегледа през 2011 г.**

(2012/С 199 Е/20)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид Всеобщата декларация за правата на човека, Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи и Хартата на основните права на ЕС,
- като взе предвид своите предходни резолюции относно Съвета на ООН по правата на човека и по-специално резолюцията си от 25 февруари 2010 г. относно 13-ата сесия на Съвета на ООН по правата на човека <sup>(1)</sup> и от 14 януари 2009 г. относно развитието на Съвета на ООН по правата на човека, включително ролята на ЕС <sup>(2)</sup>, както и резолюциите си от 16 март 2006 г. относно резултатите от преговорите относно Съвета по правата на човека и 62-рата сесия на Комисията на ООН по правата на човека <sup>(3)</sup>, от 29 януари 2004 г. относно отношенията между Европейския съюз и ООН <sup>(4)</sup>, от 9 юни 2005 г. относно реформата на ООН <sup>(5)</sup>, от 29 септември 2005 г. относно резултатите от световната среща на високо равнище на ООН от 14–16 септември 2005 г. <sup>(6)</sup> и от 16 декември 2010 г. относно Годишния доклад за 2009 г. относно правата на човека по света и политиката на ЕС в тази област <sup>(7)</sup>,
- като взе предвид своите резолюции, приети при спешни случаи, относно правата на човека и демокрацията,
- като взе предвид резолюция A/RES/60/251 на Общото събрание на ООН за създаване на Съвет по правата на човека,
- като взе предвид предходните редовни и извънредни сесии на Съвета на ООН по правата на човека, както и предишните кръгове на общия периодичен преглед (ОПП),

<sup>(1)</sup> ОВ С 348 Е, 21.12.2010 г., стр. 6.

<sup>(2)</sup> ОВ С 46 Е, 24.2.2010 г., стр. 71.

<sup>(3)</sup> ОВ С 291 Е, 30.11.2006 г., стр. 409.

<sup>(4)</sup> ОВ С 96 Е, 21.4.2004 г., стр. 79.

<sup>(5)</sup> ОВ С 124 Е, 25.5.2006 г., стр. 549.

<sup>(6)</sup> ОВ С 227 Е, 21.9.2006 г., стр. 582.

<sup>(7)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0489.

Четвъртък, 10 март 2011 г.

- като взе предвид 16-ата сесия на Съвета на ООН по правата на човека и 11-ия кръг на ОПП, който ще се състои от 2 до 13 май 2011 г.,
  - като взе предвид прегледа на Съвета на ООН по правата на човека през 2011 г.,
  - като взе предвид институционалните промени, настъпили след влизането в сила на Договора от Лисабон, по-специално създаването на Европейската служба за външна дейност и на поста върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност,
  - като взе предвид член 2, член 3, параграф 5 и членове 18, 21, 27 и 47 от Договора за Европейски съюз във вида, в който е изменен с Договора от Лисабон,
  - като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,
- A. като има предвид, че зачитането, насърчаването и защитата на универсалния характер на правата на човека са част от достиженията на правото и етиката на Европейския съюз и представляват крайъгълен камък на европейското единство и цялост<sup>(1)</sup>,
- Б. като има предвид, че Европейският съюз и неговите държави-членки следва да гарантират зачитането на правата на човека в собствените си политики, за да укрепват позицията на Европейския съюз в Съвета на ООН по правата на човека и да я направят заслужаваща доверие,
- В. като има предвид, че Съветът на ООН по правата на човека е единствена по рода си платформа, специализирана по въпросите на всеобщите права на човека, и специфичен форум, който разглежда правата на човека в рамките на системата на ООН; като има предвид, че на него е възложена важната задача и отговорност за укрепване на насърчаването, защитата и зачитането на правата на човека по света,
- Г. като има предвид, че прегледът на Съвета на ООН по правата на човека следва две линии – статута на организацията, който се обсъжда в Ню Йорк, и процедурите – в Женева; като има предвид, че същевременно всички международни участници трябва да полагат усилия за премахване на двойните стандарти и избягване на селективността и политизацията при разглеждане на въпросите, свързани с правата на човека,
- Д. като има предвид, че съображенията, свързани със суверенитета и вътрешната юрисдикция, не може да бъдат използвани и занаят от държавите, за да се избягва надзор върху положението в областта на правата на човека,
- Е. като има предвид, че Европейският съюз следва да действа като фактор от световно значение в контекста на ООН като цяло и по-специално в рамките на Съвета на ООН по правата на човека, както и че един нов подход, въплътен в новата Европейска служба за външна дейност (ЕСВД), следва да играе важна роля в подкрепа на усилията на Съюза за по-ефективни и по-видими действия, за да се отговори на световните предизвикателства и да се предприемат действия спрямо тях по един съгласуван, последователен и ефикасен начин,
- Ж. като има предвид, че в рамките на ЕСВД беше създадена дирекция по въпросите на правата на човека и демокрацията,
- З. като има предвид, че по време на 16-ата сесия на Съвета на ООН по правата на човека ще бъде изпратена делегация на подкомисията по правата на човека на Европейския парламент до Женева, каквато беше практиката и в предишните години за сесиите на Съвета на ООН по правата на човека, а преди това и за сесиите на неговия предшественик – Комисията на ООН по правата на човека,
1. Подчертава важността на 16-ата сесия на Съвета на ООН по правата на човека и по-специално на прегледа на Съвета на ООН по правата на човека, който предоставя единствена по рода си възможност да се направи оценка на начина, по който Съветът е изпълнил своя мандат, както и възможност за Съвета да подобри своите методи на работа с цел по-ефективна и систематична реакция по отношение на случаите на нарушаване на правата на човека; приветства факта, че при прегледа на Съвета по правата на човека бяха определени двама посредници за този процес, които да действат съвместно – Мароко и Лихтенщайн;

(1) Член 2, член 3, параграф 5 и член 6 от Договора за Европейския съюз.

Четвъртък, 10 март 2011 г.

2. Приветства факта, че в програмата на 16-ата редовна сесия, наред с другото, са докладите относно „Правата на лицата, принадлежащи към национални или етнически, религиозни и езикови малцинства“ и относно „Насърчаване и защита на правата на човека и основните свободи в процеса на противодействие на тероризма“, както и пространни заседания относно правата на детето;
3. Приветства предложените през тази година специални докладчици по тези ключови въпроси и отбелязва докладите, които ще бъдат представени от специалните докладчици относно изтезанията и други видове жестоко нехуманно или унижително отношение или наказания, относно свободата на вероизповеданията и убежденията, както и относно положението на защитниците на правата на човека; призовава държавите-членки на ЕС да дадат своя активен принос към тези разисквания;
4. Приветства новата дирекция по въпросите на правата на човека и демокрацията и подкрепя създаването на базирана в Брюксел работната група на Съвета „Права на човека“ (СОНОМ), която ще включва експерти по въпросите на правата на човека от всичките 27 държави-членки на ЕС, тъй като разположението на Брюксел е по-удобно за наблюдение на политиките на ЕС, и която ще помогне за организирането на многостранно сътрудничество във връзка с двустранното сътрудничество;
5. Подкрепя назначаването на специален представител на ЕС на високо равнище за правата на човека и отново подчертава необходимостта от национални стратегии за права на човека и демокрация;
6. Подчертава важноста на това ЕС да отстоява общи позиции по въпросите, които ще бъдат обсъждани по време на 16-ата сесия, и приканва държавите-членки на ЕС да укрепят практиката на ЕС за изпращане на „едно послание, но с много гласове“, която даде добри резултати през последните години, например в инициативите на ЕС срещу смъртното наказание;

#### **Работата на Съвета по правата на човека**

7. Отново призовава държавите-членки на ЕС активно да се противопоставят на всеки опит за подкопаване на принципите за универсалност, неделимост и взаимозависимост на правата на човека и да насърчават Съвета на ООН по правата на човека да обръща еднакво внимание на дискриминацията на всякаква основа, включително въз основа на пол, увреждания, раса или етнически произход, възраст, сексуална ориентация, религия или убеждения;
8. Припомня важноста на взаимозависимостта на гражданско-политическите и икономическите, социалните и културните права; изисква водата и санитарните условия да се считат за основно право за подобряване на условията на живот на хората;
9. Изразява загриженост относно факта, че най-сериозната пречка за по-ефективно изпълнение на мандата от страна на Съвета на ООН по правата на човека е „политиката на блоковете“, която често доминира, и нейното въздействие върху избора на държави и ситуации, към които да се насочи вниманието на Съвета на ООН по правата на човека; отново изразява становището, че способността на Съвета на ООН по правата на човека да предприема ефективни, своевременни и подходящи действия по отношение на положението в отделни държави е от основно значение за неговия авторитет и доверието в него;
10. Счита, че Съветът по правата на човека трябва да разполага с по-добри средства, за да предприема действия във връзка с хронични и изискващи спешна намеса ситуации, евентуално чрез разширяване на „набора от инструменти“ в областта на правата на човека, като използва експертни групи не само по време на сесиите, но и между тяхното провеждане, и като организира сесиите си и на други места освен в Женева; изразява съжаление, че в няколко случая Съветът на ООН по правата на човека не можа да предприеме спешно и навременно действия във връзка със сериозни ситуации на проблеми с правата на човека поради липсата на подходящи инструменти и подкрепя идеята за независими механизми за реагиране; активно настоява за създаването на специален механизъм на Съвета на ООН по правата на човека, за да се отговаря незабавно на кризи с правата на човека като тези в Близкия изток и Северна Африка, Иран и Беларус;
11. Приветства опитите в рамките на Съвета на ООН по правата на човека да създаде междурегионална работна група във връзка с положението в Беларус; настоятелно призовава Съвета на ООН по правата на човека да направи изявление, с което категорично да осъди грубите нарушения на правата на човека в тази страна и потискането на демократичната опозиция и обикновените граждани след президентските избори от 19 декември 2010 г., както и да приеме резолюция по въпроса;
12. Приветства инициативата на САЩ да представи резолюция относно Иран; призовава държавите-членки на ЕС да подкрепят решително създаването на специален механизъм по отношение на Иран; призовава върховния представител и ЕСВД да координират сътрудничеството между ЕС и САЩ по въпросите на правата на човека, които са от общ интерес, като същевременно ЕС следва да действа напълно независимо с цел постигане на ефективност и доверие;



Четвъртък, 10 март 2011 г.

13. Приветства изпращането на мисия на ООН по правата на човека на високо равнище в Тунис от 27 януари до 2 февруари 2011 г. и решително насърчава цялостното изпълнение на нейните препоръки; отново призовава за създаването на независима международна анкетна комисия, която да разследва всички предполагаеми нарушения на правата на човека, свързани със събитията след 17 декември 2010 г.;
14. Подкрепя изпращането на мисия на Службата на върховния комисар на ООН по правата на човека в Египет за оценка на цялостното положение с правата на човека след промяната в ръководството на страната;
15. Приветства единодушното приемане на резолюцията относно положението на правата на човека в Либия по време на 15-ата специална сесия от 25 февруари 2011 г., с която се осъждат грубите и системни нарушения на правата на човека, извършвани в Либия, като се посочва, че някои от тях вероятно могат да бъдат квалифицирани като престъпления срещу човечеството; призовава за изпращане на независима международна анкетна комисия в Либия, която да разследва всички предполагаеми нарушения на международното право в областта на правата на човека в страната, и решително подкрепя нейната препоръка за временно прекратяване на членството на Либия в Съвета на ООН по правата на човека; във връзка с това приветства решението на Общото събрание от 1 март 2011 г. за временно прекратяване на членството на Либия в Съвета на ООН по правата на човека;
16. Подкрепя откриването на регионално бюро на Службата на Върховния комисар на ООН по правата на човека в Средиземноморския регион;
17. Приветства провеждането, по инициатива на Нигерия и Съединените щати, на 14-та извънредна сесия относно положението с правата на човека в Кот д'Ивоар във връзка с приключването на президентските избори през 2010 г., която осъди нарушенията на правата на човека и призова всички заинтересовани страни да зачитат напълно правата на човека и основните свободи, както и принципите на правовата държава; отново изразява своята подкрепа за резултатите от изборите, признати от ООН, и призовава всички участници да признаят правомощията на Alassane Ouattara като избран президент; подкрепя решението на Африканския съюз за създаването на експертна група от държавни ръководители за намирането на мирно и постигнато в резултат на преговори решение за уреждане на следизборната криза в Кот д'Ивоар;
18. С оглед на докладите на специалните докладчици относно положението с правата на човека в Корейска народнодемократична република (КНДР) и относно положението с правата на човека в Мианмар/Бирма отново призовава ЕС публично да подкрепи създаването на анкетни комисии на ООН за оценка на нарушенията на правата на човека в тези държави и за оценка на степента, в която тези нарушения представляват престъпления срещу човечеството; изразява съжаление относно липсата на сътрудничество от страна на КНДР със специалния докладчик и отправя искане за удължаване на мандата на специалния докладчик за Мианмар/Бирма;
19. Настоятелно призовава ЕС проактивно да допринесе и подкрепя, на предстоящата сесия на Съвета по правата на човека, приемането на резолюция във връзка с доклада за последващите действия на комисията от независими експерти до международната информационна мисия за конфликта в Газа, за да се гарантира отговорност за нарушенията на международното право и да се подкрепи сезирането на ОС и механизмите на международното правосъдие, в случай че Израел и Палестина не са изпълнили задължението си да проведат разследвания в съответствие с международните стандарти; призовава също така върховния представител активно да следи за спазването на констатациите на „Последващи действия след доклада на международната информационна мисия относно инцидента с хуманитарната флотилия“, като осигурява спазването за принципите на отчетност и отговорност; във връзка с това подчертава, че аспектите, свързани с правата на човека, трябва първо да бъдат обсъдени в рамките на Съвета за асоцииране ЕС–Израел; изразява особена загриженост поради факта, че заключенията на Съвета за асоцииране ЕС–Израел от 21 февруари 2011 г. не отразяват позицията на ЕС по този въпрос;
20. Приветства изявленията на върховния комисар на ООН по правата на човека по време на нейното първо посещение в окупираните палестински територии и Израел, и по-специално категоричното ѝ послание, отправено с нейните критики към заселническата политика на Израел, и че „международните закони за правата на човека и международното хуманитарно право не подлежат на преговори“; подчертава значението на мирната демократизация на Близкия изток;

Четвъртък, 10 март 2011 г.

21. Изразява съжаление, че въпреки че критериите за членство в Съвета на ООН по правата на човека, определени с Резолюция 60/251 на Общото събрание, предполагат пълно сътрудничество с този орган, текущата практика на доброволни ангажименти е довела до много разнородни и незадоволителни резултати; по тази причина отново заявява, че всички членове следва да разполагат с ефективни постоянни покани за участие в специалните процедури, което да бъде минималното изискване за членство, в допълнение към солидната им репутация на участници, ангажирани с правата на човека; подчертава значението на една действително конкурентна среда в изборния процес; призовава за премахването на възможността регионалните групи да представят предварително изготвен списък на кандидати за членство в Съвета на ООН по правата на човека;

22. Призовава държавите-членки на ЕС и ЕСВД да се ангажират активно в прегледа през 2011 г. на Съвета на ООН по правата на човека, за да се укрепи спазването на неговия мандат; подчертава, че Съветът на ООН по правата на човека следва да бъде по-скоро превантивен механизъм за ранно предупреждение и че за тази цел следва да се използва опитът от специалните процедури; подчертава отново необходимостта от прозрачен и всеобхватен преглед, като се вземат предвид становищата на НПО, гражданското общество и всички други заинтересовани лица; призовава ЕСВД да информира подкомисията по правата на човека на Европейския парламент за състоянието на прегледа;

23. Отново изразява своята позиция, че прегледът следва да запази независимостта на Службата на върховния комисар на ООН по правата на човека, и се противопоставя на всякакви опити за промяна на статута на службата, тъй като това може да повлияе отрицателно на финансирането и съответно на нейната независимост; приветства неотдавнашното назначаване на помощник генерален секретар на ООН по правата на човека, който ще ръководи офиса на Службата на върховния комисар на ООН по правата на човека в Ню Йорк; счита, че тази нова длъжност ще спомогне за укрепване на контактите, диалога и прозрачността между Общото събрание на ООН и другите органи на ООТ, включително Съвета за сигурност на ООН и Службата на върховния комисар на ООН по правата на човека; подчертава необходимостта да се осигури достатъчно финансиране за издръжката на регионалните и местните офиси на Службата на върховния комисар на ООН по правата на човека, така че те да бъдат в състояние да продължат работата си по места;

24. Настоява за съхраняването и укрепването на специалните процедури, както и за гарантирането на възможността на Съвета на ООН по правата на човека да разглежда конкретни случаи на нарушения на правата на човека чрез резолюции и мандати по държави; подчертава значението на неделимостта на правата на човека, било то социални, икономически, културни, граждански или политически; отбелязва със загриженост относително ниската ефективност на механизма за внасяне на жалби, който е уникален универсален механизъм, ориентиран към потърпевшите, в сравнение с големия брой получени жалби; подчертава необходимостта да се разгледа този въпрос в рамките на прегледа на Съвета на ООН по правата на човека;

### **Всеобщ периодичен преглед (ВПП)**

25. Признава добавената стойност на ВПП като споделен опит за всички правителства, при който всички държави членки на ООН се третират и контролират еднакво, независимо от факта, че трябва доброволно да приемат да бъдат подложени на прегледа и да предприемат последващи действия съобразно препоръките; посочва, че до декември 2011 г. всички държави членки на ООН ще са били подложени на преглед в рамките на този механизъм;

26. Настоява, че е от съществено значение да се поддържа пространство за гражданското общество в Съвета по правата на човека с цел засилване на участието на гражданското общество в диалога, като се разкриват нови възможности за неправителствените организации (НПО) за влизане в диалог в рамките на определени държави;

27. Подкрепя по-широкото участие на НПО във ВПП, като се допусне представянето на писмени препоръки за обсъждане от работната група и участие в нейните разисквания;

28. Отбелязва възможността, която ВПП предлага на държавите, да се ангажират с изпълнението на своите задължения в областта на правата на човека и за последващи действия съобразно заключенията на структурите по договорите и специалните процедури;

29. Потвърждава факта, че препоръките следва да бъдат ориентирани в по-голяма степен към резултатите, и призовава за по-голямо участие на независими експерти и национални институции по правата на човека във ВПП, за да се гарантира, че това е ефективен механизъм за последващи действия; счита, че в процеса на ВПП може да бъде внесен независим експертен опит чрез наблюдението от страна на експерти на процеса на прегледа и представянето на обобщение и анализ на ВПП при приемането на окончателния доклад;

Четвъртък, 10 март 2011 г.

30. Изразява съжаление, че първият цикъл от прегледа на някои държави не оправда очакванията за прозрачен, неселективен и неконфронтационен процес; признава в това отношение ролята на държавите-членки на ЕС в опитите да се преодолее „блоковия манталитет“; насърчава държавите-членки на ЕС да предоставят техническа помощ за подпомагане на изпълнението на препоръките;

31. Призовава държавите-членки на ЕС да продължат да участват в прегледа на Съвета на ООН по правата на човека, за да гарантират, че няма разминаване между първия и втория цикъл на ВПП, както и че вторият цикъл е съсредоточен върху изпълнението и проследяването на препоръките; подкрепя становището, че държавите, подложени на ВПП, следва да предоставят ясни отговори на всяка препоръка и срокове за изпълнението на препоръките на работната група; отбелязва, че представянето на междинен доклад за състоянието на изпълнението може да допринесе за този процес;

### **Специални процедури**

32. Отново заявява, че специалните процедури са залегли в основата на механизмите на ООН относно правата на човека, както и че надеждността и ефективността на Съвета на ООН по правата на човека в областта на защитата на правата на човека се основава на сътрудничество със специалните процедури и тяхното пълно прилагане; подчертава във връзка с това, че укрепването на независимостта и взаимодействието на специалните процедури със Съвета е от основно значение;

33. Осъжда опитите да се подкопае независимостта на специалните процедури чрез подчиняването им на контрол от страна на правителствата; подчертава, че всякакъв контрол би политизирал и понижил ефективността на системата;

34. Отново заявява, че специалните процедури относно положението по държави са основен инструмент за подобряване на правата на човека по места; подчертава, че поради ключови елементи като тяхната периодичност и опита, на който се основават, мандатите по държави не могат да бъдат заменени от ВПП;

35. Призовава държавите-членки на ЕС да защитават целостта и отчетността на Съвета на ООН по правата на човека в прегледа, като подкрепят създаването на механизъм за проследяване на изпълнението на препоръките от специалните процедури в допълнение към приемането на критерии за подбор и по-прозрачен процес на назначения, основаващ се на подготовката, уменията, квалификацията и опита на кандидатите; подкрепя предложението на НПО за укрепване на капацитета за ранно предупреждение на специалните процедури чрез механизъм, който им дава възможност да задействат автоматично разглеждане на дадено положение от страна на Съвета на ООН по правата на човека;

### **Участие на ЕС**

36. Приветства участието на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност в 16-та сесия на Съвета на ООН по правата на човека;

37. Настоява ЕСВД, и по-конкретно делегациите на ЕС в Женева и Ню Йорк, да повишат съгласуваността, видимостта и доверието в действията на ЕС в рамките на Съвета на ООН по правата на човека чрез по-нататъшно развитие на трансрегионалните контакти и сътрудничество и по-специално за лобиране сред умерените държави във всички групи;

38. Във връзка с това отново изразява своята позиция по отношение на концепцията за „оклеветяване на религии“ и въпреки че признава необходимостта от цялостно решение на проблема с дискриминацията срещу религиозните малцинства, счита за нецелесъобразно включването на тази концепция в Протокола за допълващи стандарти относно расизма, расовата дискриминация, ксенофобията и всички форми на дискриминация; приветства допълнителната проява, организирана от делегацията на ЕС в чест на 25-годишнината от създаването на мандата на специалния докладчик за свободата на религиозна принадлежност или убеждения; изисква от ЕС да работи съвместно с основните поддръжници на резолюцията относно оклеветяването, която ще бъде представена, и други заинтересовани страни, за да се предложи алтернатива на тази резолюция;

39. Подкрепя междурегионалната декларация относно правата на лесбийки, гейове, бисексуални или транссексуални лица (ЛГБТЛ), която предстои да бъде представена;

Четвъртък, 10 март 2011 г.

40. Отново изразява подкрепата си за активното участие на ЕС в работата на Съвета на ООН по правата на човека от неговото създаване досега, и по-точно чрез подкрепа, самостоятелно или съвместно с други участници, на резолюции, оповестяване на изявления и участие в интерактивни диалози и дебати; признава ангажиментите, поети от ЕС за справяне с положението в отделни държави в рамките на Съвета на ООН по правата на човека, и подчертава, че е важно тези ангажименти да бъдат неотклонно изпълнявани;

41. Подкрепя съвместната инициатива на ЕС и групата на държавите от Латинска Америка и Карибския басейн (GRULAC) за резолюцията относно децата, живеещи и работещи на улицата;

42. Призовава държавите-членки на ЕС да направят всичко възможно за запазването на мандатите за всички специални процедури и призовава по-специално за подновяване на мандата на специалния докладчик на ООН за положението на защитниците на правата на човека;

43. Изразява съжаление, че като страничен ефект от усилията на ЕС за постигане на консенсус, често пъти се създава впечатлението, че Съюзът занижава своите амбиции, и счита, че ЕС следва много по-смело да предлага и/или подкрепя резолюциите по държави;

44. Отбелязва със загриженост, че ЕС не беше в състояние да въздейства ефективно в рамките на цялостната система на ООН; подчертава необходимостта ЕС да даде приоритет на Съвета по правата на човека и да координира по-добре действията между държавите-членки и призовава Съвета да приеме насоки за улесняване на координацията и вземането на решения в този контекст, както и да се стреми към изграждането на коалиции/съюзи с основните регионални партньори и всички умерени държави в стремежа за преодоляване на логиката на разделяне на блокове в рамките на Съвета по правата на човека;

45. Обръща внимание, че е важно от практическа гледна точка делегациите на ЕС в Женева и Ню Йорк да са по-големи и по-добре обезпечени; подчертава, че това, което се случва в Женева и Ню Йорк, трябва да бъде неразделна част от външната политика на ЕС, с акцент върху подобряването на вътрешната координация, и подчертава също така необходимостта от добро взаимодействие между действията на двустранно и многостранно равнище;

46. Изразява съжаление поради факта, че резолюцията, внесена от ЕС на Общото събрание на ООН през септември 2010 г. с цел укрепване на неговия „статут“, така че да съответства на новите институционални разпоредби вследствие на Договора от Лисабон, беше отложена; посочва, че този укрепен статут ще даде на ЕС възможност да има постоянен представител (председателя на Европейския съвет и/или върховния представител), да изразява единна позиция и ще повиши видимостта и влиянието на ЕС като фактор от световно значение; настоява, че е необходимо да се продължат усилията, полагани от „специалната работна група“ на ЕСВД в тясно сътрудничество с държавите-членки на ЕС за насърчаване на приемането на резолюцията;

47. Възлага на своята делегация на 16-та сесия на Съвета на ООН по правата на човека да изрази безпокойството, изразено в настоящата резолюция; призовава делегацията да докладва на подкомисията по правата на човека относно своето посещение и счита, че е задължително да продължи да изпраща делегация на Европейския парламент на съответните сесии на Съвета на ООН по правата на човека;

48. Отново призовава държавите-членки на ЕС да гарантират спазването на правата на човека в собствената си вътрешна политика, за да се избегнат двойните стандарти и с оглед на текущия процес на присъединяване на ЕС към Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, тъй като един евентуален провал в това отношение може да отслаби позицията на ЕС в Съвета на ООН по правата на човека;

\*

\* \*

49. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, Съвета, Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки, Съвета за сигурност на ООН, генералния секретар на ООН, председателя на 64-тото Общо събрание, председателя на Съвета на ООН по правата на човека, върховния комисар на ООН по правата на човека, както и на работната група на ЕС и ООН, създадена от комисията по външни работи.

Четвъртък, 10 март 2011 г.

**Пакистан, и по-специално убийството на Shahbaz BhattiBhatti, министър по въпросите на малцинствата**

P7\_TA(2011)0098

**Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2011 г. относно Пакистан, и по-специално убийството на Shahbaz Bhatti**

(2012/С 199 Е/21)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид своите предишни резолюции относно правата на човека и демокрацията в Пакистан, и по-специално своята резолюция от 20 януари 2011 г. <sup>(1)</sup>, както и резолюциите от 20 май 2010 г. <sup>(2)</sup>, 12 юли 2007 г. <sup>(3)</sup>, 25 октомври 2007 г. <sup>(4)</sup> и 15 ноември 2007 г. <sup>(5)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 16 декември 2010 г. относно годишния доклад за 2009 г. за правата на човека по света и политиката на Европейския съюз в тази област <sup>(6)</sup>,
  - като взе предвид заключенията на Света относно нетърпимостта, дискриминацията и насилието на основата на религиозна принадлежност или убеждения, приети на 21 февруари 2011 г.,
  - като взе предвид изявлението на върховния представител на ЕС Катрин Аштън от 2 март 2011 г. относно убийството на Shahbaz Bhatti, министър по въпросите на малцинствата от пакистанското правителство,
  - като взе предвид изявлението на председателя на ЕП Jerzy Buzek от 2 март 2011 г.,
  - като взе предвид член 18 от Всеобщата декларация за правата на човека от 1948 г. (ВДПЧ),
  - като взе предвид Международния пакт на ООН за граждански и политически права,
  - като взе предвид Декларацията на ООН от 1981 г. за премахване на всички форми на нетърпимост и дискриминация, основани на религиозна принадлежност или убеждения,
  - като взе предвид член 19 от пакистанската конституция относно свободата на словото,
  - като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че на 2 март 2011 г. пакистанският министър по въпросите на малцинствата Shahbaz Bhatti беше убит от въоръжени мъже, които открили огън по автомобила му, докато той пътувал за работа в столицата Исламабад; като има предвид, че група, наричаща себе си Техрик-е-Талибан Пенджаб (движение на талибаните от Пенджаб), пое отговорността за убийството и съобщи, че министърът е убит заради позицията му по законите за богохулството,
- Б. като има предвид, че въпреки нееднократните заплахи за живота на г-н Bhatti, отправени от ислямистки групировки, пакистанските власти отказаха да изпълнят специалното му искане да ползва официален брониран автомобил, както и сам да избере свои доверени телохранители,

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0026.

<sup>(2)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0194.

<sup>(3)</sup> ОВ С 175 Е, 10.7.2008 г., стр. 583.

<sup>(4)</sup> ОВ С 263 Е, 16.10.2008 г., стр. 666.

<sup>(5)</sup> ОВ С 282 Е, 6.11.2008 г., стр. 432.

<sup>(6)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0489.

**Четвъртък, 10 март 2011 г.**

- В. като има предвид, че Shahbaz Bhatti беше единственият християнин, член на пакистанското правителство, и един от малкото водещи политици в страната, които имаха смелостта да се борят срещу тези закони и улесняваните от тях несправедливости,
- Г. като има предвид, че това убийство се случва само два месеца след убийството на губернатора на провинция Пенджаб Salman Taseer, извършено от един от собствените му телохранители, който не беше съгласен с това, че Taseer се противопоставя на пакистанските закони за богохулството,
- Д. като има предвид, че на 1 март 2011 г. трети виден пакистански защитник на човешките права Naeem Sabir Jamalini, координатор на пакистанската комисия по правата на човека, беше убит по същия начин, като той беше особено активен в борбата срещу нарушенията на човешките права в региона Балучистан,
- Е. като има предвид, че се съобщава за издаването на фетва срещу Sherry Rehman - бивш пакистански министър, политик-реформатор и известна журналистка, която беше сочена като следваща мишена за убийство,
- Ж. като има предвид, че министър Bhatti и губернаторът Taseer само са повторили изложената позиция на управляващата Пакистанска народна партия; като има предвид, че на 30 декември 2010 г. правителството на Gilani публично се отметна от своя манифест, в който се ангажираше да преразгледа законите за богохулството, като остави привържениците на реформата изолирани и уязвими по отношение на непрекъснатите заплахи, отправяни от радикални религиозни лидери и екстремистки военни групировки, които сплашват, заплашват и убиват хора с противоположно на тяхното мнение,
- З. като има предвид, че постоянно се заплашват и дори убиват представители на политическите партии, медиите и гражданското общество, като например активисти за защита на правата на жените и правата на човека, и че следователно общественият дебат във връзка със законите за богохулството все повече бива задушаван,
- И. като има предвид, че в член 3, параграф 5 от Договора за Европейския съюз се посочва, че насърчването на демокрацията и зачитането на правата на човека и гражданските свободи са основни принципи и цели на Европейския съюз и представляват обща основа за неговите отношения с трети държави; като има предвид, че помощта на ЕС за развитието зависи от спазването на правата на човека и правата на малцинствата,
1. Строго осъжда жестокото убийство на Shahbaz Bhatti, министър по въпросите на малцинствата в пакистанското правителство, извършено на 2 март 2011 г., и изразява искрените си съболезнования на семейството и приятелите на жертвата и на народа на Пакистан, както и своята солидарност с всички онези, които все още надигат глас, въпреки че са заплашвани;
  2. Приветства министър Shahbaz Bhatti за смелостта и доказаната му ангажираност към каузата на справедливостта, междурелигиозния диалог и свободата на религията и убежденията в Пакистан, както и за неговата загриженост за Asia Bibi - християнка и майка на пет деца, осъдена на смърт за богохулство, въпреки непрекъснатите заплахи и огромния личен риск, който той поемаше;
  3. Признава всеотдайността на министър Shahbaz Bhatti в борбата срещу законите за богохулството и улесняваните от тях несправедливости; признава напредъка, постигнат по време на мандата му като министър, включително воденето на важни дискретни преговори за евентуални изменения на тези закони;
  4. Отбелязва, че за разлика от слабата обществена реакция във връзка с убийството на губернатора Salman Taseer, убийството на министър Shahbaz Bhatti беше публично осъдено от различните политически групи, от медиите, както и от целия религиозен и етнически спектър на пакистанското общество; изразява надежда, че това възмущение ще допринесе за сплотяване на всички онези, които се опитват да защитават демократичните ценности, залегнали в пакистанската конституция;

Четвъртък, 10 март 2011 г.

5. Настоятелно призовава пакистанските власти да проведат пълно разследване на всички аспекти от убийството Shahbaz Bhatti и незабавно да подведат под съдебна отговорност всички извършители на това престъпление в съответствие със строгото върховенство на закона, както и да гарантират бърз и справедлив съдебен процес срещу убиеца на покойния губернатор Salman Taseer;
6. Призовава правителството на Пакистан да засили мерките за гарантиране на сигурността на министрите от кабинета, както и на лицата, намиращи се под конкретна заплаха от религиозни екстремисти и терористи, като например бившия министър на информацията Sherry Rehman и адвокатите защитници по случаи на обвинения в богохулство;
7. Насърчава правителството на Пакистан да назначи незабавно нов министър на малцинствата и потвърждава позицията си, че това трябва да бъде силна и безпристрастна личност, представляваща малцинствата;
8. Насърчава правителството на Пакистан да подкрепя министерството на малцинствата в работата му по продължаване на делото и убежденията на Shahbaz Bhatti, по-специално по отношение на националния диалог между религиозните лидери и местните проекти относно районните комитети за междурелигиозна хармония;
9. Отново отправя настойчив призив към правителството на Пакистан, всички политически партии, гражданското общество и медиите, да бъдат единни и да се борят срещу екстремистките атаки; изразява надежда, че правителството на Пакистан ще отразява, както в своя състав, така и в действията си, мултиетническия и мултирелигиозен състав на пакистанското общество;
10. Призовава за неотложна и значима промяна на политиката за прекратяване на подхода на помирение с такива екстремисти, подкрепян от военните, съдебната власт, медиите и политическата класа, като се има предвид до колко драматични последици доведе статуквото; призовава правителството на Пакистан да не позволява гласовете в страната в защита на религиозната търпимост и зачитането на универсалните принципи на правата на човека да бъдат заглушавани от екстремистите;
11. изразява дълбоката си загриженост, породена от атмосферата на нетърпимост и насилие и настоятелно призовава правителството на Пакистан да преследва подстрекателите на насилието в страната, по-специално лицата, призоваващи и в някои случаи предлагащи награди за смъртта на отделни хора и на групи, с които имат разногласия, както и да вземе допълнителни мерки за улесняване на разискванията по този проблем;
12. Силно одобрява усилията на бившия министър Sherry Rehman и на покойния министър на малцинствата Shahbaz Bhatti за изменение на законите, отнасящи се до богохулството, с цел да се предотвратят злоупотребите с тях; призовава правителството да отмени тези закони, както и останалото дискриминационно законодателство, наред с другото Дял 295 Б и В от Наказателният кодекс, представляващи остатъци от миналото; също така настоятелно призовава правителството на Пакистан да прилага съществуващото законодателство, например член 137 от Наказателния кодекс, определящо езика на омразата като престъпление;
13. Призовава компетентните институции на ЕС да включат въпроса за религиозната търпимост в политическия си диалог с Пакистан, като на този въпрос се даде централно място в дългосрочната борба с религиозния екстремизъм;
14. Предлага ЕС да покани правителството на Пакистан на годишна съвместна кръгла маса относно положението на малцинствата в Пакистан и да включи Европейския парламент в подготовката и осъществяването на това събитие;
15. Призовава компетентните институции на ЕС да продължат предоставянето на финансова подкрепа за организациите и защитниците на правата на човека и да предвидят практически мерки за подкрепа на растящото движение на гражданското общество в Пакистан срещу законите относно богохулството и други дискриминационни законодателни актове;

Четвъртък, 10 март 2011 г.

16. Приветства неотдавнашните заключения на Съвета относно нетърпимостта, дискриминацията и насилието въз основа на религиозната вяра, в които се говори за подобряване качеството на действията на ЕС в тази област; призовава компетентните институции на ЕС да положат активни усилия за решаване на проблема с религиозното преследване по света;

17. Призовава компетентните институции на ЕС да проучат възможността за използване на европейския инструмент за демокрация и права на човека (ЕИДЧП) за финансиране на действия в подкрепа на борбата срещу религиозната нетърпимост, екстремизма и дискриминационното законодателство в цял свят; отново отправя призив към върховния представител за разработване на постоянен капацитет в рамките на Дирекцията по правата на човека на Европейската служба за външна дейност, която да наблюдава положението с правителствените и обществените ограничения на свободата на съвестта и свързаните с нея права;

18. Призовава компетентните институции на ЕС да насърчат правителството на Пакистан отново да създаде отделно министерство на правата на човека, както и действително работеща, независима и безпристрастна национална комисия по правата на човека;

19. Настоятелно призовава компетентните институции на ЕС да настояват пакистанското правителство да поддържа клаузата за демокрацията и правата на човека, заложена в споразумението за сътрудничество между Европейския съюз и Ислямска република Пакистан; призовава Европейската служба за външна дейност да представи доклад относно изпълнението на споразумението за сътрудничество между Европейския съюз и Ислямска република Пакистан и клаузата за демокрацията и правата на човека;

20. Припомня, че Пакистан има някои задължение като страна, която е подписала Международния пакт на ООН за граждански и политически права и призовава компетентните органи на Пакистан да започнат процес за преразглеждане на обхвата на специалните резерви към този пакт, някои от които ограничават права, залегнали в Конституцията на Пакистан или са в разрез с принципа на превъзходство на международното право спрямо националното; счита, че начинът по който се прилагат понастоящем законите за богохулството представлява недвусмислено нарушение на тези задължения и призовава Европейска служба за външна дейност да вземе предвид този факт при разглеждането на евентуалното прилагане на схемата на ОСП+ за Пакистан от 2013 г. нататък, както и да докладва впоследствие на ЕП по случая;

21. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Европейската служба за външна дейност, на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, правителствата и парламентите на държавите-членки и на правителството и парламента на Пакистан.

---

## Беларус (по-конкретно случаите на Алес Михалевич и Наталия Радина)

P7\_TA(2011)0099

### Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2011 г. относно Беларус (по-конкретно случаите на Алес Михалевич и Наталия Радина)

(2012/С 199 Е/22)

Европейският парламент,

- като взе предвид своите предходни резолюции относно Беларус, и по-конкретно тези от 20 януари 2011 г. <sup>(1)</sup>, 17 декември 2009 г. <sup>(2)</sup> и 22 май 2008 г. <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид изявлението, направено в Брюксел на 18 февруари 2011 г. от върховния представител на ЕС Катрин Аштън относно осъждането и произнасянето на присъда на беларуски представител на опозицията,

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0022.

<sup>(2)</sup> ОВ С 286 Е, 22.10.2010 г., стр. 16.

<sup>(3)</sup> ОВ С 279 Е, 19.11.2009 г., стр. 113.



Четвъртък, 10 март 2011 г.

- като взе предвид заключенията на Съвета относно Беларус, приети на 3065-то заседание на Съвета по външни работи в Брюксел на 31 януари 2011 г.,
  - като взе предвид Решение 2011/69/ОВППС на Съвета от 31 януари 2011 година за изменение на Решение 2010/639/ОВППС на Съвета относно ограничителните мерки срещу някои длъжностни лица на Беларус,
  - като взе предвид Конвенцията на Организацията на обединените нации против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание (Конвенция срещу изтезанията), по която Беларус е страна,
  - като взе предвид Правилата на ООН относно минималните стандарти за отношението към лишени от свобода лица,
  - като взе предвид Насоките на политиката на ЕС към трети страни относно изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, приети през 2001 г. и преразгледани през 2008 г.,
  - като взе предвид Резолюция 1790 (2011) от 27 януари 2011 г. на Парламентарната асамблея на Съвета на Европа относно положението в Беларус след президентските избори,
  - като взе предвид доклада на Амнести Интернешънъл от 2 февруари 2011 г., озаглавен „Сигурност, мир и реп? Нарушения след изборите в Беларус“,
  - като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че голям брой опозиционни фигури, в това число бивши кандидати за президентския пост, журналисти и защитници на правата на човека бяха арестувани след събитията от 19 декември 2010 г. в Минск и досега са задържани в центъра за задържане на КГБ; като има предвид, че репресиите и политически мотивираните процеси срещу опозицията и защитниците на правата на човека продължават и до днес, като повече от 40 души са понастоящем обвинени и изправени пред заплахата от лишаване от свобода за срок до 15 години,
- Б. като има предвид, че градската прокуратура на Минск е удължила до 5 месеца срока на разследване на случая с т.нар. „масови безредици“, свързан със събитията от 19 декември 2010 г.; като има предвид, че процесите срещу кандидатите за президент, опозиционните активисти, защитниците на правата на човека и журналистите, започнати във връзка с този случай, са политически мотивирани,
- В. като има предвид, че Аляксандр Атрошчанков, Аляксандр Молчанов, Дмитрий Новик, Васил Парфянко, членове на екипите за предизборната кампания на кандидатите на демократичната опозиция Владимир Някляев и Андрей Саников бяха осъдени на три до четири години лишаване от свобода в колония със засилена охрана във връзка с демонстрациите от 19 декември 2010 г.; като има предвид, че както техните адвокати заявиха, органите на властта не са доказали тяхната вина,
- Г. като има предвид, че на техните адвокати нееднократно е отказвано да се срещат с тях; като има предвид, че в резултат на заплахи от КГБ адвокатите са били принудени да се откажат от техните дела и след това Министерството на правосъдието ги е лишило от правото да упражняват професията си,
- Д. като има предвид, че Алес Михалевич, бивш кандидат за президент, задържан след протестите след изборите, беше освободен едва на 26 февруари 2011 г., след като беше подписал документ, задължаващ го да сътрудничи на беларуския КГБ, нещо, което той след това публично отказа,
- Е. като има предвид, че на 28 февруари 2011 г. Алес Михалевич излезе с изявление, в което разказва за психически и физически изтезания, на които са подложени политическите затворници, за да се принудят да признаят и да приемат доказателства за своята вина,

Четвъртък, 10 март 2011 г.

- Ж. като има предвид, че Наталия Радина, редактор на опозиционния уебсайт Charter 97, също беше задържана през декември 2010 г. по обвинения в организиране и участие в масови безредици след президентските избори; като има предвид, че Радина беше освободена от центъра на КГБ за предварително задържане и ѝ беше забранено да напуска града си, докато приключи разследването на нейния случай,
3. като има предвид, че след освобождаването си Наталия Радина заяви, че по време на задържането служители на КГБ са я подложили на психически натиск и са се опитали да я вербуват за доносчик на КГБ; като има предвид, че нейното изявление потвърждава свидетелствата за изтезания на политически затворници в центъра за задържане в Минск,
- И. като има предвид, че Комитетът за държавна безопасност на Беларус отрече всякакво прилагане на насилие спрямо задържаните в центъра за задържане на КГБ,
1. Осъжда неспазването на основните права на свобода на събранията и на свобода на изразяване от страна на беларуските органи и призовава за незабавното и безусловно освобождаване на всички задържани демонстранти, както и за оттегляне на всички политически мотивирани обвинения срещу тях;
2. Осъжда най-остро прилагането на изтезания срещу задържаните като форма на нечовешко отношение, която е недвусмислено забранена от международното право и е абсолютно неприемлива в европейска страна, една от най-близките съседки на ЕС;
3. Осъжда неотдавна произнесените строги присъди на млади опозиционни активисти единствено заради участието им в демонстрациите от 19 декември 2010 г. като явно тежко нарушение на техните политически и граждански права и очебийно неспазване на международни конвенции, по които Беларус е страна;
4. Осъжда атмосферата на страх и сплашване, пред която са изправени политическите опоненти в Беларус; осъжда репресиите и тормоза над активисти на гражданското общество и свободни средства за информация след изборния ден, включително масовите обиски в частни домове, офиси на медийни издания и организации на гражданското общество, изключванията от университети и уволненията от работа; призовава органите на властта да подкрепят свободата на изразяване и медийния плурализъм в Беларус;
5. Призовава настоятелно Беларус да спазва принципа на правовата държава, международните конвенции и националното право, гарантиращи подобаващо отношение към лишените от свобода и техния безпрепятствен достъп до контакт с родственици, до правни консултации и медицинска помощ, и да сложи край на продължаващия тормоз над политически опоненти, активисти за права на човека и независими медии;
6. Осъжда решението на адвокатската колегия на Минск да отнеме правоспособността на някои от адвокатите на обвинените в наказателното дело за масовите размирици, включително Алех Ахиев, Павел Сапелко, Татяна Ахиева, Владимир Тусчик и Тамара Хараева, и призовава адвокатската колегия на Минск да отмени това си решение;
7. Осъжда уволнението на Аляксандр Пилчанка, председател на адвокатската колегия на Минск, от министъра на правосъдието заради изразените от него съмнения в основателността на решението на министерството да отнеме правоспособността на четирима адвокати по т.нар. дела за безредиците и в независимостта на съдебната система и всеки отделен адвокат;
8. Призовава беларуските органи на властта да проведат цялостно и независимо разследване на твърденията за мъчения на политически затворници, да установят кои са лицата, замесени в подобни практики, и да ги преследват по съдебен ред;

Четвъртък, 10 март 2011 г.

9. Призовава беларуските органи да преразгледат Закона за обществените мероприятия и да го приведат в съответствие с изискванията на Международния пакт за граждански и политически права;
10. Призовава Съвета, Комисията, върховния представител на ЕС и още страни партньорки на ЕС да обмислят възможността за разширяване на обхвата на ограничителните мерки, така че да обхващат прокурори, съдии и представители на КГБ, свързани с нарушенията на правата на човека в Беларус, освен ако не се сложи незабавно край на репресиите в тази страна и не се осъществи значителен напредък по отношение на правата на човека и основните свободи; счита, че Съветът следва да разгледа възможността да въведе интелигентни и целенасочени икономически санкции на беларуските държавни дружества;
11. Приветства ангажимента, поет от още девет страни, а именно Хърватия, Бивша югославска република Македония, Черна гора, Албания, Босна и Херцеговина, Сърбия, Исландия, Лихтенщайн и Норвегия, да приложат ограничителни мерки срещу някои длъжностни лица на Беларус;
12. Отново заявява, че ако беларуското правителство не предприеме незабавно мерки за демократизация и спазване на правата на човека, процесът на ангажиране между Европейския съюз и Беларус ще бъде замразен, включително и участието на Беларус в Източното партньорство;
13. Изтъква, че въпреки политическите последици за отношенията между ЕС и Беларус след погрома над опозицията след изборите, ЕС трябва да засили своята подкрепа за беларуското гражданско общество, включително и под формата на визови облекчения;
14. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, на Съвета, на Комисията, на парламентите и правителствата на държавите-членки, на парламентарните асамблеи на ОССЕ и Съвета на Европа и на парламента и правителството на Беларус.

## Положението в Кашгар и културно наследство (Синдзян-уйгурски автономен регион)

P7\_TA(2011)0100

### Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2011 г. относно положението и културното наследство в Кашгар (Синдзян-уйгурски автономен регион, Китай)

(2012/С 199 Е/23)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предишните си резолюции относно Китай, по-специално резолюциите за правата на човека и правата на малцинствата и особено резолюциите от 26 ноември 2009 г.<sup>(1)</sup> и 25 ноември 2010 г.<sup>(2)</sup>,
- като взе предвид 13-та среща на високо равнище ЕС-Китай, проведена на 6 октомври 2010 г. в Брюксел, в рамките на която се състоя първият културен форум на високо равнище между ЕС и Китай, насочен към засилване на културния диалог и сътрудничеството между ЕС и Китай,
- като взе предвид Декларацията на ООН за правата на лицата, принадлежащи към национални или етнически, религиозни и езикови малцинства, приета с Резолюция № 47/135 на Общото събрание от 18 декември 1992 г., в която се заявява, че „държавите защитават съществуването и националната или етническа, културна, религиозна и езикова идентичност на малцинствата, населяващи техните територии“,

<sup>(1)</sup> ОВ С 285 Е, 21.10.2010 г., стр. 80.

<sup>(2)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0449.

**Четвъртък, 10 март 2011 г.**

- като взе предвид членове 4, 22 и 119 от Конституцията на Китайската народна република, които постановяват съответно правителствена помощ за културното развитие на региони, населени с национални малцинства, държавна закрила за ценните културни паметници и останки и закрила на културното наследство на националностите,
- като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,
- A. като има предвид, че през 2009 г. китайското правителство обяви „Реформа на опасните сгради в Кашгар“ на стойност 500 млн. долара, програма за градско преустройство, която от 2009 г. насам прогресивно унищожават древния град на Пътя на коприната Кашгар, като планът е да се съборят 85 % от традиционните къщи в стария град, да се заместят с модерни блокове, а останалите части от стария град да се превърнат в смесени китайско-уйгурски туристически комплекси,
- B. като има предвид, че Пекин продължава да изключва град Кашгар от кандидатстване за статут на обект на световното наследство на Организацията за образование, наука и култура към ООН (ЮНЕСКО) подобно на планираната транснационална кандидатура за статут на защитени обекти на няколко културни обекта от Пътя на коприната в Централна Азия,
- V. като има предвид, че град Кашгар е международно значим обект с уникално архитектурно наследство и географско значение като древен център на търговията и туризма,
- G. като има предвид, че град Кашгар продължава да има висока символична стойност за културната идентичност на уйгурите и хуейците, населяващи региона, както и за културното многообразие на Китай,
- D. като има предвид, че официалната обосновка на програмата за преустройство – противоземетръсно укрепване – не изисква пълното разрушаване на традиционни сгради, като съществува друг вариант на щадящо културата обновяване,
- E. като има предвид, че Пекин се е ангажирал с разрушителна модернизация на сгради и в други части на Китай чрез различни местни „планове за развитие“, по силата на които се събарят исторически сгради и обитателите им се преселват насилствено, без да се отчетат загубата на безценно историческо и културно наследство и без да се поставя като приоритет опазването – в защитени зони или в музеи – на останки или на предмети и архитектурни конструкции от основни сгради, за да се предадат на бъдещите поколения и на света предмети, илюстриращи хилядолетното китайско историческо и културно развитие,
- Ж. като има предвид, че Пекин непрекъснато прилага репресивни етнокултурни политики в Синцзян-уйгурския автономен регион (СУАР), които достигнаха печална връхна точка по време на насилственото потушаване на бунтовете на протестиращите уйгури в Урумчи през 2009 г.,
- 3. като има предвид, че уйгурите и хуейците страдат от продължаващи нарушения на правата на човека, и като има предвид, че на много от тях се отказва подходящо политическо представителство и културно самоопределение,
  1. Призовава китайското правителство незабавно да прекрати разрушаването на културата, застрашаващо оцеляването на архитектурата на Кашгар, и да извърши задълбочени експертни проучвания на методи за щадящо културата обновяване;
  2. Призовава китайското правителство да преустанови всякакво насилствено преселване и социално маргинализиране на уйгурското население на Кашгар, които са причинени от разрушаването на жилищни квартали, и да обезщети по подходящ начин всички вече пострадали лица за претърпените загуби;
  3. Призовава китайските органи да положат всички усилия за постигане на същински диалог между народността Хан и уйгурите, за възприемане на по-всеобхватна и включваща икономическа политика в Синцзян, която да цели укрепването на ангажираността на местно равнище и за защита на културната идентичност на уйгурското население;

Четвъртък, 10 март 2011 г.

4. Настоятелно призовава китайското правителство да се придържа към конституционните си задължения, като поддържа в необходимата степен културните традиции на Кашгар и СУАР, които са силно повлияни от уйгурската идентичност;
5. Призовава китайските органи да предприемат повече мерки, за да попречат на незаконната търговия и контрабандата, които допринасят за загубата на наследството на китайските цивилизации;
6. Призовава китайския министър на културата да преразгледа съществуващата нормативна уредба и закона за защитата на обектите на културата, за да се адаптира променящият се понастоящем начин на живот на малцинствената етническа група, която понякога, неосъзнавайки, че става въпрос за съкровища, използва своето културно наследство по неподходящ начин или отказва защитата му; заявява, че следва да се насърчи образователна кампания на национално равнище по този въпрос;
7. Настоятелно призовава китайското правителство да оцени възможността да включи град Кашгар в съвместното заявление на Казахстан, Киргизстан, Таджикистан и Узбекистан за вписване на Пътя на коприната в списъка на ЮНЕСКО на обекти от световното културно наследство;
8. Призовава китайското правителство да преустанови всички дискриминационни и репресивни политики спрямо уйгурците и хуейците и да зачита тяхното основно право на свобода на културно изразяване, като има предвид по-конкретно Tursunjan Hezim, бивш учител по история, осъден след таен процес на седем години затвор, както и други активисти, осъдени през последните месеци;
9. Призовава Европейската служба за външна дейност да разработи допълнителни мерки в контекста на Европейския инструмент за демокрация и права на човека, за да защити човешките и културни права на китайските етнически, религиозни и езикови малцинства;
10. Призовава представителите на ЕС и заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност да засилят и задълбочат разговорите за правата на човека и правата на малцинствата с Китайската народна република и да направят диалога за правата на човека по-ефективен и ориентиран към резултати;
11. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, правителствата и парламентите на държавите-членки, генералния секретар на Организацията на обединените нации, на Съвета на ООН за правата на човека, ЮНЕСКО, Общокитайското събрание на народните представители на Китайската народна република и неговата постоянна комисия и постоянната комисия на регионалната партийна организация на Китайската комунистическа партия в Синцзян-уйгурския автономен регион.

---

## Европейски устави на взаимоспомагателните дружества, сдруженията и фондацииите

P7\_TA(2011)0101

### Декларация на Европейския парламент от 10 март 2011 г. относно създаването на европейски устави на взаимоспомагателните дружества, сдруженията и фондацииите

(2012/C 199 E/24)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид своята резолюция от 19 февруари 2009 г. относно социалната икономика <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 20 май 2010 г. относно осигуряване на единен пазар за потребителите и гражданите <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид член 123 своя правилник,

<sup>(1)</sup> ОВ С 76 Е, 25.3.2010 г., стр. 16.

<sup>(2)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0186.

Четвъртък, 10 март 2011 г.

- А. като има предвид, че богатството и стабилността на обществото произтичат от неговото многообразие на предприемачество, и като има предвид, че сдруженията, взаимоспомагателните дружества и фондацииите допринасят за въпросното многообразие като предоставят отличителен стопански модел, базиран на основни ценности, а именно солидарност, демократичен контрол и отдаване на приоритет на социалните цели пред печалбата,
- Б. като има предвид, че макар сдруженията, взаимоспомагателните дружества и фондацииите досега да са се развивали основно в национален контекст, те трябва да подобрят трансграничния достъп, за да увеличат в максимална степен предприемаческия си потенциал в ЕС,
1. Отбелязва, че съществува необходимост от създаване на равни условия, които предоставят на сдруженията, взаимоспомагателните дружества и фондацииите инструменти и възможности, равностойни на тези, с които разполагат други правни структури на организации, като по този начин дадат европейско измерение на тяхната организация и дейности;
2. Призовава Комисията да предприеме необходимите стъпки за представяне на предложенията относно европейските устави на сдруженията, взаимоспомагателните дружества и фондацииите, да предложи проучване на възможностите за реализация и оценка на въздействието за уставите на сдруженията и взаимоспомагателните дружества, както и своевременно да приключи оценката на въздействието за устава на фондацииите;
3. Възлага на своя председател да предаде настоящата декларация, придружена от списък с имената на подписаните я лица <sup>(1)</sup>, на Комисията, Съвета и правителствата и парламентите на държавите-членки.

<sup>(1)</sup> Списъкът на подписаните се е публикуван в Приложение 1 към протокола от заседанието на 10 март 2011 г. (P7\_PV(2011)03-10(ANN1)).

## Произшествия с тежкотоварни превозни средства

P7\_TA(2011)0102

### Декларация на Европейския парламент от 10 март 2011 г. относно произшествията с тежкотоварни превозни средства

(2012/С 199 Е/25)

Европейският парламент,

— като взе предвид член 123 от своя правилник,

- А. като има предвид, че тежкотоварните превозни средства представляват 3 % от автомобилния парк на ЕС, но причиняват 14 % от фаталните произшествия, което възлиза на над 4 000 инцидента с фатален край годишно в 27-те държави-членки на Европейския съюз,
- Б. като има предвид, че в Европа всяка година около 400 души, най-вече незащитени участници в движението по пътищата, като велосипедисти, мотоциклетисти и пешеходци, загиват поради „невидимата зона“ при тежкотоварните превозни средства.
- В. като има предвид, че много от тези инциденти могат да бъдат избегнати чрез пълно оборудване с огледала или поставяне на все по-евтините устройства за видео наблюдение, системи за активно предупреждение, модерни системи за аварийно спиране и за предупреждение за напускане на пътната лента,
- Г. като има предвид, че около тежкотоварните превозни средства остава значителна и опасна невидима зона, въпреки повишените изисквания за видимост съгласно директиви 2003/97/ЕО и 2007/38/ЕО съответно за новорегистрирани тежкотоварни превозни средства и за тежкотоварни превозни средства в движение,
- Д. като има предвид, че изискванията от 2007 г. са по-леки от тези от 2003 г. и не се прилагат в достатъчна степен от държавите-членки, въпреки целите на ЕС за намаляване на пътнотранспортните произшествия наполовина,

Четвъртък, 10 март 2011 г.

1. Призовава Комисията да ускори своята оценка на Директива 2007/38/ЕО и да я преработи в съответствие с технологичния напредък и най-новите изисквания за оборудване за непряко виждане за новорегистрирани товарни автомобили, за да осигури оптимално равнище на безопасност;
2. Призовава Комисията да гарантира, че няма да се допуска освобождаване от изискванията за задължително оборудване с модерни системи за аварийно спиране и системи за предупреждение за напускане на пътното платно в съответствие с Регламент (ЕО) № 661/2009 относно общата безопасност;
3. Възлага на своя председател да предаде настоящата декларация, придружена от списък с имената на подписалите я лица <sup>(1)</sup>, на Съвета и на Комисията.

---

<sup>(1)</sup> Списъкът на подписалите се е публикуван в Приложение 2 към протокола от заседанието на 10 март 2011 г. (P7\_PV(2011)03-10(ANN2)).

Вторник, 8 март 2011 г.

II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

**Искане за снемане на парламентарния имунитет на г-н Elmar Brok**

P7\_TA(2011)0075

**Решение на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно искане за снемане на имунитета на  
Elmar Brok (2010/2283(ИММ))**

(2012/С 199 Е/26)

Европейският парламент,

- като взе предвид искането за снемане на имунитета на Elmar Brok, предадено от германските съдебни органи на 28 септември 2010 г. и обявено в пленарно заседание на 22 ноември 2010 г.,
- като изслуша Elmar Brok съгласно член 7, параграф 3 от своя правилник,
- като взе предвид членове 8 и 9 от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз от 8 април 1965 г. и член 6, параграф 2 от Акта за избирането на членове на Европейския парламент чрез всеобщи преки избори от 20 септември 1976 г.,
- като взе предвид решенията на Съда на Европейския съюз от 12 май 1964 г. и 10 юли 1986 г. <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид член 46 от германската конституция (*Grundgesetz*),
- като взе предвид германския данъчен кодекс (*Abgabenordnung*) и по-специално член 370,
- като взе предвид член 6, параграф 2 и член 7 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по правни въпроси (A7-0047/2011),
- A. като има предвид, че обстоятелствата, представени в изложението на мотивите, съставляват категоричен случай на *fumus persecutionis*;

<sup>(1)</sup> Дело 101/63 *Wagner/ Fohrmann u Krier* [1964 г.] ECR 195, и Дело 149/85 *Wybot/ Faure* и други [1986 г.] ECR 2391.



Вторник, 8 март 2011 г.

- Б. като има предвид, че срещу известен политик е образувано наказателно преследване за сума и при обстоятелства, които в случай на обикновен гражданин биха довели само до производство от административен характер;
- В. като има предвид освен това, че прокурорът не само се е опитал да откаже да даде информация за обвинението на г-н Brok, позовавайки се на липса на основателна причина, което е недостоверно и нарушаващо във висока степен правата основание, но също така се е погрижил случаят да получи голяма публичност в медиите, като по този начин е причинил максимални вреди на засегнатия член на ЕП;
- Г. като има предвид следователно, че случаят очевидно е *fumus persecutionis* и че явно наказателното преследване е образувано с единствената цел да се урони престижът на засегнатия член на ЕП;
- Д. като има предвид, че следователно би било напълно нецелесъобразно да се снесе имунитетът на съответния член на ЕП,
1. Реши да не снесе имунитета на Elmar Brok;
  2. Възлага на своя председател незабавно да предаде настоящото решение и доклада на своята компетентна комисия на компетентните органи на Федерална Република Германия.
-

Вторник, 8 март 2011 г.

III

(Подготвителни актове)

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

**Назначаване на член на Европейската сметна палата (г-н Harald Wögerbauer, АТ)**

P7\_TA(2011)0078

**Решение на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно предложение за назначаване на Harald Wögerbauer за член на Сметната палата (С7-0029/2011 – 2011/0801(NLE))**

(2012/С 199 Е/27)

(Консултация)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид член 286, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно който Съветът се е консултирал с него (С7-0029/2011),
  - като взе предвид, че на своето заседание от 3 март 2011 г. комисията по бюджетен контрол пристъпи към изслушването на предложението от Съвета кандидат за член на Сметната палата,
  - като взе предвид член 108 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по бюджетен контрол (А7-0048/2011),
- А. като има предвид, че Harald Wögerbauer отговаря на изискванията, определени в член 286, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
1. Изказва положително становище относно предложението за назначаване на Harald Wögerbauer за член на Сметната палата;
  2. Възлага на своя председател да предаде настоящото решение на Съвета и, за сведение, на Сметната палата, както и на другите институции на Европейския съюз и на институциите на държавите-членки за одит.

Вторник, 8 март 2011 г.

**Риболов в зоната по Споразумението за ГКРСМ (Генералната комисия по риболова в Средиземно море) \*\*\*I**

P7\_TA(2011)0079

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно определени разпоредби за риболова в зоната по Споразумението за ГКРСМ (Генералната комисия по риболова в Средиземно море) (COM(2009)0477 – C7-0204/2009 – 2009/0129(COD))**

(2012/C 199 E/28)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2009)0477),
  - като взе предвид член 37 от Договора за ЕО, съгласно който Съветът се е консултирал с Парламента (C7-0204/2009),
  - като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (COM(2009)0665),
  - като взе предвид член 294, параграф 3 и член 43, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
  - като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 17 март 2010 г. <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид член 55 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по рибно стопанство (A7-0023/2011),
1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
  2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
  3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

---

<sup>(1)</sup> ОВ С 354, 28.12.2010 г., стр. 71.

Вторник, 8 март 2011 г.

## P7\_TC1-COD(2009)0129

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 8 март 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета относно определени разпоредби за риболова в зоната по Споразумението за ГКРСМ (Генералната комисия по риболова в Средиземно море) [Изменение 1]

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за **функционирането на Европейския съюз** и по-специално член **43, параграф 2** от него, [Изменение 2]

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

### ■ [Изменение 3]

като взеха предвид **становището на Европейския икономически и социален комитет** <sup>(1)</sup>, [Изменение 4]

в съответствие с **обикновената законодателна процедура** <sup>(2)</sup>, [Изменение 5]

като имат предвид, че:

- (1) Споразумението за създаване на Генералната комисия по риболова в Средиземно море („ГКРСМ“), наричано по-нататък Споразумение за ГКРСМ, бе одобрено от Съвета с Решение 98/416/ЕО от 16 юни 1998 г. за присъединяване на Европейската общност към Генералната комисия по риболова в Средиземно море <sup>(3)</sup>.
- (2) Споразумението за ГКРСМ предвижда подходяща рамка за многостранно сътрудничество с цел насърчаване на развитието, опазването, рационалното управление и най-доброто използване на запасите от живи водни ресурси в Средиземно и Черно море на нива, които се считат за устойчиви и са с нисък риск от изчезване.
- (3) **Европейският съюз**, както и България, Гърция, Испания, Франция, Италия, Кипър, Малта, Румъния и Словения, са договарящи страни по ГКРСМ. [Изменение 6]
- (4) Препоръките, приети от ГКРСМ, са задължителни за договарящите страни по него. Тъй като **Съюза** е договаряща страна по ГКРСМ, тези препоръки са задължителни за **Съюза** и следователно следва да бъдат транспонирани в правото на **Съюза**, в случаите, когато тяхното съдържание не е вече обхванато **него**. [Изменение 7]
- (5) На нейните годишни заседания през 2005, 2006, 2007 и 2008 г. ГКРСМ прие редица препоръки и резолюции за определени риболовни дейности в зоната по Споразумението за ГКРСМ, които са били временно транспонирани в правото на **Съюза** чрез годишните регламенти за възможностите за риболов <sup>(4)</sup> или, в случая с препоръки на ГКРСМ 2005/1 и 2005/2, чрез член 4, параграф 3 и член 24 от Регламент (ЕО) № 1967/2006 на Съвета от 21 декември 2006 г. относно мерките за управление на устойчивата експлоатация на рибните ресурси в Средиземно море <sup>(5)</sup>. [Изменение 8]

<sup>(1)</sup> ОВ С 354, 28.12.2010 г., стр. 71.

<sup>(2)</sup> Позиция на Европейския парламент от 8 март 2011 г.

<sup>(3)</sup> ОВ L 190, 4.7.1998 г., стр. 34.

<sup>(4)</sup> Регламент (ЕО) № 43/2009 на Съвета - членове 28-31, Регламент (ЕО) № 40/2008 на Съвета - членове 29-31, Регламент (ЕО) № 41/2007 на Съвета - членове 26-27, Регламент (ЕО) № 51/2006 на Съвета - приложение III.

<sup>(5)</sup> ОВ L 409, 30.12.2006 г., стр. 11.

Вторник, 8 март 2011 г.

- (6) От съображения за яснота, опростяване и правна сигурност, и тъй като постоянният характер на препоръките изисква също постоянен правен инструмент за тяхното транспониране в правото на **Съюза**, подходящо е да се транспонират тези препоръки чрез един законодателен акт, към който бъдещите препоръки могат да бъдат прибавени чрез изменения. **[Изменение 9]**
- (7) Препоръките на ГКРСМ се прилагат в цялата зона по Споразумението за ГКРСМ, а именно Средиземноморието, Черно море и свързващите води, както е упоменато в приложение II към Решение 98/416/ЕО, и следователно, за да се осигури яснота на законодателството на **Съюза**, те следва да бъдат транспонирани в един отделен регламент вместо чрез изменения на Регламент (ЕО) № 1967/2006, който обхваща само Средиземно море. **[Изменение 10]**
- (8) Определени разпоредби, съдържащи се в Регламент (ЕО) № 1967/2006 следва да се прилагат не само в Средиземно море, но и в цялата зона по споразумението за ГКРСМ. Следователно тези разпоредби следва да бъдат заличени от Регламент (ЕО) № 1967/2006 и включени в настоящия регламент.
- (9) „Зони с ограничения за риболов“, установени с препоръки на ГКРСМ относно мерки за управление на пространството, са еквивалентни по своето въздействие на „риболовни защитени зони“, които се споменават в Регламент (ЕО) № 1967/2006.
- (10) На своето годишно заседание от 23-27 март 2009 г. ГКРСМ прие препоръка относно създаването на зона с ограничения за риболов в Лионския залив, въз основа на научно становище от Научния консултативен комитет (НKK), съдържащо се в доклада от неговата 11 сесия (Доклад на ФАО № 890). Уместно е тази мярка да се приложи чрез система за управление на риболовното усилие.
- (11) Селективността на някои риболовни съоръжения не може да надвишава определено ниво при смесените риболовни дейности и поради това, в допълнение към контрола и ограниченията на риболовното усилие, от фундаментално значение е да се ограничи риболовното усилие в зони, където се събират възрастните екземпляри от важни запаси, с цел да се постигне нисък риск от нарушение на възпроизводството, като по този начин стане възможна устойчивата експлоатация на тези запаси. Следователно се препоръчва първоначално да се ограничи риболовното усилие в зоната, изследвана от НKK, до предишни нива и да не се позволява никакво увеличение на това ниво.
- (12) Научните становища, на които се базират мерките за управление, следва да се основават на научното използване на съответните данни за капацитета и дейността на риболовния флот, за биологичния статут на експлоатираните ресурси и за социалната и икономическа ситуация на риболовните дейности; Тези данни трябва да бъдат събрани и предадени в срок, който да позволява спомагателните органи към ГКРСМ да подготвят своите научни становища.
- (13) На годишната сесия през 2008 г. ГКРСМ прие препоръка относно Регионална схема за мерките на пристанищните държави за борба с незаконния, недеklarиран и нерегулиран (ННН) риболов в зоната по споразумението за ГКРСМ. Докато Регламент (ЕО) № 1005/2008 на Съвета от 29 септември 2008 година за установяване на система на Общността за предотвратяване, възпрепятстване и премахване на незаконния, недеklarиран и нерегулиран риболов <sup>(1)</sup> обхваща като цяло съдържанието на тази препоръка и се прилага **от** 1 януари 2010 г., при все това има някои аспекти като честота, обхват и процедури за пристанищни инспекции, които трябва да се разгледат в настоящия регламент, с цел да се адаптира мярката към спецификата на зоната по споразумението за ГКРСМ. **[Изменение 11]**
- (14) **С цел гарантиране на единни условия** за прилагането на настоящия регламент, **на Комисията следва да бъдат предоставени изпълнителни правомощия. Тези правомощия, които не следва да засягат разпоредбите на настоящия регламент относно делегирани актове и които не следва да се прилагат за разпоредби на настоящия регламент относно мерките на държавния пристанищен контрол и процедурите за инспекции от пристанищни държави следва да се упражняват** в съответствие с Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 година за установяване на общите правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите-членки върху упражняването на изпълнителните правомощия **от страна на Комисията** <sup>(2)</sup>. **[Изменение 47]**

<sup>(1)</sup> ОВ L 286, 29.10.2008 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 55 от 28.2.2011 г., стр. 13.

Вторник, 8 март 2011 г.

(15) *На Комисията следва да бъдат предоставени правомощия за приемане на делегирани актове в съответствие с член 290 от Договора за функционирането на Европейския съюз във връзка с включването в законодателството на Съюза на бъдещи изменения към тези мерки на ГКРСМ за опазване, контрол или принудително прилагане, които вече са транспонирани в законодателството на Съюза, които са предмет на някои точно определени несъществени елементи на настоящия регламент и които стават задължителни за Европейския съюз и неговите държави-членки в съответствие с условията по споразумението на ГКРСМ. От особена важност е Комисията да проведе подходящи консултации по време на подготвителната си работа, включително на експертно равнище.* [Изменение 13]

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ДЯЛ I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Предмет

Настоящият регламент излага правилата за прилагане от **Съюза** на мерките за опазване, управление, експлоатация, мониторинг, пускане на пазара и принудително изпълнение относно риболовни продукти и продукти от аквакултури, както са установени от Генералната комисия по риболова в Средиземно море („ГКРСМ“). [Изменение 14]

Член 2

Обхват

1. Настоящият регламент се прилага за риболовните дейности и дейностите, свързани с аквакултурите, извършвани от риболовните кораби на ЕС и граждани на държавите-членки в зоната по Споразумението за ГКРСМ. [Изменение 15]

Той се прилага без да се засягат разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1967/2006.

2. Чрез дерогация от параграф 1, разпоредбите на настоящия регламент не се прилагат към риболовни дейности, извършвани единствено за целите на научни изследвания, които се осъществяват с позволение и в рамките на пълномощията на съответната държава-членка, под чийто флаг плава кораба, за които Комисията и държавата-членка, в чиито води се извършва изследването, са били уведомени предварително. Държави-членки, които осъществяват риболовни дейности за целите на научни изследвания, уведомяват Комисията, държавите-членки, в чиито води се извършват изследванията, и Научно-техническия и икономически комитет по рибарство за целия улов, произтичащ от такива риболовни операции.

Член 3

Определения

Следните определения се прилагат за целите на настоящия регламент, които допълват определенията, установени в член 3 от Регламент (ЕО) № 2371/2002 на Съвета от 20 декември 2002 година относно опазването и устойчивата експлоатация на рибните ресурси в рамките на общата политика в областта на рибарството<sup>(1)</sup> и в член 2 от Регламент (ЕО) № 1967/2006:

- а) „зона по споразумението за ГКРСМ“ означава Средиземно море, Черно море и свързващите води, като е посочено в приложение II към Решение 98/416/ЕО;
- б) „риболовно усилие“ означава производението от капацитета на риболовен кораб, както в kW така и в GT, и дните в морето;

<sup>(1)</sup> ОВ L 358, 31.12.2002 г., стр. 59.

Вторник, 8 март 2011 г.

- в) „дни в морето“ означава всеки календарен ден, в който корабът отсъства от пристанището, независимо периода от време от деня, през който корабът присъства в дадена зона;

## ДЯЛ II

## ТЕХНИЧЕСКИ МЕРКИ

## Глава I

## Зони с ограничения за риболов

## Раздел I

## Зона с ограничения за риболов в Лионския залив

## Член 4

## Установяване на зона с ограничения за риболов

Зона с ограничения за риболова се установява в източната част на Лионския залив (както е ограничено от линиите, съединяващи следните географски координати):

42°40' с.ш., 4°20' и.д.

42°40' с.ш., 5°00' и.д.

43°00' с.ш., 4°20' и.д.

43°00' с.ш., 5°00' и.д.

## Член 5

## Риболовно усилие

Риболовното усилие за запаси от дънни морски видове при кораби, които използват теглени дънни мрежи, дънни парагади и парагади на средна дълбочина и дънни мрежи в зоните с ограничения на риболова, както е посочено в член 4, не надвишават нивото на риболовното усилие, прилагано през 2008 г. от всяка държава-членка в тази област.

## Член 6

## Риболовни записи

Не по-късно от ... (\*) държавите-членки предават на Комисията списък с корабите, плаващи под техен флаг, които имат риболовни записи за 2008 г. в областта, посочена в член 4 и в географска подзона 7 на ГКРСМ, както е определено в приложение I. Списъкът съдържа името на кораба, номера му от регистъра на флота, посочен в приложение I към Регламент (ЕО) № 26/2004 на Комисията от 30 декември 2003 година относно регистъра на риболовния флот на Общността<sup>(1)</sup>, периодът, за който на кораба е разрешено да лови риба в областта, посочена в член 4 и броя на дните, прекарани от всеки кораб през 2008 г. в географска подзона 7 и по-специално в зоната, посочена в член 4. **[Изменение 16]**

(\*) 20 работни дни след влизането в сила на настоящия регламент.

(1) ОВ L 5, 9.1.2004 г., стр. 25.

Вторник, 8 март 2011 г.

#### Член 7

##### Кораби с разрешение

1. На кораби, които имат разрешение да ловят риба в зоната, посочена в член 4, се издава специално разрешително за риболов от тяхната държава-членка в съответствие с Регламент (ЕО) № 1627/94 на Съвета от 27 юни 1994 година относно постановяване на общите разпоредби за специалните разрешителни за риболов <sup>(2)</sup>.
2. На риболовни кораби, които нямат записи на риболовни дейности в областта, посочена в член 4, преди 31 декември 2008 г., не се издава разрешение за риболов в нея.
3. Държавите-членки съобщават на Комисията не по-късно от ... (\*) действащото към 31 декември 2008 г. национално законодателство относно: **[Изменение 17]**
  - а) максималното време за дневна риболовна дейност, позволено за кораб,
  - б) максималният брой дни на седмица, през които корабът може да остане в морето и да отсъства от пристанището и
  - в) задължителното време за излизане и за връщане в регистрираното пристанище на своите риболовни кораби.

#### Член 8

##### Защита на уязвимите местообитания

Държавите-членки гарантират, че зоната, посочена в член 4, е защитена от въздействията на всякаква друга човешка дейност, заплашваща опазването на характеристиките на тази зона като зона на събиране на екземпляри, които хвърлят хайвер.

#### Член 9

##### Информация

Преди 31 януари всяка година държавите-членки предават на Комисията в електронна форма доклад за риболовните дейности, извършвани в зоната, посочена в член 4.

#### Раздел II

Зони с ограничения за риболов с цел да се защитят уязвими дълбоководни местообитания

#### Член 10

##### Установяване на зони с ограничения за риболов

Риболовът с теглени драги и дънни трални мрежи се забранява в следните зони:

- а) Зона „Lophelia reef off Capo Santa Maria di Leuca“, забранена за дълбоководен риболов, ограничена от линиите, съединяващи следните координати:
  - 39 27,72' с.ш., 18 10,74' и.д.
  - 39 27,80' с.ш., 18 26,68' и.д.
  - 39 11,16' с.ш., 18 32,58' и.д.
  - 39 11,16' с.ш., 18 04,28' и.д.;

<sup>(2)</sup> ОВ L 171, 6.7.1994 г., стр. 7.

(\*) **20 работни дни след влизането в сила на настоящия регламент.**



Вторник, 8 март 2011 г.

б) зона „The Nile delta area cold hydrocarbon seeps“, забранена за дълбоководен риболов, ограничена от линиите, съединяващи следните координати:

— 31 30,00' с.ш., 33 10,00' и.д.

— 31 30,00' с.ш., 34 00,00' и.д.

— 32 00,00' с.ш., 34 00,00' и.д.

— 32 00,00' с.ш., 33 10,00' и.д.;

в) зона „The Eratosthenes Seamount“, забранена за дълбоководен риболов, ограничена от линиите, съединяващи следните координати:

— 33 00,00' с.ш., 32 00,00' и.д.

— 33 00,00' с.ш., 33 00,00' и.д.

— 34 00,00' с.ш., 33 00,00' и.д.

— 34 00,00' с.ш., 32 00,00' и.д.

#### Член 11

##### Защита на уязвимите местообитания

Държавите-членки гарантират, **че техните компетентни органи са призвани да защитават** уязвимите дълбоководни местообитания в зоните, посочени в член 10, и по-специално от въздействието на всяка друга дейност, която застрашава съхраняването на характеристиките на тези специфични местообитания. **[Изменение 18]**

#### Глава II

Въвеждане на сезон, забранен за риболов на корифена с устройство за събиране на рибата (УСР)

#### Член 12

##### Сезон, забранен за риболов

1. Риболовът на обикновената корифена (*Coarctocara hippuricus*) с използването на устройство за събиране на рибата се забранява от 1 януари до 14 август всяка година.

2. Чрез дерогация от параграф 1, ако държава-членка докаже, че поради лоши атмосферни условия риболовните кораби, плаващи под нейния флаг, не са могли да използват обичайния си брой дни за риболов, тази държава-членка може да прехвърли дните, неизползвани от нейните кораби за риболов с УСР, до 31 януари на следващата година. В този случай, преди края на годината държавите-членки предават на Комисията заявление за дните за прехвърляне.

3. Параграфи 1 и 2 се прилагат също в зоната за управление, посочена в член 26, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1967/2006.

4. Заявлението съгласно параграф 2 съдържа следната информация:

а) доклад, съдържащ подробна информация за прекратяването на съответните риболовни дейности, включително подходящата метеорологична информация в подкрепа на това;

б) името на кораба и номера му от регистъра на флота на ЕС. **[Изменение 19]**

Вторник, 8 март 2011 г.

5. Комисията решава относно заявленията, посочени в параграф 2 в рамките на 6 седмици от датата на получаване на заявлението и информира писмено държавата-членка за това.

6. Комисията информира изпълнителния секретариат на ГКРСМ за решенията, взети съгласно параграф 5. Всяка година преди 1 ноември държавите-членки изпращат на комисията доклад за прехвърлянията на дни, изгубени през предходната година, както е посочено в параграф 2.

### Член 13

#### Специално разрешително за риболов

На риболовните кораби с разрешение да участват в риболова на обикновената корифена се издава специално разрешително за риболов съгласно Регламент (ЕО) № 1627/94 и те се включват в списък, съдържащ името на кораба и номера му от регистъра на флота на ЕС, който се предоставя на Комисията от въпросната държава-членка. Независимо от член 1, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1627/94, от корабите с обща дължина, по-малка от 10 метра се изисква да имат специално разрешително за риболов. **[Изменение 20]**

Това изискване се отнася също до зоната за управление, посочена в член 26, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1967/2006.

### Член 14

#### Събиране на данни

Без да се засяга Регламент (ЕО) № 199/2008 на Съвета от 25 февруари 2008 г. за установяване на общностна рамка за събиране, управление и използване на данни в сектор „Рибарство“ и за подкрепа на научните консултации във връзка с Общата политика в областта на рибарството<sup>(1)</sup>, държавите-членки установяват подходяща система за събиране и обработка на данните за улова и усилието на риболовната дейност.

Държавите-членки докладват на Комисията до 15 януари всяка година за броя на корабите, ангажирани в риболовна дейност, за общия брой на разтоварванията на суша и трансбордирането на улов на обикновена корифена, извършени през изминалата година от риболовните кораби, плаващи под техния флаг във всяка географска подзона от зоната по Споразумението за ГКРСМ, както е изложено в приложение I.

Комисията изпраща информацията, получена от държавите-членки, до изпълнителния секретариат на ГКРСМ.

### Глава III

#### Риболовни съоръжения <BR> ■ <BR> [Изменения 21, 22, 23, 24 и 25]

### Член 15

#### Минимален размер на окото на мрежата в Средиземно море

1. Минималният размер на окото на мрежите, използвани за извършване на трални дейности за експлоатирание на запасите от дънни морски видове в Черно море, е 40 мм. Мрежи с размер на окото, по-малък от 40 мм, не се използват или държат на борда.

2. До 31 януари 2012 г. мрежите, посочена в параграф 1, се заменят с мрежи с квадратно око от 40 мм при торбата, или, по надеждно обосновано искане на собственика на кораба, с мрежи с ромбоидно око с размер 50 мм, които трябва да имат призната селективност на размера, равна или по-висока на 40 мм при торбата.

<sup>(1)</sup> ОВ L 60, 5.3.2008 г., стр. 1

Вторник, 8 март 2011 г.

3. Държави-членки, чиито риболовни кораби извършват трални дейности за експлоатиране на запасите от дълбоководни морски видове в Черно море, предават на Комисията, първоначално до 1 октомври **2011** г. и след това на всеки 6 месеца, списъка с риболовните кораби и техният процент от целия национален флот за дълбоководен риболов чрез тралене, които кораби са оборудвани с мрежи с квадратно око от 40 мм при торбата или с мрежи с ромбоидно око с размер поне 50 мм. **[Изменение 26]**

4. Комисията изпраща информацията, посочена в параграф 2, до изпълнителния секретариат на ГKRСМ.

#### Член 16

##### Риболовът с използване на теглени драги и трални мрежи

Използването на теглени драги и риболовът с трални мрежи на дълбочина над 1 000 м се забранява.

#### ДЯЛ III

#### КОНТРОЛНИ МЕРКИ

#### Глава I

#### Регистър на корабите

#### Член 17

##### Регистър на корабите, имащи разрешение за риболов

1. До 1 декември **всяка година** всяка държава-членка изпраща на Комисията, чрез обичайната система за обработка на данни, актуализиран списък на корабите с обща дължина повече от 15 метра, плаващи под неин флаг и регистрирани на нейна територия, на които тя разрешава да извършват риболов в зоната по споразумението за ГKRСМ чрез издаване на разрешително за риболов. **[Изменение 27]**

2. Списъкът по точка 1 включва следната информация:

а) регистрационен номер на кораба в регистъра на флотата на ЕС и външна маркировка съгласно установеното в приложение I към Регламент (ЕО) № 26/2004; **[Изменение 28]**

б) период, за който е разрешен риболова и/или трансбордирането;

в) използвани риболовни съоръжения.

3. Комисията изпраща актуализирания списък на изпълнителния секретар на ГKRСМ до 1 януари **всяка година**, така че тези кораби да могат да бъдат вписани в регистъра на ГKRСМ на корабите с обща дължина повече от 15 метра, на които е разрешено да извършват риболов в зоната по Споразумението за ГKRСМ („регистър на ГKRСМ“). **[Изменение 29]**

4. Всяко изменение на списъка, посочено в параграф 1 се съобщава на Комисията за подаване до изпълнителния секретар на ГKRСМ, като се прилага същата процедура, най-малко 10 работни дни преди корабът да започне риболовна дейност в зоната на ГKRСМ.

5. Кораби на ЕС с обща дължина повече от 15 метра, които не са включени в списъка, посочен в параграф 1 не извършват риболов, не задържат на борда си и не разтоварват нито един вид риба или черупчести в рамките на зоната по споразумението за ГKRСМ. **[Изменение 30]**

Вторник, 8 март 2011 г.

6. Държавите-членки вземат необходимите мерки, за да гарантират, че:
- а) единствено на кораби, плаващи под техен флаг, които са включени в списъка по параграф 1 и съхраняват на борда си разрешително за риболов, издадено от тях, се разрешава, при условията на разрешителното, да извършват риболовни дейности в зоната нпо споразумението за ГКРСМ; **[Изменение 31]**
  - б) не се издава разрешително за риболов на кораби, които са осъществявали незаконен, недеклариран и нерегулиран риболов (ННН риболов) в зоната по споразумението за ГКРСМ или другаде, освен ако новите собственици не предоставят удовлетворителни документални доказателства, че предишните собственици вече нямат правен, ползвателен или финансов интерес към техните кораби и не упражняват контрол върху тях, или че техните кораби нито вземат участие, нито са свързани с ННН риболов; **[Изменение 32]**
  - в) доколкото е възможно, тяхното национално законодателство забранява на собствениците и ползвателите на кораби, плаващи под техен флаг, които са включени в списъка по параграф 1, да вземат участие или да се свързват с риболовни дейности в зоната по Споразумението за ГКРСМ, осъществявани от кораби, които не са в регистъра на ГКРСМ;
  - г) доколкото е възможно, тяхното национално законодателство изисква собствениците на кораби, плаващи под техен флаг, които са включени в списъка по параграф 1, да бъдат граждани или юридически лица в държавата-членка на флага;
  - д) техните кораби спазват всички съответни мерки на ГКРСМ за опазване и управление.
7. Държавите-членки предприемат всички необходими мерки да забранят риболова, задържането на борда, трансбордирането и разтоварването на сушата на риба и черупчести, уловени в зоната по споразумението за ГКРСМ от кораби с обща дължина повече от 15 метра, които не са включени в регистъра на ГКРСМ.
8. Държавите-членки незабавно подават до Комисията всякаква информация, указваща, че има основателни причини за подозрение, че кораби с обща дължина повече от 15 метра, невключени в регистъра на ГКРСМ, извършват риболов или трансбордиране на риба и черупчести в зоната по Споразумението за ГКРСМ.

## Глава II

### Мерки на държавния пристанищен контрол

#### Член 18

##### Обхват

Тази глава се прилага се прилагат за риболовни кораби на трети страни.

#### Член 19

##### Предизвестие

Чрез дерогация от член 6, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1005/2008 ■ периодът за предварително уведомление е поне 72 часа преди очаквания час на пристигане в пристанището. **[Изменение 33]**

#### Член 20

##### Пристанищни инспекции

1. Независимо от член 9, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1005/2008, държавите-членки всяка година извършват инспекции в определените пристанища на поне 15 % от операциите по разтоварване на суша и трансбордиране.
2. Независимо от член 9, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1005/2008, риболовни кораби, които влизат в пристанище на държава-членка без предварително разрешение, се инспектират при всички случаи.

Вторник, 8 март 2011 г.

## Член 21

## Процедура за инспекция

В допълнение към изискванията, предвидени в член 10 от Регламент (ЕО) № 1005/2008, при пристанищните инспекции трябва да се спазват изискванията, изложени в приложение II.

## Член 22

## Отказ за използване на пристанище

1. Държавите-членки не позволяват на кораб от трета страна да използва техните пристанища за разтоварвания на сушата, трансбордиране или преработка на риболовни продукти, уловени в зоната по споразумението за ГKRСМ и отказват достъп на този кораб до пристанищни услуги, включително, *inter alia*, зареждане с гориво и с провизии, освен в случаи на *force majeure* или бедствие по смисъла на член 18 от Конвенцията на ООН по морско право, за услуги, абсолютно необходими за справяне с такива ситуации, ако: **[Изменение 34]**

- а) корабът не отговаря на изискванията на настоящия регламент; или **[Изменение 35]**
- б) корабът е включен в списъка на корабите, провеждали или подпомагали ННН риболов, приет от регионална организация за управление на рибарството; или
- в) корабът няма валидно разрешение да извършва риболов или свързани с риболов дейности в зоната по споразумението за ГKRСМ.

2. Параграф 1 се прилага в допълнение към разпоредбите за отказ на използване на пристанище, предвидени от член 4, параграф 2 и член 37, параграфи 5 и 6 от Регламент (ЕО) № 1005/2008.

3. В случаите, когато държава-членка е отказала използването на нейните пристанища в съответствие с параграф 1 или 2, тя незабавно уведомява капитана на кораба, държавата, под чийто флаг плава кораба, Комисията, изпълнителния секретариат на ГKRСМ за такова действие.

4. Когато основанията за отказ, посочени в параграфи 1 или 2 вече не са приложими, държавата-членка оттегля своя отказ и уведомява за това адресатите на уведомлението, издадено в съответствие с параграф 3.

## ДЯЛ IV

## СЪТРУДНИЧЕСТВО, ИНФОРМАЦИЯ И ДОКЛАДВАНЕ

## Член 23

## Сътрудничество и информация

1. Комисията и държавите-членки си сътрудничат и си обменят информация с изпълнителния секретариат на ГKRСМ, по-специално като:

- а) изискват информация от или подават информация в съответните бази данни;
- б) изискват и предоставят сътрудничество за насърчаване на ефективното прилагане на настоящия регламент.

2. Държавите-членки гарантират, че техните системи за информация, свързана с националния риболов, позволява пряк електронен обмен на информация за инспекциите на пристанищните държави, посочени в раздел III, между тях и секретариата на ГKRСМ, като се вземат предвид съответните изисквания за поверителност.

Вторник, 8 март 2011 г.

3. Държавите-членки предприемат мерки за споделяне по електронен път на информация между съответните национални агенции и за координиране на дейностите на тези агенции при прилагането на мерките по **глава II, дял III. [Изменение 36]**

4. Държавите-членки създават списък с точки за контакт за целите на настоящия регламент, който се изпраща незабавно по електронен път до Комисията, до изпълнителния секретариат на ГКРСМ и до договарящите страни по ГКРСМ.

#### Член 24

##### Докладване на статистически таблици

1. Държавите-членки предават преди 1 май всяка година на Изпълнителния секретариат на ГКРСМ данни за Задания 1.1, 1.2, 1.3, 1.4 и 1.5 от статистическата матрица на ГКРСМ, както е изложено в приложение III.

■ <BR>[Изменение 37]

2. Първото предаване на данни за Задания 1.3 и 1.5 се извършва преди 1 февруари 2011 г.

3. За предаването на данните, посочени в параграф 1, държавите-членки използват системата за въвеждане на данни на ГКРСМ или всеки друг подходящ стандарт за предаване на данни и протокол, установен от секретариата на ГКРСМ и достъпен на следния уебсайт: <http://www.gfcm.org/gfcm/topic/16164>.

4. Държавите-членки информират Комисията за предадените данни въз основа на настоящия член.

#### ДЯЛ V

##### ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

#### Член 25

##### Актове за изпълнение [Изменение 48]

*Комисията може да приема актове за изпълнение с цел да гарантира единни условия за прилагане на настоящия регламент. Тези актове за изпълнение, които не засягат член 28 от настоящия регламент и които не се прилагат за разпоредбите на настоящия регламент относно мерките на държавния пристанищен контрол в глава II и процедурите за инспекции от пристанищни държави в Приложение II се приемат в съответствие с процедурата по разглеждане, посочена в член 26, параграф 2. [Изменение 49]*

#### Член 26

##### Процедура на комитет [Изменение 50]

1. Комисията се подпомага от Комитета по рибарство и аквакултури, *създаден съгласно член 30, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 2371/2002. Този комитет е комитет по същия на Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета за установяване на общите правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите-членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията. [Изменение 51]*

2. При позоваване на настоящия параграф се *прилага член 5 от Регламент (ЕС) № 182/2011/ЕС. [Изменение 52]*

■ [Изменение 40]

Вторник, 8 март 2011 г.

## Член 27

## Делегиране на правомощия

Доколкото е необходимо, с оглед транспонирането в правото на Съюза на измененията към съществуващите разпоредби на схемата, които стават задължителни за Съюза, Комисията може да изменя разпоредбите на настоящия регламент посредством делегирани актове в съответствие с член 28 и при условията, установени в членове 29 и 30, относно:

- зона с ограничения за риболов в Лионския залив, определена в членове 4, 5, 6, 7, 8 и 9;
- зони с ограничения за риболов с цел защита на уязвими дълбоководни местообитания, определени в дял II, глава I, раздел II, членове 10 и 11;
- въвеждане на сезон, забранен за риболова на корифена с устройство за събиране на рибата (УСР), както е посочено в дял II, глава II, членове 12, 13 и 14;
- предоставяне на информация на Изпълнителния секретариат на ГКРСМ, както е установено в член 15, параграф 4;
- регистър на разрешените кораби, както е посочено в член 17;
- сътрудничество, информация и докладване, както е посочено в членове 23 и 24;
- таблица, карта и географски координати на географските подзони на ГКРСМ (ГПЗ), както е посочено в Приложение I;
- статистическа матрица на ГКРСМ, както е посочено в приложение III.

[Изменение 41]

## Член 28

## Упражняване на делегирането

1. Правомощията да приема делегираните актове, посочени в член 28, се предоставят на Комисията за срок от три години от ... <sup>(1)</sup>. Комисията изготвя доклад относно делегираното правомощие най-късно шест месеца преди изтичането на тригодишния срок. Делегирането на правомощия се подновява автоматично за срокове с еднаква продължителност, освен ако Европейският парламент или Съветът не го оттеглят в съответствие с член 29.
2. Веднага след приемането на делегиран акт, Комисията уведомява едновременно Европейския парламент и Съвета за това.
3. Правомощията да приема делегирани актове се предоставят на Комисията при условията, предвидени в членове 29 и 30.

[Изменение 42]

## Член 29

## Оттегляне на делегирането

1. Делегирането на правомощия, посочено в член 28, може да бъде оттеглено по всяко време от Европейския парламент или от Съвета.

<sup>(1)</sup> Дата: три години от датата на влизане в сила на настоящия регламент

Вторник, 8 март 2011 г.

2. *Институцията, започнала вътрешна процедура за вземане на решение за оттегляне на делегирането на правомощия, се стреми да уведоми за това другата институция и Комисията в разумен срок от време преди вземането на окончателно решение, като посочва делегираните правомощия, по отношение на които може да се извърши оттегляне, както и евентуалните причини за това.*

3. *С решението за оттегляне се прекратява делегирането на правомощието, посочено в същото решение. То поражда действие незабавно или на по-късна дата, посочена в него. Решението не засяга валидността на делегираните актове, които вече са в сила. То се публикува в Официален вестник на Европейския съюз.*

[Изменение 43]

### Член 30

#### Възражения срещу делегирани актове

1. *Европейският парламент или Съветът могат да направят възражения срещу делегиран акт в срок от два месеца от датата на уведомяването.*

*По инициатива на Европейския парламент или на Съвета този срок се удължава с два месеца.*

2. *Ако към момента на изтичането на срока, посочен в параграф 1, нито Европейският парламент, нито Съветът не е възразил срещу делегирания акт, той се публикува в Официален вестник на Европейския съюз и влиза в сила на посочената в него дата.*

*Делегираният акт може да се публикува в Официален вестник на Европейския съюз и да влезе в сила преди изтичането на този срок, при условие че Европейският парламент и Съветът са уведомили Комисията за намерението си да не представят възражения.*

3. *Ако Европейският парламент или Съветът направят възражения срещу делегиран акт в рамките на срока, посочен в параграф 1, делегираният акт не влиза в сила. Институцията, която представя възражения срещу делегирания акт, посочва причините за това.*

[Изменение 44]

### Член 31

#### Изменения на Регламент (ЕО) № 1967/2006

Регламент (ЕО) № 1967/2006 се изменя, както следва:

а) член 4, параграф 3 се заличава;

б) член 9 параграф 3 се заменя със следното:

„3. За дънни мрежи, различни от посочените в параграф 4, минималният размер на откото на мрежата е поне:

а) мрежи с квадратно око от 40 мм при торбата или

б) при надеждно обосновано искане от страна на собственика на кораба, с мрежи с ромбoidно око с размер 50 мм от призната селективност на размера, равна или по-висока от тази на мрежите, посочени в буква а).



Вторник, 8 март 2011 г.

*На риболовните кораби се разрешава да използват и държат на борда само една от двата вида мрежи.*

*Комисията представя доклад относно изпълнението на настоящия параграф в Европейския парламент и в Съвета до 30 юни 2012 г., на базата на който, както и на базата на информацията, осигурена от държавите-членки преди 31 декември 2011 г., тя предлага съответните поправки, там където това е уместно.“*

**[Изменение 45]**

- в) член 24 се заличава;
- г) в член 27, параграфи 1 и 4 се заличават.

**■ [Изменение 46]**

Член 32

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в ...

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

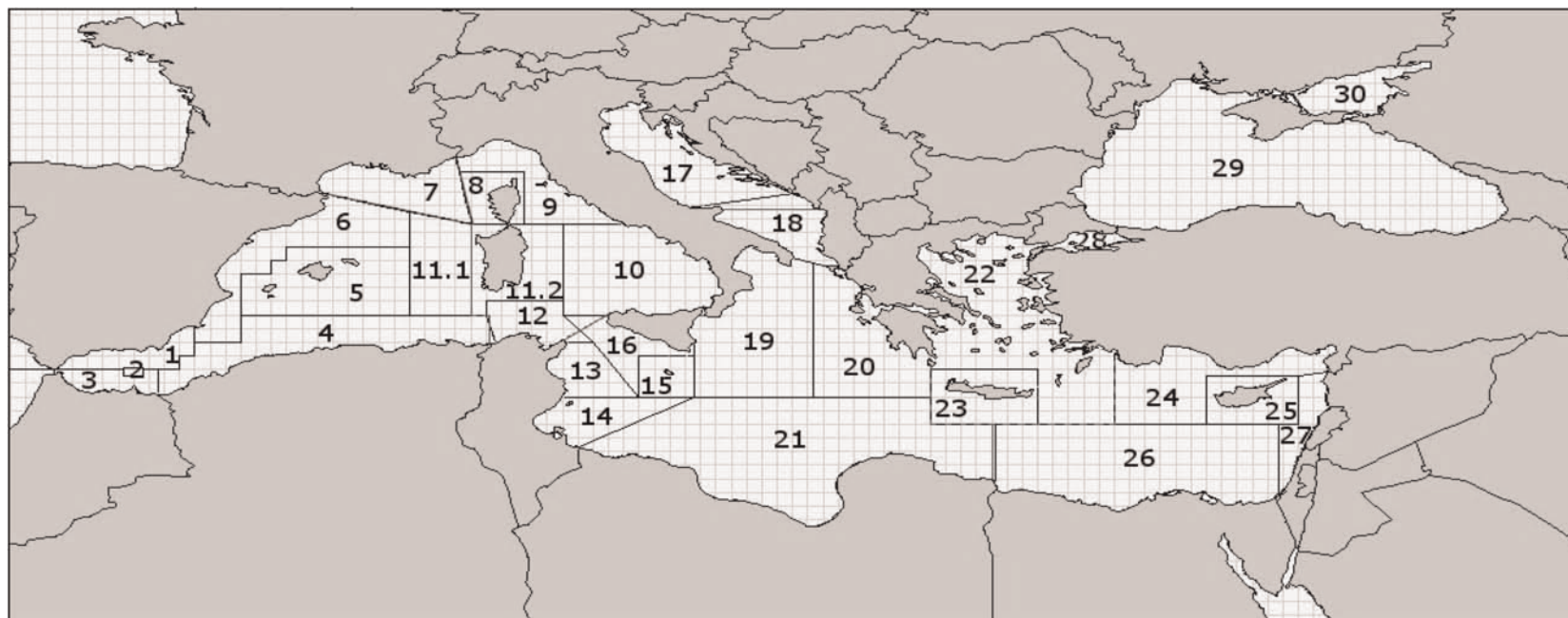
\_\_\_\_\_

Вторник, 8 март 2011 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

А) Таблица на географските подзони на ГKRСМ (ГПЗ)

ПОДЗОНА НА ФАО	СТАТИСТИЧЕСКИ УЧАСТЪЦИ НА ФАО	ГПЗ
ЗАПАДНА	1.1 БАЛЕАРСКИ	1 Водите на север от остров Алборан
		2 Остров Алборан
		3 Водите на юг от остров Алборан
		4 Алжир
		5 Балеарски острови
		6 Северна Испания
		11.1 Сардиния (запад)
	1.2 ЛИОНСКИ ЗАЛИВ	7 Лионски залив
	1.3 САРДИНИЯ	8 Остров Корсика
		9 Лигурско и Северно Тиренско море
		10 Южно Тиренско море
		11.2 Сардиния (изток)
12 Северен Тунис		
ЦЕНТРАЛНА	2.1 АДРИАТИЧЕСКИ	17 Северно Адриатическо море
		18 Южно Адриатическо море (част)
	2.2 ЙОНИЙСКИ	13 Залив Хамамет
		14 Залив Габес
		15 Остров Малта
		16 Водите на юг от Сицилия
		18 Южно Адриатическо море (част)
		19 Западно Йонийско море
		20 Източно Йонийско море
		21 Южно Йонийско море
ИЗТОЧНА	3.1 ЕГЕЙСКИ	22 Егейско море
		23 остров Крит
	3.2 ИЗТОЧНО СРЕДИ-ЗЕМНОМОРИЕ	24 Северна част на Източното Средиземноморие
		25 остров Кипър
		26 Източно Средиземноморие
27 Южна част на Източното Средиземноморие		
ЧЕРНО МОРЕ	4.1 МРАМОРНО МОРЕ	28 Мраморно море
	4.2 ЧЕРНО МОРЕ	29 Черно море
	4.3 АЗОВСКО МОРЕ	30 Азовско море



— Статистически участъци на ФАО (червено) ГПЗ на ГКРСМ (черно)

01 – Водите на север от остров Алборан	07 – Лионски залив	12 – Северен Тунис	19 – Западно Йонийско море	25 – остров Кипър
02 – Остров Алборан	08 – Остров Корсика	13 – Залив Хамамет	20 – Източно Йонийско море	26 – Южно Средиземноморие
03 – Водите на юг от остров Алборан	09 – Лигурско и Северно Тиренско море	14 – Залив Габес	21 – Южно Йонийско море	27 – Източно Средиземно море
04 – Алжир	10 – Южно и Централно Тиренско море	15 – остров Малта	22 – Егейско море	28 – Мраморно море
05 – Балеарски острови	11.1 – Водите на запад от Сардиния	16 – Водите на юг от Сицилия	23 – остров Крит	29 – Черно море
06 – Северна Испания	11.2 – Водите на изток от Сардиния	17 – Северно Адриатическо море	24 – Северна част на Източното Средиземноморие	30 – Азовско море
		18 – Южно Адриатическо море		

Вторник, 8 март 2011 г.

## В) Географски координати на ГПЗ на ГКРСМ (ГКРСМ, 2009 г.)

ГПЗ	ГРАНИЦИ	ГПЗ	ГРАНИЦИ
1	Крайбрежие 36° с.ш. 5° 36' з.д. 36° с.ш. 3° 20' з.д.-{}- 36° 05' с.ш. 3° 20' з.д. 36° 05' с.ш. 2° 40' з.д. 36° с.ш. 2° 40' з.д. 36° с.ш. 1° 30' з.д. 36° 30' с.ш. 1° 30' з.д. 36° 30' с.ш. 1° з.д. 37° 36' с.ш. 1° з.д.	8	43° 15' с.ш. 7° 38' и.д. 43° 15' с.ш. 7° 45' и.д. 41° 18' с.ш. 9° 45' и.д. 41° 20' с.ш. 8° и.д. 41° 18' с.ш., 8° и.д.
2	36° 05' с.ш. 3° 20' з.д. 36° 05' с.ш. 2° 40' з.д. 35° 45' с.ш. 3° 20' з.д. 35° 45' с.ш. 2° 40' з.д.	9	Крайбрежие Граница Франция-Италия 43° 15' с.ш. 7° 38' и.д. 43° 15' с.ш. 7° 45' и.д. 41° 18' с.ш. 9° 45' и.д. 41° 18' с.ш. 13° и.д.
3	Крайбрежие 36° с.ш. 5° 36' з.д. 35° 49' с.ш. 5° 36' з.д. 36° с.ш. 3° 20' з.д.-{}- 35° 45' с.ш. 3° 20' з.д. 35° 45' с.ш. 2° 40' з.д. 36° с.ш. 2° 40' з.д. 36° с.ш. 1° 13' з.д. Граница Мароко-Алжир	10	Крайбрежие (вкл. Северна Сицилия) 41° 18' с.ш. 13° и.д. 41° 18' с.ш. 11° и.д. 38° с.ш. 11° и.д. 38° с.ш. 12° 30' и.д.
4	Крайбрежие 36° с.ш. 2° 13' з.д. 36° с.ш. 1° 30' з.д. 36° 30' с.ш. 1° 30' з.д. 36° 30' с.ш. 1° з.д. 37° с.ш. 1° з.д. 37° с.ш. 0° 30' и.д. 38° с.ш. 0° 30' и.д. 38° с.ш. 8° 35' и.д. Граница Алжир-Тунис Граница Мароко-Алжир	11	41° 47' с.ш. 6° и.д. 41° 18' с.ш., 6° и.д. 41° 18' с.ш. 11° и.д. 38° 30' с.ш. 11° и.д. 38° 30' с.ш. 8° 30' и.д. 38° с.ш. 8° 30' и.д. 38° с.ш. 6° и.д.
5	38° с.ш. 0° 30' и.д. 39° 30' с.ш. 0° 30' и.д. 39° 30' с.ш. 1° 30' и.д. 40° с.ш. 1° 30' и.д. 40° с.ш. 2° и.д. 40° 30' с.ш. 2° и.д. 40° 30' с.ш. 6° и.д. 38° с.ш. 6° и.д.	12	Крайбрежие Граница Алжир-Тунис 38° с.ш. 8° 30' и.д. 38° 30' с.ш. 8° 30' и.д. 38° 30' с.ш. 11° и.д. 38° с.ш. 11° и.д. 37° с.ш. 12° и.д. 37° с.ш. 11° 04' и.д.
6	Крайбрежие 37° 36' с.ш. 1° з.д. 37° с.ш. 1° з.д. 37° с.ш. 0° 30' и.д. 39° 30' с.ш. 0° 30' и.д. 39° 30' с.ш. 1° 30' и.д. 40° с.ш. 1° 30' и.д. 40° с.ш. 2° и.д. 40° 30' с.ш. 2° и.д. 40° 30' с.ш. 6° и.д. 41° 47' с.ш. 6° и.д. 42° 26' с.ш. 3° 09' и.д.	13	Крайбрежие 37° с.ш. 11° 04' и.д. 37° с.ш. 12° и.д. 35° с.ш. 13° 30' и.д. 35° с.ш. 11° и.д.
7	Крайбрежие 42° 26' с.ш. 3° 09' и.д. 41° 20' с.ш. 8° и.д. Граница Франция-Италия	14	Крайбрежие 35° с.ш. 11° и.д. 35° с.ш. 15° 18' и.д. Граница Тунис-Либия
		15	36° 30' с.ш. 13° 30' з.д. 35° с.ш. 13° 30' и.д. 35° с.ш. 15° 18' и.д. 36° 30' с.ш. 15° 18' з.д.
		16	Крайбрежие 38° с.ш. 12° 30' и.д. 38° с.ш. 11° и.д. 37° с.ш. 12° и.д. 35° с.ш. 13° 30' и.д. 36° 30' с.ш. 13° 30' з.д. 36° 30' с.ш. 15° 18' з.д. 37° с.ш. 15° 18' и.д.
		17	Крайбрежие 41° 55' с.ш. 15° 08' и.д. Граница Хърватия-Черна гора

Вторник, 8 март 2011 г.

ПЗ	ГРАНИЦИ
18	Крайбрежие (от двете страни) 41° 55' с.ш. 15° 08' и.д. 40° 04' с.ш. 18° 29' и.д. Граница Хърватия-Черна гора Граница Албания-Гърция
19	Крайбрежие (вкл. Източна Сицилия) 40° 04' с.ш. 18° 29' и.д. 37° с.ш. 15° 18' и.д. 35° с.ш. 15° 18' и.д. 35° с.ш. 19° 10' и.д. 39° 58' с.ш. 19° 10' и.д.
20	Крайбрежие Граница Албания-Гърция 39° 58' с.ш. 19° 10' и.д. 35° с.ш. 19° 10' и.д. 35° с.ш. 23° и.д. 36° 30' с.ш. 23° и.д.
21	Крайбрежие Граница Тунис-Либия 35° с.ш. 15° 18' и.д. 35° с.ш. 23° и.д. 34° с.ш. 23° и.д. 34° с.ш. 25° 09' и.д. Граница Либия-Египет
22	Крайбрежие 36° 30' с.ш. 23° и.д. 36° с.ш. 23° и.д. 36° с.ш. 26° 30' з.д. 34° с.ш. 26° 30' и.д. 34° с.ш. 29° и.д. 36° 43' с.ш. 29° и.д.

ПЗ	ГРАНИЦИ
23	36° с.ш. 23° и.д. 36° с.ш. 26° 30' з.д. 34° с.ш. 26° 30' и.д. 34° с.ш. 23° и.д.
24	Крайбрежие 36° 43' с.ш. 29° и.д. 34° с.ш. 29° и.д. 34° с.ш. 32° и.д. 35° 47' с.ш. 32° и.д. 35° 47' с.ш. 35° и.д. Граница Турция-Сирия
25	35° 47' с.ш. 32° и.д. 34° с.ш. 32° и.д. 34° с.ш. 35° и.д. 35° 47' с.ш. 35° и.д.
26	Крайбрежие Граница Либия-Египет 34° с.ш. 25° 09' и.д. 34° с.ш. 34° 13' и.д. Граница Египет-ивица Газа
27	Крайбрежие Граница Египет-ивица Газа 34° с.ш. 34° 13' и.д. 34° с.ш. 35° и.д. 35° 47' с.ш. 35° и.д. Граница Турция-Сирия
28	
29	
30	

Вторник, 8 март 2011 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Процедури за инспекции на кораби от пристанищни държави

(1) Идентификация на корабите

Инспекторът(ите) на пристанището следва:

- a) да се уверят, че официалната документация на борда е валидна, като при необходимост установят контакти с държавата на флага или направят справки в международните регистри на корабите;
- b) когато е необходимо, да осигурят официален превод на документацията;
- в) да се уверят, че името, флагът, външните идентификационни номера и маркировки (и при възможност корабният идентификационен номер по Международната морска организация (ИМО) и международната радиопозивна са изрядни;
- г) да проверят дали корабът е сменил името и/или флага си, ако това е възможно, и да отбележат предишните имена и флагове в този случай;
- д) да отбележат пристанищната регистрация, името и адреса на собственика (и на оператора и бенефициера, ако те се различават от собственика), агента и капитана на кораба, включително и уникалния идентификатор на дружеството и регистрирания собственик, ако има такава информация; и
- е) да отбележат имената и адресите на предишни собственици през последните 5 години, ако има такива.

(2) Разрешения

Пристанищните инспектори се уверяват, че разрешенията за риболов или транспорт на риба и рибни продукти съответстват на данните, събрани съгласно параграф 1, и проверяват срока на разрешенията и тяхната съвместимост със зоните, видовете и риболовните съоръжения.

(3) Друга документация

Инспекторите на пристанището преглеждат цялата съответна документация, включително и документи в електронен формат. Тази документация може да съдържа дневници, по-специално риболовния дневник, както и списък на екипажа, планове за складиране и чертежи или описания на рибни трюмове, ако има такива. Такива трюмове могат да бъдат подложени на инспекция с цел да се установи дали размерът и формата им отговарят на чертежите и описанията и дали складирането отговаря на плановете за складиране. Когато е уместно, тази документация съдържа също риболовни или търговски документи, издадени от регионални организации за управление на риболова.

(4) Риболовни съоръжения

- a) Инспекторите на пристанищата се уверяват, че риболовните съоръжения на борда отговарят на условията на разрешенията. Възможно е също риболовните съоръжения да бъдат подложени на проверка, за да се установи дали показателите им, сред които размер на околото на мрежата (и възможното оборудване), дължина на спускане на мрежата, размер на куките, съответстват на разрешенията за кораба.
- b) Инспекторите на пристанищната държава имат право също да претърсват кораба за скрито риболовно оборудване, както и за друго незаконно оборудване.

(5) Риба и риболовни продукти

- a) Инспекторите на пристанищата проверяват, доколкото е възможно, дали рибата и риболовните продукти на борда са били събрани в съответствие с условията, посочени в приложимите за целта разрешения. В рамките на тази дейност пристанищните инспектори проверят риболовния дневник, направените доклади, в това число и тези, предадени от системата за наблюдение на корабите (VMS), по целесъобразност.
- b) За да установят количествата и видовете на борда, инспекторите на пристанищата имат право да проверяват улова в трюма или при разтоварването му. За целта пристанищните инспектори могат да отворят опаковки с предварително пакетирани риба и да разместват опаковки и риба, за да се уверят в изрядността на съдържанието на рибните трюмове.

Вторник, 8 март 2011 г.

- в) Ако крабът разтоварва, инспекторите на пристанищата могат да проверяват разтоварваните количества и видове. Подобна проверка може да включва вид на продукта, живо тегло (количества въз основа на дневника) и коефициента на преобразуване, използван за изчисляване на преработеното тегло спрямо живото тегло. Инспекторите на пристанищата могат също да проверяват всякакви възможни задържани на борда количества.
- г) Инспекторите на пристанищата могат да проверяват количеството и състава на улова на борда, включително и чрез вземане на проби.

(6) Установяване на незаконен, недеklarиран и нерегулиран (ННН) риболов

Прилага се член 11 от Регламент (ЕО) № 1005/2008.

(7) Доклад

След приключване на инспекцията инспекторът изготвя и подписва писмен доклад, като копие от него се дава на капитана на кораба.

(8) Резултати от инспекциите на пристанищна държава

Резултатите от инспекциите на пристанищна държава включват поне следната информация:

1. Идентификатори на инспекцията

- инспекционен орган (име на инспекционния орган или на друга посочена от органите структура);
- име на инспектор;
- дата и място на инспекцията;
- пристанище на инспекцията (място, където е проведена инспекцията на кораба); и
- дата (датата, на която е съставен докладът).

2. Идентификация на корабите

- наименование на кораба;
- вид на кораба;
- вид съоръжение;
- външен идентификационен номер (страничен номер на кораба) и ММО номер (ако е наличен) или друг подходящ номер;
- международна радиопозивна;
- номер MMSI (Maritime Mobile Service Identity number), ако е наличен;
- държава на флага (държава, в която корабът е регистриран);
- предишни имена и държави на флага, ако има такива;
- пристанище на домуване (пристанище на регистрация на кораба) и предишни пристанища на домуване;
- собственик на кораба (име, адрес, контакт на собственика на кораба);
- бенефициер на кораба, ако се различава от собственика на кораба (име, адрес, контакт);
- оператор на кораба, отговарящ за използването на кораба, ако се различава от собственика на кораба (име, адрес, контакт);
- агент на кораба (име, адрес, контакт);
- имена и адреси на предишни собственици, ако има такива;
- име, националност и мореплавателна квалификация на капитана на (риболовен) кораб;
- списък на екипажа.

Вторник, 8 март 2011 г.

3. Разрешение за риболов (лицензии/разрешителни)
    - разрешенията на кораба за риболов или превоз на риба и рибни продукти;
    - държави, издаващи разрешенията;
    - условия на разрешенията, включително зони и продължителност;
    - съответни регионални организации за управление на рибарството;
    - зони, обхват и продължителност на разрешенията;
    - подробности за разпределянето на разрешените квоти, усилия и други;
    - разрешени за риболов видове, разрешен прилов и разрешени риболовни съоръжения; и
    - записи и документи за трансбордиране (когато е приложимо).
  
  4. Информация за риболовния рейс
    - дата, време, зона и район на започване на настоящия риболовен рейс;
    - посетени зони (влизане и излизане от различни зони);
    - дейности по трансбордиране в морето (дата, видове, местоположение, количество на прехвърления улов);
    - последно посетено пристанище; и
    - дата и час на приключване на настоящия риболовен рейс
    - предвидено следващо пристанище на посещение, ако е уместно.
  
  5. Резултат от инспекцията на улова
    - начало и край на разтоварването (час и дата);
    - вид риба;
    - вид продукт;
    - живо тегло (количества съгласно дневника);
    - съответен коефициент на преобразуване;
    - преработено тегло (разтоварени количества по биологичен и търговски вид);
    - еквивалентно живо тегло (разтоварени количества като еквивалентно живо тегло, изчислено като „тегло на продукта, умножено по коефициента на преобразуване“); и
    - планирано местоназначение на инспектираната риба и рибни продукти.
    - количество и вид на рибата, останала на борда, ако има такава.
  
  6. Резултати от инспекцията на съоръженията
    - подробности за видовете на съоръженията.
  
  7. Заключение
    - Заключение от инспекцията, включително и посочване на нарушения, за които се предполага, че са били извършени, и позоваване на съответни правила и мерки. Доказателствата се прилагат към доклада от инспекцията.
-



Вторник, 8 март 2011 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ III

## А) Сегментиране на флота на ГKRСМ/НKK

Групи	< 6 метра	6-12 метра	12-24 метра	Над 24 метра
1. Поливалентни маломощабни кораби без двигател	А			
2. Поливалентни маломощабни кораби с двигател	Б	В		
3. Траулери		Г	Д	Е
4. Кораби с мрежи гъргър		Ж		З
5. Кораби с парагада			И	
6. Пелагични траулери			Й	
7. Сейнери за улов на риба тон				К
8. Кораби с драги			Л	
9. Поливалентни кораби				М

**Описание на сегментите**

- А Поливалентни маломощабни кораби без двигател - всички кораби с дължина, по-малка от 12 метра („обща дължина“ (LOA)) и без двигател (ветрова тяга или силова установка).
- Б Поливалентни маломощабни кораби с двигател с дължина по-малка от 6 метра - всички кораби с дължина, по-малка от 6 метра („обща дължина“ (LOA)) с двигател
- В Поливалентни маломощабни кораби с двигател с дължина между 6 и 12 метра - всички кораби с дължина между 6 и 12 метра („обща дължина“ (LOA)) с двигател, които използват различни съоръжения през годината, като никое от тези съоръжения не преобладава, или използват съоръжения, които не са обхванати от тази класификация.
- Г Траулери с дължина под 12 метра - всички кораби с дължина, по-малка от 12 метра („обща дължина“ (LOA)), при които 50 % от риболовното усилие е чрез използване на дънен трал.
- Д Траулери с дължина от 12 до 24 метра - всички кораби с дължина между 12 и 24 метра („обща дължина“ (LOA)), при които 50 % от риболовното усилие е чрез използване на дънен трал.
- Е Траулери с дължина над 24 метра - всички кораби с дължина над 24 метра („обща дължина“ (LOA)), при които 50 % от риболовното усилие е чрез използване на дънен трал.
- Ж Кораби с мрежи гъргър с дължина от 6 до 12 метра - всички кораби с дължина между 6 и 12 метра („обща дължина“ (LOA)), при които 50 % от риболовното усилие е чрез използване на мрежа гъргър.
- З Кораби с мрежи гъргър, по-дълги от 12 метра - всички кораби над 12 метра дължина („обща дължина“ (LOA)) при които 50 % от риболовното усилие е чрез използване на мрежа гъргър, с изключение на тези, които използват гъргър за улов на риба тон по всяко време на годината.
- И Кораби за риболов с парагада с дължина над 6 метра - всички кораби с дължина над 6 метра („обща дължина“ (LOA)), при които 50 % от риболовното усилие е чрез използване на парагада.
- Й Пелагични траулери с дължина над 6 метра - всички кораби с дължина над 6 метра („обща дължина“ (LOA)), при които 50 % от риболовното усилие е чрез използване на пелагичен трал.
- К Сейнери за улов на риба тон - всички кораби с гъргър за улов на риба тон за различен период от време през годината.
- Л Кораби с драги с дължина над 6 метра - всички кораби с дължина над 6 метра („обща дължина“ (LOA)), при които 50 % от риболовното усилие е чрез използване на драга.
- М Поливалентни кораби с дължина над 12 метра - всички кораби с дължина над 12 метра („обща дължина“ (LOA)), които използват различни съоръжения през годината, като никое от тези съоръжения не преобладава, или които използват съоръжения, които не са обхванати от тази класификация.

**Забележка:** Всички полета в таблицата са отворени за събиране на информация. Относно полетата, които са оставени празни в горната таблица, се счита, че е малко вероятно да бъдат запълнени със значителна информация. При все това, ако е необходимо, препоръчва се смесването на информацията на „празно поле“ с най-подходящото съседно „запълнено поле“.

Вторник, 8 март 2011 г.

Б) Таблица за измерване на риболовното усилие <sup>(1)</sup>



Съоръжение	Брой и размери	Капацитет	Дейност	Номинално усилие <sup>(1)</sup>
Драга (за мекотели)	Отвор, ширина на отвора	GT	Продължителност на риболова	Обработена с драгата повърхност на дъното <sup>(2)</sup>
Трал (включително драга за писиеви риби)	Вид на трала (пелagicен, дънен) GT и/или GRT Мощност на двигателя Размер на окото Размер на мрежата (ширина на отвора) Скорост	GT	Продължителност на риболова	GT*дни GT*часа KW*дни
Мрежа гъргр	Дължина и дълбочина на спускане на мрежата GT Мощност на светлината Брой на малките лодки	GT Дължина и дълбочина на спускане на мрежата	Време за търсене Оборудване за събиране	GT * Риболовно оборудване <sup>(1)</sup> Дължина на мрежата Риболовно оборудване
Мрежи	Вид на мрежата (напр. тройна мрежа, хрилна мрежа и т.н.) Нетна дължина (използвана в регламентите) GT Нетна повърхност Размер на окото	Нетна дължина и дълбочина на спускане	Продължителност на риболова	Нетна продължителност * дни Дни на * повърхността
Парагади	Брой кукички GT Брой парагади Характеристики на кукичките Стръв	Брой на кукички Брой на частите на парагадата	Продължителност на риболова	Брой кукички * часове Брой кукички * дни Брой парагади * дни/ часове
Капанни съоръжения	GT	Брой на капани	Продължителност на риболова	Брой капани * дни
Мрежа гъргр/УСР	Брой на УСР		Брой на рейсове	Брой на УСР Брой на рейсовете

<sup>(1)</sup> Следва да се отнася за специфична област (с посочване на повърхността), с цел да се определи интензитета на риболовната дейност (усилие на квадратен километър) и да се свърже усилието с експлоатираните запаси.

<sup>(2)</sup> Мерките за усилието, които не включват времева дейност, трябва да бъдат отнесени към период от време (напр. за година).

<sup>(1)</sup> Отнася се за номиналното усилие

В) ГКСМ задание 1 – Операционни единици

**GFCM Task 1:**  
GSA or other (specify): \_\_\_\_\_

Fleet Segment	No. of vessels	Fishing Gear Classes														
		National						Regional								
		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	20	25	98	99
		Surrounding Nets	Seine Nets	Trawls	Dredges	Lift Nets	Falling Gear	Gillnets and Entangling Nets	Traps	Hooks and Lines	Grappling and Wounding	Harvesting Machines	Miscellaneous Gear	Recreational Fishing Gear	Other Gear	Gear Not Known or Not Specified
A. Polyvalent small-scale vessels without engine	≤ 12															
B. Polyvalent small-scale vessels with engine	< 6															
C. Polyvalent small-scale vessels with engine	6 - 12															
D. Trawlers	≤ 12															
E. Trawlers	12 - 24															
F. Trawlers	> 24															
G. Purse Seiners	6 - 12															
H. Purse Seiners	> 12															
I. Long liners	> 12															
J. Pelagic Trawlers	> 6															
K. Tuna Seiners	> 12															
L. Dredgers	> 6															
M. Polyvalent vessels	> 12															

**Task 1.1**

**Fleet and area variables**

- Vessel number
- Capacity

**Task 1.3**

**Economic components variables**

- Gross Tonnage
- Horse Power
- Employment
- Salary/Share %
- Landing weight
- Landing value
- Vessel value of total fleet
- Fishing days/year per vessel
- Fishing hours/day per vessel
- Cost of fishing/day per vessel
- Yearly fixed costs per vessel

**Task 1.2**

**Main resource and activity components variables per OU**

- Operational Unit code
- Activity
- Fishing gear
- Target species
- Main associated species
- Fishing period
- Vessels No.
- Areas

**Task 1.4**

**Effort variables**

- Catch / Landing
- Effort measure
- CPUE / LPUE
- Discard
- Bycatch

**Task 1.5**

**Provisional biological parameters**

- Length range of captured species
- Length Average
- Sex
- Maturity
- Biological reference points



**Четвъртък, 10 март 2011 г.**

2012/C 199 E/17	Закона за медиите в Унгария Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2011 г. относно закона за медиите в Унгария . . . . .	154
2012/C 199 E/18	Южните съседи на ЕС и по-специално Либия Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2011 г. относно южните съседи на ЕС и по-специално Либия	158
2012/C 199 E/19	Подхода на ЕС към Иран Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2011 г. относно подхода на ЕС към Иран (2010/2050(INI))	163
2012/C 199 E/20	16-а сесия на Съвета за правата на човека (Женева, 28 февруари - 25 март 2011 г.) Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2011 г. относно приоритетите на шестнадесетата сесия на Съвета на ООН по правата на човека и прегледа през 2011 г. . . . .	172
2012/C 199 E/21	Пакистан, и по-специално убийството на Shahbaz BhattiBhatti, министър по въпросите на малцинствата Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2011 г. относно Пакистан, и по-специално убийството на Shahbaz Bhatti . . . . .	179
2012/C 199 E/22	Беларус (по-конкретно случаите на Алес Михалевич и Наталия Радина) Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2011 г. относно Беларус (по-конкретно случаите на Алес Михалевич и Наталия Радина) . . . . .	182
2012/C 199 E/23	Положението в Кашгар и културно наследство (Синдзян-уйгурски автономен регион) Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2011 г. относно положението и културното наследство в Кашгар (Синдзян-уйгурски автономен регион, Китай) . . . . .	185
2012/C 199 E/24	Европейски устава на взаимоспомагателните дружества, сдруженията и фондациите Декларация на Европейския парламент от 10 март 2011 г. относно създаването на европейски устава на взаимоспомагателните дружества, сдруженията и фондациите . . . . .	187
2012/C 199 E/25	Произшествия с тежкотоварни превозни средства Декларация на Европейския парламент от 10 март 2011 г. относно произшествията с тежкотоварни превозни средства . . . . .	188

---



## II Съобщения

## СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

**Европейски парламент****Вторник, 8 март 2011 г.**

2012/C 199 E/26	Искане за снемане на парламентарния имунитет на г-н Elmar Brok	
	Решение на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно искане за снемане на имунитета на Elmar Brok (2010/2283(ИММ))	190

## III Подготвителни актове

## ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

**Вторник, 8 март 2011 г.**

2012/C 199 E/27	Назначаване на член на Европейската сметна палата (г-н Harald Wögerbauer, AT)	
	Решение на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно предложение за назначаване на Harald Wögerbauer за член на Сметната палата (С7-0029/2011 – 2011/0801(NLE))	192
2012/C 199 E/28	Риболов в зоната по Споразумението за ГКРСМ (Генералната комисия по риболова в Средиземно море) ***I	
	Законодателна резолюция на Европейския парламент от 8 март 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно определени разпоредби за риболова в зоната по Споразумението за ГКРСМ (Генералната комисия по риболова в Средиземно море) (COM(2009)0477 – С7-0204/2009 – 2009/0129(COD))	193
	P7_TC1-COD(2009)0129	
	Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 8 март 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета относно определени разпоредби за риболова в зоната по Споразумението за ГКРСМ (Генералната комисия по риболова в Средиземно море) [Изменение 1]	194
	ПРИЛОЖЕНИЕ I	208
	ПРИЛОЖЕНИЕ II	212
	ПРИЛОЖЕНИЕ III	215



*Легенда на използваните символи*

- \* процедура на консултация
- \*\*I процедура на сътрудничество, първо четене
- \*\*II процедура на сътрудничество, второ четене
- \*\*\* одобрение
- \*\*\*I процедура на съвместно вземане на решение, първо четене
- \*\*\*II процедура на съвместно вземане на решение, второ четене
- \*\*\*III процедура на съвместно вземане на решение, трето четене

(Посочената процедура се базира на предложеното от Комисията правно основание)

Политически изменения: нов или изменен текст се обозначава с подчертан курсив; заличаванията се посочват със символа █.

Технически поправки и промени от страна на службите: нов или променен текст се обозначава с курсив; заличаванията се посочват със символа ||.

## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2012 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 310 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	840 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготовителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

